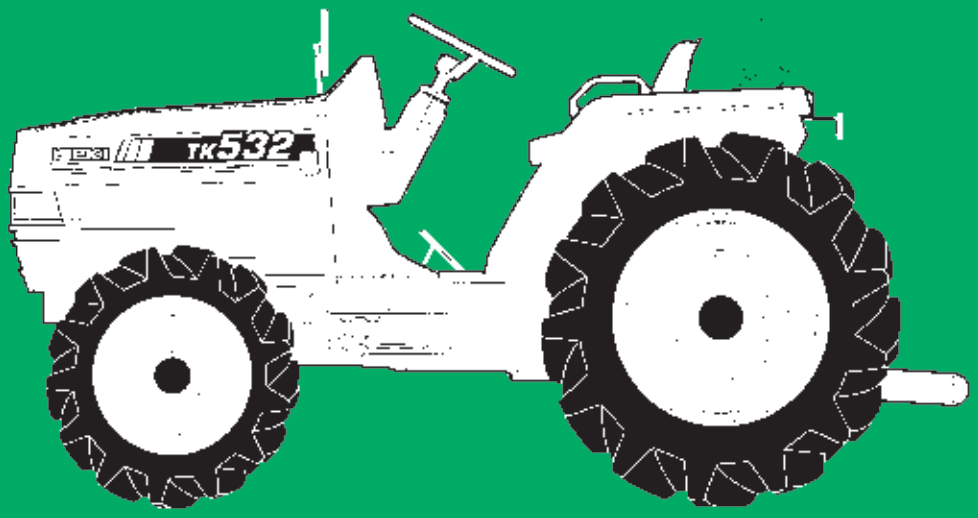
TRACTEURS ISEKI
ISEKI TRAKTOREN
ISEKI TRACTOREN

4WD



Notice d emploi
Betriebsanleitung
Gebruiksaanwijzing

TK527F
TK532F
TK538F
TK546F

ISEKI & CO.,LTD.

A NOS CLIENTS

Merci d'avoir acheté un tracteur ISEKI.

Ce manuel vous fournira l'information nécessaire pour une utilisation et un entretien sauf et adéquat de votre tracteur. Ce manuel traite notamment des points suivants:

Consignes de sécurité:	Les points essentiels à suivre durant l'utilisation du tracteur
Informations techniques:	Instructions nécessaires pour une bonne utilisation, réglage et entretien du tracteur

Avant d'utiliser pour la première fois le tracteur, vous devez lire ce manuel complètement et attentivement jusqu'à ce que vous soyez suffisamment familiarisé avec l'utilisation du tracteur pour exécuter votre travail correctement et en toute sécurité. Gardez ce manuel pour pouvoir le consulter dans les cas nécessaires. Il est recommandé de le relire de temps en temps pour vous rafraîchir la mémoire.

Votre revendeur a fait l'entretien nécessaire avant la livraison.
Il vous donnera les instructions pour l'utilisation et l'entretien, qui d'ailleurs sont reprises dans ce manuel.
Consultez-le s'il vous reste des questions ou si vous avez besoin d'accessoires supplémentaires.

Les paragraphes de ce manuel ou les autocollants sur le tracteur qui sont accompagnés de ce signe doivent attirer votre attention sur des actions qui peuvent causer des accidents. Vous devez suivre ces conseils tout au long de l'utilisation du tracteur.

Portez des vêtements de protection pendant l'utilisation.

Dans certaines illustrations de ce manuel, des plaques ou des protections sont démontées pour la clarté. Ne travaillez jamais sans ces plaques ou protections. Quand un entretien nécessite le démontage, vous devez remonter les plaques avant l'utilisation.

Toutes les informations, illustrations et spécifications contenues dans ce manuel sont basées sur l'information la plus récente au moment de la publication. Nous nous réservons le droit de faire des modifications sans préavis.

TABLE DES MATIERES

A NOS CLIENTS 1
TABLE DES MATIERES 2
SECURITE 10
UN TRACTEUR EN TOUTE SECURITE 10
■ COMMENT MAINTENIR LA SECURITE 10
POUR UNE UTILISATION EN SECURITE 12
■ COMMENT ETRE UN BON UTILISATEUR 12
■ QUAND UNE AUTRE PERSONNE UTILISE VOTRE TRACTEUR 14
■ AVANT L'UTILISATION 14
■ DEMARRER LE MOTEUR ET METTRE LE TRACTEUR EN MARCHE 16
■ SUR LA ROUTE 16
■ MONTER/DESCENDRE D'UN CAMION 20
■ PENDANT L'UTILISATION 22
■ INSPECTION ET ENTRETIEN 24
■ REMISAGE 26
ENTRETIEN DU SYSTEME ELECTRIQUE 28
■ ENTRETIEN DES FAISCEAUX 28
■ BATTERIE 28
■ CABLES DE DEMARRAGE 30
■ AUTOCOLLANTS DE SECURITE 30
■ AUTOCOLLANTS DE SECURITE ET LEURS EMPLACEMENTS 33
IDENTIFICATION DU TRACTEUR 48
NUMEROS DE SERIE 48
TABLEAU ET CONTROLES 50
TABLEAU 52
Contacteur 52
Témoins 54
Thermomètre 56
Compteur et tachymètre 56
Indicateur du réservoir du carburant 56
Clignotants 58
CONTACTEURS 58
Prise de force 58
Contacteur combiné 60
Contacteur des feux de position 60
Contacteur principal des feux 60
Signal de détresse 62
PEDALE D'EMBRAYAGE PRINCIPALE 62
FREINS 64
Pédales de freins 64
Levier du frein à main 64
CONTROLE DU REGIME MOTEUR 64
Accélérateur manuel 64
Pédale d'accélérateur 66
LEVIERS DE LA TRANSMISSION 66
Levier « d'inversion manuelle » de marche avant/arrière 66
Levier « d'inversion de marche assistée » avant/arrière 66
Levier de commande de vitesse de croisière (uniquement sur le modèle HST) 68
Leviers de gamme et des vitesses 68
COLONNE DE DIRECTION 70
Réglage de la colonne de direction 70
PEDALE DE BLOCAGE DU DIFFERENTIEL 72
LEVIER 4 ROUES MOTRICES 72
LEVIER DE LA PRISE DE FORCE ARRIERE 74
ATTELAGE A 3-POINTS 74
Levier de positionnement 76
Papillon de contrôle 76
DISTRIBUTEUR HYDRAULIQUE 76
SIEGE ET CEINTURE 78
TRACTEURS A CABINE D'USINE 78
Tableau au-dessus du pare-brise 78
Siège 80
UTILISATION 82
AVANT LE DEMARRAGE 82
Contrôle avant le démarrage 82
DEMARRAGE AVEC UNE BATTERIE EXTERNE 84
RODAGE 86
DEMARRAGE NORMAL 88
DEMARRAGE DU MOTEUR CHAUD 90
DEMARRAGE PAR TEMPS FROID 90
PERIODE DE RECHAUFFEMENT 92
Schéma de réchauffement 92
Vérifications importantes par le conducteur 94
CIRCULATION DANS L'EAU PROFONDE 96
SELECTION DES VITESSES 96
ARRET DU TRACTEUR 106
BLOCAGE DU DIFFERENTIEL 108
4 ROUES MOTRICES 108
PRISE DE FORCE 110
Axe de la prise de force arrière 110
Prise de force ventrale (accessoire) 112
COMMANDE DE LA PRISE DE FORCE 114
ATTELAGE A 3 POINTS 116
Commandes de l'attelage 116
ATTELAGE ARRIERE 118
ATTACHER LES ACCESSOIRES 122
Contrôle de position 126
Commande de traction 128
DETACHER LES ACCESSOIRES 130
DISTRIBUTEUR HYDRAULIQUE - OPTION 132
BARRE D'ATTELAGE (option) 136
ARCEAU DE SECURITE (ROPS) 138
Comment basculer l'arceau de sécurité 138
CABINE D'USINE 140
Ouverture des 2 côtés 140
Ouverture de la vitre arrière 140
Ouverture du pare-brise (excepté pour le TK546F) 140
Contacteurs de phare de travail 142
Lampe de la cabine 142
Contacteur d'essuie-glace avant 144
Contacteur d'essuie-glace arrière 144
Contacteur du chauffage 146
Antenne radio 146
Radio AM (Option pour TK527, TK532 et TK538) 146
Radio - AM/FM (option sur le TK546) 148
Montre digitale (Option pour TK527, TK532 et TK538) 148
Clinomètre (Option pour TK527, TK532 et TK538) 150
Conditionnement d'air (option pour TK546F) 152

ENTRETIEN ET REGLAGES 160
Entretiens périodiques 160
LUBRIFIANTS RECOMMANDES 172
LUBRIFICATION/POINTS DE REMPLISSAGE 176
Points de graissage 176
ACCES POUR L'ENTRETIEN 178
DETAILS DE LUBRIFICATION
HUILE MOTEUR 180
Niveau 180
Vidange d'huile moteur 180
Filtre à huile du moteur 180
HUILE ET FILTRES DE LA TRANSMISSION 182
HUILE ET FILTRE DE LA DIRECTION ASSISTEE
(à l'exception du TK546) 186
HUILE DE L'ESSIEU AVANT 186
SYSTEME DE REFROIDISSEMENT 188
Antigel 188
Liquide de refroidissement 188
Précautions contre le gel 192
Concentration du liquide 192
Radiateur 194
Grille de radiateur et grilles d'air 194
Courroie de l'alternateur 194
FILTRE A AIR DU MOTEUR 196
Elément intérieur secondaire
(uniquement pour le TK546) 198
SYSTEME DU CARBURANT 198
Filtre du carburant 200
Purge d'air du circuit de carburant 202
Emplacement des composants
du système 202
Commande de gaz 204
EMBRAYAGE 204
REGLAGE DU FREIN 206
ROUES ET PNEUS 206
Pression des pneus 208
Couples de serrage des boulons de roue 208
Alignement des roues avant 210
REGLAGE DE LA GEOMETRIE DE L'AXE AVANT 210
Réglage de la voie de l'essieu avant 210
REGLAGE DE LA VOIE DE L'ESSIEU ARRIERE 212
JEU DE LA COLONNE DE DIRECTION 214
Réglage du jeu axial du pont avant 214
BOUCHON DU CARTER D'EMBRAYAGE 214
SCHEMA DES COUPLES DE SERRAGE 214
SYSTEME ELECTRIQUE 216
Boîte à fusibles de la cabine 218
Fusibles lents 218
Batterie 218
Emplacements des composants
électriques et fusibles 222
Prise pour une remorque -
(Option) 224
FEUX DE ROUTE 226
AUTOCOLLANTS DE SECURITE 226
NETTOYAGE DU TRACTEUR 226
Nettoyage des vitres 228
Nettoyage de l'intérieur de la cabine 228
REMISAGE DU TRACTEUR 228
Préparation pour l'utilisation
du tracteur après le remisage 230

ANALYSE DES PANNES 232
Moteur 232
Embrayage 235
Freins 238
Système hydraulique 238
Direction 241
Système électrique 241
SPECIFICATIONS 244
Moteur 244
Transmission 244
Prise de force (PTO) 244
Système hydraulique 245
Système électrique 245
Capacités 245
Voies 245
Charge maximale par axe 245
Dimensions des pneus 245
DIMENSIONS GENERALES 252
LISTE DE CONTROLE RECOMMANDEE PAR L'USINE 256

Les explications présentées dans ce manuel portent sur les modèles de tracteurs énumérés ci-dessous. Consultez la plaquette signalétique pour identifier le type de votre tracteur.

Modèle	Type	HST	Inversion de marche assistée	Prise de force indépendante	ROPS	Cabine
TK527F	SE			O		
TK532F TK538F	UE					
	SE			O		
	SCE			O		O
	PE		O	O		
	PRE		O	O	O	
	PCE		O	O		O
TK538FH	SE	O		O		
	SRE	O		O	O	
	SCE	O		O		O
TK546F	SRE			O	O	
	SCYE			O		O
	PRE		O	O	O	
	PCYE		O	O		O

Toutes les informations, illustrations et spécifications contenues dans ce manuel reposent sur les dernières informations disponibles au moment de la publication.

AN UNSERE KUNDEN

Herzlichen Dank für den Kauf eines ISEKI- Traktors.

Diese Betriebsanleitung enthält alle Informationen, die für einen sicheren Betrieb und eine ordnungsgemäße Wartung Ihres Traktors notwendig sind. Behandelt werden hauptsächlich die beiden folgenden Themen:

Sicherheit:	Grundlegende Hinweise, die beim Einsatz des Traktors zu beachten sind
Technische Anleitungen:	Erläuterungen zur korrekten Bedienung, Einstellung und Wartung des Traktors

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme des Traktors, um seine Funktionen, die Bedienung und alle sicherheitsrelevanten Punkte zu verstehen. Dieses Handbuch sollte an einem leicht zugänglichen Ort verstaut werden, damit es im Bedarfsfall schnell zur Hand ist. Es ist ratsam, die Anleitung von Zeit zu Zeit wieder anzuschauen, um die Kenntnisse über das Fahrzeug aufzufrischen.

Ihr Händler hat einen Kundendienst vor der Auslieferung des Traktors durchgeführt. Er bespricht mit Ihnen die Betriebs- und Wartungsanweisungen, die in diesem Handbuch beschrieben sind. Er erläutert ebenfalls den ordnungsgemäßen Einsatz und die Anwendungsmöglichkeiten des Traktors. Bei Fragen oder bei Bedarf von zusätzlichen Ausrüstungen können Sie sich jederzeit an Ihren Händler wenden.

Mit einem Ausrufezeichen gekennzeichnete Abschnitte im Handbuch bzw. Aufkleber auf der Maschine enthalten besonders wichtige Hinweise für einen sicheren, unfallfreien Betrieb. Diese Sicherheitshinweise sind beim Betrieb stets zu befolgen.

Beim Betrieb stets Sicherheitskleidung tragen!

In einigen Abbildungen der Betriebsanleitung sind möglicherweise Abdeckungen und Schutzvorrichtungen zur Erklärung weggelassen worden. Der Traktor darf jedoch niemals mit entfernten Abdeckungen oder Schutzvorrichtungen betrieben werden. Falls Abdeckungen für Reparaturen entfernt werden müssen, sind diese vor erneuter Inbetriebnahme wieder zu installieren.

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen, Abbildungen und Angaben befinden sich zum Zeitpunkt der Veröffentlichung auf dem neuesten Stand. Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.

INHALTSVERZEICHNIS

AN UNSERE KUNDEN 4
INHALTSVERZEICHNIS 5
SICHERHEIT 11
SICHERHEITSMASSNAHMEN 11
■ VERKEHRSSICHERHEIT 11
BETRIEBSSICHERHEIT 13
■ ANFORDERUNGEN AN DEN FAHRER 13
■ EINWEISEN ANDERER FAHRER 15
■ VORBEREITUNG DES BETRIEBS 15
■ ANLASSEN DES MOTORS UND ANFAHREN 17
■ FAHRBETRIEB 17
■ TRANSPORT AUF LASTWAGEN 21
■ BETRIEBSSICHERHEIT 23
■ INSPEKTION UND WARTUNG 25
■ ABSTELLEN UND STILLEGUNG 27
WARTUNG DER ELEKTRIK 29
■ WARTUNG DER ELEKTRISCHEN VERKABELUNG 29
■ HANDHABUNG DER BATTERIE 29
■ VERWENDUNG VON STARTHILFEKABELN 31
■ WARNPLAKETTEN 31
■ SICHERHEITSAUFKLEBER UND IHRE POSITION 34
TRAKTOR-IDENTIFIKATION 49
SERIENNUMMERN 49
INSTRUMENTE UND BEDIENELEMENTE 51
INSTRUMENTENTAFEL 53
Zündschalter 53
Anzeigeleuchtenleiste 55
Kühlmittel- Temperaturanzeige 57
Tachometer und Drehzahlmesser 57
Tankanzeige 57
Blinker-/Warnblinker-Kontrolleuchten 59
SCHALTER 59
Zapfwellenschalter (PTO) 59
Kombinationsschalter 61
Standlichtschalter 61
Scheinwerferschalter 61
Warnblinkschalter 63
HAUPTKUPPLUNGSPEDAL 63
BREMSEN 65
Bremspedale 65
Handbremshebel 65
MOTORDREHZAHLREGELUNG 65
Handgashebel 65
Gaspedal 66
GETRIEBESCHALTHEBEL 66
Manueller Vorwärts-/Rückwärts-Schalthebel 66
Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel 66
Temporegelungshebel (nur beim HST-Modell) 69
Wählbereichs- und Ganghebel 69
LENKSÄULE 71
Lenkrad-Verstellpedal 71
DIFFERENTIAL-SPERRPEDAL 73
ALLRADANTRIEB-SCHALTHEBEL 73
HECKZAPFWELLENHEBEL (PTO) 75
DREIPUNKT-HUBWERK 75
Hubwerk-Positionshebel 77
Regelventil-Handrad 77
ZUSATZHYDRAULIK 77
SITZ UND SICHERHEITSGURT 79
TRAKTOREN MIT FABRIKSKABINE 79
Dachkonsole 79
Fahrersitz 81
BETRIEB 83
VOR DEM ANLASSEN 83
Kontrolle vor dem Anlassen 83
ANLASSEN MIT STARTHILFEKABELN 85
EINFAHRVORSCHRIFTEN 87
ANLASSEN UNTER NORMALBEDINGUNGEN 89
ANLASSEN DES BETRIEBSWARMEN MOTORS 91
ANLASSEN BEI KALTER WITTERUNG 91
WARMLAUFZEIT 93
Empfohlene Warmlaufzeiten 93
Wichtige Kontrollen durch den Fahrer 95
DURCHFAHREN VON GEWÄSSERN 97
GANGWAHL 97
ANHALTEN DES TRAKTORS 107
VERWENDEN DER DIFFERENTIALSPERRE 109
ALLRADANTRIEB 109
ZAPFWELLEN (PTO) 111
Heckzapfwelle 111
Mittlere Zapfwelle (Sonderausstattung) 113
ZAPFWELLENBETÄTIGUNG 115
DREIPUNKT-HECKHUBWERK 117
Hubwerkhebel 117
HUBWERKGESTÄNGE 119
ANBRINGEN VON ANBAUGERÄT 123
Verwendung der Positionssteurung 127
Verwendung der Zugreglung 129
ABKOPPELN VON ANBAUGERÄT 131
HYDRAULIKSYSTEME FÜR ANBAUGERÄT 133
ZUGSTANGE (Sonderausstattung) 137
ÜBERROLLBÜGEL 139
Umklappen des Überrollbügels 139
BEDIENUNG VON KOMPONENTEN DES FABRIKSKABINENMODELLS 141
Öffnen der Seitenfenster 141
Öffnen der Heckscheiben 141
Öffnen der Windschutzscheiben (außer TK546F) 141
Arbeitslichtschalter 143
Schalter für Innenraumleuchte 143
Schalter für Windschutzscheibenwischer 145
Schalter für Heckscheibenwischer 145
Heizungsschalter 147
Radioantenne 147
MW-Radio (Sonderausstattung für TK527, TK532 und TK538) 147
UKW-/MW-Radio (Sonderausstattung für TK546) 149
Digitaluhr (Sonderausstattung für TK527, TK532 und TK538) 149
Neigungsmesser (Sonderausstattung für TK527, TK532 und TK538) 151
Klimaanlagenschalter (Sonderausstattung für TK546F) 153
WARTUNG UND EINSTELLUNG 162
WARTUNGSZEITPLAN 162
EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL 173
SCHMIERPUNKTE/EINFÜLLSTELLEN 177
Schmiernippel 177
ABDECKHAUBEN 179

MOTORENÖL 181
Motorenölstand 181
Motorenölwechsel 181
Motorenölfilter 181
GETRIEBEÖL UND -FILTER 183
SERVOLENKUNGSÖL UND -FILTER (mit Ausnahme von TK546) 187
VORDERACHSÖL 187
KÜHLSYSTEM 189
Frostschutz 189
Kühlmittel 189
Vorsichtsmaßnahmen für Frost (kalte Zonen) 193
Frostschutzmittelkonzentration 193
Kühler 195
Kühlergrill und -belüftungsschlitze 195
Lichtmaschinen- und Ventilatorantriebsriemen 195
LUFTFILTER DES MOTORS 197
Inneres Sekundärelement (nur TK546) 199
KRAFTSTOFFSYSTEM 199
Kraftstoffilter 201
Entlüften des Kraftstoffsystems 203
Lage der Komponenten des Kraftstoffsystems 203
Handgashebel 205
KUPPLUNG 205
EINSTELLUNG DER BREMSEN 207
RÄDER UND REIFEN 207
Reifendruck 209
Anzugsmomente für Radschrauben 209
Vorderrad- Vorspureinstellung 211
VORDERACHSSPURBREITE 211
Vorderachsspurbreiten - Allradantrieb 211
HINTERACHSSPURBREITE 213
LENKRADSPIEL 215
Vorderachslängsspiel 215
KUPPLUNGSGEHÄUSESTOPFEN 215
ANZUGSMOMENTTABELLE 215
ELEKTRIK 217
Kabinensicherungskasten 219
Trägheitssicherungen 219
Batterie 219
Anordnung der Komponenten und Sicherungen der Bordelektrik 223
Anhänger-Steckdose (Sonderausstattung) 225
SCHEINWERFER 227
WARNAUFKLEBER 227
REINIGUNG DES TRAKTORS 227
Reinigen der Scheiben 229
Reinigen der Kabine 229
STILLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT 229
Inbetriebnahme des Traktors nach längerer Stillegung 231
FEHLERSUCHE 233
Motor 233
Kupplung 236
Bremsen 239
Hydrauliksystem 239
Lenkung 242
Elektrik 242
TECHNISCHE DATEN 246
Motor 246
Getriebe 246
Zapfwellenantrieb (PTO) 246
Hydraulik 247
Elektrik 247
Fassungsvermögen 247
Spurbreite 247
Max. Achslast 247
Reifengröße 247
ALLGEMEINE ABMESSUNGEN 253
CHECKLISTE FÜR DIE VOM WERK EMPFOHLENE INSPEKTION 258

Dieses Handbuch erläutert die nachfolgend aufgelisteten Traktortypen. Bitte den vorliegenden Traktortyp anhand des Typenschilds feststellen.

Modell	Typ	HST	Vorwärts-/-Ruckwärts Automatikhebel	Unabhängige Zapfwellen-antrieb	Überroll-bügel	Kabine
TK527F	SE			O		
TK532F TK538F	UE					
	SE			O		
	SCE			O		O
	PE		O	O		
	PRE		O	O	O	
	PCE		O	O		O
TK538FH	SE	O		O		
	SRE	O		O	O	
	SCE	O		O		O
TK546F	SRE			O	O	
	SCYE			O		O
	PRE		O	O	O	
	PCYE		O	O		O

Alle Informationen, Darstellungen und technischen Daten in diesem Handbuch befinden sich zum Zeitpunkt der Drucklegung auf dem neuesten Stand.

SÉCURITÉ

Veillez à parfaitement comprendre les précautions suivantes et gardez-les toujours à l'esprit avant, pendant et après le travail. Ne laissez rien au hasard.

UN TRACTEUR EN TOUTE SECURITE

■ COMMENT MAINTENIR LA SECURITE

(1) N'essayez jamais de faire les choses suivantes:

- Modification de la structure du tracteur
- Montage d'un autre type de moteur
- Montage de pneus non originaux

La garantie ne s'appliquera pas pour un dysfonctionnement dû à une modification non permise.

(2) Cette machine ne peut pas circuler sur la voie publique sans les documents légaux nécessaires.

Chargez une machine non immatriculée sur une remorque ou un camion.

(3) Lorsque vous circulez sur la voie publique, vous devez éteindre les phares de travail si la loi l'exige.

SICHERHEIT

Die nachfolgenden Vorsichtsmaßregeln für Betrieb,

(1) Folgendes ist unzulässig:

- Änderungen am Rahmen und Aufbau des Traktors
- Einbau eines anderen Motortyps
- Montage von Reifen mit anderer Größe als Originalreifen

Schadensfälle oder Defekte des Traktors aufgrund von unzulässigen Änderungen sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

(2) Dieses Fahrzeug darf ohne amtliche Zulassung nicht auf öffentlichen Straßen gefahren werden.

Traktoren ohne amtliche Zulassung müssen für den Transport auf öffentlichen Straßen auf einen Lkw/tieflader/Anhänger geladen werden.

(3) Falls die Straßenverkehrsordnung es verlangt, müssen bei Straßenfahrten die Arbeitslichter abgeschaltet werden.

VEILIGHEID

Zorg dat u de volgende veiligheidsregels begrijpt,

TekFörstå och kom ihåg följande säkerhetsregler före, under och efter arbetet. Ta aldrig risker.
GÖR DIN TRAKTOR EN SÄKER FORDON
▪ ARBETA SÄKERT
(1) Försök aldrig göra följande:
• Gör justeringar av traktorns konstruktion
• Installera en annan typ av motor
• Montera däck av andra dimensioner
Eventuella fel på traktorn på grund av olagliga modifieringar täcks inte av garantin.
(2) Du får inte köra denna maskin på allmänna vägar utan tillstånd från den lokala myndigheten.
Ladda maskinen på en lastbil istället för obehörig körning på allmänna vägar.
(3) Stäng av strålkastarna (arbetsbelysning) när du kör på allmänna vägar och när det krävs enligt lag.st

(1) Probeer nooit het volgende te doen:

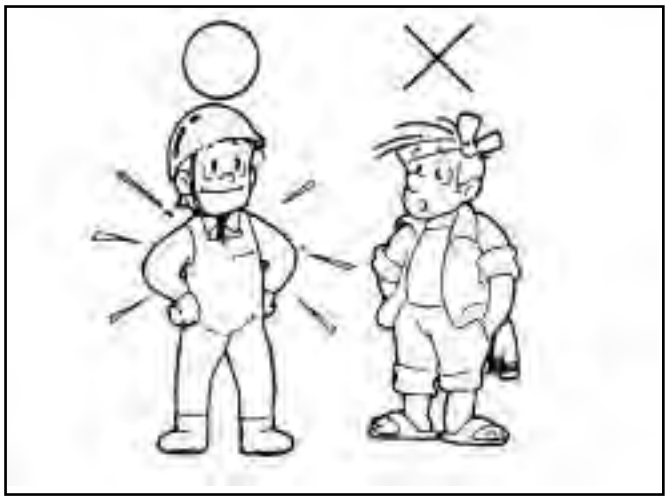
- Aanpassingen aanbrengen aan de structuur van de tractor
- Een ander type motor inbouwen
- Banden van andere afmetingen aanbrengen

Eventuele defecten aan de tractor die te wijten zijn aan onrechtmatige aanpassingen worden niet door de garantie gedekt.

(2) U mag deze machine niet op de openbare weg besturen zonder de voorafgaande toestemming van de lokale overheidsinstelling.

Laad de machine op een vrachtwagen in plaats van er onbevoegd mee op de openbare weg te rijden.

(3) Schakel de schijnwerpers (werklichten) uit wanneer u op de openbare weg rijdt en als de wet dit vereist.



POUR UNE UTILISATION EN SECURITE

■ COMMENT ETRE UN BON UTILISATEUR

(1) Familiarisez-vous complètement avec le tracteur en lisant ce manuel et cela avant l' utilisation.

(2) N'autorisez jamais des personnes qui correspondent à une des descriptions suivantes à utiliser la machine.

- Personnes avec un handicap mental
- Des personnes qui ne peuvent utiliser le tracteur de façon adéquate à cause de l'influence de l'alcool, de la fatigue, d'une maladie, d'une somnolence due à des médicaments, etc.
- Femmes enceintes
- Les enfants trop jeunes pour faire un usage légal du tracteur.

  Prenez les précautions nécessaires pour votre santé en alternant travail et pauses appropriées.

(3) Portez des vêtements de protection pendant l'utilisation.

- Protection de la tête

  Portez un casque, spécialement quand vous circulez sur la voie publique ou quand vous manipulez du matériel qui surmonte votre tête.
- Précautions pour que vos vêtements ou cheveux ne soient pas pris par des éléments tournants

  Portez des vêtements serrants et un couvre-chef puisque les vêtements trop amples ou les cheveux peuvent être pris par des éléments tournants du tracteur.
- Protection contre des poussières ou des gaz toxiques

  Prenez vos précautions pour votre système respiratoire, vos yeux et votre peau quand vous travaillez avec des produits nocifs.
- Protection des oreilles

  Portez des protecteurs d'oreilles ou prenez des contremesures appropriées pour protéger vos oreilles si vous devez utiliser le tracteur dans des conditions extrêmement bruyantes.
- Entretien de vos articles de protection

  Contrôlez régulièrement vos articles de protection et portez-les toujours

BETRIEBSSICHERHEIT

■ ANFORDERUNGEN AN DEN FAHRER

(1) AIs Fahrer sollten Sie sich vor der lnbetriebnahme mit der Bedienung und den Funktionen des Fahrzeugs gründlich vertraut machen.

(2) Personen aus dem unten aufgeführten Personenkreis dürfen den Traktor nicht fahren.

- Psychisch kranke oder behinderte Personen
- Personen, die wegen Alkoholeinfluß, Müdigkeit, Krankheit, Schläfrigkeit durch Medikamente usw. nicht in der Lage sind, die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen.
- Schwangere Frauen
- Jugendliche und Kinder unter dem gesetzlichen Mindestalter für das Fahren von Traktoren
  Angemessene Pausen sind wichtig für die Gesundheit und Sicherheit.

(3) Tragen Sie beim Betrieb angemessene Arbeitskleidung und Sicherheitsausrüstung.

- Kopfschutz
  Besonders bei Straßenfahrten oder beim Heben von Lasten wie z.B. mit Frontladern sollte ein Helm getragen werden.
- Passende Arbeitskleidung
  Eng anliegende Kleidung und Kopfschutz tragen, da sich lockere Kleidung und Haare in den beweglichen Teilen der Maschine verfangen können.
- Schutzmasken und -anzüge bei giftigem Staub und Gasen
  Bei Arbeiten mit giftigen Chemikalien unbedingt Sicherheitsausrüstung zum Schutz der Atemwege, der Augen und der Haut anlegen.
- Ohrenschutz
  Beim Betrieb des Fahrzeugs unter extrem lauten Bedingungen unbedingt einen Ohrenschutz aufsetzen oder angemessene Sicherheitsvorkehrungen zum Schutz der Ohren treffen.
- Wartung von Sicherheitsausrüstungen
  Sicherheitsausrüstungen regelmäßig überprüfen, um eine ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen. Arbeiten Sie niemals ohne die vorgeschriebenen oder empfohlenen Sicherheitsausrüstungen.

VOOR VEILIG GEBRUIK

■ WEES EEN VEILIGE BESTUURDER

(1) Bestudeer het handboek aandachtig om uzelf volledig vertrouwd te maken met de bedieningsorganen van de tractor alvorens u de tractor gebruikt.

(2) Laat nooit de hieronder opgesomde personen met uw machine werken.

- Geestelijk gestoorde personen.
- Personen die de tractor niet behoorlijk kunnen bedienen wegens vermoeidheid, ziekte, duizeligheid omwille van geneesmiddelen, e.d.
- Zwangere vrouwen.
- Jongeren en kinderen die te jong zijn om wettelijk de tractor te mogen besturen.
  Omwille van uw gezondheid, wees steeds voorzichtig. Neem de nodige rustpauzes.

(3) Draag tijdens het werk steeds gepaste kleding en andere bescherming.

- Bescherm uw hoofd.
  Draag hoofdbescherming zoals een helm, zeker wanneer u op de openbare weg rijdt of wanneer u materiaal boven uw hoofd hanteert.
- Neem voorzorgen om te vermijden dat u door bewegende delen van de tractor gegrepen wordt.
  Draag nauwsluitende kleding en hoofdbescherming, want losse kleding of losse haren kunnen door de bewegende delen van de tractor worden gegrepen.
- Bescherm u tegen giftige stoffen of gassen. Bescherm uw luchtwegen, ogen en huid wanneer u met giftige chemicaliën werkt.
- Oorbescherming.
  Draag oordopjes of neem de nodige maatregelen om uw oren te beschermen wanneer u de tractor onder zeer luidruchtige omstandigheden bedient.
- Onderhoud de veiligheidsvoorzieningen.
  Kijk regelmatig de veiligheidsvoorzieningen na om ervoor te zorgen dat ze behoorlijk werken. Gebruik deze veiligheidsvoorzieningen altijd

■ QUAND UNE AUTRE PERSONNE UTILISE VOTRE TRACTEUR

Expliquez le fonctionnement du tracteur à toute personne non familiarisée avec celui-ci, avant de la laisser l'utiliser. Laissez-la lire attentivement ce manuel pour éviter des accidents.

■ AVANT L'UTILISATION

(1) Elaborez un plan de travail qui vous donne suffisamment le temps de l'accomplir, et cela pour éviter des accidents.

(2) Contrôlez et entretenez périodiquement le tracteur comme décrit dans ce manuel, pour le garder en bon état.

Faites particulièrement attention aux freins, à l'embrayage, aux commandes et aux dispositifs de sécurité. Vous réduisez les risques d'accident avec un tracteur bien entretenu.

Consultez votre revendeur Iseki quand des dispositifs de sécurité fonctionnent mal ou ne sont pas mis en place.

(3) Arrêtez complètement le tracteur avant de démonter un couvercle/dispositif de sécurité. Mettez-le en place avant de recommencer le travail.

(4) Ne faites jamais le plein de carburant pendant que le moteur tourne ou avec un moteur chaud. Faites le plein hors de la portée d'une flamme et ne fumez pas. N'utilisez jamais une flamme nue pour vous éclairer lorsque vous faites le plein la nuit.

■ EINWEISEN ANDERER FAHRER

Wenn weitere Personen das Fahrzeug bedienen sollen, sollten Sie sie in der Bedienung des Fahrzeugs unterweisen und zum Lesen der Betriebsanleitung auffordern, um Unfälle zu vermeiden.

■ VORBEREITUNG DES BETRIEBS

(1) Einen Arbeitsplan mit ausreichenden Vorgabezeiten erstellen. Zu knappe Vorgabezeiten können Unfälle aufgrund von Hast zur Folge haben.

(2) Das Fahrzeug entsprechend der Betriebsanleitung regelmäßig überprüfen und warten. Dadurch haben Sie die Gewißheit, daß das Fahrzeug stets in optimalem Zustand ist.

Überprüfen Sie bei der Wartung die ordnungsgemäße Funktion der Bedienelemente und achten Sie besonders auf Bremsen und Kupplung. Die Vorsichtsmaßregeln für die Wartung befolgen, um Gefährdung auszuschließen. Ein einwandfrei funktionierendes Fahrzeug in gutem Zustand ist die beste Versicherung gegen Unfälle.
Falls Sicherheitsvorrichtungen beschädigt sind oder nicht funktionieren, sollten Sie sich umgehend an Ihren Iseki-Händler wenden.

(3) Vor dem Abnehmen von Sicherheitsvorrichtungen wie z.B. einer Sicherheitsabdeckung sicherstellen, daß alle sich bewegenden Teile des Fahrzeugs zum Stillstand gekommen sind. Abgenommene Teile nach der Wartung unbedingt wieder anbringen.

(4) Niemals Kraftstoff bei laufendem oder noch heißem Motor tanken. Flammen fernhalten und in der Nähe des Tanks bzw. beim Tanken keinesfalls rauchen. Beim Auftanken in Dunkelheit keinesfalls offene Flammen aIs Lichtquelle verwenden.

■ WANNEER IEMAND ANDERS UW TRACTOR GEBRUIKT

Wanneer iemand anders met uw tractor werkt, leg deze persoon dan uit hoe hij/zij de tractor kan bedienen. Deze persoon dient ook het handboek aandachtig te lezen om ongevallen te vermijden.

■ VOOR GEBRUIK

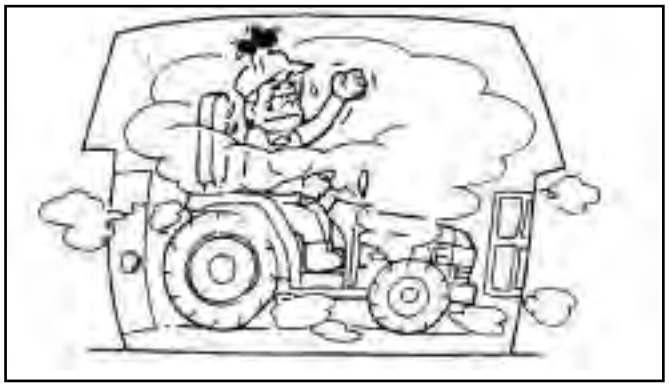
(1) Stel een gebruiksplan op waarin u voldoende rekening houdt met de tijd nodig voor het geplande werk. Te strakke tijdsschema‘s en te gehaast werken kan ongevallen veroorzaken.

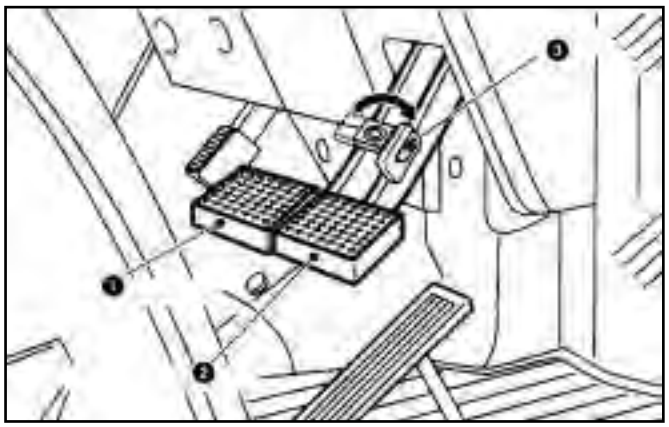
(2) Kijk de tractor regelmatig na en onderhoud hem overeenkomstig de instructies in het handboek om de tractor in de beste toestand te houden.

Let goed op de bedieningsorganen, vooral op de remmen en de koppeling, en op de veiligheidsmaatregelen bij het onderhoud van de tractor. AIs de tractor behoorlijk werkt en goed draait, vermindert de kans op een ongeval erg. Mochten de veiligheidsvoorzieningen beschadigd zijn of niet werken, raadpleeg dan uw ISEKI-handelaar.

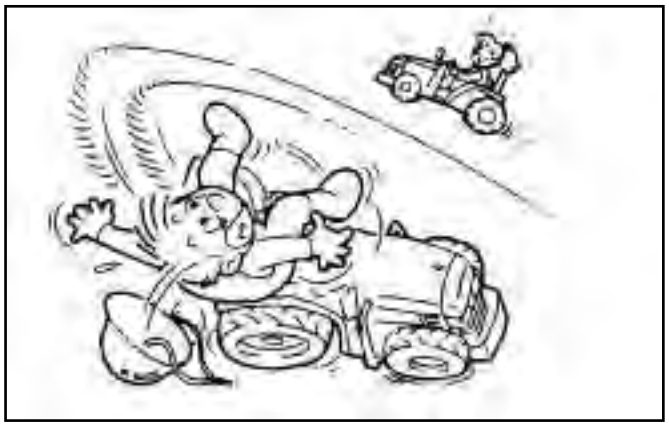
(3) Breng de tractor volledig tot stilstand alvorens u een veiligheidsvoorziening, zoals een afschermkap, wegneemt. Vergeet nooit een weggenomen kap na het onderhoud terug te plaatsen.

(4) Vul nooit brandstof bij terwijl de motor draait of nog heet is. Blijf uit de buurt van open vuur en rook nooit in de nabijheid van de brandstoftank of wanneer u de brandstoftank bijvult. Gebruik nooit vlammen of open vuur wanneer u ‘s nachts de brandstoftank bijvult





❶ Pédale de frein (gauche) - ❷ Pédale de frein (droite) - ❸ Clip
❶ Bremspedal (links) - ❷ Bremspedal (rechts) - ❸ Halterung
❶ Rempedaal (links) - ❷ Rempedaal (rechts) - ❸ Clip



■ DEMARRER LE MOTEUR ET METTRE LE TRACTEUR EN MARCHE

(1) Démarrez le moteur dans un endroit bien aéré parce que les gaz d'échappement sont nocifs.

(2) Avant de démarrer le tracteur, contrôlez que votre levier de changement de vitesse soit réglé sur la bonne vitesse, que l'accessoire éventuel est bien attaché et que personne ne se trouve près du tracteur.

Utilisez seulement le tracteur si vous êtes assis sur le siège. Ne quittez jamais le siège lorsque vous utilisez le tracteur, sauf en cas d'urgence.

(3) Contrôlez le terrain de travail avant de circuler, pour éviter de blesser des personnes proches du tracteur ou de provoquer des dégâts. Démarrez doucement sans à-coups.

■ SUR LA ROUTE

(1) Quand vous circulez sur route, combinez les deux pédales de frein avec le clip pour éviter que le tracteur se renverse parce qu'une roue est bloquée.

(2) Circulez sur la voie publique avec le blocage du différentiel débranché ou le tracteur pourrait se renverser.

(3) Ne roulez pas trop vite dans les tournants pour éviter que le tracteur bascule.

(4) Roulez lentement à des endroits où les conditions sont difficiles, tels que: près d'une digue, d'une rivière, une pente, un terrain vierge...

(5) Ne tournez pas brusquement sur des pentes pour éviter que le tracteur bascule. Choisissez la vitesse la plus lente en démarrant sur une pente.

Ne changez pas de vitesse en montant une pente

■ ANLASSEN DES MOTORS UND ANFAHREN

(1) Beim Anlassen des Motors innerhalb eines Gebaüdes auf ausreichende Belüftung achten, da Abgase giftiges Kohlenmonoxid enthalten, das tödliche Vergiftungen verursacht.

(2) Vor dem Anlassen des Motors darauf achten, daß der richtige Gang eingelegt ist. Achten Sie ebenso darauf, daß niemand in der Nähe des Motors steht und daß Anbaugeräte sicher angebracht sind.

Das Fahrzeug stets vom Fahrersitz aus bedienen. Bei laufendem Motor -außer in Notfällen -den Fahrersitz nicht verlassen.

(3) Vor dem Anfahren auf Personen, Tiere, Hindernisse usw. im Bereich des Fahrzeugs achten, um Personen- oder Sachschäden auszuschließen. Niemals abrupt anfahren.

■ FAHRBETRIEB

(1) Vor Fahrten auf Straßen die beiden Bremspedale mit der Verriegelungsklinke verbinden. Anderenfalls könnte der Traktor beim Bremsen durch Blockieren eines Rades umkippen.

(2) Vor dem Fahren auf Straßen die Differentialsperre ausrücken, da anderenfalls der Traktor in Kurven umkippen könnte.

(3) Bei hohen Geschwindigkeiten oder Ziehen von Lasten keine zu engen Kurven fahren, um ein Kippen des Traktors zu vermeiden.

(4) Auf unsicherem Grund wie z.B. auf unbefestigten Straßen, im Gefälle, an Ufern oder Böschungen oder im Gelände vorsichtig und langsam fahren.

(5) Vermeiden Sie scharfe Kurven auf einem Abhang, da der Traktor umkippen könnte. Beim Bergauffahren den Wählbereichshebel auf die angemessene Position stellen. So langsam wie möglich anfahren.

Auf Steigungen niemals den Wählbereich ändern.

■ STARTEN EN RIJDEN

(1) Zorg voor een behoorlijke ventilatie alvorens u de motor in een afgesloten ruimte start, omdat uitlaatgassen giftig koolstofmonoxide bevatten dat dodelijke vergiftiging kan veroorzaken.

(2) Zet de versnelling in de juiste stand en zorg dat er zich niemand in de buurt van de tractor bevindt, en dat de werktuigen veilig op de tractor aangebracht zijn alvorens u de tractor start. Bedien en bestuur de machine steeds vanop de bestuurderszetel. Verlaat de bestuurderszetel tijdens het gebruik van de tractor nooit behalve bij gevaar.

(3) Alvorens u de tractor in beweging zet, let u het best op de veiligheidsvoorwaarden rondom de tractor om te vermijden dat u omstaanders verwondt of eigendom beschadigt. Breng de tractor nooit te bruusk in beweging.

■ VERPLAATSINGEN

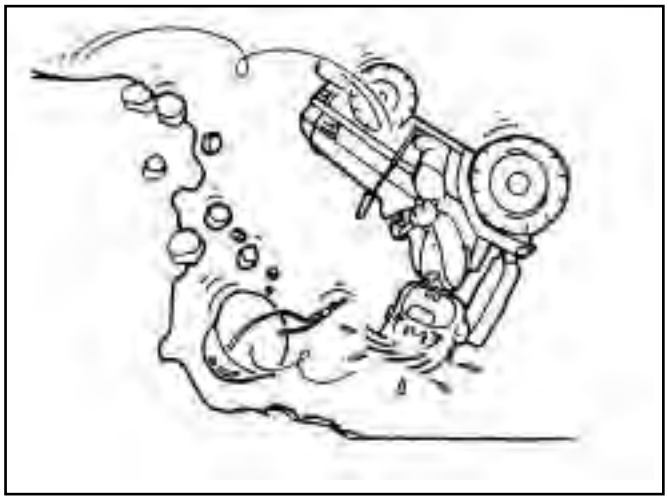
(1) Bij het rijden op de openbare weg moeten de rempedalen door middel van het klemplaatje met elkaar verbonden worden, anders kan de tractor kantelen aIs één wiel geblokkeerd wordt.

(2) De tractor kan kantelen wanneer de differentieelvergrendeling ingeschakeld is. Schakel ze uit wanneer u op de openbare weg rijdt.

(3) De tractor kan kantelen wanneer u tijdens het werk of bij verplaatsingen bochten te scherp en te snel neemt.

(4) Wanneer u werkt op onstabiel terrein zoals oneffen wegen, hellingen, wegen naast greppels of waterlopen, of onbewerkte stukken land, rij dan langzaam en voorzichtig.

(5) Neem geen scherpe bochten wanneer u zich op een helling bevindt. De tractor kan kantelen. Wanneer u een helling oprijdt, schakel de versnellingspook in de gepaste versnelling. Breng de tractor zo langzaam mogelijk in beweging. Schakel onderweg nooit in een andere versnelling wanneer u een helling oprijdt.



Assurez-vous que les roues avant touchent le sol en démarrant sur une pente. Descendez une pente plus lentement que vous l'avez montée. Ne débrayez jamais ou ne maintenez pas le levier de changement de vitesse au point mort en descendant une pente. N'utilisez pas uniquement les freins mais également le freinmoteur pour contrôler la vitesse.

(6) Soyez prudent sur une route avec des côtés instables et surtout quand il y a de l'eau. Le tracteur bascule d'un côté ou de l'autre.

(7) N'autorisez pas d'autres personnes à prendre place sur le tracteur ou sur un accessoire. La seule exception est lorsqu'un accessoire est pourvu d'un siège.

N'autorisez personne à prendre place sur un accessoire lorsque vous circulez sur la route.

(8) Garez le tracteur uniquement sur un sol de niveau, laissez l'accessoire baissé, enlevez la clé de contact, mettez le frein de parking et bloquez les roues.

(9) Gardez les produits inflammables hors de portée du moteur tournant. Evitez de travailler stationnairement avec le moteur à plein régime pour éviter que le moteur chaud ou les gaz d'échappement mettent en flammes de l'herbe sèche.

(10) Assurez-vous de connaître l'emplacement de toutes les commandes si vous devez travailler de nuit. Si ce n'est pas le cas, le tracteur pourrait démarrer inopinément par erreur. Lorsque vous circulez sur une route, n'allumez jamais vos feux de travail (option)

Beim Anfahren auf Steigungen darauf achten, daß die Vorderräder nicht abheben. Steigungen langsamer hinunter- als hinauffahren. Beim Bergabfahren niemals auskuppeln oder in den Leerlauf schalten. Die Geschwindigkeit nicht nur durch die Bremsen kontrollieren, sondem auch die Motorbremse nutzen.

(6) Beim Fahren auf Straßen mit geneigter Fahrbahn und unbefestigter Böschung neben Gräben oder Wasserläufen darauf achten, daß das Fahrzeug nicht seitlich abrutscht.

(7) Niemals Personen auf Traktor oder Anbaugerät mitnehmen, wenn für sie kein ausgewiesener Sitz- oder Stehplatz vorhanden ist. Nur die erlaubte Personenzahl befördern.

Bei Fahrten auf Straßen niemals Personen auf dem Anbaugerät mitnehmen.

(8) Den Traktor auf hartem, ebenen Untergrund parken und sichern. Dazu das Anbaugerät absenken, den Zündschlüssel abziehen, die Handbremse anziehen und die Räder durch Unterlegkeile blockieren.

(9) Während des Betriebs entflammbare Substanzen vom Motor fernhalten. Besonders bei Standbetrieb hohe Motordrehzahlen vermeiden, um ein Entzünden von Gras, Stroh usw. durch den heißen Auspuff bzw. Abgase zu verhindern.

(10) Beim Betrieb in Dunkelheit sollten Sie sich über die Position der Bedienelemente vergewissen. Anderenfalls kann es zu Fehlgriffen, Bedienfehlern und Unfällen kommen. Bei Straßenfahrten die Arbeitslichter (Option) ausschalten.

Wanneer u met de tractor een helling oprijdt, zorg er dan voor dat de voorste wielen niet van de grond komen. Wanneer u een helling afrijdt, rij dan trager dan wanneer u de helling zou oprijden. Wanneer u een helling afrijdt, mag u nooit de koppeling intrappen of de versnelling in de vrijstand schakelen. Probeer nooit de snelheid te verminderen met alleen maar de remmen, maar rem ook efficiënt op de motor.

(6) Wanneer u op een weg rijdt waar één of beide bermen afhellen naar een greppel of waterloop, pas dan op voor zachte bermen, zeker wanneer de greppel vol water staat. Zorg dat de tractor niet zijdelings wegglijdt.

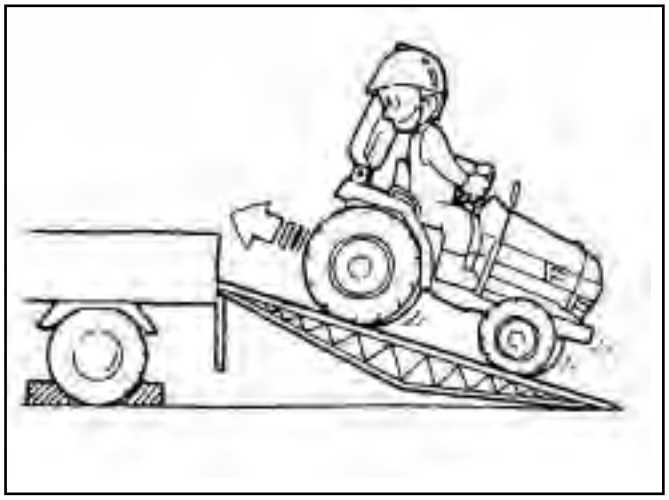
(7) Laat nooit andere personen op de tractor of de werktuigen behalve wanneer er op de tractor of het werktuig een zitje of een staanplaats voor personen gemonteerd is waarop ze kunnen zitten en/of staan. Let echter wel op de belasting van deze zitjes en/of staanplaatsen.

Laat nooit personen op of in de werktuigen toe wanneer u op de openbare weg rijdt.

(8) Wanneer u de tractor parkeert, doet u dat het best op een verharde, vlakke ondergrond. Zorg voor voldoende veiligheidsmaatregelen: laat de werktuigen tot op de grond neerzakken, neem de sleutel uit het contact, trek de handrem aan, en zet de wielen veilig vast.

(9) Hou licht ontbrandbare stoffen uit de buurt van de draaiende motor. Vooral wanneer de motor stationair draait, mag u het toerental van de motor nooit te hoog opdrijven, zodat de verhitte uitlaatpijp of uitlaatgassen geen gras of stro doen ontbranden.

(10) Wanneer u de tractor ‘s nachts bestuurt, zorg er dan voor dat u weet waar de bedienings-organen zoals hendels en schakelaars zich bevinden. Als dat niet het geval is, loopt u het gevaar dat de tractor per vergissing iets anders doet dan dat u dacht dat hij ging doen. Zet nooit de schijnwerpers (werklichten, optie) aan wanneer u op de openbare weg rijdt.



■ MONTER/DESCENDRE D'UN CAMION

(1) Avant de charger le tracteur sur un camion ou une remorque, arrêtez le moteur et mettez le frein à main du camion ou de la remorque. Dans le cas contraire, le camion pourrait bouger et le tracteur tomber à terre.

(2) Prenez soin de la sécurité et laissez-vous guider par une autre personne. Assurez-vous que personne n'est devant ou derrière le tracteur.

(3) Utilisez des rampes anti-dérapantes pour monter ou descendre très lentement du véhicule. Montez le tracteur en marche arrière et descendez-le en marche avant.

(4) Combinez les deux pédales de frein avec le clip. N'actionnez jamais le frein ou l' embrayage pendant que vous descendez/montez d'un véhicule. Cela pourrait faire tomber le tracteur des rampes.

(5) Si le moteur s'arrêtait soudainement sur les rampes, freinez immédiatement et laissez descendre le tracteur. Démarrez le moteur une fois que vous êtes sur le sol.

(6) Une fois que le tracteur est sur le véhicule, arrêtez le moteur, mettez le frein à main, enlevez la clé de contact, bloquez les roues et attachez le tracteur au véhicule. Pendant le transport, évitez de prendre des tournants serrés afin de ne pas déplacer le tracteur.

(7) Utilisez des rampes conformes aux spécifications (décrites ci-dessous). Consultez votre revendeur Iseki si le tracteur est équipé d' accessoires non mentionnés dans les spécifications

■ TRANSPORT AUF LASTWAGEN

(1) Zum Verladen des Traktors auf einem Lkw oder Tiefladeranhänger den Motor des Lastwagens abstellen und die Feststellbremsen vom Lastwagen und/oder Anhänger anziehen. Anderenfalls kann der Lkw/ Anhänger beim Herauffahren des Traktors wegrollen, wodurch der Traktor fallen würde.

(2) Auf Personen, Tiere, Hindernisse im Umfeld des Traktors achten. Eine zweite Person zum Einweisen verwenden. Es darf sich niemand im Bereich des Traktors, insbesondere davor oder dahinter, aufhalten.

(3) Zum Hinauf-/Hinunterfahren des Traktors rutschfeste Rampen mit jeweils gleichem Winkel an den LKW / Anhänger ansetzen und den Traktor nicht zu schnell fahren. Die Rampen rückwärts hoch- und vorwärts hinunterfahren.

(4) Vor dem Befahren der Rampe unbedingt beide Bremspedale miteinander verbinden. Niemals die Bremspedale oder die Kupplung auf der Rampe betätigen, da der Traktor zur Seite rutschen und von der Rampe fallen könnte.

(5) Falls der Motor unerwarteterweise auf der Rampe abstirbt, sofort die Bremsen betätigen und den Traktor durch Kontrolle der Bremsen auf den Boden zurückrollen lassen. Den Motor auf dem Boden anlassen und erneut versuchen.

(6) Wenn der Traktor auf dem Lkw/Tieflader korrekt positioniert ist, den Motor abstellen, die Feststellbremsen anziehen und den Schlüssel abziehen. Dann die Räder blockieren und den Traktor mit Seilen auf dem Lkw/Anhänger sichern. Während des Transports keine unnötigen scharfen Kurven fahren, damit sich der geladene Traktor nicht bewegt.

(7) Rampen mit mindestens den gleichen Abmessungen verwenden, wie nachfolgend angegeben. Falls der Traktor mit anderen als den unten aufgeführten Vorrichtungen ausgerüstet ist, sollten Sie Ihren Iseki-Handler um Rat fragen.

■ LADEN IN EN LOSSEN UIT EEN VRACHTWAGEN

(1) Wanneer u de tractor op een vrachtwagen of een aanhangwagen laadt, schakel dan de motor van de vrachtwagen uit en trek de handrem van de vrachtwagen of de aanhangwagen aan. De vrachtwagen kan immers in beweging komen en zo de tractor doen kantelen.

(2) Let goed op de veiligheidsvoorwaarden rondom de tractor en laat iemand u helpen bij het laden en lossen. Laat nooit iemand in de buurt van de tractor komen, vooral niet voor of achter de tractor.

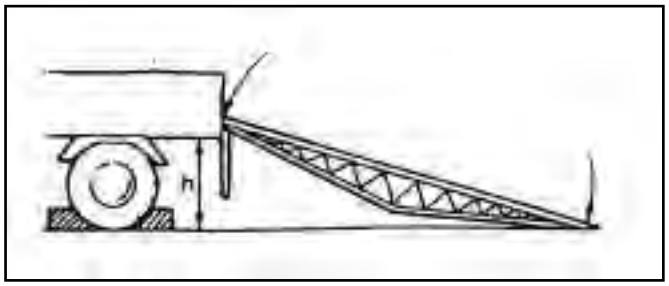
(3) Wanneer u de tractor op een vrachtwagen laadt, of hem lost, plaats de slipvrije oprijplaten dan op gelijke hoogte en rij er de tractor recht en langzaam op. U laadt de tractor het best door achterwaarts op de vrachtwagen of aanhangwagen te rijden, u lost de tractor dan door er voorwaarts weer af te rijden.

(4) Verbind de rechter- en linkerrempedalen op voorhand door middel van het klemplaatje. Druk de rempedalen of de koppelingspedaal nooit in bij het laden en lossen. De tractor kan dan immers zijdelings verschuiven en van de oprijplaten rijden.

(5) Wanneer de motor onverwachts stilvalt terwijl u zich nog op de oprijplaten bevindt, druk de rempedalen dan onmiddellijk in en laat de tractor langs de oprijplaten weer op de grond rollen terwijl u de rempedalen bedient. Start de motor pas wanneer de tractor zich op de grond bevindt en probeer opnieuw.

(6) Wanneer de tractor op de vrachtwagen geladen is, zet dan de motor stil, trek de handrem aan, en trek de sleutel uit het contact. Blokkeer de wielen en maak de tractor met een touw of ketting veilig aan de vrachtwagen of de aanhangwagen vast. Neem tijdens het vervoer geen te scherpe bochten om te voorkomen dat de lading gaat schuiven.

(7) Gebruik oprijplaten met dezelfde of betere specificaties als de hieronder vermelde. Wanneer de machine uitgerust is met andere dan hierna vermelde aanhechtingspunten, raadpleegt u het best uw Iseki-handelaar.



Plus de 4 fois la hauteur du véhicule (h)
Mehr als das 4-fache der Höhe der Ladefläche (h)
Meer dan 4 keer de laadhoogte van de vrachtwagen (h)

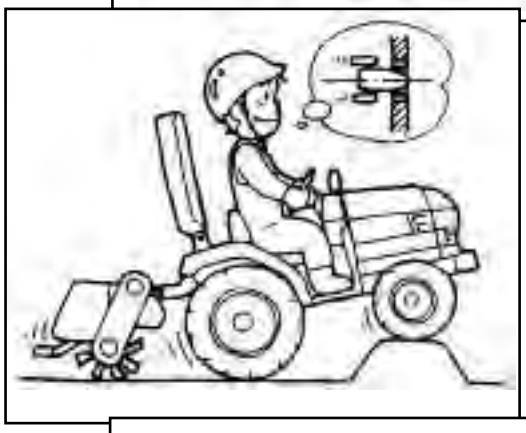
Spécifications des rampes

- Longueur: plus de 4 fois la hauteur du véhicule
- Largeur:.....plus de 35 cm
- Capacité (1 Rampe) .....plus de 1700 kg
- Rampes anti-dérapantes

(8) Attachez les rampes au véhicule et veillez à ce que le dessus des rampes soit au niveau du plateau.

(9) Gardez toute personne hors de portée du tracteur.

(10) Roulez très prudemment quand vous passez des rampes au plateau.



Tout droit!
Geradeaus!
Rechtdoor!

■ PENDANT L'UTILISATION

(1) Pendant l'utilisation, n'autorisez personne à ·rester autour du tracteur parce que le tracteur lui-même ou une pièce éjectée pourraient causer des blessures.

(2) Veillez à la sécurité autour du tracteur afin de ne pas blesser une personne se trouvant à proximité ou de ne pas causer de dégâts. Utilisez le klaxon quand il y a d'autres personnes autour du tracteur.

(3) Passez un fossé perpendiculairement et lentement pour éviter que le tracteur bascule ou glisse.

(4) Ne touchez pas à des composants dangereux tels que: pièces rotatives, mobiles, chaudes (échappement, radiateur ou moteur), faisceaux électriques ou bornes de la batterie: vous risquez d'être blessé sérieusement.

(5) Utilisez uniquement une remorque appropriée, sous peine de provoquer des accidents graves, et ne dépassez jamais les capacités de charge de votre tracteur. Consultez votre revendeur Iseki s'il vous restait des questions.

Abmessungen der Rampen

- Länge muß mindestens das Vierfache der Höhe der Ladefläche von Lkw/Anhänger betragen.
- Breite (effektive Breite) .....mehr als 35 cm
- Tragfähigkeit (eine Rampe) .....mehr als 1700 kg
- Die Rampen sollten eine rutschfeste Oberfläche besitzen

(8) Die Rampen sicher an der Ladefläche einhängen, so daß die Oberkante der Rampe mit der Ladefläche fluchtet.

(9) Halten Sie beim Laden/Entladen Personen fern. Rechnen Sie mit plötzlichen Gefahren.

(10) Wenn der Traktor die Rampe verläßt und auf die Ladefläche kommt, vorsichtig fahren, da sich der Winkel plotzlich ändert.

■ BETRIEBSSICHERHEIT

(1) Während des Betriebs andere Personen vom Traktor fernhalten, da der Traktor selbst oder von ihm weggeschleudertes Erdreich usw. Verletzungen verursachen können.

(2) Achten Sie stets auf ein sicheres Umfeld um den Traktor, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden. Warnen Sie Umstehende mit der Hupe, wenn Sie in deren Nähe kommen.

(3) Zum Überqueren eines Grabens, einer kleinen Bodenwelle oder von weichem Erdreich langsam und geradeaus fahren, damit der Traktor nicht abrutscht oder kippt.

(4) Niemals gefährliche Teile wie rotierende oder sich bewegende Teile, heiße Teile (Auspuff, Kühler oder Motor etc.) oder elektrische Teile (Batterie-Anschlüsse und andere leitende Teile) anfassen, da ernste Verletzungen drohen.

(5) Nur für diesen Traktor zugelassene Anhänger verwenden. Ein ungeeigneter Anhänger kann schwere Unfälle verursachen. Niemals die zulässige Höchstzuglast überschreiten. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Iseki-Händler.

Specificaties van de oprijplaten

- De lengte dient meer dan 4 keer de hoogte van de laadhoogte van de vrachtwagen te zijn.
- Breedte (werkbreedte) .....meer dan 35 cm
- Draagvermogen (één oprijplaat) .....meer dan 1700 kg
- De oprijplaten moeten voorzien zijn van anti-slip oppervlakken.

(8) Haak de oprijplaten stevig in de laadbak van de vrachtwagen of aanhangwagen vast, zodat ze gelijk met de laadhoogte komen.

(9) Wees steeds op het ergste voorbereid. Laat nooit anderen in de buurt van de tractor.

(10) Bestuur de tractor voorzichtig op het moment dat de tractor van de rijhellingen in de laadbak rijdt, want de hoek kan hier erg plots veranderen.

■ TIJDENS HET WERK

(1) Laat nooit andere personen in de nabijheid van de tractor wanneer u aan het werk bent, want de tractor zelf of eventuele weggeslingerde aarde of keitjes kunnen deze personen verwonden.

(2) Let op de veiligheidsvoorwaarden rondom de tractor om te vermijden dat u omstaanders verwondt of eigendom beschadigt. Gebruik de claxon om de andere personen met wie u werkt te waarschuwen.

(3) Rij langzaam en rechtdoor wanneer u een greppel of een oneffenheid in de bodem kruist of wanneer u over zachte bodem rijdt om te vermijden dat de tractor slipt of kantelt.

(4) Raak nooit gevaarlijke delen aan, zoals ronddraaiende, bewegende, hete (uitlaat, radiator, motor, e.d.) of elektrische onderdelen (accupoolklemmen en andere delen onder spanning). Ze kunnen u ernstig verwonden.

(5) Wanneer u een aanhangwagen gebruikt, gebruik dan een aanhangwagen die het meest geschikt is voor uw tractor. Het gebruik van een verkeerde aanhangwagen kan ernstige ongevallen veroorzaken. Overschrijd nooit de maximale laadlast van de aanhangwagen. Mocht u vragen hebben, dan kunt u steeds uw Iseki-handelaar raadplegen.

(6) Assurez-vous qu'aucune autre personne ne se trouve entre le tracteur et un accessoire que vous voulez attacher en reculant. Soyez toujours prêt à vous déplacer rapidement en cas d'urgence lorsque vous montez un accessoire. Pendant le montage, les freins doivent être appliqués fermement.

■ INSPECTION ET ENTRETIEN

(1) Placez le tracteur sur un sol stable quand vous voulez procéder à l'entretien de celui-ci ou monter/démonter un accessoire. Eclairez suffisamment le lieu.

(2) Suivez les instructions suivantes pendant l' entretien:

- Arrêtez le moteur.
- Mettez le frein à main.
- Débrayez toutes les prises de force.
- Placez les leviers des vitesses au point mort.
- Enlevez la clé de contact.
- Baissez complètement l'accessoire s'il y en a un. Sinon, vos mains ou vêtements risquent d'être pris ou coincés.

(3) Utilisez les outils appropriés pour entretenir le tracteur. Des outils inappropriés peuvent occasionner des blessures ou des erreurs d'entretien, qui peuvent provoquer des accidents inattendus pendant l'utilisation du tracteur.

(4) Laissez refroidir le moteur et les composants chauds (silencieux, radiateur) pour éviter des brûlures.

(5) N'ôtez jamais le bouchon du radiateur quand le moteur tourne ou quand il est chaud. Laissez refroidir le moteur et diminuez la pression dans le radiateur en ouvrant le bouchon avec un chiffon. Ouvrir le bouchon d'un radiateur chaud peut causer des brûlures dues à la vapeur d'eau bouillante.

(6) Ne montez jamais des accessoires qui ne sont pas d'origine.

(6) Beim Heranfahren an ein Anbaugerät oder einen Anhänger zum Ankoppeln dürfen sich keine Personen zwischen Traktor und Gerät befinden. Beim Ankoppeln von Anbaugeräten jederzeit zum Fahrtrichtungswechsel bereit sein. Beim Anhängen stets die Bremsen verwenden.

■ INSPEKTION UND WARTUNG

(1) Für Wartungsarbeiten oder zum Ankoppeln/ Lösen von Anbaugerät den Traktor auf ebenen, harten und ausreichend ausgeleuchteten Untergrund parken. Anderenfalls besteht Unfallgefahr.

(2) Bei Wartungsarbeiten die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachten:

- Motor stoppen.
- Feststellbremsen anziehen.
- Zapfwellen (PTO) auskoppeln.
- Ganghebel in Leerlaufposition bringen.
- Schlüssel abziehen.
- Angekoppeltes Anbaugerät absenken
  Bei Nichtbeachtung könnten Ihre Hände oder Ihre Kleidung eingeklemmt werden.

(3) Für die Wartung ist angemessenes Werkzeug zu verwenden. Ungeeignete Werkzeuge können zu Verletzungen oder Wartungsfehlern führen. Eine falsche Wartung kann die Betriebssicherheit des Fahrzeugs beeinträchtigen.

(4) Motor, Auspuff, Kühler usw. sind nach dem Betrieb sehr heiß. Deshalb vor der Wartung ausreichend Zeit zum Abkühlen verstreichen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden.

(5) Niemals den Kühlerverschluß bei laufendem oder heißem Motor abschrauben, da heraussprühender Dampf und heißes Wasser Verbrühungen verursachen können. Warten, bis der Motor abgekühlt ist und dann den Kühlerdruck durch langsames Abschrauben des Verschlusses ablassen.

(6) Keinesfalls Anbaugerät ohne Zulassung verwenden oder unzulässige Modifikationen vornehmen.

(6) Wanneer u de machine naar een werktuig toe rijdt om dat werktuig op de tractor aan te brengen, laat dan niemand tussen de tractor en het werktuig staan. Wanneer u het werktuig aan de tractor koppelt, zorg er dan steeds voor dat u uit de weg kunt springen mocht er zich een gevaarlijke situatie voordoen. Schakel de remmen steeds in wanneer u een werktuig aankoppelt.

■ CONTROLE EN ONDERHOUD

(1) Wanneer u onderhoud aan de tractor uitvoert of wanneer u werktuigen aankoppelt of ze van de tractor losmaakt, zet de tractor dan op een vlakke, harde ondergrond waar er voldoende verlichting is. AIs aan deze voorwaarden niet is voldaan, kunnen er zich ongelukken voordoen.

(2) Wanneer u onderhoud aan de tractor verricht, volg dan de hier vermelde instructies:

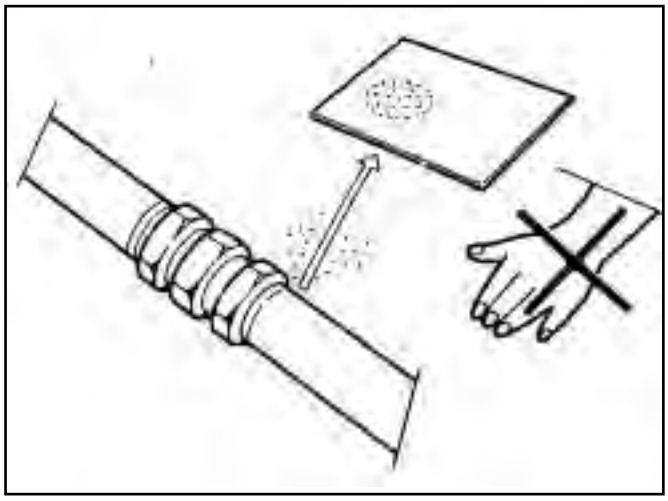
- Zet de motor stil.
- Trek de handrem aan.
- Schakel alle aftakassen (PTO) uit.
- Schakel alle versnellingshendels in de vrijstand.
- Neem de sleutel uit het contact.
- Wanneer er een werktuig aan de tractor gekoppeld is, laat het dan volledig tot op de grond zakken. Als u dit niet doet kunnen uw handen en/of kledingstukken geklemd raken.

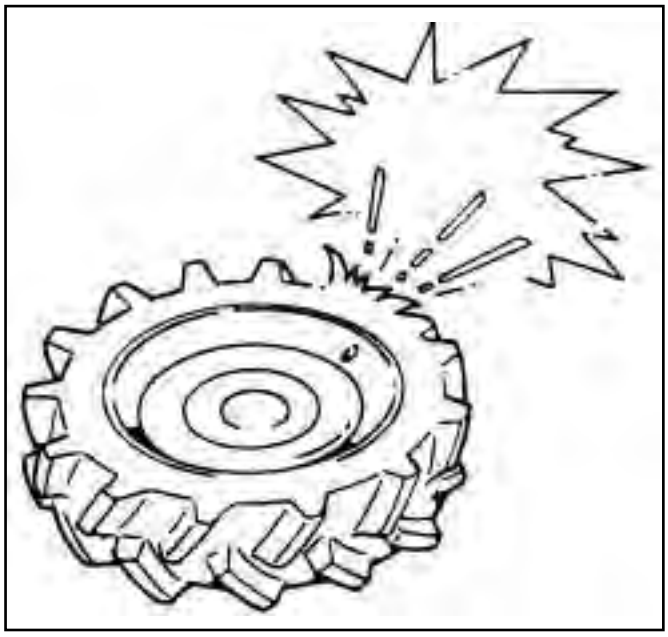
(3) Gebruik het juiste gereedschap wanneer u onderhoud aan de tractor uitvoert. Het gebruik van geïmproviseerd onderhoudsgereedschap kan leiden tot verwondingen of slecht onderhoud, wat ongevallen kan veroorzaken.

(4) De motor, de uitlaat, de radiator, e.d. zijn zeer heet na gebruik. Laat ze voldoende afkoelen om brandwonden te vermijden.

(5) Neem nooit de radiatordop van de radiator terwijl de motor heet is of nog draait. Wacht totdat de motor afgekoeld is en laat dan pas de druk ontsnappen door de dop los te schroeven. AIs u achteloos de radiatordop losschroeft, kunt u zich emstig verwonden door de verhitte waterdamp die dan kan ontsnappen.

(6) Monteer nooit werktuigen die niet geschikt zijn en probeer ook nooit veranderingen aan te brengen.





(7) Assurez-vous que les plaques protectrices sont bien montées pour éviter des risques de blessures graves.

(8) Evitez tout contact avec une huile sous pression. Une huile sous pression qui s'échappe d'un raccord/tuyau peut pénétrer dans la peau et provoquer de graves blessures, par conséquent éloignez vos mains et votre corps des ouvertures et des douilles qui projettent ces huiles. Consultez votre revendeur Iseki en cas de problème concernant les systèmes hydraulique et d'injection de carburant.

Utilisez un morceau de carton ou de bois pour détecter des fuites.
Si une huile hydraulique quelconque pénètre par accident dans la peau, faites-la enlever dans les heures qui suivent par un médecin qui a l'habitude de ce genre de blessures.

(9) Soutenez le tracteur et/ou l'accessoire avec des blocs solides avant de faire un entretien aux roues ou aux pneus. N'utilisez pas de cric hydraulique.

N'essayez pas d'entretenir un pneu ou une roue si vous ne disposez pas de l'expérience et des outils requis pour le faire. Laissez faire cet entretien par votre revendeur Iseki ou un autre service qualifié.
Lorsque vous montez le pneu sur la jante, ne dépassez jamais la pression maximale indiquée sur le pneu. Une pression dépassant ce maximum peut faire craquer le talon de pneu ou même la jante par une force explosive et dangereuse.
Un pneu usé, abîmé ou crevé doit être remplacé ou réparé le plus vite possible par une personne qualifiée.
Portez des vêtements, des gants et des lunettes de protection appropriés.

■ REMISAGE

(1) Ne jamais couvrir le tracteur qui est encore chaud avec un tissu, cela pourrait provoquer un incendie.

(2) Avant de remiser le tracteur pendant une longue période, déconnectez les câbles de la batterie afin d'éviter qu'ils causent un courtcircuit provoquant un incendie au cas où un rat les grignote. Déconnectez le câble négatif (-)

(7) Abgenommene Abdeckungen nach der Wartung unbedingt wieder anbringen. Anderenfalls können freiliegende Teile schwere Verletzungen verursachen.

(8) Flüssigkeiten unter hohem Druck vermeiden. Unter Druck austretende FIüssigkeiten können die Haut durchdringen und schwerwiegende Verletzungen verursachen. Daher Hände und Körper nicht in die Nähe von Düsen bringen, aus denen solche Flüssigkeiten austreten. Bei Problemen mit der Hydraulik oder dem Kraftstoff-Einspritzsystem sollten Sie sich auf jeden Fall an Ihren Händler wenden. Zur Kontrolle auf Dichtigkeit ein Stück sauberen Karton oder Holz verwenden. Sollte Hydraulikflüssigkeit versehentlich in die Haut eindringen, diese innerhalb der nächsten Stunden von einem Arzt behandeln lassen, der mit dieser Art von Verletzung vertraut ist.

(9) Bei Wartungsarbeiten an Rädern und Reifen muß der Traktor und/oder das Anbaugerät durch geeignete Ständer oder Unterstellböcke abgestützt werden. Niemals hydraulische Wagenheber zum Abstützen verwenden. Reifenreparaturen nur ausführen, wenn Sie das notwendige Werkzeug und die erforderlichen Kenntnisse für diese Art von Arbeit besitzen. Solche Arbeiten aus Sicherheitsgründen vom Iseki-Händler oder einer Fachwerkstatt ausführen lassen. Bei dem Einsetzen der Reifenwulst in die Felge nie den auf dem Reifen angegebenen maximalen Reifendruck überschreiten. Ein zu hoher Fülldruck kann den Reifenwulst oder sogar die Felge mit explosionsartiger Kraft zum Bersten bringen. Falls Reifen tiefe Kratzer, Schnitte oder Löcher aufweisen, den betreffenden Reifen sobald wie möglich vom Fachmann auswechseln oder reparieren lassen. Zur Wartung angemessene Schutzkleidung, Handschuhe sowie Augenund Gesichtsschutz anlegen.

■ ABSTELLEN UND STILLEGUNG

(1) Nie einen heißen Motor direkt nach dem Betrieb mit einer Plane oder ähnlichem abdecken, da der heiße Motor einen Brand verursachen könnte.

(2) Vor einer Stillegung des Traktors für langere Zeit das Batteriekabel abklemmen. Dies verhindert Kurzschlüsse und Brandgefahr, falls Tiere die Kabel annagen. Beim Abklemmen stets das Massekabel (-) zuerst lösen.

(7) Plaats de veiligheidsvoorzieningen terug nadat u ze voor onderhoud e.d. hebt weggenomen. Onbeschermde gevaarlijke onderdelen kunnen immers ernstige verwondingen veroorzaken.

(8) Blijf uit de buurt van vloeistoffen onder hoge druk. Ontsnappende vloeistof onder hoge druk kan in de huid doordringen en zodanig emstige verwondingen veroorzaken. Hou uw handen en lichaam uit de buurt van gaten en mondstukken die zulke vloeistoffen kunnen uitstoten. Raadpleeg uw handelaar in verband met problemen met het hydraulische en het brandstofinjectiesysteem. Wanneer u de tractor controleert op eventuele lekken, gebruik dan zonder uitzondering een stuk karton of hout. Mocht er toch hydraulische vloeistof in uw huid terechtkomen, laat hem dan binnen de tijdsspanne van enkele uren verwijderen door een dokter die op de hoogte is van zulke verwondingen.

(9) Onderstut de tractor en/of de werktuigen met geschikte blokken of onderstellen wanneer u onderhoud uitvoert aan wielen en banden. Gebruik geen hydraulische krik als ondersteuning. Probeer geen banden te herstellen behalve wanneer u over het gepaste onderhoudsgereedschap en de ervaring beschikt om de reparatie uit te voeren. Laat het werk uitvoeren door uw Iseki-handelaar of door iemand van een bevoegde hersteldienst. Wanneer u de band op de velgen aanbrengt mag u nooit de maximale bandenspanning overschrijden. De band, of zelfs de velg, kan dan immers stukspringen en u verwonden. Laat de band zo vlug mogelijk door bevoegd personeel herstellen of vervangen als er diepe krassen, sneden of lekken in de band zitten. Draag geschikte beschermkleding, handschoenen, oog- en gezichtsbescherming.

■ LANGDURIG STILSTAAN

(1) Dek de hete tractor niet vlak na gebruik met een dekzeil of iets dergelijks af, daar de verhitte motor en/of zijn onderdelen brand kunnen veroorzaken.

(2) Vooraleer u de tractor voor een langere periode stalt, maakt u het best de accukabels los om, in geval dat ze door een knaagdier zouden worden aangevreten, kortsluiting te vermijden die brand zou kunnen veroorzaken. Wanneer u de kabels losmaakt begint u eerst met de negatieve (-) kabel.

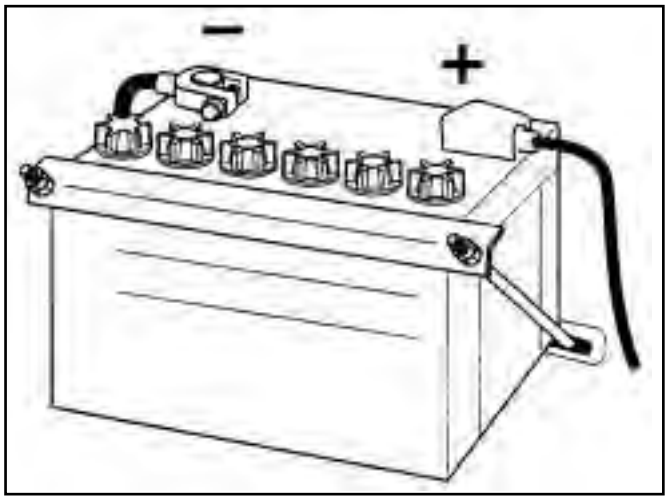
(3) Remisage en sécurité d'objets/produits dangereux

- Couvrez des accessoires dangereux avec une bâche.
- Entreposez le carburant dans une pièce sûre et signalée par des avertissements tels que "EVITEZ LES FLAMMES" ou "INFLAMMABLE".
- Toutes les matières inflammables doivent être entreposées dans une pièce sûre et résistante au feu.

ENTRETIEN DU SYSTEME ELECTRIQUE

■ ENTRETIEN DES FAISCEAUX

(1) Veillez à arrêter le moteur pour l'entretien des faisceaux. Sinon, vos mains ou vêtements risquent d'être pris par ou coincé entre des pièces en mouvement.



(2) Avant de manipuler des pièces du système électrique, veillez à déconnecter le câble de terre de la batterie (-), afin d'éviter un choc électrique ou des blessures provoquées par des étincelles.

(3) Un faisceau mal connecté peut provoquer une perte de puissance électrique, un court-circuit ou un incendie. Réparez ou remplacez les faisceaux abîmés sans tarder.

(4) Nettoyez la batterie, les faisceaux, l'échappement et le moteur. Autrement vous risqueriez un incendie.

■ BATTERIE

(1) Ne fumez pas quand vous travaillez à la batterie. La batterie produit de l'hydrogène et de l'oxygène pendant qu'elle est en charge, et ces deux gaz sont explosifs. Eloignez la batterie de toute flamme.

(2) La batterie doit être inspectée avant de démarrer le moteur. Veillez à ne pas toucher l' électrolyte quand vous ôtez les capuchons de ventilation. Si l'électrolyte de la batterie entre en contact avec la peau ou les vêtements, rincez-les immédiatement à l'eau et consultez un médecin ensuite.

(3) Sichere Lagerung von gefährlichen gegenständen.
- Gefährliche Gegenstände oder Geräte zur Lagerung mit einer Plane abdecken, um Unfälle zu verhindern.
- Kraftstoff an einem sicheren Platz mit entsprechenden Warnschildern wie "FEUERGEFÄHRLICH" oder "ENTFLAMMBAR" aufbewahren.
- Feuergefährliche Substanzen müssen an einem sicheren, flammenfesten Ort gelagert werden.

WARTUNG DER ELEKTRIK

■ WARTUNG DER ELEKTRISCHEN VERKABELUNG

(1) Vor Wartungsarbeiten an der elektrischen Verkabelung auf jeden Fall den Motor stoppen. Anderenfalls könnten sich Hände oder Kleidung in drehenden Teilen verfangen oder von diesen eingeklemmt werden.

(2) Vor Arbeiten an elektrischen Teilen unbedingt das Massekabel (-) der Batterie lösen, um Gefahr von elektrischen Schlägen und Funken zu verhindern.

(3) Lockere Anschlüsse oder Steckverbindungen beeinträchtigen nicht nur die Funktion des elektrischen Systems, sondern können auch Kurzschlüsse oder Kriechströme verursachen, die zu Feuer führen können. Beschädigte Verkabelungen umgehend reparieren oder ersetzen.

(4) Staub und Spreu von Batterie, Verkabelung, Auspuff und Motor entfernen, um Brandgefahren zu vermeiden.

■ HANDHABUNG DER BATTERIE

(1) Während Arbeiten an der Batterie keinesfalls rauchen. Beim Laden der Batterie entsteht explosiver Wasserstoff und Sauerstoff. Die Batterie von Funken und offenen Flammen fernhalten.

(2) Die Batterie vor dem Starten des Motors überprüfen. Beim Öffnen der Kappen Kontakt mit der Batteriesäure vermeiden. Falls Batteriesäure auf Haut oder Kleidung gebracht wird, sofort mit Wasser spülen und anschließend einen Arzt aufsuchen.

(3) Berg gevaarlijke voorwerpen veilig op.
- Wanneer u gevaarlijke werktuigen opbergt, neem dan de nodige veiligheidsmaatregelen om ongevallen te vermijden, nl. door ze met een dekzeil af te dekken.
- Bewaar brandstof op een veilige plaats en met waarschuwingsbordjes zoals "GEEN VUUR MAKEN" of "BRANDBAAR".
- Sla alle ontvlambare stoffen op een veilige brandbestendige plaats op.

ONDERHOUD VAN HET ELEKTRISCH SYSTEEM

■ DE ELEKTRISCHE BEDRADING IN ORDE HOUDEN

(1) Wanneer u onderhoud uitvoert aan de elektrische bedrading, zet dan zonder uitzondering steeds de motor stil. Uw handen en kleding kunnen immers tussen roterende delen geklemd raken.

(2) Vooraleer u de elektrische delen hanteert, zorgt u er het best voor dat de massakabel (-) losgemaakt is, anders kunt u een elektrische schok krijgen of door overspringende vonken verwond raken.

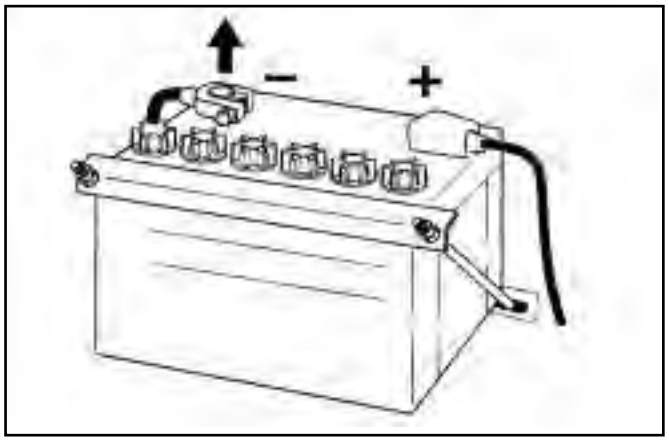
(3) Losse elektrische poolklemmen of aansluitklemmen kunnen niet alleen de elektrische werking nadelig beïnvloeden, maar ook kortsluiting of elektriciteitslekken veroorzaken, waardoor brand kan ontstaan. Herstel of vervang beschadigde bedrading dan ook onmiddellijk.

(4) Verwijder kaf of stof van de accu, de bedrading, de uitlaat of de motor. Indien u dit niet doet, zou er brand kunnen ontstaan.

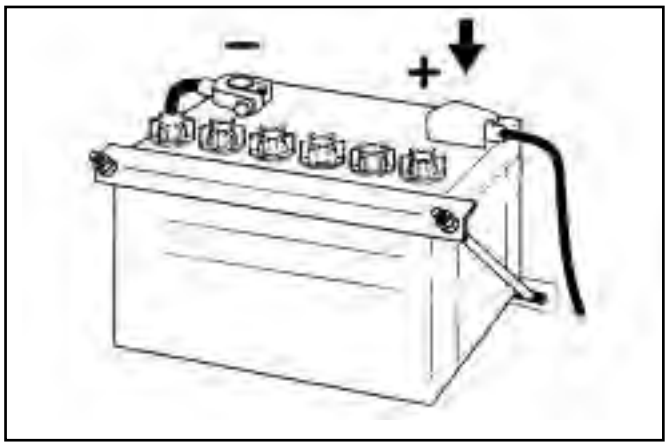
■ DE ACCU HANTEREN

(1) Rook niet wanneer u in de buurt van de accu werkt. De accu wekt immers explosieve waterstof- en zuurstofgassen op wanneer ze opgeladen wordt. Hou de accu uit de buurt van vonken of vlammen.

(2) Controleer de accu alvorens u de motor start. Raak bij het wegnemen van de ventilatiedoppen de elektrolyt niet aan. Mocht de elektrolyt toch op uw handen of kleding terechtkomen, was ze dan onmiddellijk met water en raadpleeg vervolgens een dokter.



Déconnectez la borne négative (-) et puis la positive (+).
Beim Abklemmen der Batterie stets zuerst das Massekabel (-) lösen.
Wanneer u de batterijkabels losmaakt, maakt u eerst de massakabel (-) los.



Connectez la borne positive (+) puis la borne négative (-).
Beim Anklemmen der Batterie stets das Pluskabel (+) zuerst anschließen.
Wanneer u de batterijkabels vastmaakt, maakt u eerst de positieve (+) kabel vast.

	English (E40G)	Français (E40F)	Deutsch (E40D)
1	1640-904-006-10	1640-903-006-10	1640-903-026-00
2	1640-904-007-20	1640-903-007-00	1640-903-027-00
3	1640-904-008-10	1640-903-008-10	1640-903-028-00
4	1640-904-009-20	1640-903-009-10	1640-903-029-00
5	1640-904-011-10	1640-903-011-10	1640-903-031-00
6	1640-904-012-10	1640-903-012-10	1640-903-032-00
7	1640-904-013-10	1640-903-013-10	1640-903-033-00
8	1640-904-016-00	1640-903-016-10	1640-903-036-00
9	1640-904-019-10	1640-903-015-20	1640-903-035-00
10	1640-904-022-10	1640-904-023-10	1640-904-024-00
11	1427-941-016-00	1427-934-013-00	1600-902-023-00
12a	1640-902-007-00	1640-902-007-00	1640-902-007-00
12b	1646-902-001-00	1646-902-001-00	1646-902-001-00
13		1640-903-019-20	1640-903-039-00
14	1640-903-045-10	1640-903-046-00	1640-903-047-00

(3) Arrêtez le moteur avant de remplacer/vérifier la batterie et enlevez la clé de contact pour éviter que des composants électriques soient brûlés.

(4) Déconnectez la borne négative(-) et puis la positive(+). Connectez la borne positive(+) puis la borne négative(-). Déconnecter/connecter dans le sens inverse peut provoquer un court-circuit ou des étincelles.

■ CABLES DE DEMARRAGE

Si vous utilisez des câbles de démarrage, prêtez attention aux points suivants:

(1) Enlevez les capuchons de ventilation avant de connecter les câbles. Cela diminuera la pression en cas d'explosion.

(2) Arrêtez le moteur avant de connecter les câbles. Sinon, un accident pourrait se produire.

(3) Utilisez des câbles avec une capacité électrique suffisante. L'usage de câbles d'une capacité insuffisante produira une chaleur, qui pourrait provoquer un incendie.

■ AUTOCOLLANTS DE SECURITE

Les autocollants sont fixés sur le tracteur. Vous devrez évidemment lire les avertissements dans ce manuel et veillez à lire également les autocollants sur le tracteur.

- Les autocollants doivent toujours rester très lisibles.
- Nettoyez-les si nécessaire.
- Commandez un autre autocollant s'il manque ou s'il n'est plus lisible. Référez-vous au tableau à côté.
- Un autocollant neuf doit être collé à la même place que l'original.
- Lorsque vous collez un autocollant neuf, nettoyez d'abord l'endroit où il doit être fixé pour que l'étiquette colle bien et faites partir toutes les bulles d'air éventuelles.

(3) Zum Austauschen oder Überprüfen der Batterie den Motor abstellen und den Hauptschalter ausschalten, um die Elektrik vor Schäden zu schützen und Unfälle zu vermeiden.

(4) Beim Abklemmen der Batterie stets zuerst das Massekabel (-) lösen. Beim Anklemmen der Batterie stets das Pluskabel (+) zuerst anschließen. Anschliessen oder Abklemmen in der falschen Reihenfolge kann Kurzschlüsse und Funkenschlag bewirken.

■ VERWENDUNG VON STARTHILFEKABELN

Bei Verwendung von Starthilfekabeln sollten Sie aus Sicherheitsgründen folgende Punkte beachten:

(1) Vor dem Anschluß der Kabel die Kappen von den Batterien abziehen. Dies verhindert einen übermäßigen Druckaufbau in der Zelle und mindert die Explosionsgefahr.

(2) Vor dem Anschluß den Motor ausschalten, um Unfälle zu verhindern.

(3) Starthilfekabel mit ausreichender Kapazität verwenden. Ein Kabel mit ungenügendem Querschnitt überhitzt sich und kann zu Branden führen.

■ WARNPLAKETTEN

Die nachfolgend gezeigten Warnplaketten sind am Traktor angebracht und sind unbedingt zu beachten. Außerdem sollten Sie die Sicherheitsanweisungen in dieser Betriebsanleitung lesen.

- Die Plaketten sollten immer gut sichtbar sein, d.h. sie sollten nicht verdeckt werden.
- Verschmutzte Plaketten mit Seifenwasser abwaschen und mit einem weichen Tuch abwischen.
- Zerrissene oder fehlende Plaketten beim Iseki Händler bestellen. Die Bestellnummern sind in der Tabelle auf der linken Seite aufgelistet.
- Eine neue Plakette stets an der gleichen Stelle wie die alte anbringen.
- Beim Aufkleben einer neuen Plakette die Auf lagefläche reinigen, damit das Etikett gut klebt und alle Luftblasen unter ihm herausstreichen.

(3) Wanneer u de accu vervangt of nakijkt, zet dan eerst de motor stil en schakel de hoofdschakelaar uit. Als u dit niet doet, kunnen elektrische delen beschadigd worden, wat ongelukken kan veroorzaken.

(4) Wanneer u de accukabels losmaakt, begin dan zonder uitzondering steeds met de massakabel (-). Wanneer u de accukabels weer vastmaakt, begin dan zonder uitzondering steeds met de positieve kabel (+). Wanneer u de kabels in de verkeerde volgorde los- of vastmaakt, kan dit kortsluiting veroorzaken of vonken opwekken.

■ DE STARTKABELS HANTEREN

Wanneer u laadkabels gebruikt, dient u op de volgende veiligheidsmaatregelen te letten:

(1) Vooraleer u de kabels vastmaakt, verwijdert u eerst de ventilatiedoppen zodat de kans op explosie vermindert.

(2) Om ongevallen te vermijden zet u best de motor stil alvorens u de kabels vastmaakt.

(3) Gebruik laadkabels met voldoende elektrisch vermogen. Kabels met onvoldoende vermogen wekken hitte op en kunnen brand veroorzaken.

■ VEILIGHEIDSETIKETTEN

De veiligheidsetiketten zijn al op uw tractor aangebracht. Natuurlijk dient u ook de veiligheidsinstructies in het handboek door te lezen. Maar laat nooit na ook de veiligheidsetiketten op uw tractor te lezen.

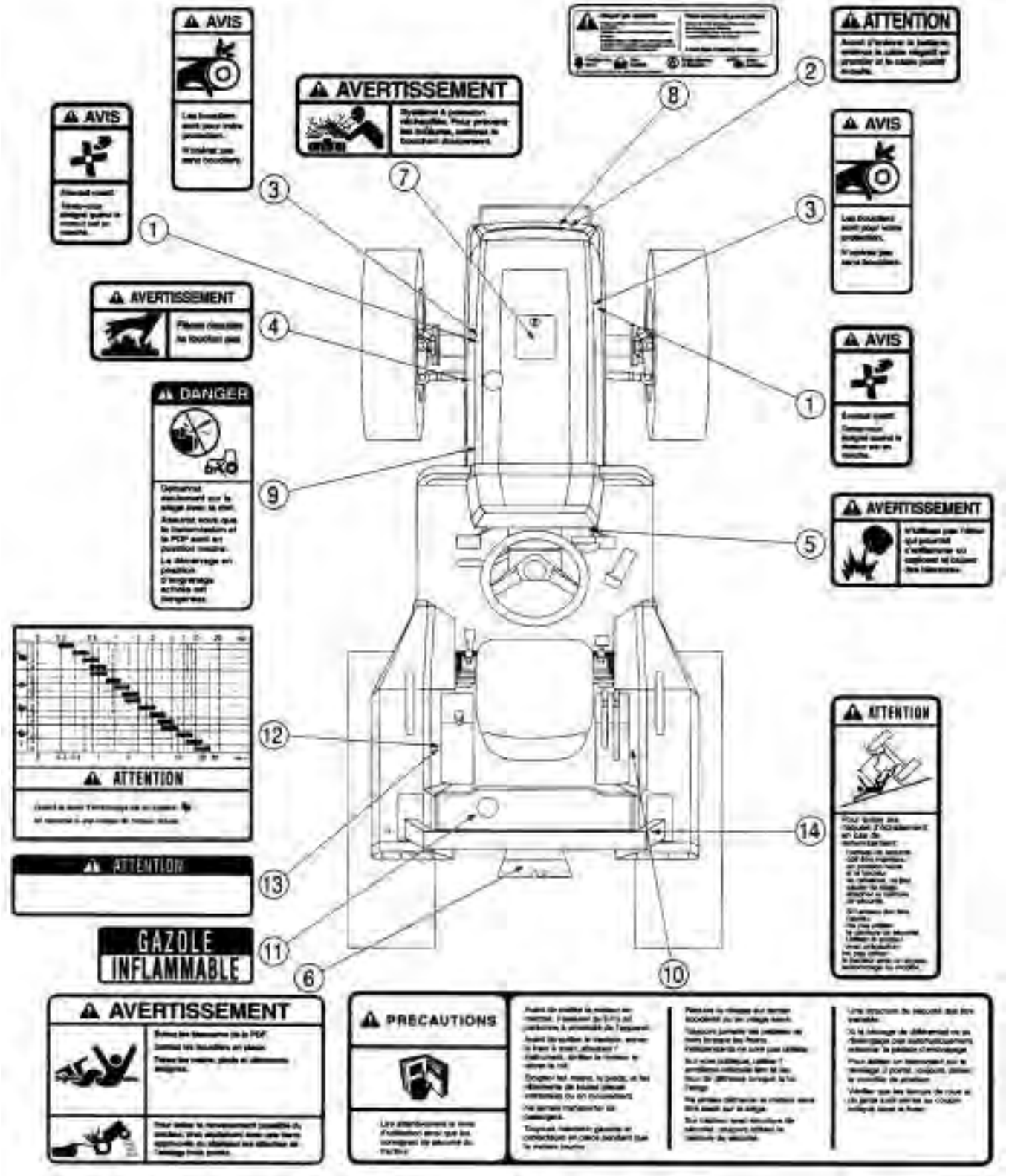
- De etiketten moeten altijd duidelijk leesbaar zijn, dat wil zeggen dat er niets in de weg mag hangen.
- Wanneer de veiligheidsetiketten vuil zijn, wast u ze het best met zeep en water af. Veeg ze daarna met een zachte doek schoon.
- Mocht een veiligheidsetiket gescheurd of verloren raken, dan kunt u uw Iseki-handelaar steeds om nieuwe vragen. De codes van de veiligheidsetiketten vindt u in de tabel op de linkerbladzijde.
- Plak het nieuwe veiligheidsetiket steeds op dezelfde plaats als het oorspronkelijke etiket.
- Wanneer u een nieuw veiligheidslabel aanbrengt, reinig dan eerst de plaats waar het oude hing zodat het nieuwe beter blijft hangen. Zorg er ook voor dat er geen luchtbellen onder blijven zitten.

	Code pour la version sans texte	Code pour la version avec texte	Description
1	1705-902-006-00	1640-903-006-10	Etiquette d'avertissement du ventilateur
2	1636-901-022-00	1640-903-007-00	Etiquette pour le débranchement de la batterie
3	8595-901-006-00	1640-903-008-10	Etiquette d'avertissement de la courroie
4	8595-901-007-00	1640-903-009-10	Etiquette d'avertissement de pièces brûlantes
5	1710-904-002-00	1640-903-011-10	Etiquette Ether
6	8654-901-002-00	1640-903-012-10	Etiquette de prise de force
	1710-904-004-00		Etiquette de remorque
7	1710-904-003-00	1640-903-013-10	Etiquette du radiateur
8	1710-904-002-00	1640-903-016-10	Etiquette de la batterie
9	1705-902-007-00	1640-903-015-20	Etiquette d'avertissement du starter
10	1710-904-001-00	1640-904-023-10	Etiquette de précaution d'utilisation
11	1705-904-001-00	1427-934-013-00	Etiquette de carburant
		1640-902-007-00	(TK527F/532F/538F)
		1646-902-001-00	(TK546F)
12	1674-902-051-00		Tableau des vitesses de marche (TK538FH)
13	1710-904-008-00	1640-903-019-20	Etiquette de marche arrière
14	1710-904-005-00	1640-903-046-00	Etiquette ROPS

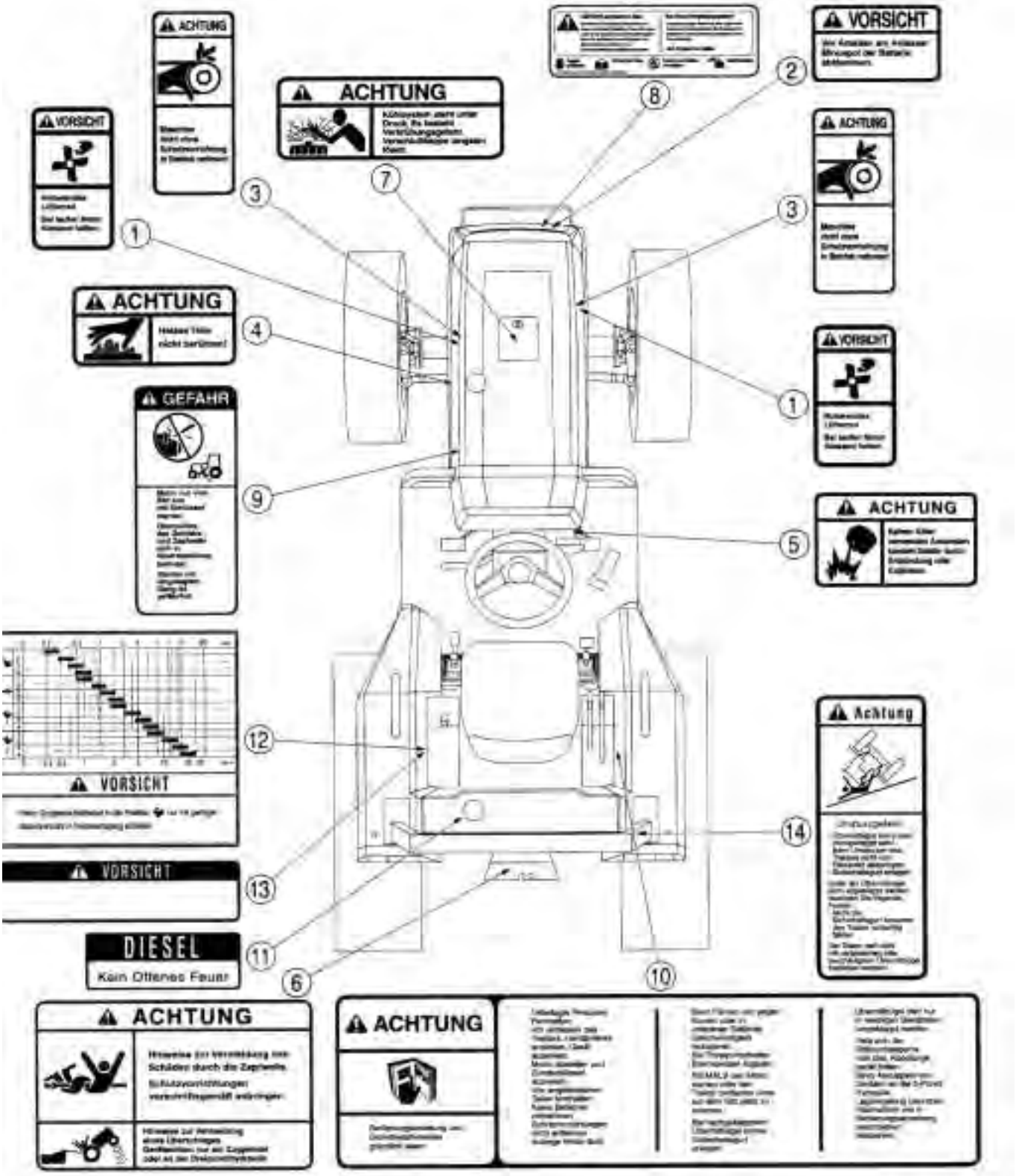
	Bestellnummer für Version ohne Tekst	Bestellnummer für Version mit Tekst	Beschreibung
1	1705-902-006-00	1640-903-026-00	Lüfter-Warnplakette
2	1636-901-022-00	1640-903-027-00	Batteriestrom-Warnplakette
3	8595-901-006-00	1640-903-028-00	Keilriemen-Warnplakette
4	8595-901-007-00	1640-903-029-00	Verbrennungsgefahr-Warnplakette
5	1710-904-002-00	1640-903-031-00	Äther-Warnplakette
6	8654-901-002-00	1640-903-032-00	Zapfwellen-Warnplakette
	1710-904-004-00		Hänger-Warnplakette
7	1710-904-003-00	1640-903-033-00	Kühler-Warnplakette
8	1710-904-002-00	1640-903-036-00	Batterie-Warnplakette
9	1705-902-007-00	1640-903-035-00	Anlasser-Warnplakette
10	1710-904-001-00	1640-904-024-00	Betriebs-Warnplakette
11	1705-904-001-00	1600-902-023-00	Kraftstoffplakette
		1640-902-007-00	(TK527F/532F/538F)
		1646-902-001-00	(TK546F)
12	1674-902-051-00		Geschwindigkeitstabelle (TK538FH)
13	1710-904-008-00	1640-903-039-00	Rückwärtsgang-Plakette
14	1710-904-005-00	1640-903-047-00	Überrollbügel-Plakette

	Code voor versie zonder tekst	Code voor versie met tekst	Beschrijving
1	1705-902-006-00	1640-904-006-10	Waarschuwingsetiket ventilator
2	1636-901-022-00	1640-904-007-20	Waarschuwingsetiket loskoppeling accu
3	8595-901-006-00	1640-904-008-10	Waarschuwingsetiket aandrijfriem
4	8595-901-007-00	1640-904-009-20	Waarschuwingsetiket hete delen
5	1710-904-002-00	1640-904-011-10	Waarschuwingsetiket ether
6	8654-901-002-00	1640-904-012-10	Waarschuwingsetiket aftakas
	1710-904-004-00		Waarschuwingsetiket aanhangwagen
7	1710-904-003-00	1640-904-013-10	Waarschuwingsetiket radiateur
8	1710-904-002-00	1640-904-016-10	Waarschuwingsetiket accu
9	1705-902-007-00	1640-904-019-10	Waarschuwingsetiket startinrichting
10	1710-904-001-00	1640-904-022-10	Waarschuwingsetiket voorzichtige bediening
11	1705-904-001-00	1427-941-016-00	Waarschuwingsetiket brandstof
		1640-902-007-00	(TK527F/532F/538F)
		1646-902-001-00	(TK546F)
12	1674-902-051-00		Rijsnelheidstabel (TK538FH)
13	1710-904-008-00		Waarschuwingsetiket achteruitversnelling
14	1710-904-005-00	1640-903-045-10	Waarschuwingsetiket ROPS

■ AUTOCOLLANTS DE SECURITE ET LEURS EMPLACEMENTS, VERSION AVEC TEXTE



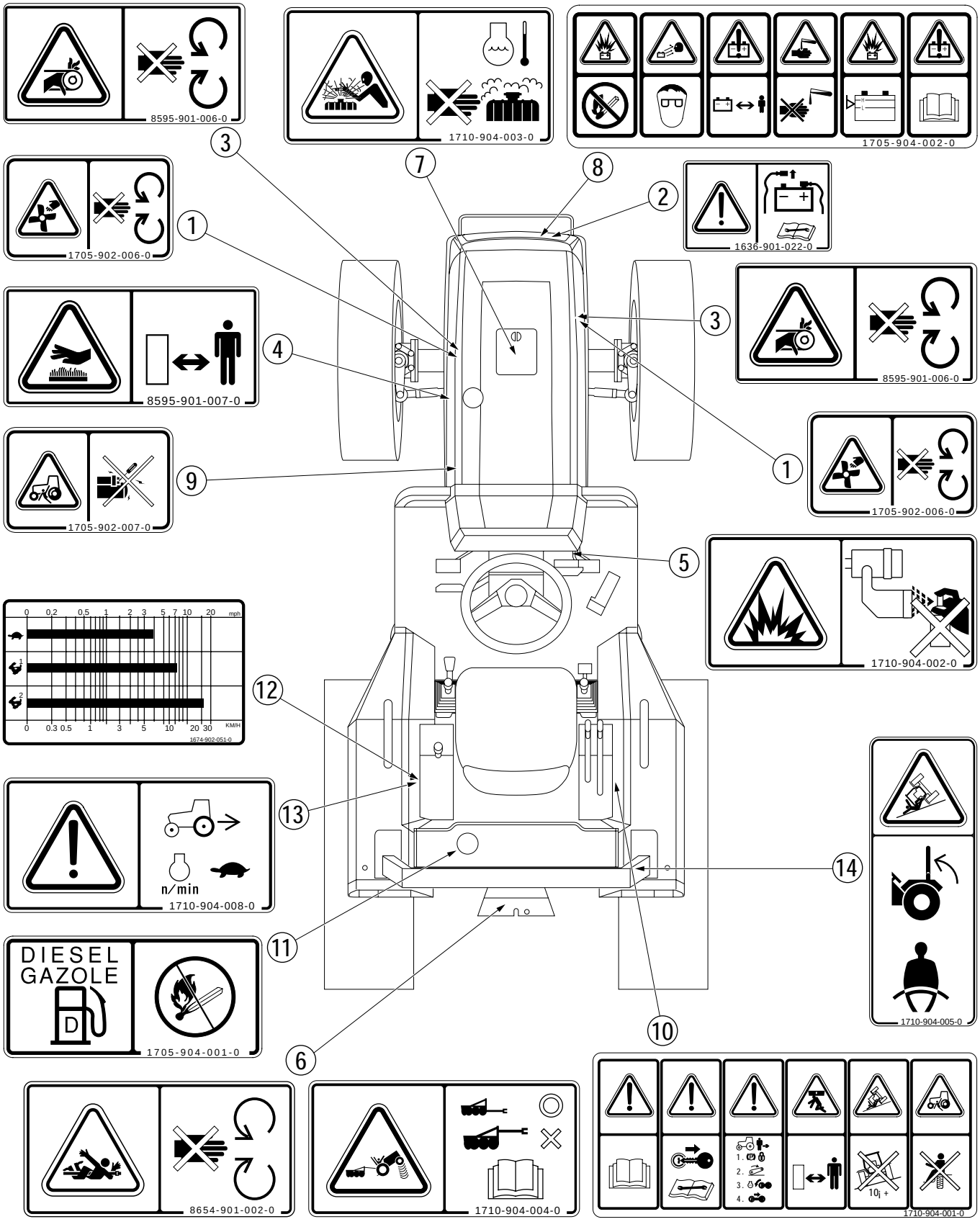
■ SICHERHEITSAUFKLEBER UND IHRE POSITION, VERSION MIT TEKST



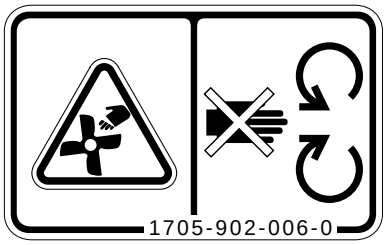
■ AUTOCOLLANTS DE SECURITE ET LEURS EMPLACEMENTS, VERSION SANS TEXTE

■ SICHERHEITSAUFKLEBER UND IHRE POSITION, VERSION OHNE TEKST

■ WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSETIKETTEN?, VERSIE ZONDER TEKST

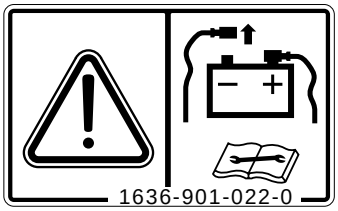


(1) Etiquette d'avertissement du ventilateur (N° de code 1705-902-006-00)



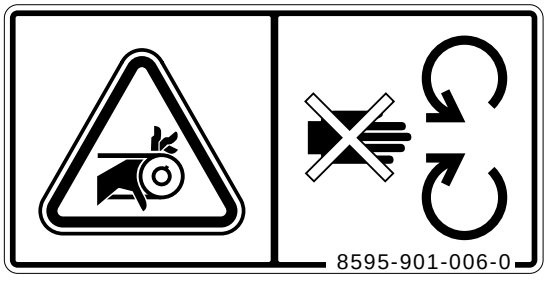
AVERTISSEMENT: RISQUE DE BLESSURE
Restez à l'écart du ventilateur pendant qu'il tourne.

(2) Etiquette pour le débranchement de la batterie (N° de code 1636-901-022-00)



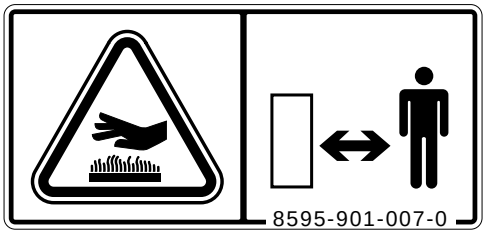
AVERTISSEMENT: RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE
Pour débrancher la batterie, déconnectez d'abord la borne négative ; pour rebrancher la batterie, connectez d'abord la borne positive.

(3) Etiquette d'avertissement de la courroie (N° de code 8595-901-006-00)



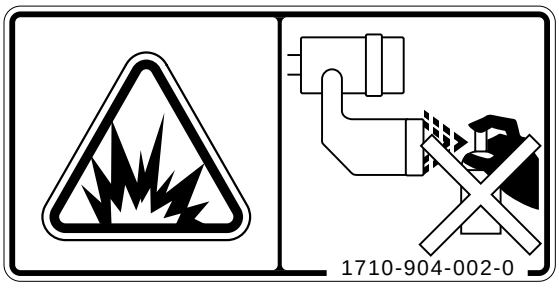
AVERTISSEMENT: RISQUE DE BLESSURE
Restez à l'écart de la courroie pendant qu'elle tourne.

(4) Etiquette d'avertissement de pièces brûlantes (N° de code 8595-901-007-00)



AVERTISSEMENT: SURFACES BRULANTES, RISQUE DE BRULURES AUX MAINS ET AUX DOIGTS
Restez à l'écart des pièces brûlantes jusqu'à ce qu'elles se soient suffisamment refroidies.

(5) Etiquette Ether (N° de code 1710-904-002-00)
AVERTISSEMENT: RISQUE D'EXPLOSION

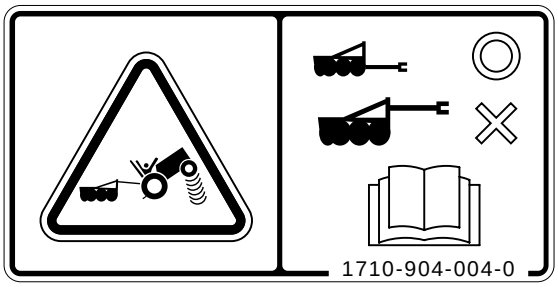


L'éther et les autres liquides de démarrage ne peuvent en aucun cas être utilisés pour faire démarrer des moteurs équipés de bougies de préchauffage.

(6) Etiquette de prise de force
(N° de code 8654-901-002-00)

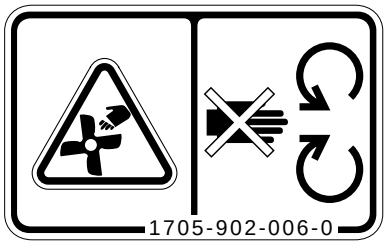
AVERTISSEMENT: RISQUE DE BLESSURE
Restez à l'écart de l'arbre de prise de force pendant que le moteur tourne.

Etiquette de remorque
(N° de code 1710-904-004-00)



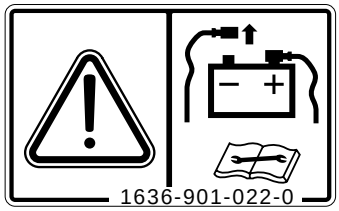
AVERTISSEMENT: RISQUE DE RETOURNEMENT
L'accessoire arrière doit être installé sur le tracteur au moyen d'une barre d'accouplement ou des tringles inférieures de l'attelage à trois points.
Utilisez uniquement un accessoire de la capacité de chargement appropriée et d'un poids ne dépassant pas la capacité prévue pour le tracteur.

(1) Lüfter-Warnplakette
(Code Nr.1705-902-006-00)



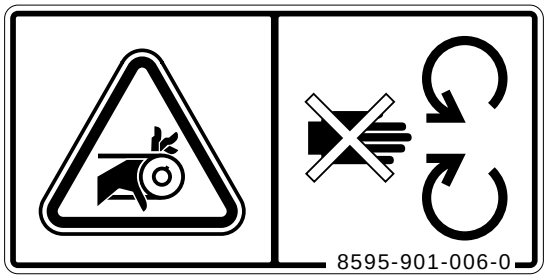
WARNUNG: EINQUETSCHGEFAHR
Abstand zum drehenden Lüfter halten.

(2) Batteriestrom-Warnplakette
(Code Nr.1636-901-022-00)



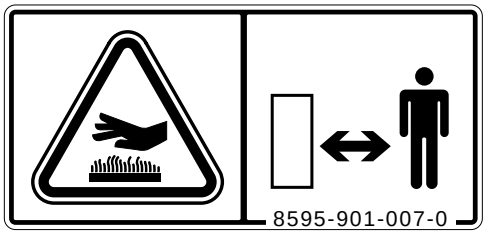
WARNUNG: STROMSCHLAGGEFAHR
Beim Abklemmen der Batterie zuerst den Minuspol abklemmen. Beim Anschließen zuerst den Pluspol anschließen.

(3) Keilriemen-Warnplakette
(Code Nr.8595-901-006-00)



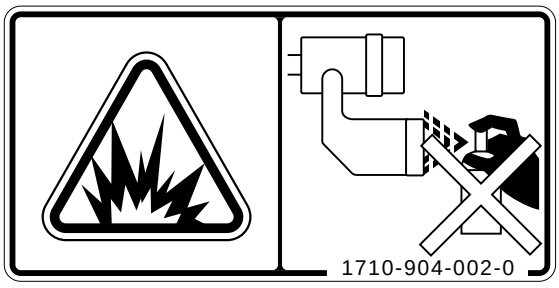
WARNUNG: EINQUETSCHGEFAHR
Abstand zum laufenden Keilriemen halten

(4) Verbrennungsgefahr-Warnplakette
(Code Nr.8595-901-007-00)



WARNUNG :HEISSE OBERFLÄCHEN, VERBRENNUNGSGEFAHR FÜR HÄNDE UND FINGER
Keinesfalls heiße Bereiche berühren, bevor sie abgekühlt sind.

(5) Äther-Warnplakette
(Code Nr.1710-904-002-00)

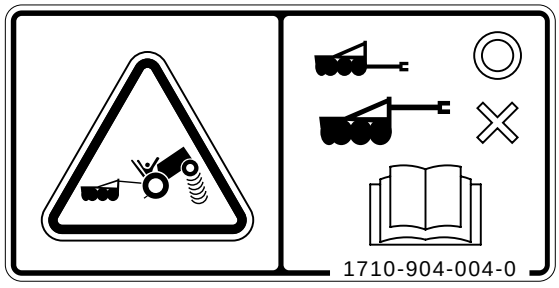


WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR
Keinesfalls Äther oder andere Startflüssigkeiten zum Anlassen des Motors verwenden.

(6) Zapfwellen-Warnplakette
(Code Nr.8654-901-002-00)

WARNUNG: EINQUETSCHGEFAHR
Bei laufendem Motor Abstand zur Zapfwelle halten.

Hänger-Warnplakette
(Code Nr.1710-904-004-00)

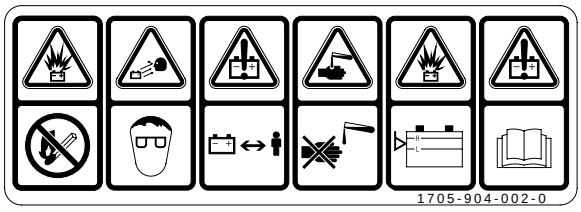


WARNUNG: UMKIPPGEFAHR
Anbaugerät nur mit einer zugelassenen Zugstange oder an den unteren Lenkern des Dreipunk-Hubwerks befestigen.
Das Anbaugerät darf die vorgeschriebene Ladekapazität und das Gewicht des Traktors nicht überschreiten.

(7) Etiquette du radiateur
(N° de code 1710-904-003-00)

AVERTISSEMENT : VAPEUR ET EAU BRULANTE SOUS HAUTE PRESSION
Ne retirez jamais le bouchon du radiateur pendant ou après l'utilisation. L'eau contenue dans le radiateur est brûlante et sous haute pression, ce qui pourrait occasionner des brûlures.

(8) Etiquette de la batterie
(N° de code 1705-904-002-00)



A AVERTISSEMENT: RISQUE D'EXPLOSION
Gardez à l'écart des étincelles et des flammes, qui pourraient provoquer une explosion.

B AVERTISSEMENT: PORTEZ DES LUNETTES DE PROTECTION
L'électrolyte de batterie (acide sulfurique) peut causer la cécité. Portez des lunettes de protection afin d'éviter tout contact avec les yeux.

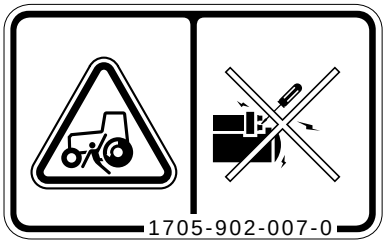
C AVERTISSEMENT: GARDEZ HORS DE PORTEE DES ENFANTS

D AVERTISSEMENT: RISQUE DE BRULURES
L'électrolyte de batterie (acide sulfurique) peut causer des brûlures. Evitez tout contact avec la peau et les vêtements. En cas d'accident, rincez immédiatement les parties touchées avec de grandes quantités d'eau.

E AVERTISSEMENT: RISQUE D'EXPLOSION
N'utilisez en aucun cas la batterie lorsque le niveau d'électrolyte se situe sous la limite inférieure (« LOWER »), car elle risque d'exploser. Ne faites jamais l'appoint au-delà de la limite supérieure (« UPPER »), faute de quoi l'électrolyte risque de fuir.

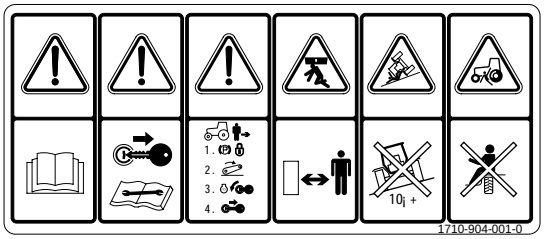
F AVERTISSEMENT : LISEZ LE MANUEL D'UTILISATION
Lisez les instructions de sécurité et de fonctionnement précisées dans le manuel d'utilisation avant de faire fonctionner le tracteur.
Manipulez la batterie avec précautions.
Une manipulation incorrecte peut en provoquer l'explosion.
Ne court-circuitez jamais les bornes.
Chargez la batterie dans un endroit bien aéré.

(9) Etiquette d'avertissement du starter
(N° de code 1705-902-007-00)



DANGER: RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE
Ne faites démarrer le moteur qu'en étant assis sur le siège et au moyen de la clé de contact.

(10) Etiquette de précaution d'utilisation
(N° de code 1710-904-001-00)



A AVERTISSEMENT : AVANT L'UTILISATION
Lisez les instructions de sécurité et de fonctionnement précisées dans le manuel d'utilisation avant de faire fonctionner le tracteur.

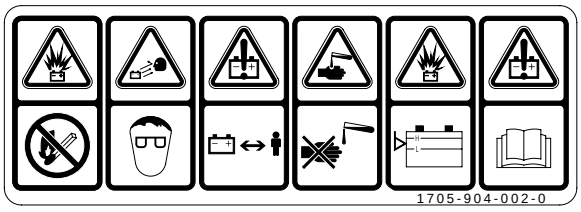
B AVERTISSEMENT : AVANT L'ENTRETIEN
Lisez les instructions techniques précisées dans le manuel d'utilisation avant de procéder à l'entretien du tracteur. Retirez la clé de contact avant de procéder à l'entretien.

C AVERTISSEMENT : RISQUE DE MOUVEMENTS BRUSQUES
Avant de quitter le tracteur, serrez le frein à main, abaissez l'accessoire, coupez le moteur et retirez la clé de contact pour éviter tout mouvement brusque du tracteur.

(7) Kühler-Warnplakette
(Code Nr.1710-904-003-00)

WARNUNG: DAMPF UNTER DRUCK UND HEISSES WASSER
Niemals den Kühlerdeckel während oder kurz nach Motorbetrieb abnehmen. Das Wasser im Kühler ist sehr heiß und steht unter großem Druck. Es besteht Verbrühungsgefahr.

(8) Batterie-Warnplakette
(Code Nr.1705-904-002-00)



A WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR

Keinesfalls Funken oder Flammen in die Nähe bringen. Es besteht Explosionsgefahr.

B WARNUNG: AUGENSCHUTZ TRAGEN

Batteriesäure (Schwefelsäure) kann Blindheit verursachen. Einen Augenschutz tragen, um Kontakt mit den Augen zu vermeiden.

C WARNUNG: VON KINDERN FERNHALTEN

D WARNUNG: VERÄTZUNGSGEFAHR

Batteriesäure (Schwefelsäure) kann Verätzungen verursachen. Kontakt mit Haut oder Kleidung vermeiden. Beim Kontakt mit Batteriesäure die betroffene Stelle mit reichlich Wasser abspülen.

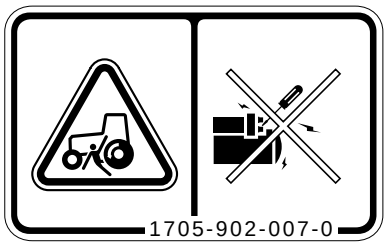
E WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR

Niemals die Batterie verwenden, wenn sich der Stand der Batteriesäure unter der Markierung „LOWER" befindet. Es besteht Explosionsgefahr. Niemals Batteriesäure über den Stand „UPPER" einfüllen. Säure könnte sonst leicht austreten.

F WARNUNG: BETRIEBSANLEITUNG LESEN

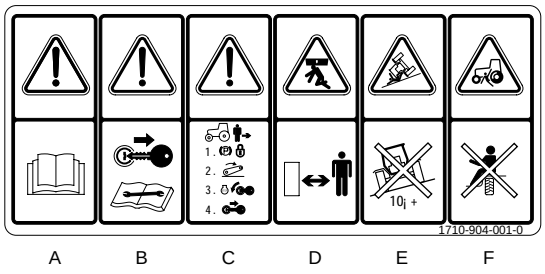
Vor Inbetriebnahme des Traktors die Sicherheits- und Betriebsanweisungen genau lesen.
Die Batterie mit Vorsicht handhaben.
Bei unkorrekter Handhabung besteht Explosionsgefahr.
Niemals die Pole kurzschließen.
Die Batterie an einem gut belüfteten Ort laden.

(9) Anlasser-Warnplakette
(Code Nr.1705-902-007-00)



GEFAHR: STROMSCHLAG
Den Motor nur mit dem Zündschlüssel vom Sitz aus anlassen.

(10) Betriebs-Warnplakette
(Code Nr. 1710-904-001-00)



A WARNUNG : VOR INBETRIEBNAHME

Vor Inbetriebnahme des Traktors die Sicherheits- und Betriebsanweisungen genau lesen.

B WARNUNG : VOR WARTUNG

Vor Wartung des Traktors die technischen Anweisungen in der Betriebsanleitung genau lesen. Vor den Wartungsarbeiten den Zündschlüssel abziehen.

C WARNUNG: WEGROLLGEFAHR

Vor Verlassen des Traktors die Feststellbremse anziehen, das Anbaugerät absenken, den Motor abstellen und den Zündschlüssel abziehen, um ein Wegrollen des Traktors zu verhindern.

D AVERTISSEMENT : RISQUE DE BLESSURE OU DE DOMMAGE

Prévoyez un périmètre de sécurité autour du tracteur afin d'éviter de blesser quelqu'un ou de causer des dommages aux biens.

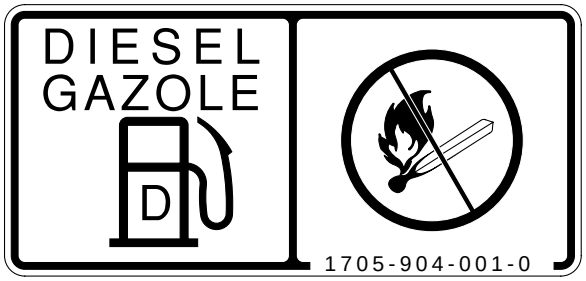
E AVERTISSEMENT : RISQUE DE RETOURNEMENT

Ne faites jamais fonctionner le tracteur sur une pente de plus de 10 degrés, car il pourrait se retourner.

F AVERTISSEMENT : RISQUE DE BLESSURE OU DE DOMMAGE

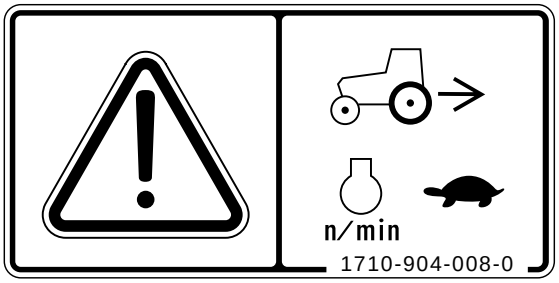
Ne laissez jamais d'autres personnes monter sur le tracteur ou l'accessoire, car il pourrait se retourner.

(11) Etiquette de carburant
(N° de code 1705-904-001-00)



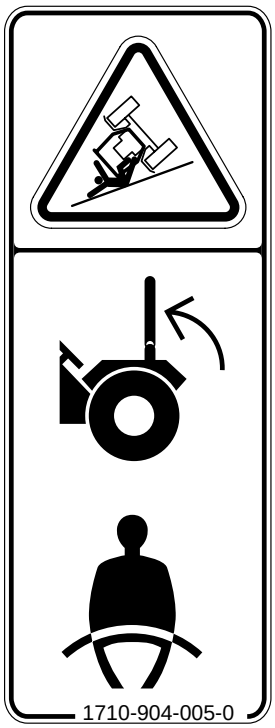
DANGER : RISQUE D'EXPLOSION ET DE BRULURES
Utilisez uniquement du gazole.
Avant de faire le plein de carburant, veillez à couper le moteur et attendez que le moteur et les pièces brûlantes se soient suffisamment refroidies. Maintenez les sources d'étincelles, les flammes nues, etc., à l'écart du réservoir à carburant. Interdiction de fumer !

(13) Etiquette de levier de marche arrière
(N° de code 1710-904-008-00)



AVERTISSEMENT : RISQUE DE MOUVEMENTS BRUSQUES
Avant d'enclencher le levier de marche arrière dans un sens ou dans l'autre, veillez à réduire le régime du moteur jusqu'au ralenti et sélectionnez ensuite un rapport de faible vitesse à l'aide des leviers de changement de vitesses pour éviter tout mouvement brusque du tracteur.

(14) Etiquette ROPS (N° de code 1710-904-005-00)



AVERTISSEMENT : RISQUE DE BLESSURES
Maintenez le système de protection contre le retournement (ROPS) en position verticale et bouclez la ceinture de sécurité en toutes circonstances. Ne sautez pas du siège si le tracteur commence à se retourner, car vous risqueriez d'être écrasé sous le tracteur. Le ROPS doit normalement être maintenu en position verticale en cours d'utilisation.
Cependant, si vous devez abaisser le ROPS, détachez votre ceinture de sécurité et faites fonctionner le tracteur avec d'extrêmes précautions.
Ne faites pas fonctionner le tracteur avec un ROPS endommagé ou modifié.

D WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR ODER SCHÄDEN

Sicherheit im Umfeld des Traktors gewährleisten, um in der Nähe stehende Personen nicht zu verletzen oder um Schäden zu vermeiden.

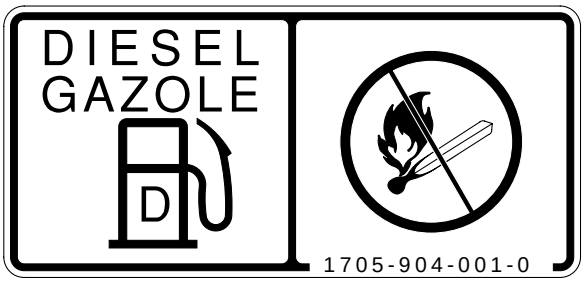
E WARNUNG: UMKIPPGEFAHR

Niemals den Traktor auf einem Gefälle von über 10 Grad betreiben. Es besteht Umkippgefahr.

F WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR ODER SCHÄDEN

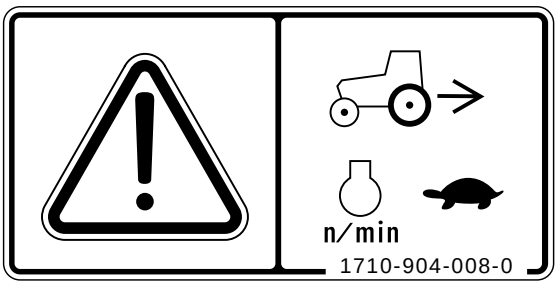
Niemals anderen Personen gestatten, sich auf den Traktor oder das Anbaugerät zu setzen. Es besteht Umkippgefahr.

(11) Kraftstoffplakette (Code Nr. 1705-904-001-00)



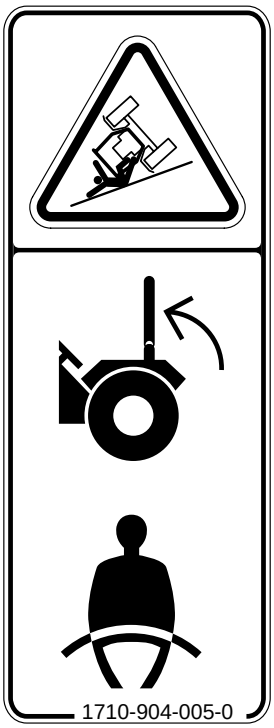
GEFAHR: EXPLOSIONS- UND VERBRENNUNGSGEFAHR
Nur Diesel-Kraftstoff verwenden.
Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff unbedingt den Motor abstellen und warten, bis die heißen Teile sich ausreichend abgekühlt haben. Funken, offene Flammen usw. vom Kraftstofftank fernhalten. Keinesfalls Rauchen!

(13) Rückwärtsgang-Warnplakette (Code Nr.1710-904-008-00)



VORSICHT: GEFAHR VON ABRUPTER BEWEGUNG
Vor Betätigen des Vorwärts-/Rückwärts-Schalthebels die Motordrehzahl auf die Leerlaufdrehzahl absenken. Dann mit Wählbereichs- und Ganghebel einen niedrigen Gang einlegen, um ein abruptes Anfahren des Traktors zu vermeiden.

(14) Überrollbügel-Warnplakette (Code Nr. 1710-904-005-00)



WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR
Nur mit aufgestelltem Überrollbügel fahren und stets den Sicherheitsgurt anlegen. Beim Umkippen des Traktors keinesfalls abspringen, da sonst Gefahr besteht, unter dem Traktor eingequetscht zu werden. Den Traktor mit aufgerichtetem Überrollbügel betreiben.
Muss der Überrollbügel jedoch heruntergeklappt werden, den Sicherheitsgurt nicht anlegen und den Traktor mit größter Vorsicht bedienen.
Den Traktor nicht mit einem beschädigten oder veränderten Überrollbügel betreiben.

IDENTIFICATION DU TRACTEUR

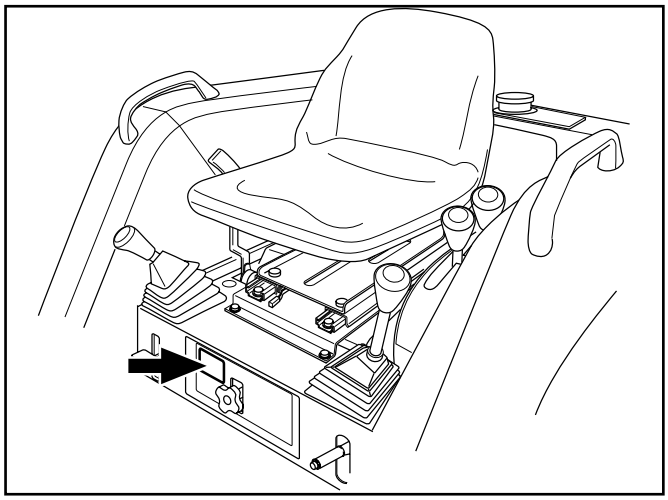


FIG. 1 / ABB. 1 / FIG. 1

FIG. 2 / ABB. 2 / FIG. 2

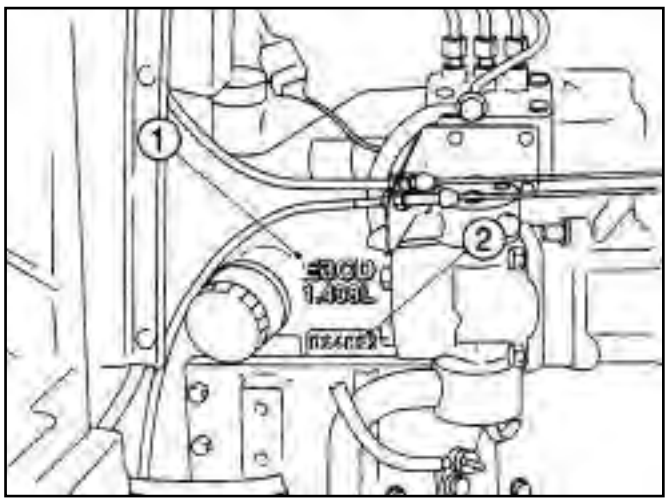


FIG. 3 / ABB. 3 / FIG. 3

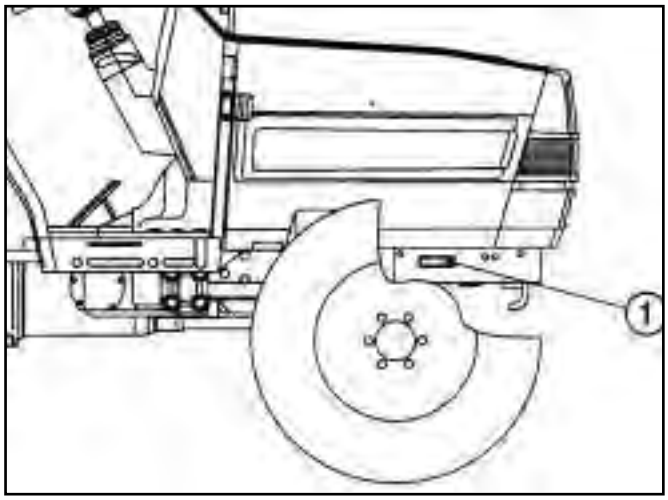


FIG. 4 / ABB. 4 / FIG. 4

NUMEROS DE SERIE

Notez les numéros de série de votre tracteur. Mentionnez-les lors de tout contact avec votre concessionnaire.

NUMERO DE SERIE DU TRACTEUR (Fig. 1 & Fig. 2)

NUMERO DU MODELE DU MOTEUR (Fig. 3-1) ----

NUMERO DE SERIE DU MOTEUR (Fig. 3-2) ----

NUMERO DU CHASSIS (Fig. 4-1) ----------

MODELE ----------

PROPRIETAIRE OU UTILISATEUR ----------

REVENDEUR ISEKI LE PLUS PROCHE ----------

DATE D'ACHAT ----------

FIN DE LA PERIODE DE GARANTIE ----------

GARDEZ SOIGNEUSEMENT CE MANUEL. ASSUREZ-VOUS QUE CHAQUE UTILISATEUR L'AIT LU ET COMPRIS

TRAKTOR-IDENTIFIKATION

SERIENNUMMERN

Die Seriennummer des Traktors notieren. Sie wird bei der Ersatzteilbestellung usw. von Ihrem Iseki-Händler benötigt

TRAKTOR-SERIENNUMMER (Abb. 1 und Abb. 2)

MOTORMODELL-NUMMER (Abb. 3-1)----------

MOTOR-SERIENNUMMER (Abb. 3-2) ----------

FAHRGESTELLNUMMER (Abb. 4-1) ----------

MODELL ----------

BESITZER ODER FAHRER ----------

NÄCHSTER ISEKI-HÄNDLER----------

LIEFERDATUM----------

ENDE DER GARANTIELAUFZEIT----------

DIESES BUCH ZUM NACHSCHLAGEN AN SICHERER STELLE AUFBEWAHREN.

SICHERSTELLEN, DASS ALLE FAHRER ZUGRIFF HABEN UND DEN INHALT DIESER ANLEITUNG VERSTEHEN.

IDENTIFICATIE VAN DE TRACTOR

SERIENUMMERS

Noteer de serienummers van uw tractor Vermeld deze serienummers steeds bij elk contact met uw Iseki-handelaar.

SERIENUMMER VAN DE TRACTOR (Fig. 1 en Fig. 2)

MODELNUMMER VAN DE MOTOR (Fig. 3-1) --

SERIENUMMER VAN DE MOTOR (Fig. 3-2) ----

SERIENUMMER VAN HET ONDERSTEL (Fig. 4-1)

MODEL ----------

EIGENAAR OF BESTUURDER ----------

DICHTSTBIJZIJNDE ISEKI-HANDELAAR ----------

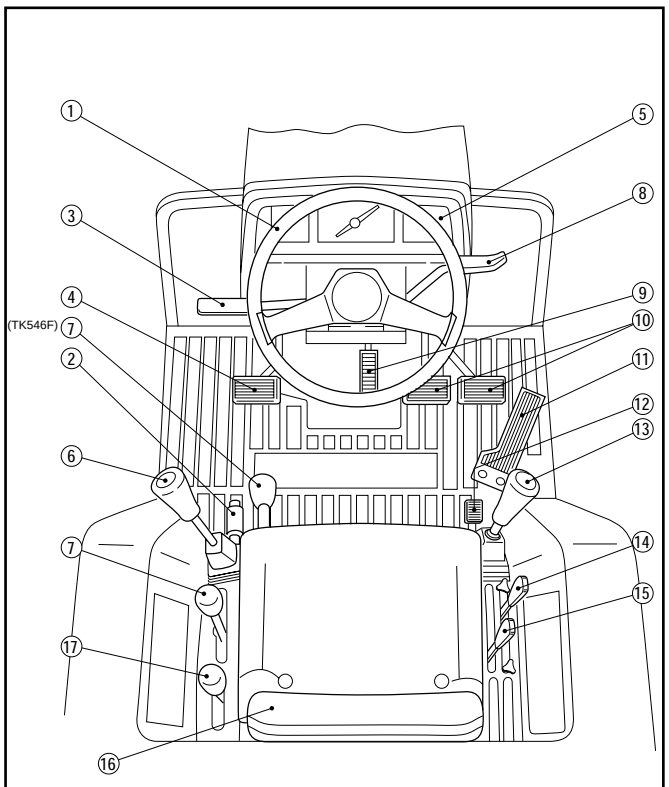
LEVERINGSDATUM ----------

EINDE VAN DE GARANTIE ----------

HOU DIT BOEK Bl] ZODAT U HET REGELMATIG KUNT RAADPLEGEN.

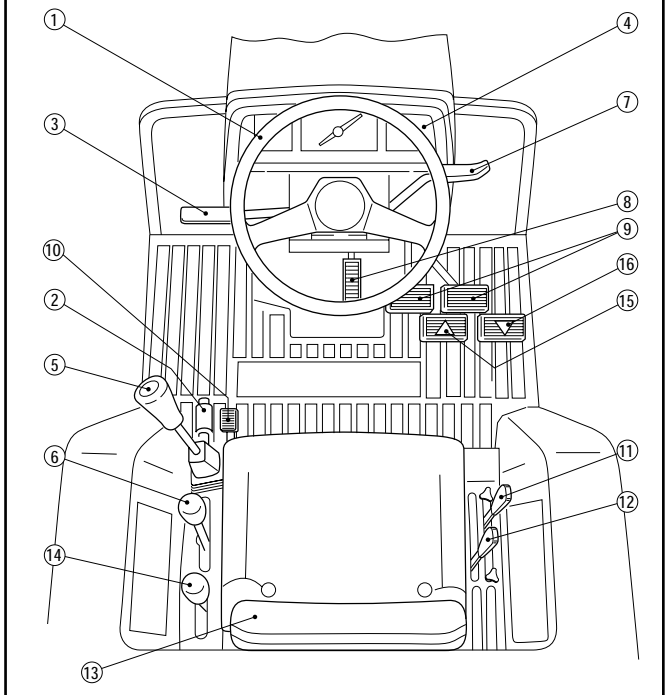
ZORG ERVOOR DAT ALLE BESTUURDERS HET KUNNEN INZIEN EN DAT ZE DE INHOUD ERVAN BEGRl]PEN.

TABLEAU ET CONTROLES



1. Volant
2. Levier du frein de parking
3. Levier marche avant/arrière
4. Pédale d'embrayage
5. Tableau
6. Levier changement de gamme
7. Sélecteur de la prise de force arrière
8. Commande de gaz manuelle
9. Pédale du réglage du volant
10. Pédales de frein
11. Pédale du régime moteur
12. Pédale du blocage du différentiel
13. Changement de vitesse
14. Levier de relevage de l'attelage à 3 points
15. Levier de contrôle d'effort (option)
16. Siège
17. Levier de commande des 4 roues motrices

Modèle HST (TK538FH)
HST-Modell (TK538FH)
HST-model (TK538FH)



1. Volant
2. Levier de frein de parking
3. Levier de commande de vitesse de croisière
4. Tableau de bord
5. Sélecteur de gamme
6. Sélecteur de prise de force (PTO) arrière
7. Levier d'accélérateur à main
8. Pédale d'inclinaison de la colonne de direction
9. Pédales de frein
10. Pédale de verrouillage du différentiel
11. Levier de commande de position d'attelage à trois points
12. Levier de commande de tension d'attelage à trois points (OPT)
13. Siège du conducteur
14. Levier de commande de transmission intégrale (4WD)
15. Pédale HST de marche avant
16. Pédale HST de marche arrière

FIG. 5 / ABB. 5 / FIG. 5

INSTRUMENTE UND BEDIENELEMENTE

1. Lenkrad
2. Handbremshebel
3. Vorwärts-/Rückwärts- SchalthebeL
4. Kupplungspedal
5. Instrumententafel
6. Wählbereichshebel
7. Heckzapfwellenhebel (PTO)
8. Handgashebel
9. Lenkrad-Verstellpedal
10. Bremspedale
11. Gaspedal
12. Differential-Sperrpedal
13. Ganghebel
14. Heckhubwerk -Positionshebel
15. Zugregelungshebel (Option)
16. Fahrersitz
17. Allradantrieb-Schalthebel

INSTRUMENTEN EN BEDIENING

1. Stuur
2. Handrem
3. Hendel voor vooruit en achteruit
4. Koppelingspedaal
5. Instrumentenbord
6. Hendel voor de groepenschakeling
7. Hendel voor de achteraftakas (PTO)
8. Handgas
9. Pedaal voor de verstelling van de stuurkolom
10. Rempedalen
11. Gaspedaal
12. Pedaal voor de differentieelvergrendeling
13. Versnellingspook
14. Positieregeling van de driepuntshefinrichting
15. Hendel voor de trekkrachtregeling (optie)
16. Bestuurderszetel
17. Hendel voor de vierwielaandrijving (4WD)

1. Lenkrad
2. Feststellbremshebel
3. Temporegelungshebel
4. Instrumententafel
5. Wählbereichshebel
6. Heckzapfwellenhebel
7. Handgashebel
8. Lenksäulen-Einstellpedal
9. Bremspedale
10. Differential-Sperrpedal
11. Heckhubwerk-Positionshebel
12. Heckhubwerk-Zugregelungshebel (OPT)
13. Sitz
14. Allradantrieb-Schalthebel
15. Vorwärts-Fahrpedal (HST)
16. Rückwärts-Fahrpedal (HST)

1. Stuur
2. Handremhendel
3. Cruise control hendel
4. Instrumentenbord
5. Hendel voor groepenschakeling
6. Hendel voor achteraftakas (PTO)
7. Handgas
8. Pedaal voor de verstelling van de stuurkolom
9. Rempedalen
10. Pedaal voor de differentieelvergrendeling
11. Hendel voor de positieregeling van de driepuntshefinrichting
12. Hendel voor de trekkrachtregeling van de driepuntshefinrichting (OPT)
13. Bestuurderszetel
14. Hendel voor de vierwielaandrijving (4WD)
15. HST-pedaal voor vooruitrijden
16. HST-pedaal voor achteruitrijden

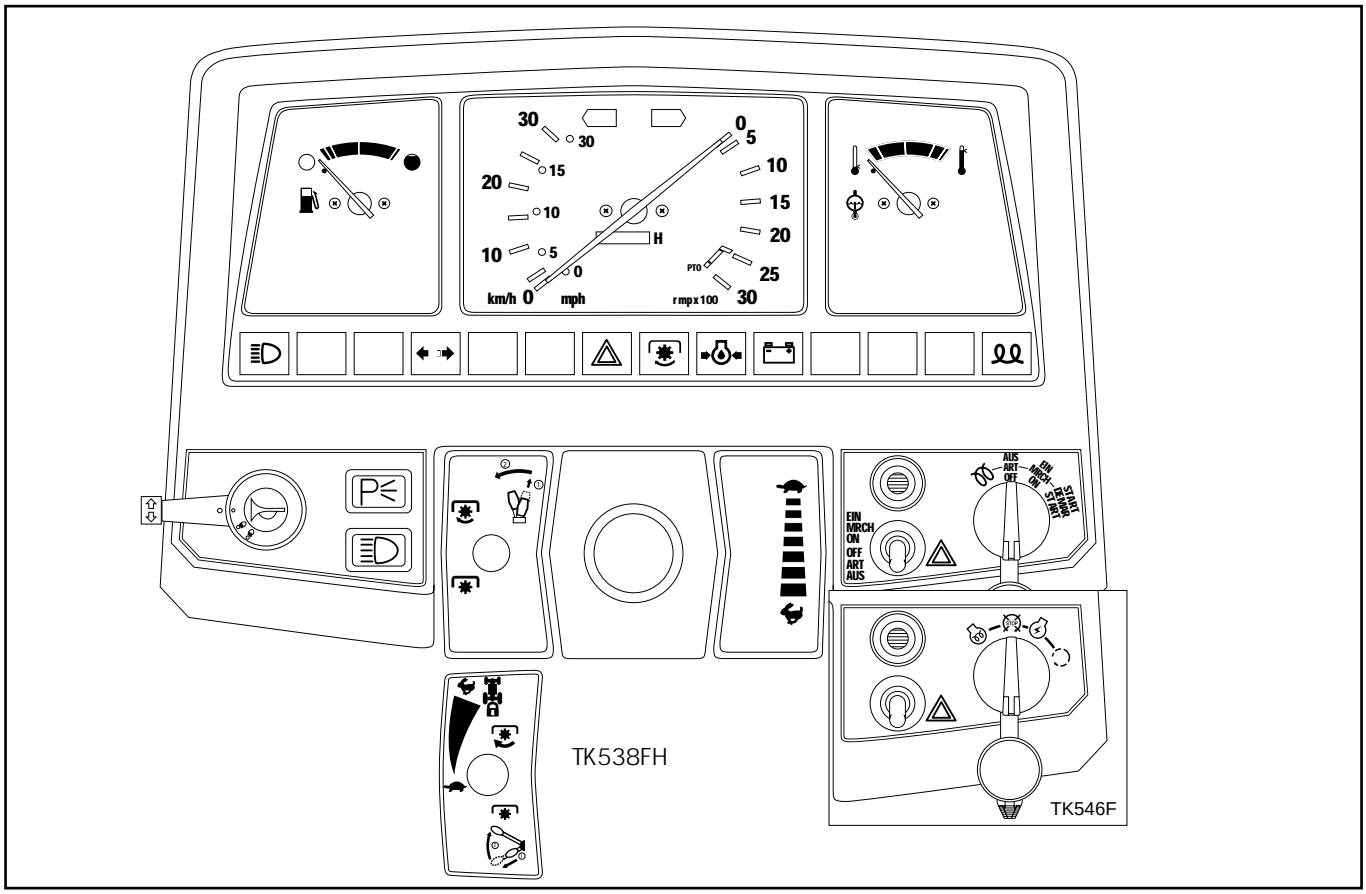


FIG. 6 / ABB. 6 / FIG. 6

TABLEAU

Les différents contacteurs de contrôle et témoins sur le tableau (Fig. 6) sont décrits dans les pages qui suivent:

Contacteur

DANGER: NE démarrer le moteur QUE lorsque vous êtes assis sur le siège.

IMPORTANT: Placez toujours le contacteur sur la position ART quand le moteur est arrêté. Laisser le contacteur sur la position MRCH pourrait décharger la batterie.

Le contacteur à clé à 4 positions (Fig.7) actionne le démarreur du moteur et les bougies de préchauffage.

ART (STOP) - Tournez la clé dans cette position après l'arrêt du moteur. Le moteur et le système électrique sont coupés.

MRCH ( ) - Cette position actionne le système électrique sans que le moteur tourne.

DEMAR ( ) - En choisissant la position DEMAR vous actionnez le démarreur du moteur et les bougies de préchauffage. Cette position revient automatiquement vers la position MRCH.

PRECHAUFFAGE ( ) - En tournant la clé vers cette position vous actionnez le préchauffage pour un démarrage par temps froid. Cette position revient automatiquement à la position ART.

NOTE: La clé doit être tournée vers la position MRCH ( ) pour que chaque circuit soit actionné. La prise de force doit être désactivée et le levier des changements de vitesse doit être au point mort avant que le moteur tourne. Ce tracteur est équipé d'un coupe-carburant électrique. Quand le contacteur (Fig. 7) est tourné vers les positions DEMAR ( ), MRCH ( ) ou PRECHAUFFAGE ( ) et quand le levier des changements de vitesse est au point mort, un moteur électrique passe le carburant à la pompe d'injection pour démarrer le moteur. Vous arrêtez le moteur en plaçant la clé dans la position ART.

INSTRUMENTENTAFEL

Nachfolgend sind die Einzelheiten zu den Instrumenten, Schaltern und Anzeigeleuchten der Instrumententafel (Abb. 6) erläutert.

Zündschalter

GEFAHR: Den Motor NUR vom Fahrersitz aus anlassen.

WICHTIG: Nach dem Stoppen des Motors stets den Zündschalter auf AUS drehen. Wird er in Stellung EIN gelassen, könnten sich die Anzeigeleuchten überhitzen oder die Batterie entladen.

Der Zündschalter (Abb. 7) weist vier Stellungen auf und betätigt den Anlasser sowie die Zündkerzen.

AUS (STOP)- Den Zündschalter nach Stoppen des Motors in diese Stellung drehen. Dadurch ist die Stromversorgung des Motors und aller elektrischen Systeme abgeschaltet.

EIN ( ) - In dieser Position funktionieren die elektrischen Systeme auch bei ausgeschaltetem Motor. Die elektrische Kraftstofförderpumpe ist eingeschaltet.

START ( ) - Wird der Zündschalter auf START gedreht, wird der Anlasser und Glühkerzen mit Strom versorgt. Der Schalter kehrt aus dieser Position aufgrund einer Feder automatisch in die Stellung EIN zurück.

VORGLÜHEN ( ) - Wird der Zündschalter nach links in die VORGLÜH-Position gedreht, werden die Glühkerzen für längeres Vorglühen bei kalter Witterung mit Strom versorgt. Aufgrund einer Feder kehrt der Schalter beim Loslassen automatisch zu AUS zurück.

HINWEIS: Der Zündchalter muß auf EIN ( ) gedreht werden, bevor die Elektrik funktioniert Der Zapfwellenschalter (PTO) muß sich in Stellung AUS und der Ganghebel in Leerlaufstellung befinden, damit der Motor gestartet werden kann. Dieser Traktor ist mit einer Kraftstoffabschaltautomatik ausgestattet.

INSTRUMENTENBORD

De nu volgende sectie geeft een gedetailleerde beschrijving van de opstelling van de meters, schakelaars en wijzers op het instrumentenbord (Fig. 6):

Contactslot (schakelaar)

GEVAAR: PROBEER de motor NIET te starten vanop een andere plaats dan vanuit de bestuurderszetel.

BELANGRIJK: Draai de contactsleutel steeds in de OFF-stand wanneer de motor af staat Wanneer u de hoofdschakelaar in de ON-stand laat, kan het instrumentenbord oververhit raken en de accu ontladen.

Het contactslot heeft vier standen (Fig.7) die de startmotor en de gloeibougies activeren.

OFF (STOP) - Draai de sleutel naar deze stand nadat de motor gestopt is. De motor en alle elektrische stroomkringen zijn nu uitgeschakeld.

ON ( ) - In deze stand blijven de elektrische systemen aan, ook terwijl de motor niet draait. De elektrische brandstofpomp draait.

START ( ) - Wanneer u de sleutel in de START - stand draait, slaat de startmotor aan. Deze stand is met veerwerking gekoppeld aan de ON-stand.

VOORGLOEIEN ( ) - Wanneer u de sleutel naar de VOORGLOEIEN-stand draait (naar links), treden de gloeibougies in werking om de koude start te vergemakkelijken. Met veerwerking gekoppeld aan OFF.

OPMERKING: De contactsleutel moet op ON ( ) staan vooraleer de stroomkringen aanstaan. Zet de PTO-schakelaar en de versnellingspook in de vrijstand alvorens u de motor start Deze tractor is uitgerust met een elektrische brandstofcontrole. Wanneer de sleutel (Fig. 7) in de START ( ), ON ( ) of VOORGLOEIEN-stand ( ) gedraaid is en de versnellingspook in de neutrale stand staat, wordt elektrisch

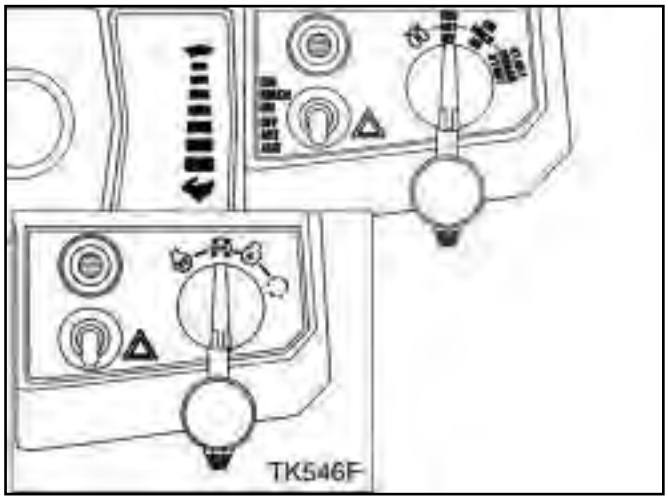


FIG. 7 / ABB. 7 / FIG. 7

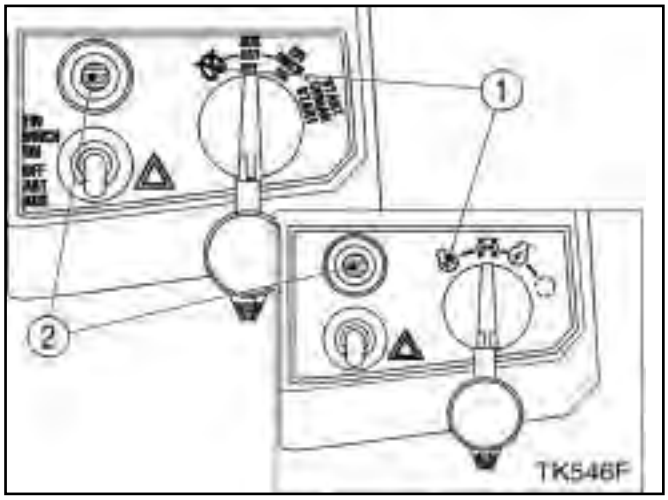


FIG. 8 / ABB. 8 / FIG. 8

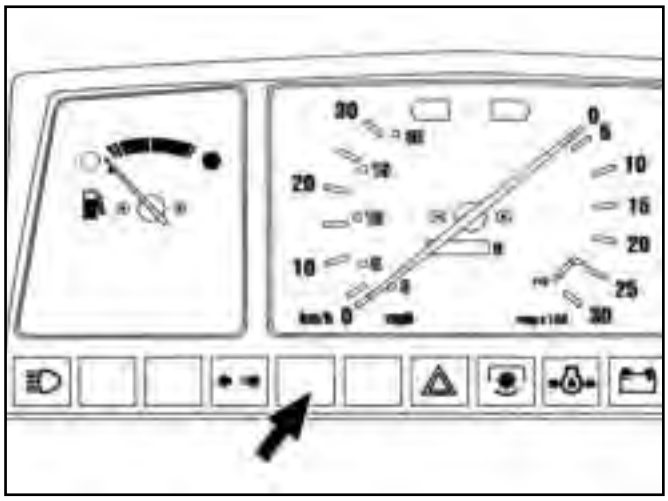


FIG. 9 / ABB. 9 / FIG. 9

Quand le contacteur (1) dans la Fig. 8 est sur la position PRECHAUFFAGE (ou), le témoin (2) s'allumera après quelques secondes pour indiquer que les chambres de combustion du moteur sont préchauffées et que le moteur, par temps froid, peut être démarré.

Témoins

La série de témoins (Fig. 9) contient différentes lampes d'avertissement pour contrôler certaines fonctions. Ce sont notamment, de gauche à droite:

- **Feux de route** - ce témoin s'allume lorsque les phares sont mis en position feux de route par le contacteur d'allumage.
- **Clignoteur pour remorque** - ce témoin clignote lorsque les clignoteurs sont actionnés et que les clignoteurs d'une remorque sont connectés.
- **Signal de détresse** - ce témoin clignote lorsque les clignoteurs d'avertissement sont actionnés par le commutateur. Les témoins de clignoteurs d'avertissement et de clignoteurs de direction clignotent simultanément.
- **Prise de force (PTO)** - ce témoin s'allume lorsque la prise de force est engagée par le contacteur de prise de force. Le témoin s'éteint lorsque ce contacteur est tourné en position OFF.
- **Pression d'huile moteur** - ce témoin s'allume lorsque la pression d'huile moteur est trop basse. Si le témoin s'allume pendant que le moteur tourne, arrêtez le moteur immédiatement et recherchez la cause.

Wird der Zündschalter auf START (◌) ; EIN (⏻) oder VORGLÜHEN (♨) (Abb. 7) gedreht, während sich das Getriebe im Leerlauf befindet, bewegt ein Elektromotor den Verstellhebel in Betriebsstellung. Wird der Zündschalter auf AUS gedreht, bewegt der Elektromotor den Verstellhebel, um die Kraftstofförderung und dadurch den Motor zu stoppen.

Wird der Zündschalter (1) in Abb. 8 auf Position VORGLÜHEN (♨ oder ♨♨) gestellt, leuchtet die Vorglühanzeige (2) mehrere Sekunden lang auf. Dies zeigt, daß die Brennraüme zum Anlassen des kalten Motors vorgeheizt sind.

Anzeigeleuchtenleiste

Die Anzeigeleuchtenleiste (Abb. 9) umfaßt verschiedene Kontroll- und Warnleuchten, um bestimmte Funktionen zu überwachen. Nachfolgend eine Erklärung der einzelnen Leuchten (von links nach rechts):

- **Fernlicht** -Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die Scheinwerfer mit dem Beleuchtungsschalter auf Fernlicht geschaltet sind.
- **Blinker für Anhänger** -Diese Kontrolleuchte blinkt beim Betätigen des Blinkerschalters, wenn die Blinker eines Anhängers mit dem Bordsystem verbunden sind.
- **Warnblinkanzeige** -Diese Anzeige blinkt bei gedrücktem Warnblinkschalter. dabei blinken Warnblinkeranzeige und Blinkerkontrolleuchten gleichzeitig.
- **Zapfwellenanzeige (PTO)** -Diese Anzeige leuchtet, wenn die Zapfwelle durch den Zapfwellenschalter eingekuppelt ist. Wird der Zapfwellenschalter auf OFF (AUS) gestellt, erlischt diese Anzeige.
- **Motoröldruck** -Diese Warnleuchte spricht auf zu niedrigen Motoröldruck an. Sollte sie beim Betrieb aufleuchten, sofort den Motor abschalten und die Ursache ermitteln.

geregeld dat de brandstof doorgelaten wordt naar de injectiepomp. Wanneer de contactsleutel in de OFF-stand staat, wordt elektrisch de brandstoftoevoer afgesloten.

Wanneer men de contactsleutel (1) in Fig.8 naar de VOORGLOEIEN-stand draait, begint het voorgloeien-verklikkerlampje (2) na enkele seconden te branden om aan te duiden dat de verbrandingskamers in de motor voorverwarmd zijn en dat de koude motor gestart kan worden.

Strook met verklikkerlampjes

De strook met verklikkerlampjes (Fig.9) bevat verschillende waarschuwingslampjes zodat u bepaalde functies in het oog kan houden. Deze zijn (van links naar rechts):

- **Grootlicht** -dit verklikkerlampje brandt wanneer de koplampen op grootlicht branden.
- **Richtingaanwijzer voor de aanhangwagen** dit verklikkerlampje knippert wanneer u de aangesloten richtingaanwijzers van de aanhangwagen inschakelt.
- **Gevaarverklikkerlampje** - dit verklikkerlampje knippert wanneer de gevaarschakelaar aan staat. De richtingaanwijzers knipperen.
- **Aftakas (PTO)** -.dit verklikkerlampje brandt wanneer u de PTO-schakelaar overhaalt om de PTO-koppeling in te schakelen (PTO in werking). Het verklikkerlampje gaat uit wanneer u de PTO-schakelaar in de OFF-stand zet.
- **Motoroliepeil** -dit verklikkerlampje brandt wanneer het motoroliepeil te laag is. Wanneer het verklikkerlampje gaat branden terwijl de motor draait, zet dan onmiddellijk de motor stil om de oorzaak te onderzoeken.

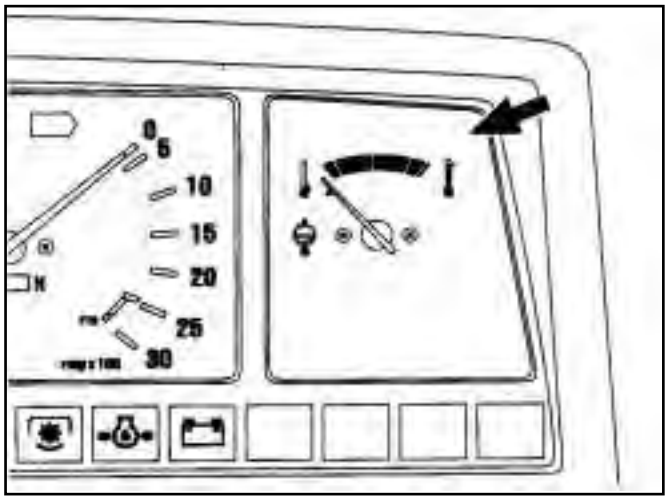


FIG. 10 / ABB. 10 / FIG. 10

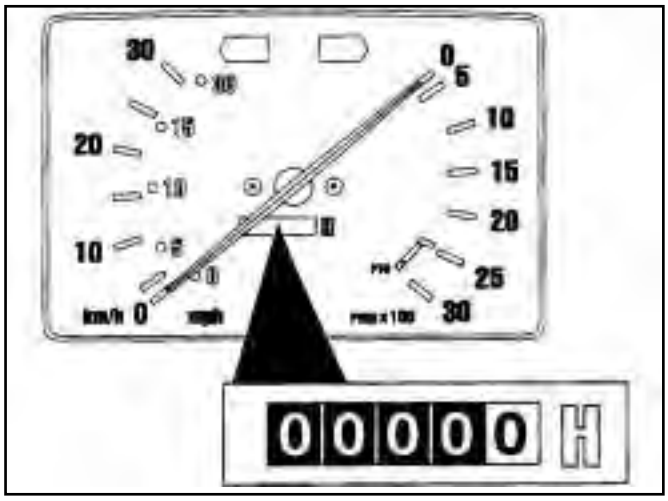


FIG. 11 / ABB. 11 / FIG. 11

- **Charge de la batterie** -ce témoin s'allume quand le contacteur est mis sur la position MRCH et s'éteint après que le moteur a démarré pour montrer que la batterie est en charge.

Thermomètre

ATTENTION: Laissez refroidir le moteur avant de toucher au bouchon du radiateur.

Le thermomètre (Fig. 10) indique la température du liquide de refroidissement du moteur, quand le contacteur est sur la position MRCH.

- **C (Froid)** -Indique que la température est trop basse pour un travail dur. Laissez au moteur le temps de se réchauffer (aiguille au milieu) avant d'aborder un travail dur.
- **H (Chaud)** -Indique que le moteur surchauffe (zone rouge). Diminuez le régime du moteur et laissez-le refroidir pendant quelques minutes. (Voir le chapitre ANALYSE DES PANNES).

Compteur et tachymètre

L'échelle à gauche (Fig. 11) indique la vitesse dans la vitesse la plus élevée (rapide /4ème vitesse) en kilomètres à l'heure (km/h) et en lieues à l'heure (mph).

L'échelle à droite indique le régime du moteur en nombre de tours du vilebrequin par minute (rpm). Il y a également un index pour indiquer le régime de la prise de force (PTO) de 540 rpm à un régime moteur de 2.400 tr/min.

Le compteur d'heures se trouvant au milieu de l'écran donne des informations concernant l'emploi du moteur et du tracteur afin de vous aider à faire faire les entretiens aux moments prévus. Le chiffre à l'extrême droite indique les dizièmes d'heures.

Indicateur du réservoir du carburant

ATTENTION: NE faites PAS le plein quand le moteur tourne ou est chaud.

Ne fumez pas quand vous faites le plein. Ecarter toute flamme nue.

• **Batterieladung** - Diese Kontrolleuchte spricht an, wenn der Zündschalter auf ON (EIN) gestellt wird. Sie erlischt nach dem Anspringen des Motors, wenn die Batterie geladen wird.

Kühlmittel- Temperaturanzeige

VORSICHT: NIEMALS Wartungsarbeiten am heißen Motor durchführen. Erst nach vollständigem Abkühlen des Motors mit der Wartung beginnen oder den Kühlerdeckel abnehmen.

Dieses Fernthermometer (Abb. 10) zeigt die Kühlwassertemperatur des Motors an, während sich der Zündschalter in Stellung ON (EIN) befindet.

- **C (Kalt)** - Motortemperatur für hohe Lasten zu niedrig. Hohe Lasten erst anlegen, wenn sich die Nadel in Mittelstellung befindet.
- **H (Heiß)** - Verweist auf Überhitzung (rote Zone in der Anzeige). Die Motordrehzahl in den Leerlauf absenken und den Motor mehrere Minuten ohne Last betreiben. Die Ursache für die Überhitzung suchen (siehe “Fehlersuche”).

Tachometer und Drehzahlmesser

Die linke Skala (Abb. Il) des Instruments zeigt die Geschwindigkeit im höchsten Gang (hoher Wählbereich/4. Gang) in km/h, die Skala daneben in Meilen/Std.

Die rechte Skala des Instruments zeigt die Kurbelwellenumdrehungen pro Minute (min^{-1}). Eine Anzeige für die Zapfwellendrehzahl (PTO) von 540 bei einer Motordrehzahl von 2400 min^{-1} ist daneben angeordnet.

Der Betriebsstundenzähler gibt Aufschluß über den Einsatz von Traktor und Motor, damit die Wartung fristgerecht durchgeführt werden kann. Die Stelle ganz rechts gibt die l/10-Stunden an.

Tankanzeige

WARNUNG: Nicht bei laufendem oder heißem Motor tanken.

Keinesfalls beim Tanken rauchen. Offene Flammen fernhalten.

• **Acculading** - dit verklikkerlampje brandt wanneer u de contactsleutel in de ON-stand zet. Het gaat uit nadat de motor gestart is om aan te duiden dat de accu opgeladen wordt.

Temperatuurmeter van de koelvloeistof

VOORZICHTIG: DOE GEEN onderhoud aan een warme motor. Laat de motor geheel afkoelen vooraleer u onderhoud uitvoert of de radiatordop losschroeft.

De temperatuurmeter (Fig.l0) geeft de temperatuur van de koelvloeistof aan wanneer u de contactsleutel in de ON-stand zet.

- **C (Koud)** - duidt aan dat de temperatuur te laag is voor intensieve werking. Laat de motor warmlopen (de naald staat dan in het midden) vooraleer u de motor zwaar gaat belasten.
- **H (Heet)** - duidt aan dat de motor oververhit is (de rode zone van de temperatuurmeter). Verminder het toerental totdat de motor stationair draait, en laat hem gedurende enkele minuten draaien zonder belasting om dan de oorzaak te onderzoeken (Zie ook bij “Problemen oplossen”).

Snelheidsmeter en toerenteller

De schaal aan de linkerkant van de meter (Fig.ll) toont de snelheid in hoogste versnelling (groot versnellingsbereik / vierde versnelling) in kilometer per uur (km/h) en in mijlen per uur (mph).

De schaal aan de rechterkant van de meter toont het toerental in krukasomwentelingen per minuut (rpm). Daarnaast vindt u een schaal die het PTO-toerental (540 rpm bij 2.400 rpm motortoerental) aangeeft.

De urenteller in het midden duidt het aantal werkuren van de motor en de tractor aan zodat u de resterende tijd voor een nieuwe onderhoudsbeurt kunt berekenen. Het getal uiterst rechts verspringt met 1/10 van een uur.

Brandstofmeter

OPGELET: VUL GEEN brandstof bij wanneer de motor heet is of nog draait.

ROOK NIET terwijl u de tractor bijtankt. Hou elke vorm van open vlam uit de buurt.

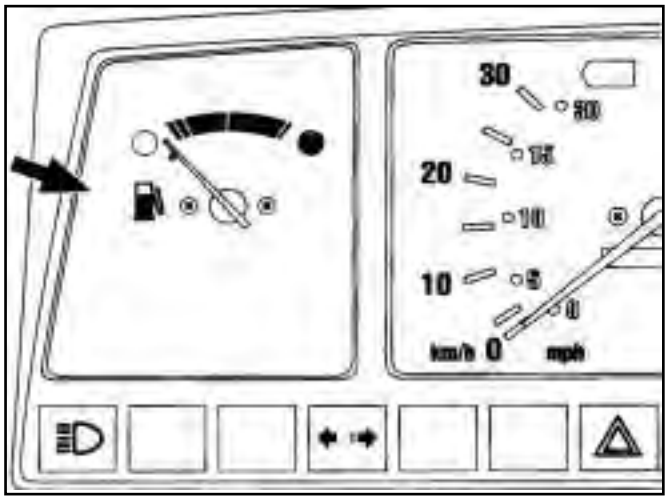


FIG. 12 / ABB. 12 / FIG. 12

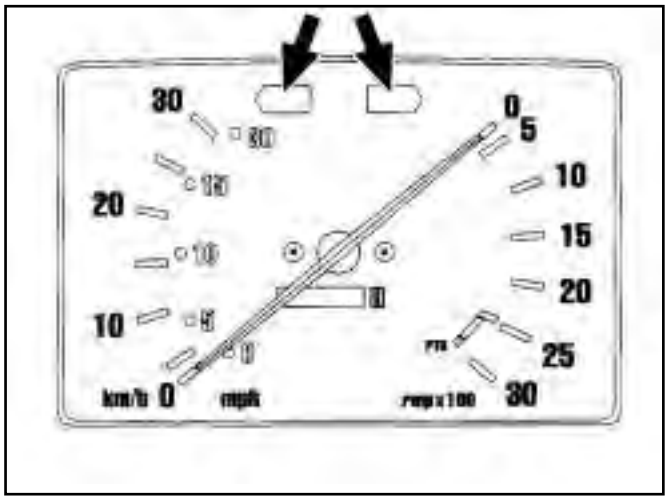


FIG. 13 / ABB. 13 / FIG. 13

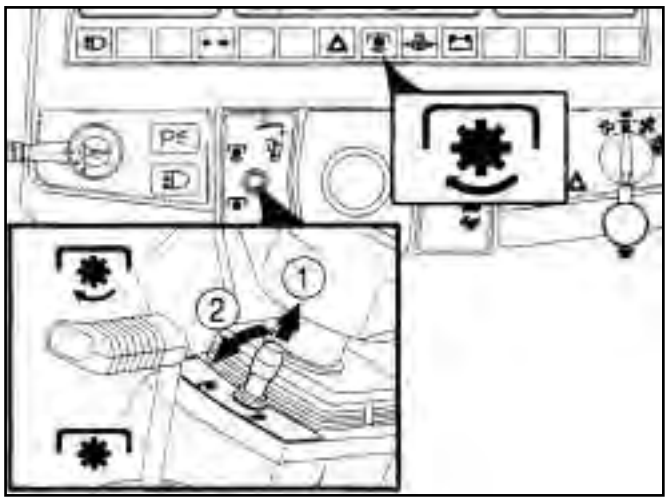


FIG. 14 / ABB. 14 / FIG. 14

L'aiguille (Fig.12) indique le niveau de gazole quand le contacteur est sur la position MRCH.

NOTE: Utilisez uniquement un gazole propre et veillez à ce qu'il ne rentre pas d'eau ou de poussière dans le réservoir en faisant le plein. Nettoyez tout gazole répandu.

Evitez de tomber à court de gasoil, cela évitera de devoir purger le système du carburant. Gardez le réservoir aussi plein que possible afin de minimaliser la condensation.

Clignotants

Les témoins de clignoteurs de direction et de détresse (Fig. 13) clignotent en même temps que les clignoteurs sur les garde-boues. Ceci permet au conducteur de voir quels clignoteurs sont actionnés.

NOTE: Les clignoteurs ne s'arrêtent PAS automatiquement. Après le changement de direction, le contacteur doit être remis manuellement dans la position neutre.

CONTACTEURS

Prise de force

Un levier de sécurité est prévu pour embrayer/débrayer la prise de force. (Fig.14).

On doit d'abord tirer le levier vers le haut puis le pousser vers l'avant pour embrayer la prise de force.

Une fois que la prise de force est embrayée, le témoin (Fig.14) s'allume.

Le levier est tiré vers l'arrière pour débrayer la prise de force.

NOTE: Lorsque la prise de.force est utilisée, le contacteur de prise de force (Fig. 14) doit être utilisé en même temps que le sélecteur de prise de .force arrière à gauche du siège du conducteur. Voir le chapitre UTILISATION pour de plus amples informations.

Die Tankanzeige (Abb. 12) gibt den Kraftstoffvorrat im Tank an, während der Zündschlüssel auf ON (EIN) gedreht ist.

HINWEIS: Nur sauberes Dieselöl einfüllen. Den Bereich um den Einfüllstutzen sauberhalten, damit kein Schmutz oder Wasser in den Tank eindringt. Verschütteten Kraftstoff abwischen.

Keinesfalls den Kraftstoff ausgehen lassen, da sonst eine Entlüftung des Kraftstoffsystems erforderlich wird. Den Tank stets möglichst voll halten, um Wasserkondensation einzuschränken.

Blinker-/Warnblinker- Kontrolleuchten

Die Blinker-/Warnblinker-Kontrolleuchten (Abb. 13) blinken zusammen mit den Fahrtrichtungsanzeigern auf den Schutzblechen. Sie zeigen an, welche Blinker betätigt wurden.

HINWEIS: Der Blinkerschalter kehrt nicht automatisch in die Ausschaltstellung zurück. Daher muß er nach dem Abbiegen/ Fahrbahnwechsel von Hand in die Neutralstellung zurückgedreht werden.

SCHALTER

Zapfwellenschalter (PTO)

Dieser Zug-Wippschalter (Abb. 14) dient zum Ein-/ Auskuppeln des Zapfwellenantriebs.

Zum Einrücken der Zapfwellenkupplung muß der Schalter herausgezogen und nach vorn gedrückt werden.

Bei eingekuppelter Zapfwelle leuchtet die entsprechende Kontrolleuchte in der Anzeigenleiste auf.

Zum Auskuppeln der Zapfwelle den Schalter nach hinten ziehen.

HINWEIS: Zum Einsatz der Heckzapfwelle muß der Zapfwellenschalter (Abb. 14) in Verbindung mit dem Heckzapfwellenhebel links neben dem Fahrersitz verwendet werden. Die Einzelheiten hierzu sind in dieser Anleitung im Abschnitt über den Betrieb aufgeführt.

De brandstofmeter (Fig.12) duidt het peil van de dieselbrandstof in de brandstoftank aan wanneer de contactsleutel op de ON-stand staat.

OPMERKING: Gebruik alleen zuivere dieselbrandstof en maak de rand schoon om te voorkomen dat er tijdens het bijtanken vuil of water in de brandstoftank komt. Verwijder eventuele gemorste brandstof

PAS OP dat u niet zonder brandstof komt te staan omdat u dan het brandstofsysteem moet ontluchten. Hou de brandstoftank zo vol mogelijk om condensvorming te vermijden.

Richtingaanwijzers en gevaarknipperlichten

De verklikkerlampjes (Fig.13) knipperen tegelijk met de richtingsaanwijzers op de spatborden. Dit toont de bestuurder welke richtingaanwijzers hij/zij selecteerde en welke er dus knipperen.

OPMERKING: Het knipperlicht schakelt NIET van zichzelf uit. Zet de schakelaar na de bocht weer uit.

SCHAKELAARS

Schakelaar voor de aftakas (PTO)

Een veiligheidsschakelaar (Fig.14) schakelt het PTO-systeem aan en uit.

Trek de schakelaar uit en zet hem naar voren om de PTO in werking te stellen.

Wanneer de aftakas draait, brandt het PTO-verklikkerlampje.

Om de PTO uit te schakelen, zet u de schakelaar naar achteren.

OPMERKING: Wanneer de achteraftakas gebruikt wordt, gebruikt u de PTO-schakelaar (Fig.14) samen met de hendel voor de achteraftakas (links van de bestuurderszetel). Raadpleeg de sectie over "Werking" voor uitvoerige details.

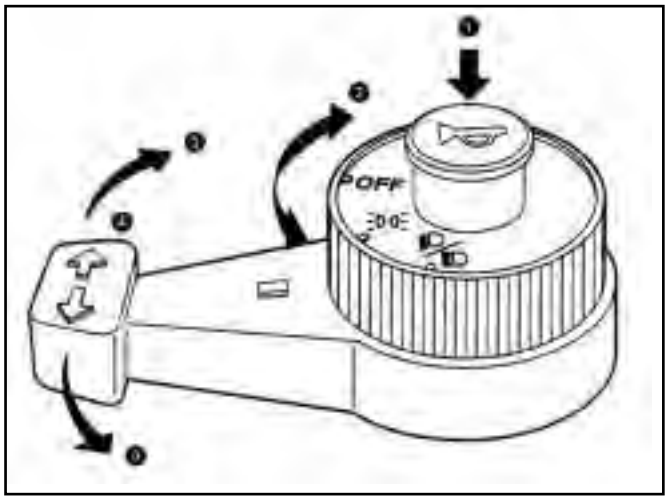


FIG. 15 / ABB. 15 / FIG. 15
❶ Klaxon - ❷ Feux de route OUI - ❸ Clignotant de droite - ❹ Feux de route NON - ❺ Clignotant de gauche
❶ Hupe - ❷ Scheinwerfer EIN - ❸ Blinker rechts - ❹ Beleuchtung AUS - ❺ Blinker links
❶ Claxon - ❷ Koplampen ON - ❸ Rechterrichtingaanwijzer - ❹ Koplampen OFF - ❺ Linkerrichtingaanwijzer

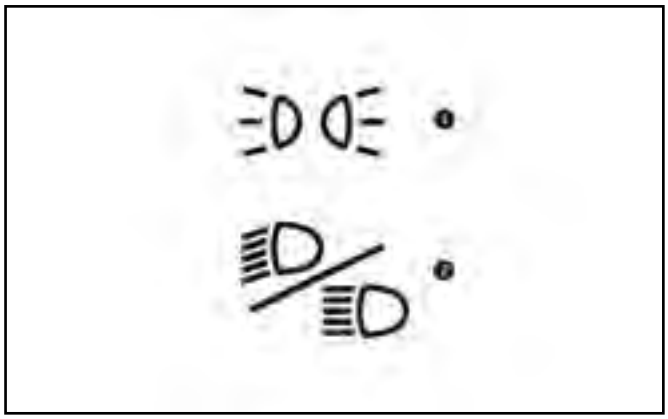


FIG. 16 / ABB. 16 / FIG. 16
❶ Feux de position - ❷ Feux de croisement/de route
❶ Standlicht - ❷ Fahrlicht
❶ Parkeerlichten - ❷ Koplampen

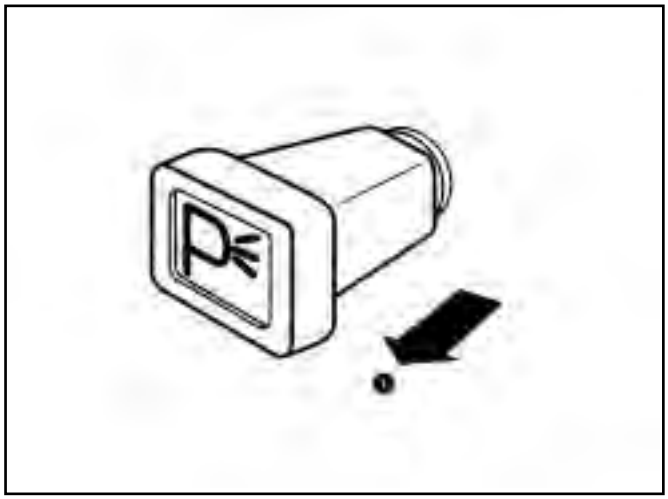


FIG. 17 / ABB. 17 / FIG. 17
❶ Tirez
❶ Herausziehen
❶ Trek uit

On ne peut pas démarrer le moteur quand la prise de force est embrayée. Débrayez toujours la prise de force et poussez à fond sur la pédale d'embrayage.

Contacteur combiné

Ce contacteur combiné commande les clignotants, les feux de route, les feux de position et de croisement et le klaxon. Son fonctionnement est illustré dans la Fig.15.

Les feux de position ou les feux de route / croisement sont sélectionnés à l'aide du contacteur combiné comme illustré dans la Fig. 16.

Contacteur des feux de position

Les feux des 2 côtés et les 2 feux de l'arrière vont s'allumer quand vous tirez le bouton illustré dans la Fig. 17.

Contacteur principal des feux

Ce contacteur sert pour les feux de croisement ou les feux de route, comme l'illustre la Fig. 18 et fonctionne de la manière suivante:

Pousser le contacteur .....feux de croisement

Tirer le contacteur .....feux de route

Les feux de route / croisement sont sélectionnés par ce contacteur.

Während sich der Zapfwellenschalter (PTO) in Stellung EIN befindet, kann der Motor nicht gestartet werden. Daher vor dem Anlassen des Motors den Schalter stets auf AUS stellen und das Hauptkupplungspedal drücken.

Kombinationsschalter

Dieser Kombinationsschalter beinhaltet den Blinkerschalter, den Scheinwerfer- und Standlichtschalter sowie den Hupenschalter. Seine Funktionen sind aus Abb. 15 ersichtlich.

Zwischen Stand- und Fahrlicht wird über die in Abb. 16 gezeigten Stellungen des Kombinationsschalters gewählt.

Wanneer de PTO-schakelaar in de ON-stand staat, kunt u de motor niet starten. Zet de PTO-schakelaar steeds in de OFF-stand en druk de koppelingspedaal in om de motor te starten.

Combinatieschakelaar

Deze combinatieschakelaar bevat de de schakelaar voor richtingaanwijzers, de koplampen, de parkeerlichten en de knop voor de claxon. Hij werkt zoals aangeduid in Fig.15.

U kiest de parkeerlichten en de koplampen door de combinatieschakelaar in te stellen zoals aangeduid in Fig.16.

Standlichtschalter

Durch Herausziehen dieses Schalters (Abb. 17) schalten sich die seitlichen Begrenzungsleuchten und die Rücklichter ein.

Scheinwerferschalter

Dieser Schalter dient entsprechend Abb. 18 zum Auf- und Abblenden der Scheinwerfer.

Hineingedrückt .....Abblendlicht

Herausgezogen.....Fernlicht

Dieser Schalter wählt zwischen Abblend- und Fernlicht.

Schakelaar voor de parkeerlichten

Wanneer u deze schakelaar uittrekt (Fig.17) branden de zij- en achterlichten.

Schakelaar voor de koplampen

Deze schakelaar zet de koplampen op dimlicht of grootlicht, zoals getoond in Fig.18:

Duw de schakelaar in .....dimlicht

Trek de schakelaar uit.....grootlicht

Deze schakelaar stelt de dimlichten en het groot licht in werking.

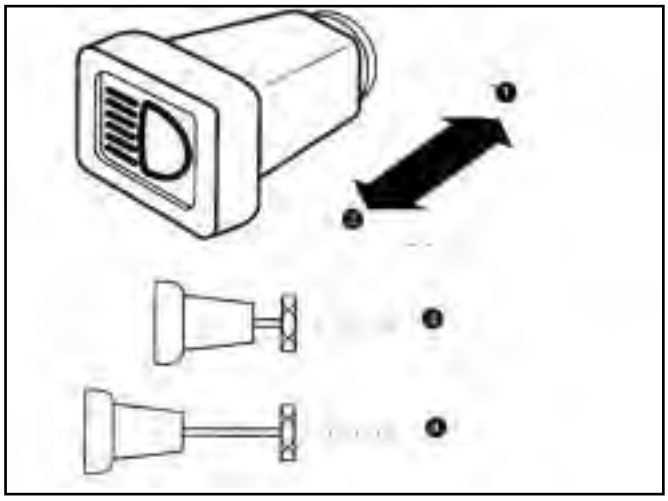


FIG. 18 / ABB. 18 / FIG. 18
❶❸ Feux de croisement - ❷❹ Feux de route
❶❸ Abblendlicht - ❷❹ Fernlicht
❶❸ Dimlicht - ❷❹ Groot licht

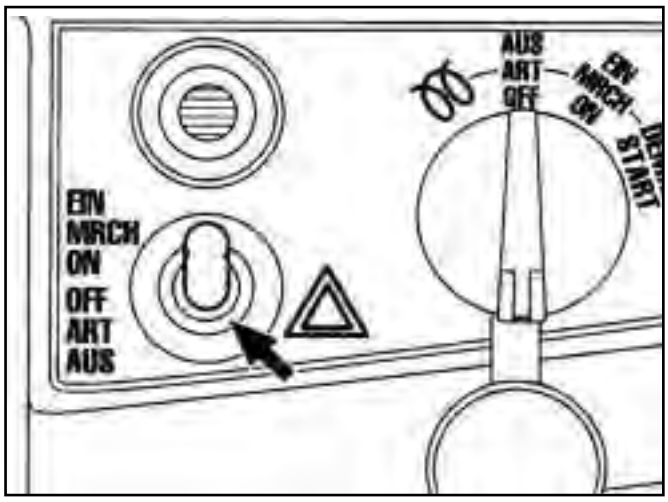


FIG. 19 / ABB. 19 / FIG. 19

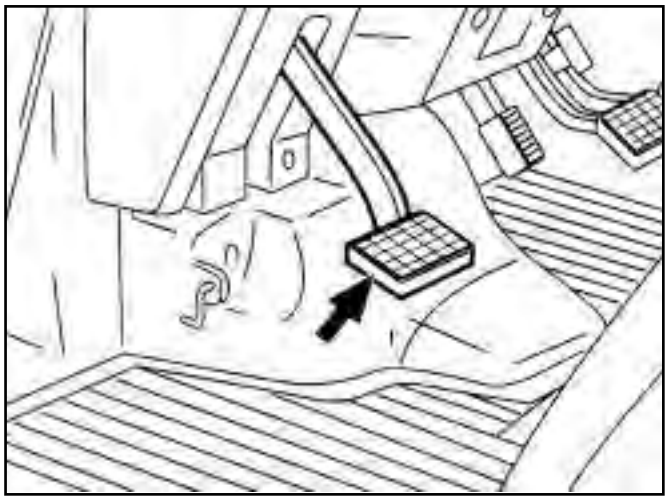


FIG. 20 / ABB. 20 / FIG. 20

Signal de détresse

Quand vous mettez le contacteur illustré dans la Fig. 19, tous les clignoteurs commencent à clignoter.

PEDALE D'EMBRAYAGE PRINCIPALE

IMPORTANT: Un jeu correct sur la pédale est essentiel. Voir dans le chapitre "ENTRETIENS PERIODIQUES".

La pédale d'embrayage (Fig. 20) débraye le moteur de la transmission, cela vous permet de démarrer le moteur, de sélectionner et changer de vitesse. Le débrayage est aussi indispensable pour l'arrêt du tracteur.

Laissez doucement remonter la pédale. Cela va embrayer la transmission et faire démarrer le tracteur à la vitesse choisie.

NOTE: La pédale d'embrayage doit être enfoncée rapidement pour éviter une usure anormale. Cette même pédale doit être relâchée doucement afin d'éviter les

Warnblinkschalter

Wenn dieser Schalter betätigt wird, beginnen alle Fahrtrichtungsanzeiger zu blinken.

Schakelaar voor de gevaarknipperlichten

Wanneer u deze schakelaar aanzet, beginnen alle richtingsaanwijzers te knipperen.

HAUPTKUPPLUNGSPEDAL

WICHTIG: Ein korrektes Pedalspiel ist Voraussetzung für eine ordnungsgemäße Funktion der Kupplung. Siehe hierzu Abschnitt über Wartung in dieser Anleitung.

Durch Treten des Kupplungspedals (Abb. 20) bis zum Anschlag wird der Motor vom Getriebe getrennt. Auskuppeln ist zum Anlassen des Motors, zum Wählen von Ganggruppen/Schalten und zum Einlegcn der Differentialsperre (falls vorhanden) erforderlich.

Durch langsame Freigabe des Pedals rückt die Kupplung ordnungsgemäß ein und der Traktor beginnt sich im gewählten Gang zu bewegen.

HINWEIS: Das Kupplungspedal zügig drücken, um abnormalen Verschleiß zu verhindern.

KOPPELINGSPEDAAL

BELANGRIJK: Het is essentieel dat er voldoende speling op de koppelingspedaal zit. Raadpleeg de sectie over "Onderhoud" voor meer details.

De koppelingspedaal (Fig.20) koppelt de motor vrij van de transmissie wanneer u hem volledig indrukt, om zo het starten van de motor mogelijk te maken, van versnelling te veranderen of (wanneer nodig) te stoppen.

Wanneer u de pedaal traag ornhoog brengt, treedt de koppeling in werking en beweegt de tractor zich in de gekozen versnelling voort.

OPMERKING: Druk de koppelingspedaal vlug in om abnormale slijtage te vermijden. Breng de koppelingspedaal zachtjes omhoog om bruuske bewegingen te voorkomen. LAAT uw voet NIET op

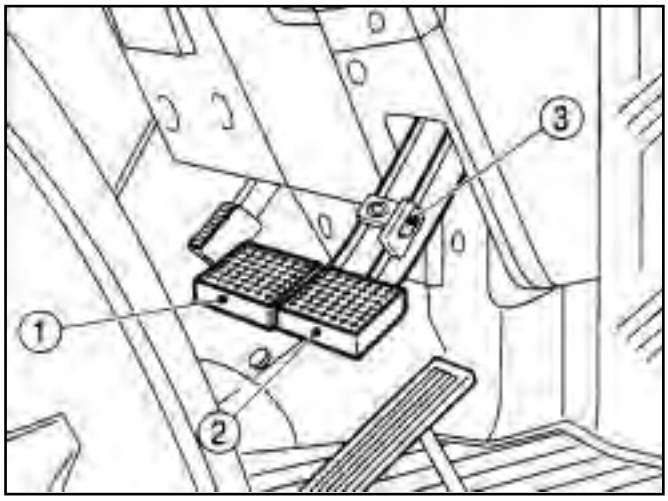


FIG. 21 / ABB. 21 / FIG. 21

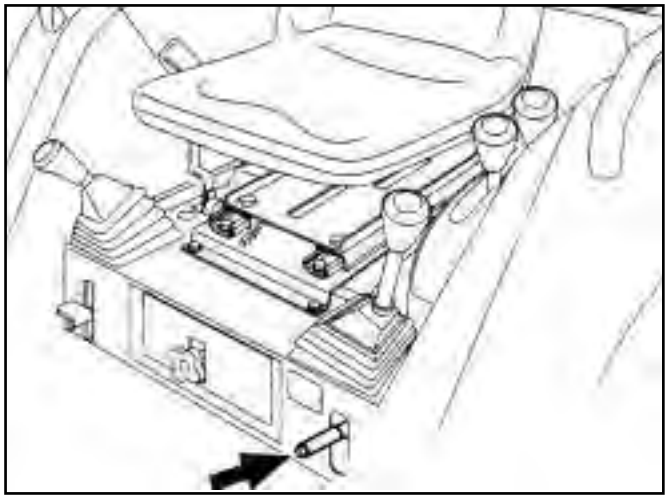


FIG. 22 / ABB. 22 / FIG. 22

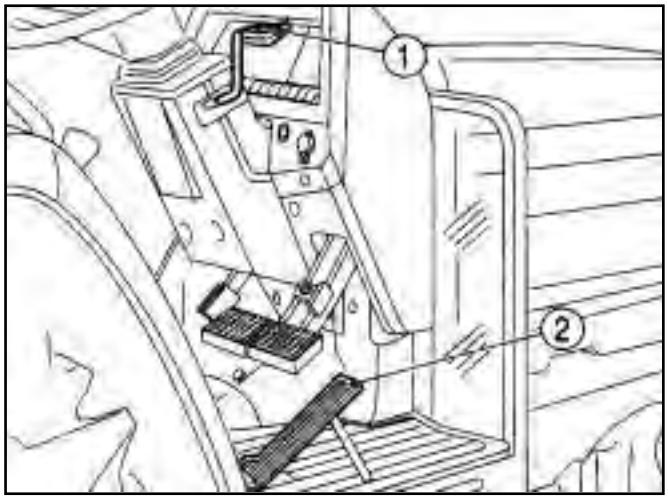


FIG. 23 / ABB. 23 / FIG. 23

à-coups. NE roulez PAS avec votre pied reposant sur la pédale.
Le modèle HST n'est pas équipé d'une pédale d'embrayage.

FREINS

Pédales de frein

ATTENTION: Couplez TOUJOURS les 2 pédales ensemble quand vous circulez sur la voie publique.

Le système de freinage est mécaniquement commandé. Les 2 pédales (illustrées 1 et 2) dans la Figure 21 peuvent être commandées indépendamment l'une de l'autre pour faciliter les manceuvres dans des espaces réduits. Vous pouvez combiner les deux pédales de frein avec le clip (3) pour obtenir un freinage normal. Déconnectez le clip pour avoir des freins qui fonctionnent indépendamment l'un de l'autre, le frein de gauche portant sur la roue arrière gauche, le frein de droite portant sur la roue arrière droite.

Levier du frein à main

ATTENTION: Mettez toujours le frein à main avant de quitter le tracteur.

Le frein à main (Fig. 22) bloque les roues arrière. Poussez avec les pieds sur les pédales de frein et tirez en même temps le levier vers le haut pour mettre le frein à main. Poussez avec les pieds sur les pédales de frein et poussez le levier vers le bas pour désactiver le frein à main.

Assurez-vous que le frein à main est complètement désactivé avant de mettre le tracteur en marche.

CONTROLE DU REGIME MOTEUR

Accélérateur manuel

Le levier (1) sur le tableau (Fig. 23) règle le régime du moteur et reste dans la position désirée par l'utilisateur. Le moteur tournera au ralenti quand le levier est poussé vers l'avant. Le régime montera en tirant progressivement le levier vers l'arrière.

Das Kupplungspedal "gefühllvoll" kommen lassen, um Rucken zu verhindern. KEINESFALLS die Kupplung beim Fahren schleifen Lassen.
Beim HST-Modell entfällt das Kupplungspedal.

BREMSEN

Bremspedale

WARNUNG: Die beiden Bremspedale für den normalen Fahrbetrieb STETS verbinden.

Die Betriebsbremse wird mechanisch betätigt. Die zwei Bremspedale (1 und 2) in Abb. 21 können getrennt betätigt werden, um auf beengtem Raum wenden zu können. Für den normalen Fahrbetrieb sind sie mit dem Riegel (3) zu verbinden. Zur getrennten Betätigung den Riegel öffnen. Danach betätigt das innere Pedal die Bremse des linken Hinterrades, das äußere die Bremse des rechten Hinterrads.

Handbremshebel

WARNUNG: Die Handbremse STETS vor Verlassen des Fahrersitzes anziehen.

Die Handbremse (Abb. 22) wirkt auf die Hinterräder des Traktors. Zum Anziehen der Handbremse die Bremspedale drücken und den Handbremshebel hochziehen. Zum Lösen der Handbremse die Bremspedale drücken, den Entriegelungsknopf am Handbremshebel drücken und den Hebel bis zum Anschlag absenken,

Vor dem Losfahren sicherstellen, daß die Handbremse vollständig gelöst ist.

MOTORDREHZAHLREGELUNG

Handgashebel

Der Handgashebel (1) in Abb. 23 dient zur Regelung der Motordrehzahl. Er bleibt jeweils in der Position, in die er geschoben wird. Wird er ganz nach vorn gedrückt, dreht der Motor im Leerlauf. Durch Ziehen nach hinten wird die Motordrehzahl erhöht.

de koppelingspedaal rusten wanneer U hem niet gebruikt.
Het model met HST heeft geen koppelingspedaal.

REMMEN

Rempedalen

OPGELET: Maak de pedalen STEEDS aan elkaar vast wanneer u op de weg rijdt.

Het remsysteem wordt mechanisch bediend. U kunt de twee pedalen (1 en 2) in Fig. 2l onafhankelijk van elkaar gebruiken om gemakkelijker op kleine plaatsen te draaien. U kunt ze ook als een rempedaal voor normale remwerking aan elkaar vastmaken. Voor onafhankelijke remmen maakt u de pedalen van elkaar los. De binnenste pedaal dient om het linkerachterwiel af te remmen, en de buitenste pedaal om het rechterachterwiel af te remmen.

Handrem

OPGELET: Trek STEEDS de handrem aan vooraleer u van de tractor stapt.

De handrem (Fig. 22) werkt op de achterwielen van de tractor. om de rem in werking te stellen, drukt u de rempedalen in en trekt u de handrem aan. Om de handrem af te zetten, drukt u de rempedalen en de knop op het uiteinde van de handrem in, waarna u de handrem neerdrukt.

Zet de handrem volledig af alvorens weg te rijden.

AFSTELLING VAN HET TOERENTAL

Handgas

Het handgas (1) in Fig. 23 regelt het toerental van de motor en blijft steeds in de door de bestuurder gekozen stand. Wanneer u de hendel naar voren zet, blijft de motor stationair draaien. Het toerental neemt toe wanneer u de hendel geleidelijk naar achteren trekt.

Pédale d'accélérateur (Excepté sur le modèle HST)

ATTENTION: Pour circuler sur la voie publique, poussez le levier vers l'avant (le moteur tourne au ralenti) et utilisez uniquement la pédale du régime moteur.

L'augmentation du régime moteur par la pédale (2) illustrée dans la Fig. 23 a la priorité sur l' augmentation à l'aide du levier. Lorsque la pédale est relâchée, le régime moteur retournera au régime choisi par le levier. Le levier doit être poussé vers l'avant quand la pédale est utilisée.

NOTE: Le modèle HST n'est pas équipé d'un accélérateur au pied.

LEVIERS DE LA TRANSMISSION

Trois leviers sont utilisés pour choisir la vitesse souhaitée par les différents engrenages. Toutes les vitesses sont disponibles tant en marche avant qu'en marche arrière.

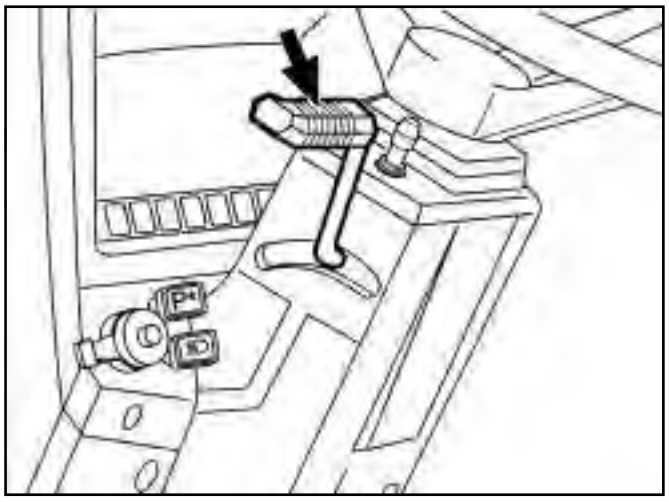


FIG. 24a/ABB. 24a/FIG. 24a

Levier « d'inversion manuelle » de marche avant/arrière

La marche avant/arrière est choisie avec le levier (Fig. 24a) situé à gauche de la colonne de direction. Vous choisissez la marche avant en poussant le levier vers l'avant, la marche arrière en tirant le levier vers l'arrière. Vous devez choisir le point mort quand le tracteur est à l'arrêt.

IMPORTANT : La sélection du sens de progression à l'aide du levier « d'inversion manuelle » requiert le désengagement total de la pédale d'embrayage principale (pédale enfoncée).

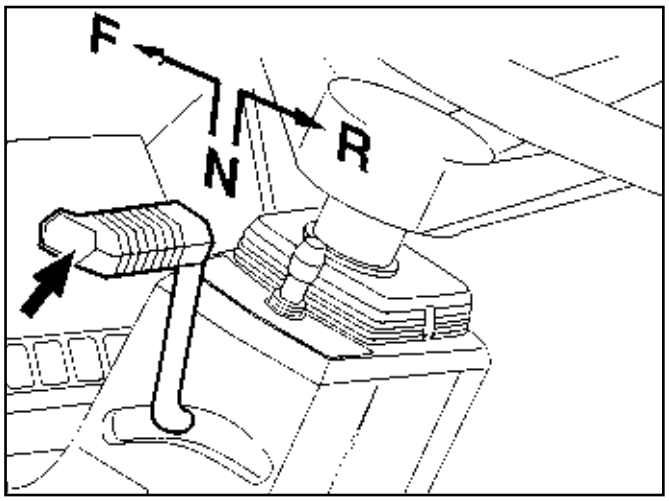


FIG. 24b/ABB. 24b/FIG. 24b

Levier « d'inversion de marche assistée » avant/arrière

Le levier « d'inversion de marche assistée » (Fig. 24b) permet de changer le sens de progression avant/arrière sans pour cela devoir appuyer sur la pédale d'embrayage principale. Soulevez et déplacez le levier vers l'avant pour engager la marche avant, et soulevez et déplacez le levier vers l'arrière pour passer en marche arrière.

NOTE : Assurez-vous que le levier d'inversion de marche assistée se trouve au point mort avant de faire démarrer le moteur.

Gaspedal (Außer HST-Modell)

WARNUNG: Für normalen Straßenbetrieb den Handgashebel in die Leerlaufposition stellen und nur das Gaspedal verwenden.

Das Gaspedal (2) in Abb. 23 hat bei der Drehzahlerhöhung Vorrang vor dem Handgashebel. Nach der Freigabe des Gaspedals kehrt die Motordrehzahl zur Einstellung durch den Handgashebel zurück. Daher den Handgashebel bei Verwendung des Gaspedals in die Leerlaufposition schieben.

HINWEIS: Beim HST-Modell entfällt das Gaspedal.

GETRIEBESCHALTHEBEL

Zum Regeln der Fahrtrichtung und der verschiedenen Übersetzungsbereiche und -stufen des Triebstrangs werden drei Schalthebel verwendet. Sämtliche Gänge sind in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung verfügbar.

Manueller Vorwärts-/Rückwärts-Schalthebel

Dieser Hebel links an der Lenksäule (Abb. 24a) dient zur Wahl der Fahrtrichtung. In seiner vorderen Stellung ist auf Vorwärtsfahrt, in seiner hinteren Position auf Rückwärtsfahrt geschaltet. Die mittlere Leerlauf- oder Neutralstellung muß zum Abstellen sowie für Standbetrieb eingelegt werden.

WICHTIG: Die Richtungswahl mit dem manuellen Vorwärts-/Rückwärts-Schalthebel erfordert ein komplettes Ausrücken der Kupplung (Hauptkupplungspedal gedrückt).

Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel

Bei Ausrüstung mit Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel (Abb. 24b) entfällt die Betätigung des Hauptkupplungspedals, um zwischen vorwärts und rückwärts umzuschalten. Den Hebel anheben und nach vorn drücken, um auf Vorwärtsfahrt zu schalten. Für Rückwärtsfahrt den Hebel nach dem Anheben stattdessen nach hinten ziehen.

HINWEIS: Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, dass sich der Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel in Neutralstellung befindet.

Gaspedaal (niet op HST-model)

OPGELET: Voor het rijden op de weg moet de hendel voor handgas in de vrijstand gezet worden en mag u alleen de gaspedaal gebruiken.

De gaspedaal (2) in Fig.23 sluit het gebruik van het handgas uit wanneer u het toerental verhoogt. Wanneer u de gaspedaal loslaat, keert het toerental terug naar de door het handgas geselecteerde snelheid. Schuif het handgas volledig naar voren wanneer u de gaspedaal gebruikt.

OPMERKING: Het HST-model heeft geen gaspedaal.

VERSNELLINGSHENDELS

Drie versnellingshendels regelen de versnelling. Vooruit en achteruit zijn mogelijk in alle versnellingen.

'Manual shuttle'-hendel voor vooruit en achteruit

Met de hendel aan de linkerkant van het stuur (Fig. 24a) kunt u de richting (vooruit of achteruit) kiezen. Wanneer u de hendel naar voren beweegt, selecteert u “vooruit”. Wanneer u de hendel naar achteren beweegt, selecteert u “achteruit”. Kies de middelste, neutrale stand wanneer de tractor tot stilstand gekomen is.

BELANGRIJK: Ontkoppel volledig (druk de koppelingspedaal volledig in) om te veranderen van richting met de "manual shuttle".

'Power shuttle'-hendel voor vooruit en achteruit

Met de "power shuttle"-hendel (Fig. 24b) kunt u de rijrichting – vooruit of achteruit – kiezen zonder de koppelingspedaal in te drukken. Hef de hendel op en beweeg hem naar voren om de vooruitstand te kiezen en beweeg de hendel naar achteren om de achteruitstand te kiezen.

OPMERKING: Zorg dat de power shuttle-hendel in de neutrale stand staat alvorens de motor te starten.

ATTENTION : L'inversion du sens de progression avant/arrière ne peut pas être opéré à grande vitesse. Reportez-vous à la section « Utilisation » pour plus de détails.

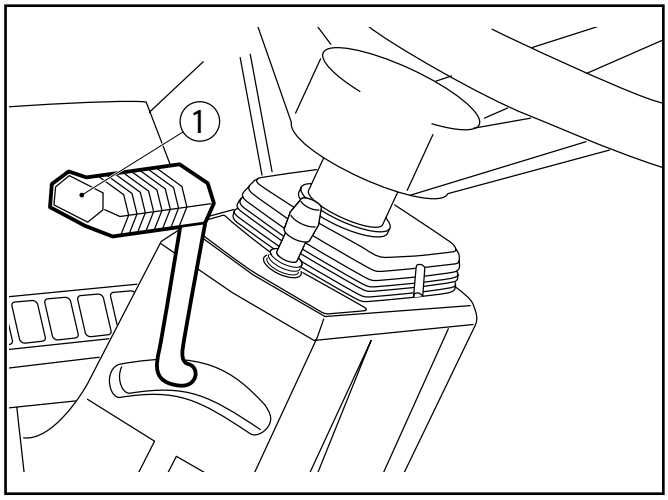


FIG. 24c/ABB. 24c /FIG. 24c

Levier de commande de vitesse de croisière (uniquement sur le modèle HST)

Le levier de commande de vitesse de croisière (1) sert à maintenir la vitesse de croisière à la vitesse voulue sans devoir actionner la pédale HST de marche avant.

DANGER: N'oubliez pas de ramener le levier de commande de vitesse de croisière en arrière au point mort lorsque le tracteur est à l'arrêt.

AVERTISSEMENT: La commande de vitesse de croisière ne doit être actionnée que sur de vastes espaces dénués d'obstacles et offrant une vue bien dégagée.

ATTENTION: N'augmentez pas la vitesse de marche à l'aide du levier de commande de vitesse de croisière, car vous risquez d'endommager la garniture et le câble de commande.

NOTE: La commande de vitesse de croisière est inopérante en marche arrière afin d'écarter tout danger.

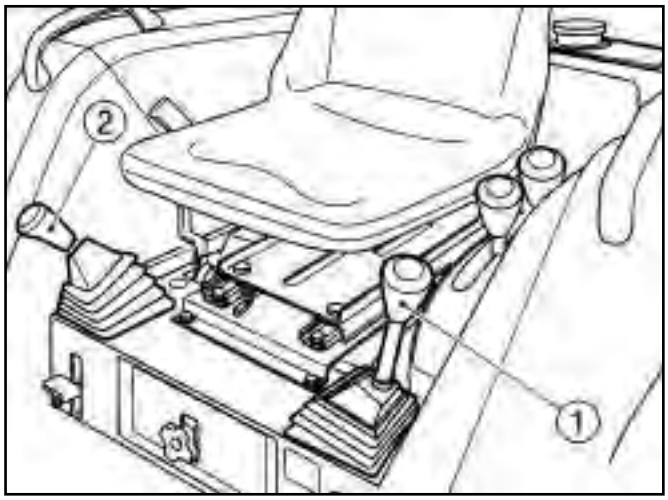


FIG. 25/ABB. 25 /FIG. 25

Leviers du changement de gamme et des vitesses

ATTENTION: Diminuez la vitesse avant de changer la position des leviers. Passez de marche avant en marche arrière et vice versa quand le tracteur est arrêté ou quand il roule très lentement.

Le levier de changement de gamme (illustré 1) dans la Fig. 25 est logé à l'avant gauche du siège. Ce levier vous donne le choix entre 4 groupes de vitesses, de très lente à maximale.

Le levier des changements de vitesse (2) illustré dans la Fig. 25 est logé à l'avant droit du siège. Ce levier vous donne un choix de 4 vitesses dans chaque groupe. La version HST n'est pas équipée de ce levier.

VORSICHT: Keinesfalls bei hoher Geschwindigkeit zwischen vorwärts und rückwärts umschalten. Einzelheiten siehe dazu im Kapitel Betrieb.

Temporegelungshebel (nur beim HST-Modell)

Mit dem Temporegelungshebel (1) kann die gewünschte Geschwindigkeit beibehalten werden, ohne dass das Vorwärts-Fahrhebel gedrückt werden muss.

ACHTUNG: Beim Anhalten des Traktors unbedingt den Temporegelungshebel bis zum Anschlag nach hinten in die Neutralstellung zurückstellen.

WARNUNG: Die automatische Temporegelung nur auf ebenen Flächen ohne Hindernisse und bei uneingeschränkter Sicht einsetzen.

VORSICHT: Die Fahrgeschwindigkeit nicht mit dem Temporegelungshebel erhöhen, da dies zu Schäden an Reibbelag und Seilzug führen kann.

HINWEIS: Die Temporegelung ist für Rückwärtsfahrt nicht verfügbar, um Unfälle zu vermeiden.

Wählbereichs- und Ganghebel

VORSICHT: Vor dem Schalten die Drehzahl erniedrigen. Fahrtrichtungswechsel von vorwärts nach rückwärts oder umgekehrt nur durchführen wenn der Traktor steht oder sehr langsam fährt.

Der Wählbereichshebel (1) in Abb. 25 befindet sich vorn links neben dem Fahrersitz. Dieser Hebel wählt zwischen vier grundsätzlichen Ganggruppen von der ersten, über die zweite und dritte Ganggruppe bis zur vierten Ganggruppe, der Schnellganggruppe.

Der Ganghebel (2) in Abb. 25 ist vorn rechts neben dem Fahrersitz angeordnet. Dieser Hebel dient zum Umschalten zwischen den Übersetzungsbereichen oder Zwischengängen eines Wählbereichs. Er besitzt vier Gangpositionen. Die HST-Version ist nicht mit diesem Hebel ausgestattet.

OPGELET: Verander niet van rijrichting bij hoge snelheid. Zie de sectie Werking voor volledige details.

Cruise control hendel
(alleen voor HST-model)

Met de cruise control hendel (1) kunt u de gewenste kruissnelheid handhaven zonder dat u de vooruitrijpedaal van de HST moet bedienen.

GEVAAR: Zet de cruise control hendel naar achteren in de neutrale stand wanneer u de tractor tot stilstand brengt.

WAARSCHUWING: De cruise control mag alleen worden gebruikt op een vlakke open ruimte waar geen hindernissen zijn en het zicht onbelemmerd is.

VOORZICHTIG: Verhoog de rijsnelheid niet met de cruise control hendel. Dit kan de voering en de bedieningskabel beschadigen.

OPMERKING: Gebruik de cruise control niet tijdens het acheruitrijden, om gevaarlijke situaties te vermijden.

Hendels voor groepenschakeling en versnellingen

VOORZICHTIG: Verminder het toerental vooraleer u de stand van een versnellingshendel verandert. Schakel alleen van de vooruit in de achteruit of omgekeerd wanneer de tractor tot stilstand gekomen is of wanneer hij zeer traag rijdt.

De hendel voor de groepenschakeling (1) in Fig. 25 vindt u links vooraan de bestuurderszetel. Deze hendel laat u over vier hoofdversnellingen beschikken: van laagste groep naar tweede, derde en hoogste groep.

De versnellingshendel (2) in Fig. 25 vindt u rechts vooraan bij de bestuurderszetel. Deze hendel laat u beschikken over vier tussenversnellingen binnen elke groep: van eerste tot vierde versnelling. Het HST-model is niet uitgerust met deze hendel.

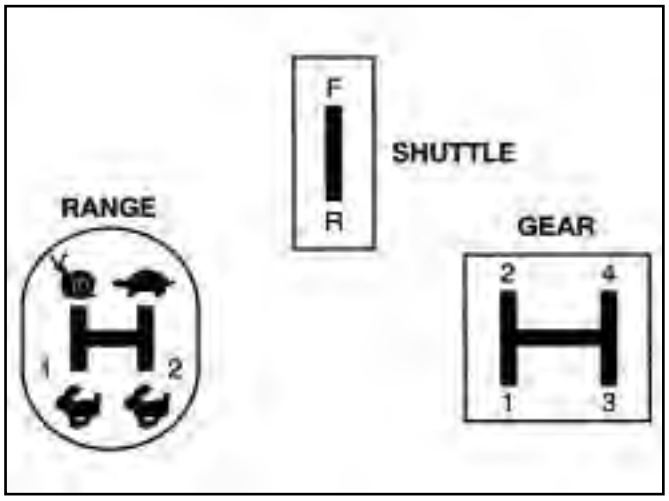


FIG. 26 / ABB. 26 / FIG. 26
❶ GAMME - ❷ MARCHE AVANT/ARRIERE - ❸ VITESSE
❶ WÄHLBEREICH -❷ FAHRTRICHTUNG ❸ GANG
❶ VERSNELLINGSBEREIK - ❷ VOORUIT en ACHTERUIT ❸ VERSNELLING

Au total vous avez le choix entre 16 vitesses en marche avant et 16 vitesses en marche arrière. (Fig. 26). Au total, la version HST version comporte trois gammes de vitesse en marche avant et trois en marche arrière.

NOTE: Les changements de vitesse sont synchronisés dans les cas suivants:

Levier	Changement de:	
Vitesse	Autres	TK546F
	2-de en 3-ième	1-ière en 2-de 2-de en 1-ière
	3-ième en 4-ième	2-de en 3-ième 3-ième en 2-de
	4-ième en 3-ième	3-ième en 4-ième 4-ième en 3-ième
Levier « d'inversion manuelle »	M. AV vers M. AR M. AR vers M. AV	

NOTE: Les changements de vitesse synchronisés vous permettent de changer de vitesse quand le tracteur est en mouvement (appuyez sur la pédale d'embrayage principale).
Pour tous les changements entre les positions de gamme ainsi qu'entre les autres vitesses (de 1ière en 2de, de 3ième en 2de et de 2de en 1ière), le TRACTEUR doit être à l'ARRET et la pédale d'embrayage doit être enfoncée (excepté pour le TK546F).

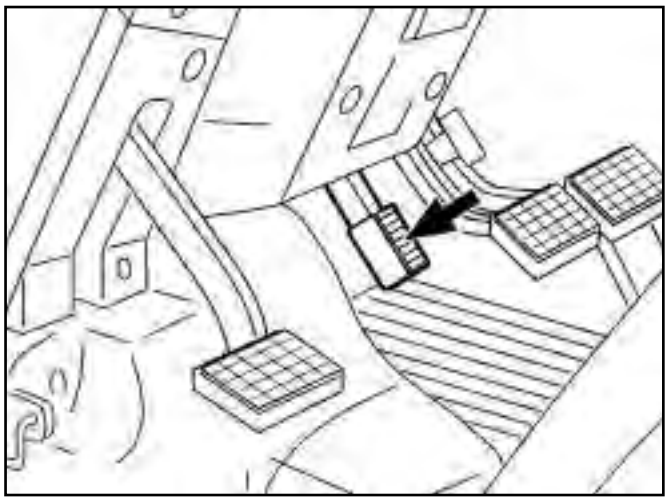


FIG. 27 / ABB. 27 / FIG. 27

IMPORTANT: N'oubliez pas d'arrêter le tracteur avant d'enclencher le levier de gamme de vitesse.

COLONNE DE DIRECTION

Réglage de la colonne de direction

La colonne de direction peut être réglée en inclinaison dans trois positions différentes, ce qui permet de choisir la position adaptée au conducteur.

Tenez le volant par les deux mains et enfoncez la pédale du réglage du volant (Fig. 27) pour sélectionner la position souhaitée. Relâchez la pédale et vérifiez que la colonne de direction est fixée et que la pédale se trouve dans sa position originale.

Insgesamt stehen 16 Vorwärts- und Rückwärtsgänge zur Wahl (Abb. 26). Die HST-Version verfügt über drei Vorwärts- und drei Rückwärtsgang-Wählbereiche.

HINWEIS: Das Getriebe bietet für die nachfolgenden Gangwechsel eine Synchronisation.

Schalthebel:	Wechsel von:	
Ganghebel	Andere	TK546F
	2. zum 3.	1. zum 2. 2. zum 1.
	3. zum 4.	2. zum 3. 3. zum 2.
	4. zum 3.	3. zum 4. 4. zum 3.
Vorwärts-/Rückwärts-Schalthebel (manuell)	V nach R R nach V	

HINWEIS: Synchronisation bedeutet hier, daß die Gänge bei fahrendem Traktor (und gedrücktem Kupplungspedal) gewechselt werden können.
Zum Umschalten zwischen Wählbereichen bzw. für die übrigen Schaltvorgänge (1. in den 2., 3. in den 2. und 2. in den 1.) (außer TK546F) muß das Kupplungspedal gedrückt und der TRAKTOR GESTOPPT werden.

WICHTIG: Den Traktor vor dem Umschalten des Wählbereichs anhalten.

LENKSÄULE

Lenkrad-Verstellpedal

Die Lenksäule kann in drei Stufen nach vorn bzw. hinten verstellt werden, um das Lenkrad auf die Fahrerposition einzustellen.

Das Lenkrad mit beiden Händen fassen, das Lenkrad- Verstellpedal (Abb. 27) drücken und das Lenkrad in die gewünschte Position bringen. Dann das Pedal freigeben und sicherstellen, daß die Lenksäule eingerastet und das Pedal in Ausgangsstellung zurückgekehrt ist.

In totaal zijn er dus zestien versnellingen vooruit mogelijk en nog eens zestien achteruit (Fig. 26). Het HST-model heeft in totaal drie schakelgroepen voor vooruit en drie voor achteruit.

OPMERKING: Gesynchroniseerd schakelen is mogelijk wanneer de volgende veranderingen in rijsnelheid gewenst zijn:

Versnellingshendel	Schakelt van	
Versnellingspook	Andere	TK546F
	2 naar 3	1 naar 2 2 naar 1
	3 naar 4	2 naar 3 3 naar 2
	4 naar 3	3 naar 4 4 naar 3
'Manual shuttle'-versnellingshendel	Vooruit naar achteruit Achteruit naar vooruit	

OPMERKING: Gesynchroniseerd schakelen maakt het mogelijk om van versnelling te veranderen terwijl de tractor in beweging (en de koppelingspedaal ingedrukt) is.
Maak alle veranderingen van het versnellingsbereik en de andere veranderingen van versnelling (1 naar 2, 3 naar 2 en 2 naar 1) met de koppeling ingedrukt en nadat de TRACTOR TOT STILSTAND GEKOMEN is (behalve voor TK546F).

BELANGRIJK: Breng de tractor tot stilstand vóór u de stand van de hendel voor groepenschakeling verandert.

STUURKOLOM

Verstelling van de stuurkolom

U kunt de stuurkolom zowel vooruit als achteruit in drie verschillende posities zetten, zodat u de u geschikte stand van de stuurkolom kunt kiezen.

Terwijl u het stuur in beide handen houdt, drukt u de pedaal voor de keuze van de verstelling in (Fig. 27) en kiest u de gewenste stand. Laat de pedaal los en zorg ervoor dat de kolom stevig is vastgezet en de pedaal in de oorspronkelijke stand teruggekeerd is.

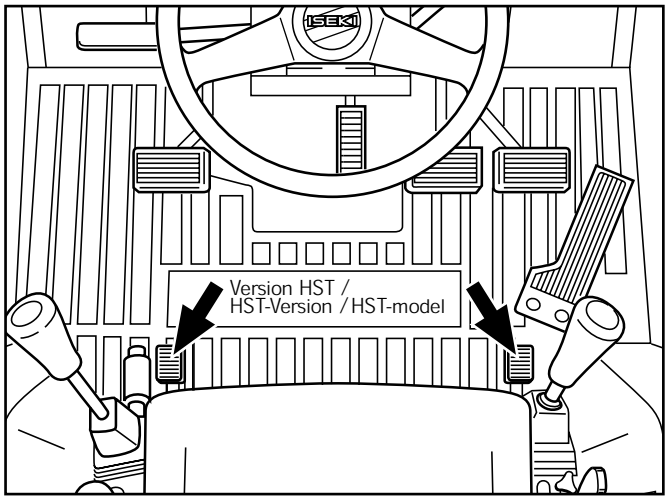


FIG. 28 / ABB. 28/ FIG. 28

PEDALE DE BLOCAGE DU DIFFERENTIEL

ATTENTION: La maniabilité du tracteur sera sensiblement diminuée pendant que le différentiel est bloqué. Débrayez le blocage avant d'amorcer un tournant. N'utilisez JAMAIS le blocage pendant le transport.

IMPORTANT: Débrayez avec la pédale principale et arrêtez le tracteur avant de bloquer le différentiel.

Quand la pédale de blocage du différentiel (Fig. 28) est actionnée, le différentiel de l'essieu arrière est bloqué de sorte que les deux roues arrière tournent avec la même vitesse.

Poussez à fond avec votre talon sur la pédale.

Poussez une deuxième fois pour débloquer le différentiel.

NOTE: Sur la version HST, la pédale de verrouillage du différentiel est située à gauche.

LEVIER 4 ROUES MOTRICES

IMPORTANT: Poussez sur la pédale d'embrayage et arrêtez le tracteur avant d'embrayer ou de débrayer:

N'utilisez JAMAIS les 4 roues motrices sur un sol dur. Une usure prématurée des pneus avant ainsi que des dommages à l'arbre de transmission peuvent être provoqués par un usage prolongé des quatre roues motrices sur un sol dur.

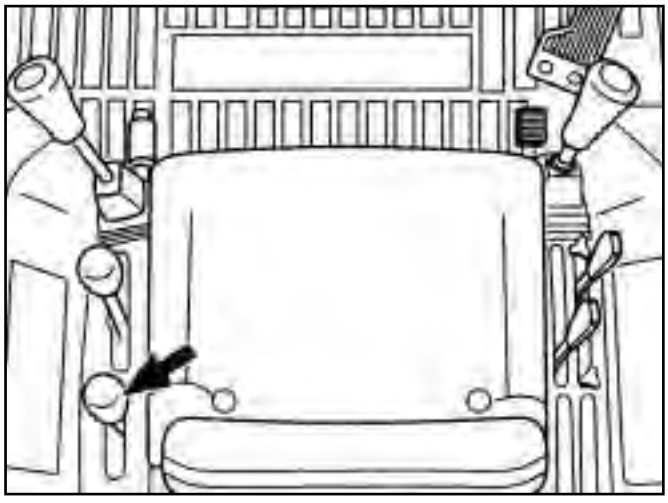


FIG. 29 / ABB. 29 / FIG. 29

Le levier de commande des 4 roues motrices (Fig. 29) embraye et débraye la traction sur l'axe frontal. Tirez le levier vers l'arrière pour actionner les 4 roues motrices, poussez-le vers l'avant pour les désactiver.

DIFFERENTIAL-SPERRPEDAL

VORSICHT: Bei gesperrtem Differential ist die Lenkbarkeit des Traktors stark eingeschränkt. Daher vor einem Lenkradeinschlag die Differentialsperre ausrücken. KEINESFALLS das Differential beim normalen Fahrbetrieb sperren.

WICHTIG: Vor dem Sperren des Differentials den Traktor anhalten und das Kupplungspedal drücken.

Durch Drücken des Differential-Sperrpedals (Abb. 28) wird das Differential der Hinterachse mechanisch gesperrt, wodurch beide Hinterräder im Verbund drehen.

Das Sperrpedal zum Sperren des Differentials mit dem Absatz drücken.

Durch erneutes Drücken des Pedals wird die Differentialsperre ausgerückt.

HINWEIS: Bei der HST-Version befindet sich das Differential-Sperrpedal auf der linken Seite.

ALLRADANTRIEB-SCHALTHEBEL

WICHTIG: Vor dem Umschalten zwischen Hinterrad- und Allradantrieb unbedingt den Traktor stoppen und zum Schalten das Kupplungspedal drücken.

Den Allradantrieb NICHT auf hartem Untergrund verwenden. Ein überlanger Allradbetrieb auf hartem Grund kann vorzeitigen Verschleiß der Vorderreifen sowie Schäden am Antriebsstrang verursachen.

Der Allradantrieb-Schalthebel (Abb. 29) rückt den Vorderradantrieb ein bzw. aus. Zum Schalten auf Allradantrieb den HebeI bei gedrücktem Kupplungspedal nach hinten ziehen. Den HebeI nach vorn schieben, um den Vorderradantrieb auszurücken.

PEDAAL VOOR DE DIFFERENTIEELVERGRENDELING

VOORZICHTIG: Wanneer de differentieelvergrendeling ingeschakeld is, vermindert de stuurmogelijkheid van de tractor sterk. Schakel de differentieelvergrendeling uit alvorens u draait of van richting verandert. GEBRUIK de differentieelvergrendeling NIET tijdens het rijden op de weg.

BELANGRIJK: Druk de koppelingspedaal in en breng de tractor tot stilstand vooraleer u de differentieelvergrendeling inschakelt.

Wanneer u de pedaal voor de differentieelvergrendeling (Fig. 28) indrukt, zet de achteras zich mechanisch vast zodat de beide achterwielen samen draaien.

Om de differentieelvergrendeling in te schakelen, drukt u de pedaal met uw hiel in.

Wanneer u de pedaal nogmaals indrukt, schakelt u de differentieelvergrendeling uit.

OPMERKING: Bij het HST-model bevindt de pedaal voor de differentieelvergrendeling zich aan de linkerkant.

HENDEL VOOR DE VIERWIELAANDRIJVING

BELANGRIJK: Druk de koppelingspedaal in en breng de tractor tot stilstand vooraleer u de vierwielaandrijving in- of uitschakelt.

GEBRUIK de vierwielaandrijving NIET op harde ondergrond. Wanneer u de vierwielaandrijving gedurende lange tijd op harde ondergrond gebruikt, kan dit een snelle slijtage van de voorste banden veroorzaken en mogelijk zelfs beschadiging van de aandrijving.

De hendel voor de vierwielaandrijving (Fig. 29) schakelt de voorasoverbrenging in en uit. Wanneer u de hendel naar achteren trekt, schakelt u de vierwielaandrijving in. Wanneer u de hendel naar voren duwt, schakelt u ze uit.

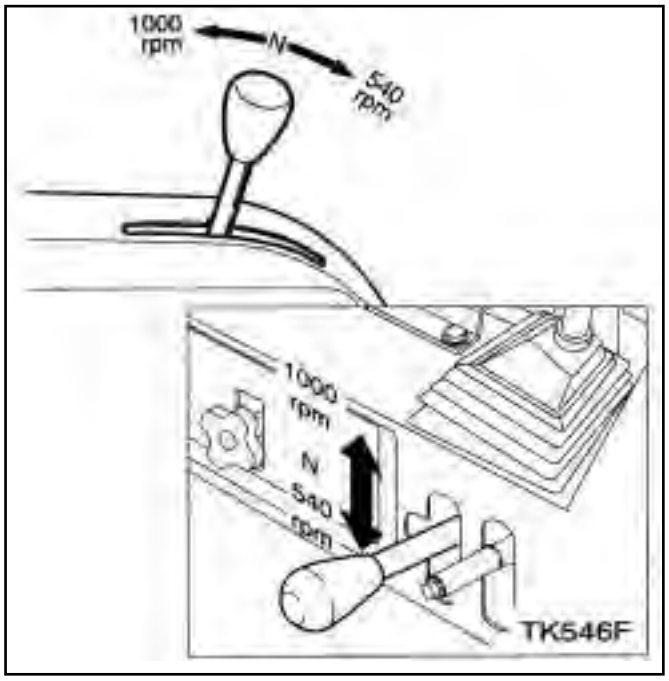


FIG. 30 / ABB. 30 / FIG. 30
❶ 1000 tr/min. - ❷ 540 tr/min.
❶ 1000 min-1 - ❷ 540 min-I
❶ 1000 rpm - ❷ 540 rpm

LEVIER DE LA PRISE DE FORCE ARRIERE

ATTENTION: Débrayez toujours la prise de force et arrêtez le moteur avant d'entretenir ou de vérifier un accessoire entraîné par la prise de force. Ne quittez le siège du conducteur que quand tous les composants du tracteur sont arrêtés complètement.

IMPORTANT: Désactivez le contacteur de la prise de force sur le tableau de bord avant de bouger le levier de la prise de force arrière.

Le levier (Fig. 30) contrôle la prise de force arrière.

En poussant le levier vers l'avant vous choisissez 540 tr/min, en le tirant vers l'arrière vous choisissez 1000 tr/min. La position "N" est le point mort.

Le sélecteur de prise de force arrière est utilisé avec le contacteur de prise de force sur le tableau de bord. Consultez le chapitre Utilisation de ce manuel pour des informations complètes.

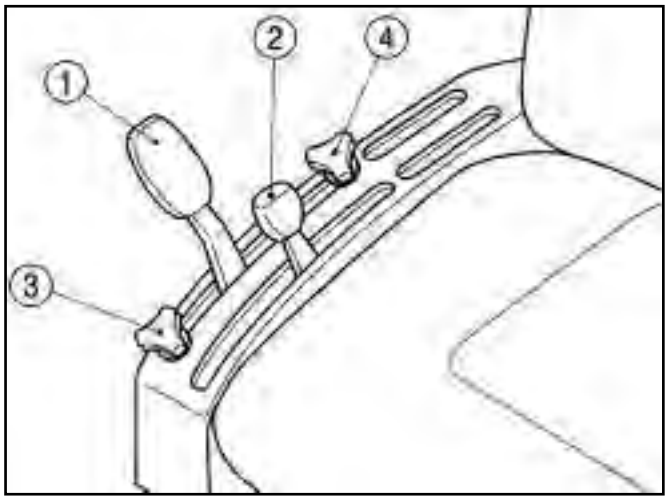


FIG. 31 / ABB. 31 / FIG. 31

ATTELAGE A 3 POINTS

ATTENTION: Utilisez le levier (1) en attachant/détachant un accessoire. Quand votre tracteur est équipé d'un levier pour le contrôle d'effort vous utilisez le levier (2) en le poussant vers l'avant.

Les informations complètes sur l'attelage à 3 points sont données dans le chapitre OPERATION.

HECKZAPFWELLENHEBEL(PTO)

VORSICHT: Vor Wartung oder Inspektion von zapfwellengetriebenen Anbaugeräten unbedingt die Zapfwelle auskuppeln. Den Fahrersitz erst verlassen, wenn alle Teile zum Stillstand gekommen sind.

WICHTIG: Vor dem Bewegen des Heckzapfwellenhebels zunächst den Zapfwellenschalter an der Lenksäule auf AUS stellen

Der Heckzapfwellenhebel (Abb. 30) stellt die Drehzahl der Heckzapfwelle ein.

In der vorderen Stellung des Hebels wird die Heckzapfwelle mit 540 min-1, in der hinteren Hebelstellung mit 1000 min-1 angetrieben. Zum Auskuppeln der Zapfwelle muß der Hebel in die Mittel- bzw. Neutralstellung gebracht werden.

Der Heckzapfwellenhebel wird in Verbindung mit dem Zapfwellenschalter auf dem Instrumentenbrett verwendet. Zwecks Einzelheiten hierzu siehe den Abschnitt “Betrieb” in dieser Anleitung.

DREIPUNKT-HUBWERK

VORSICHT: Zum An-/Abkoppeln von Anbaugerät den Positionshebel (1) benutzen. Falls das Hubwerk mit Zugregelung ausgerüstet ist, den Zugregelungshebel (2) ganz nach vorn drücken, bevor der Positionshebel betätigt wird.

Vollständige Anleitungen für das Dreipunkt Hubwerk sind im Abschnitt “Betrieb” dieses Handbuchs enthalten.

HENDEL VOOR DE ACHTERAFTAKAS (PTO)

VOORZICHTIG: Schakel de aftakas en de motor altijd uit vooraleer u de PTO aangedreven werktuigen onderhoudt. Wacht totdat alle delen van de tractor volledig tot stilstand gekomen zijn alvorens u de bestuurderszetel verlaat.

BELANGR/JK: Vooraleer u de hendel voor de achteraftakas gebruikt, zet u de PTO-schakelaar aan de stuurkolom in de OFF-stand.

De hendel voor de achteraftakas (Fig.30) regelt het toerental van de aftakas.

Wanneer u de hendel naar voren zet, selecteert u de achteraftakas met 540 rpm (toeren per minuut), en wanneer u de hendel naar achteren zet, selecteert u de achteraftakas met 1.000 rpm. Wanneer u de hendel in de neutrale N-stand zet, schakelt u de PTO-aandrijving uit.

De hendel voor de achteraftakas wordt samen met de PTO-schakelaar op het instrumentenbord gebruikt. Voor volledige details kunt u de sectie “Werking” raadplegen.

DRIEPUNTSHEFINRICHTING

VOORZICHTIG: Gebruik de hendel voor de positieregeling (1) wanneer u de werktuigen vast- of losmaakt. Als uw tractor uitgerust is met een hendel voor de regeling van de trekkracht (2) van de driepuntshefinrichting, dan drukt u de lagere hendel volledig voorwaarts als u de positieregeling wil gebruiken.

U kunt de volledige gebruiksaanwijzing voor de driepuntshefinrichting raadplegen in de sectie “Werking”.

Levier de positionnement

Le levier de positionnement (1) dans la Fig. 31 règle la hauteur de l'attelage. On remonte l'attelage en tirant le levier vers l'arrière; on le descend à fond en le poussant complètement vers l'avant.

Les papillons (3 & 4) servent à limiter le réglage.

NOTE: Assurez-vous avant de démarrer le moteur que l'accessoire soit déposé au sol. Cela réduit la charge du démarreur puisque le tracteur ne devra pas soulever l'accessoire lors du démarrage.

Papillon de contrôle

ATTENTION: Mettez le papillon sur la position "ARRET" avant de travailler près ou en-dessous d'un accessoire monté, et maintenez les accessoires dans cette position.

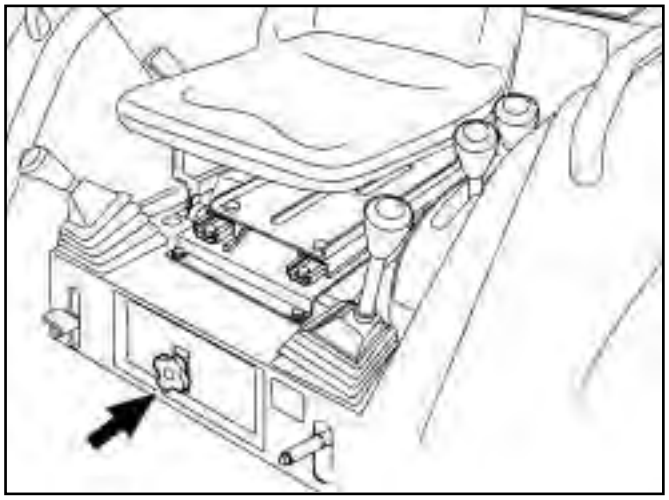


FIG 32 / ABB. 32 / FIG. 32

Le papillon de contrôle (Fig. 32) règle la "vitesse de la descente" de l'attelage à 3 points et l'accessoire éventuel. Vous augmentez le temps de descente en tournant le papillon dans le sens des aiguilles d'une montre et en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre vous diminuez le temps de la descente. Quand vous tournez le papillon complètement dans le sens des aiguilles d'une montre, vous bloquez l'accessoire dans la position la plus haute qui sert pour le transport.

DISTRIBUTEUR HYDRAULIQUE (Standard sur les modèles avec cabine d'usine, à l'exception du TK546)

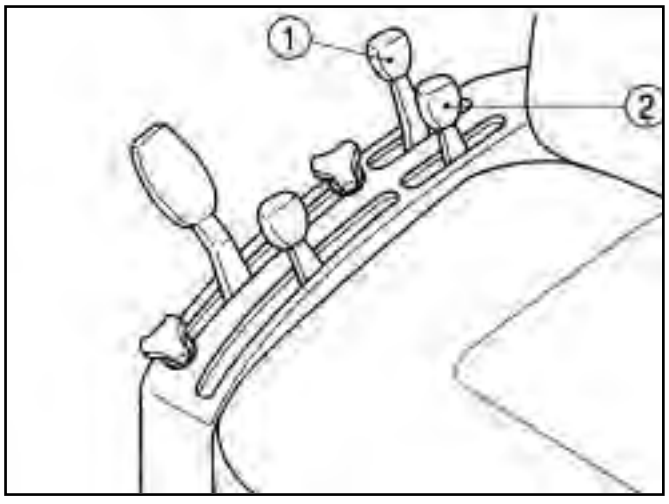


FIG. 33 / ABB. 33 / FIG. 33

Votre concessionnaire peut monter un distributeur hydraulique simple ou double selon vos besoins.

Le levier (1) dans la Fig. 33 commande le changement de la position de l'accessoire lorsque l'accessoire en question est lié au premier groupe de raccords. Le levier (2) commande le changement de la position de l'accessoire lorsque l'accessoire en question est lié au second groupe de raccords (seulement pour l'équipement à deux valves).

Hubwerk-Positionshebel

Der Hubwerkpositionshebel (1) in Abb. 31 stellt die Höhe des Dreipunkt-Hubwerks am hinteren Ende des Traktors ein. Die Höhe wird durch die Position des Hebels bestimmt. Die höchste Stellung ist erreicht, wenn der Hebel ganz nach hinten gedrückt ist, und die niedrigste, wenn der Hebel ganz nach vorn gedrückt ist.

Die Hebelanschläge 3 und 4 können im Schlitz verschoben werden, um das Heben/Senken von Anbaugerät zu beschränken.

HINWEIS: Beim Anlassen des Motors sicherstellen, daß etwaiges Anbaugerät vollkommen abgesenkt ist. Dies reduziert die Last des Anlassermotors. Anderenfalls spricht das Hubwerk beim Anlassen an.

Regelventil-Handrad

VORSICHT: Vor Arbeiten unter angehobenen Anbaugeräten bzw. in deren Bereich unbedingt das Gerät abstützen und das Regelventil-Handrad auf 'STOP' stellen.

Das Regelventil-Handrad (Abb. 32) reguliert die Absenkgeschwindigkeit des Dreipunkt-Heckhubwerks und des Anbaugeräts. Durch Drehen im Uhrzeigersinn verlangsamt sich die Absenkgeschwindigkeit, während Drehen gegen den Uhrzeigersinn den Absenkvorgang beschleunigt. Um das Hubwerk bzw. das Anbaugerät für den Transport in angehobener Position zu arretieren, das Handrad bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen.

ZUSATZHYDRAULIK (Standard für Traktoren mit Fabrikskabine, mit Ausnahme von TK546)

Die zusätzlichen Hydraulikkreise können vom Händler installiert werden, falls Anbaugeräte mit hydraulischer Betätigung verwendet werden sollen. Es stehen Bausätze für Einkreissysteme und Zweikreissysteme zur Wahl.

Der Steuerhebel (1) in Abb. 33 dient zum Heben und Senken, wenn das betroffene Gerät mit dem ersten Satz von Anschlüssen verbunden ist. Hebel (2) steuert den zweiten Zusatzhydraulikkreis (nur bei Zweikreissystem).

Hendel voor de positieregeling

De hendel voor de positieregeling (1) in Fig.31 past de hoogte van de driepuntshefinrichting achter aan de tractor aan. Wanneer u de hendel in een bepaalde stand zet, verandert ook de stand van de werktuigen op de driepuntshefinrichting. Voor de hoogste stand zet u de hendel volledig naar achteren; voor de laagste stand duwt u hem helemaal naar voren. U kunt de knopjes 3 en 4 die de hendel tegenhouden aanpassen om de minimale en maximale hoogte van de werktuigen in te stellen.

OPMERKING: Breng de werktuigen naar beneden wanneer u de motor start. Op deze manier vermindert de belasting van de startmotor. Als u dit niet doet, komt de hefinrichting naar boven wanneer de startmotor draait.

Regelknop voor de daalsnelheid

VOORZICHTIG: Wanneer u vlakbij of onder de aangekoppelde werktuigen werkt, ondersteun ze dan en draai de knop in de STOP-stand.

De regelknop voor de daalsnelheid (Fig.32) past de daalsnelheid van de driepuntshefinrichting en de werktuigen aan. Wanneer u de knop met de wijzers van de klok meedraait, zakken de werktuigen trager, en wanneer u de knop tegen de wijzers van de klok in draait sneller. Wanneer u de knop volledig met de wijzers van de klok meedraait, blijven de werktuigen (of de driepuntshefinrichting) op dezelfde hoogte staan voor transport.

HYDRAULISCHE STUURVENTIELEN (Standaard voor tractoren met fabriekscabine, behalve voor TK546)

Uw verkoper kan hydraulische stuurventielen monteren om werktuigen te bedienen die een externe hydraulische bron vereisen. Er zijn uitrustingen beschikbaar met één ventiel (één hulpkring) of met twee ventielen (twee hydraulische kringen).

De ene hendel (1) in Fig.33 regelt de stand van de werktuigen wanneer het eerste stel koppelingen gebruikt wordt. De andere hendel (2) in Fig.33 regelt de stand van de werktuigen wanneer het tweede stel koppelingen gebruikt wordt (enkel bij de uitrusting met twee ventielen).

Les leviers sont liés à des ressorts qui les repoussent au point mort depuis les positions haute ou basse.

Quand les leviers sont poussés complètement vers l'avant, ils sont verrouillés de sorte que l' accessoire se trouve dans une position flottante.

Cette position flottante est utilisée afin de maintenir le chargeur ou la faucheuse juste au-dessus du sol. Elle est utilisée également pour certains autres accessoires.

SIEGE ET CEINTURE

Suivez les instructions qui vous sont communiquées par votre concessionnaire Iseki en ce qui concerne le siège et la ceinture.

TRACTEURS A CABINE D'USINE

Des cabines peuvent être montées sur ces types de tracteurs. Les points de contrôle sont identiques à ceux décrits au préalable, à l'exception des points suivants:

Tableau au-dessus du pare-brise

Le tableau au-dessus du pare-brise (Fig. 34 & Fig. 34a) vous offre une utilisation et un accès faciles aux caractéristiques suivantes de la cabine, dont certaines sont fournies de série et d'autres en option.

Consultez le chapitre UTILISATION pour plus de détails sur les différents points de contrôle.

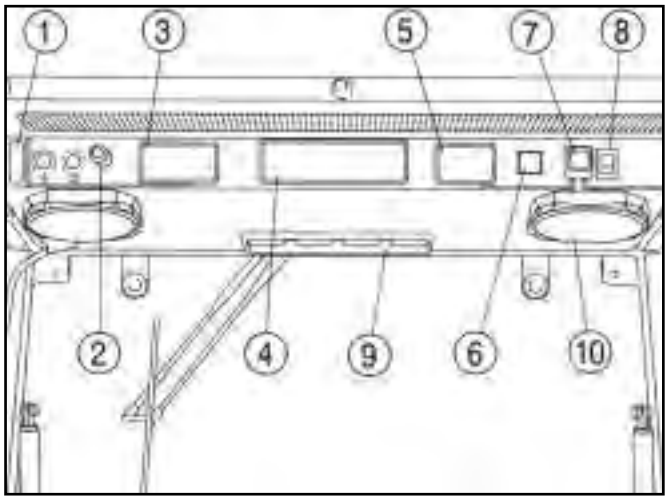


FIG. 34 / ABB. 34 / FIG. 34

1. Boîte à fusibles
2. Réglage du chauffage
3. Inclinomètre (option)
4. Radio (option)
5. Montre digitale (option)
6. Contacteur d'un phare avant supplémentaire (option)
7. Contacteur du phare arrière (option)
8. Contacteur d'essuie glace et de lave-glace de pare-brise
9. Ouvertures de ventilation
10. Haut-parleurs (de série)

Diese Steuerhebel sind federbelastet, weshalb sie beim Loslassen stets von der normalen Hub- oder Absenkposition aus in die Neutralstellung zurückkehren.

Werden die Hebel bis zum Anschlag nach vorn geschoben, rasten sie dort in eine Halteposition ein.

Diese Halteposition ist für Lader oder Messer vorgesehen, damit diese über die Oberfläche gleiten können. Diese Position wird auch bei bestimmten anderen Anbaugeräten verwendet.

SITZ UND SICHERHEITSGURT

Hinsichtlich der Einstellungen, der Vorsichtsmaßnahmen und der Anleitung von Sitz und Sicherheitsgurt bitte an den Iseki-Händler wenden.

TRAKTOREN MIT FABRIKSKABINE

Diese Traktoren können mit Kabine geliefert werden. Sie besitzen dieselben Bedienelemente und Instrumente wie (für offene Traktoren) vorangehend beschrieben. Darüber hinaus verfügen sie über folgende Bedienelemente, die sich nur bei Traktoren mit Führerhaus finden.

Dachkonsole

Die Dachkonsole (Abb. 34 & Abb. 34a) gewährt leichte Bedienung und einfachen Zugriff auf die zusätzlichen Ausrüstungen (Standard- sowie Sonderzubehör) von Kabinentraktoren.

Die Erklärung zu diesen Ausrüstungen ist im Abschnitt “Betrieb” dieser Anleitung aufgeführt.

1. Sicherungskasten
2. Heizungsschalter
3. Neigungsmesser (Einbauposition Sonderzubehör)
4. Radio (Einbauposition Sonderzubehör)
5. Digitaluhr (Einbauposition Sonderzubehör)
6. Schalter für vorderes Arbeitslicht (Einbauposition Sonderzubehör)
7. Schalter für hinteres Arbeitslicht (Einbauposition Sonderzubehör)
8. Waschanlagen-/Scheibenwischerschalter
9. Heizungsschlitze
10. Lautsprecher (serienmäßig in alle Kabinen eingebaut)

De bedieningshendels keren met veerwerking vanuit de verschillende standen naar de centrale neutrale stand terug.

Wanneer u de hendels volledig naar voren zet, blijven ze in deze stand vergrendeld, zodat het werking in zwevende stand blijft hangen.

Deze zwevende stand gebruikt u voor werkzaamheden met de frontlader en de maaier, zodat de bak of de maaier net boven de grond zweeft. Deze stand kan u ook voor sommige andere werktuigen gebruiken.

ZETEL EN VEILIGHEIDSGORDEL

Volg de richtlijnen van uw Iseki-handelaar omtrent het gebruik en de voorzorgsmaatregelen betreffende de zetel en de veiligheidsgordel.

TRACTOREN MET FABRIEKSCABINE

Voor deze serie tractoren zijn cabines beschikbaar. Voor deze tractoren is de bediening dezelfde als beschreven in voorgaande pagina’s, met uitzondering van de volgende instrumenten en schakelaars, die enkel in de tractoren met cabine voorkomen.

Dakconsole

De dakconsole (Fig. 34 & Fig. 34a) zorgt voor een gemakkelijke bediening en bereikbaarheid van de volgende speciale toebehoren, waarvan er sommige standaard zijn, terwijl er enkele andere optie zijn.

Raadpleeg de sectie “Werking” voor de bediening van deze instrumenten en schakelaars.

1. Zekeringenkast
2. Schakelaar voor de verwarming
3. Hellingsmeter (optie)
4. Radio (optie)
5. Digitale klok (optie)
6. Schakelaar voor de voorste werklichten (optie)
7. Schakelaar voor de achterste werklichten (optie)
8. Schakelaar voor de ruitenwissers en -sproeiers
9. Ventilatieopeningen
10. Luidsprekers (in alle cabines)

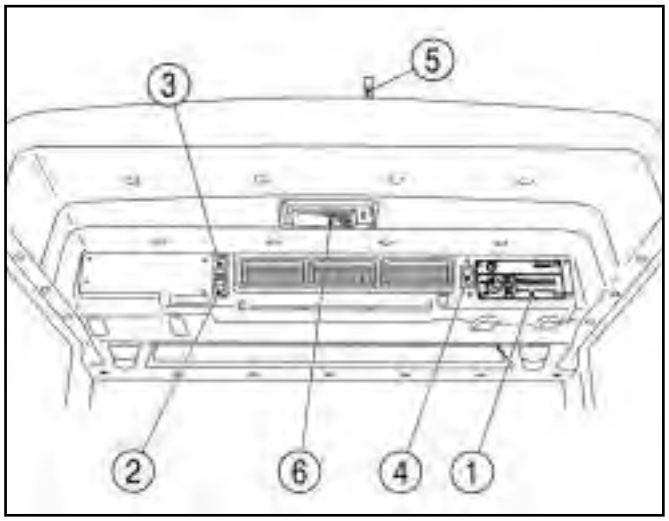


FIG. 34a / ABB. 34a / FIG. 34a

TK546F

1. Conditionnement d'air
2. Contacteur du phare avant supplémentaire
3. Contacteur du phare arrière
4. Contacteur d'essuie-glace et de lave-glace de pare-brise
5. Contacteur d'essuie-glace et de lave-glace de lunette arrière
6. Lampe de la cabine

Siège

Tout comme pour l'usage et les précautions au niveau du siège de la cabine, respectez les instructions communiquées par le concessionnaire Iseki local.

TK546F

1. Klimaanlage
2. Schalter für vorderes Arbeitslicht
3. Schalter für hinteres Arbeitslicht
4. Wischer-/Waschanlagenschalter für Windschutzscheibe
5. Wischer-/Waschanlagenschalter für Heckscheibe
6. Innenraumleuchte

Fahrersitz

Hinsichtlich der Einstellungen und Vorsichtsmaßnahmen für den Sitz bitte an den Iseki-Händler wenden.

TK546F

1. Airconditioning
2. Schakelaar voor het voorste werklicht
3. Schakelaar voor het achterste werklicht
4. Schakelaar voor de voorste ruitensproeier
5. Schakelaar voor de achterste ruitensproeier
6. Binnenverlichting

Cabinezetel

Volg de richtlijnen van uw Iseki-handelaar omtrent het gebruik en de voorzorgsmaatregelen betreffende de cabinezetel.

UTILISATION

AVANT LE DEMARRAGE

ATTENTION: Lisez attentivement le chapitre sur le DÉMARRAGE. Votre vie, et celle des autres peut être en danger pendant que le tracteur démarre.

- **Démarrez TOUJOURS le moteur dans un endroit bien aéré.**
- **Orientez l'échappement vers l'extérieur dans un endroit qui n'est pas suffisamment aéré.**
- **Ne changez rien au système d'échappement.**

Contrôle avant le démarrage

Vous devez contrôler certains points avant le démarrage quotidien du tracteur pour le garder dans un état optimal.

- Contrôlez si les plaques de sécurité sont en place et bien fixées.
- Assurez-vous que l'utilisateur est bien au courant du mode d'emploi du tracteur et des accessoires éventuels.
- Contrôlez le liquide de refroidissement, le niveau d'huile du moteur et de la transmission et ajoutez-en si nécessaire.
- Contrôlez la tension de la courroie du ventilateur.
- Assurez-vous que le radiateur et la grille d'admission d'air soient propres pour obtenir un refroidissement maximal du moteur.
- Contrôlez le fonctionnement des commandes de l'embrayage, des freins et des papillons des gaz. Toutes les commandes doivent fonctionner sans entrave et être ajustées correctement.
- Contrôlez les pneus, la pression des pneus ainsi que le serrage des écrous de roue. Faites attention aux signes extérieurs de fuites et réparez-les si nécessaire. Vérifiez qu'il n'y ait pas de jeu excessif de la direction.

BETRIEB

VOR DEM ANLASSEN

WARNUNG: Den Abschnitt über das ANLASSEN gründlich lesen. Durch ein unsachgemäßes Verhalten oder Fehler beim Anlassen des Traktors gefährden Sie sich und Umstehende.

- **Den Motor NUR an gut belüfteten Orten anlassen und betreiben.**
- **Bei Betrieb in geschlossenen Räumen muß für einen Abzug der Abgase und ausreichende Belüftung gesorgt werden.**
- **KEINESFALLS das Auspuffsystem verändern.**

Kontrolle vor dem Anlassen

Es empfiehlt sich vor jedem Betriebsstart die nachstehenden Kontrollen durchzuführen, um die einwandfreie Funktion des Traktors, eine lange Lebensdauer und optimale Zuverlässigkeit sicherzustellen.

- Sicherstellen, daß alle Sicherheitsabdeckungen ordnungsgemäß angebracht sind.
- Sicherstellen, daß der Fahrer mit der korrekten Bedienung von Traktor und verwendetem Anbaugerät sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut ist.
- Kühlmittel-, Motoröl- und Getriebeölstand kontrollieren. Falls erforderlich, nachfüllen.
- Die Spannung des Lüfterantriebsriemens überprüfen.
- Darauf achten, daß Kühler, Belüftungsschlitze und Kühlergrill frei von Fremdkörpern sind, um eine maximale Kühlleistung sicherzustellen.
- Die Funktionen von Kupplungs-, Brems- und Gaspedal sowie Handgashebel überprüfen. Auf Leichtgängigkeit und korrekte Einstellung achten.

WERKING

ALVORENS TE STARTEN

OPGELET: Lees aandachtig de sectie "Starten" in dit handboek. Uw leven, en dat van anderen, kan in gevaar worden gebracht bij het starten van de tractor.

- **Start en bedien de motor ALTIJD in een goed geventileerde ruimte.**
- **Wanneer u zich in een afgesloten ruimte bevindt, zorgt u het best voor de afvoer van de uitlaatgassen.**
- **Pas het uitlaatsysteem NIET aan.**

Controle voor de start

Vóór het dagelijks starten van de tractor volgt u de volgende basisprocedures om er zeker van te zijn dat de tractor in orde is, zodat de levensduur en de betrouwbaarheid van de tractor verzekerd zijn:

- Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen op hun plaats zitten en dat ze stevig vastgemaakt zijn.
- Zorg ervoor dat de bestuurder ingelicht is over de juiste en veilige bediening van de tractor en van eventuele hulpstukken of werktuigen.
- Controleer het peil van de koelvloeistof, de motorolie en de olie voor de transmissie. Vul zo nodig bij.
- Controleer de spanning op de ventilatorriem en pas deze aan als dat nodig is.
- Zorg ervoor dat de radiator, het radiatorrooster en de luchtroosters vrij zijn van eventueel vuil om maximale motorkoeling te verzekeren.
- Controleer de werking van de koppeling, de remmen en de gaspedaal. Ze dienen alle zonder storing te werken en op de juiste manier ingesteld te zijn.

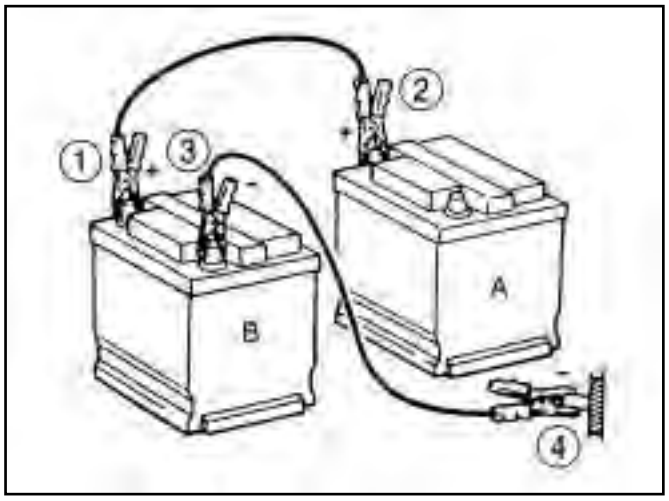


FIG. 35 / ABB. 35 / FIG. 35

- Contrôlez le niveau de carburant. Il est recommandé de faire le plein tous les jours afin d'éviter la condensation dans le réservoir et d'avoir assez de carburant pour la prochaine fois que vous utiliserez le tracteur.
- Contrôlez le fonctionnement des feux et des avertisseurs. Si le tracteur est utilisé sur la voie publique, assurez-vous que le panneau "véhicule lent" est attaché.

NOTE: Les prescriptions en vigueur concernant l'usage de feux et de panneaux dépendent de la législation locale. Informezvous et respectez-la.

DEMARRAGE AVEC UNE BATTERIE EXTERNE

Si la batterie (A) du tracteur était déchargée il y a moyen de démarrer le moteur avec une autre batterie (B) ou celle d'un autre tracteur. (Fig. 35). Suivez les conseils de la page suivante.

- Reifen, Reifenluftdruck und Festigkeit der Radschrauben kontrollieren. Auf Anzeichen von Undichtigkeiten achten und ggf. beheben. Die Lenkung auf übermäßiges Spiel untersuchen.
- Den Füllstand des Tanks prüfen. Es empfiehlt sich, den Tank jeweils am Ende jedes Arbeitstages aufzufüllen, um Kondensation zu reduzieren und am nächsten Tag mit vollem Tank beginnen zu können.
- Die Funktion von Beleuchtung, Fahrtrichtungsanzeiger und Blinklichtern prüfen. Bei Straßenfahrt auf die vorgeschriebenen Warnschilder, -fahnen achten.

HINWEIS: Die Vorschriften hinsichtlich Warnblinklichter und Schilder für langsam fahrende Fahrzeuge hängen vom Ort ab. Die örtlichen Bestimmungen befolgen.

ANLASSEN MIT STARTHILFEKABELN

Falls sich die Batterie des Traktors (A) entladen hat, kann der Motor entsprechend Abb. 35 mit einer Starthilfebatterie (B) oder der Batterie eines anderen Fahrzeugs gestartet werden. Wie man dabei vorgeht, ist nachfolgend erläutert.

- Algemene controle van de banden, de bandenspanning en de aandraaimomenten van de wielbouten. Controleer op externe tekens van lekken en corrigeer deze alvorens u de tractor gaat besturen. Controleer ook of er geen overmatige stuurspeling is.
- Controleer of er genoeg brandstof is. Het is aangeraden de tank na elk gebruik bij te vullen om condensvorming te voorkomen en om bij het volgende gebruik over een voile tank te kunnen beschikken.
- Controleer de werking van de lichten en de gevaarknipperlichten. Zorg dat u het verkeersteken voor “Langzaam verkeer” aanbrengt wanneer de tractor over de openbare weg moet.

OPMERKING: De vereisten omtrent de gevaarknipperlichten en het verkeersteken voor “Langzaam verkeer” kunnen verschillen naargelang de lokale verkeersvoorschriften. Controleer de lokale veiligheidsvoorschriften.

STARTEN MET STARTKABELS

Wanneer de accu van de tractor leeg is (A), kunt u de tractor toch starten met behulp van een hulpaccu (B) of de accu van een ander voertuig (Fig.35). Volg de procedures zoals hieronder beschreven.

DANGER: Ne démarrez le moteur que lorsque vous êtes assis sur le siège du conducteur. Le moteur pourrait démarrer intempestivement si le contacteur de la clé de contact était ponté et la transmission engagée dans un rapport.

ATTENTION: Portez des lunettes de protection quand vous chargez la batterie ou quand vous démarrez le moteur avec une autre batterie.

1. N'utilisez pas une batterie d'appoint avec une puissance supérieure à 12V.
2. NE connectez JAMAIS les câbles par les bornes du démarreur.
3. Connectez une extrémité du câble à la borne positive (+) de la batterie d'appoint (1) et l'autre extrémité à la borne positive (+) de la batterie du tracteur (2).
4. Connectez une extrémité de l'autre câble à la borne négative(-) de la batterie d'appoint et l'autre extrémité à la masse du moteur.
5. Suivez la procédure de démarrage.

RODAGE

Les précautions suivantes doivent être prises pendant la période de rodage:

1. L'expérience a prouvé que les 50 premières heures de travail avec le tracteur sont des heures cruciales pour la durée de vie du moteur. Le moteur doit être utilisé dès le début à plein régime.
2. Utilisez une vitesse lente en tirant des objets lourds.
3. Contrôlez fréquemment si les boulons, vis et écrous sont bien serrés.
4. Prenez particulièrement soin des disques de l'embrayage pour sauvegarder la durée de vie de l'embrayage. Un contrôle soigneux du jeu de la pédale d'embrayage est nécessaire pendant les 50 premières heures de travail. Un réglage s'impose dès que le jeu diminue.

GEFAHR: Den Anlasser nur vom Fahrersitz aus betätigen. Wird der Zündschalter umgangen, kann der Motor auch bei eingelegtem Gang unvorgesehen anspringen.

WARNUNG: Beim Laden der Batterie oder Anlassen mit Starthilfebatterie eine Schutzbrille aufsetzen.

1. KEINESFALLS eine Starthilfebatterie mit mehr als 12 V verwenden.
2. NIEMALS die Starthilfekabel direkt an die Klemmen des Anlassers anschließen.
3. Zuerst ein Starthilfekabel mit dem Pluspol (+) der Starthilfebatterie (1) und dann das andere Ende mit dem Pluspol (+) der Traktorbatterie (2) verbinden.
4. Anschließend das andere Starthilfekabel mit dem Minuspol (-) der Starthilfebatterie (3) und das andere Ende mit dem Erdanschluß des Traktors (4) verbinden.
5. Die Schritte für normales Anlassen befolgen.

EINFAHRVORSCHRIFTEN

Die nachfolgenden Vorsichtsmaßregeln sind während der Einfahrzeit zu befolgen:

1. Die Erfahrung zeigt, daß die ersten 50 Betriebsstunden einen großen Einfluß auf die Leistung und Lebensdauer des Motors haben. Der neue Motor sollte von Anfang an möglichst mit Vollast betrieben werden.
2. Zum Ziehen schwerer Lasten niedrige Gänge verwenden.
3. Während der Einfahrzeit die Schrauben, Muttern, Bolzen usw. häufig auf Festigkeit un tersuchen.
4. Für eine lange Lebensdauer der Kupplung ist es wichtig, daß sich die Reibscheiben richtig setzen. Daher während der ersten 50 Betriebsstunden das Kupplungspedalspiel im Auge behalten. Sobald der Pedalweg abnimmt, sollte das Spiel nachgestellt werden.

GEVAAR: Bedien de startmotor alleen vanuit de bestuurderszetel Als het sleutelcontact overbrugd zou zijn kan de motor plots aanslaan en de transmissie in werking stellen (mocht deze niet in de neutrale stand staan).

OPGELET: Draag een veiligheidsbril wanneer u een accu oplaadt of wanneer u de motor start met een hulpaccu.

1. GEBRUIK GEEN hulpaccu van meer dan 12 volt.
2. MAAK GEEN VERBINDING over de pool klemmen van de startmotor heen.
3. Verbind het ene einde van de startkabel met de positieve (+) poolklem van de hulpaccu (1) en het andere met de positieve (+) poolklem van de accu van de tractor (2).
4. Verbind het ene einde van de andere startkabel met de negatieve (-) poolklem van de hulpaccu (3) en het andere met het motorblok van de tractor (4).
5. Volg de normale startprocedure.

INRIJPERIODE

Tijdens de inrijperiode neemt u het best de volgende voorzorgsmaatregelen in acht:

1. We weten uit ervaring dat de eerste 50 werkuren van de tractor een belangrijk effect op de prestaties en de levensduur van de motor hebben. Van bij het begin gebruikt u best de tractor voor werkzaamheden die de motor zo belasten dat hij zo dicht mogelijk bij zijn maximale vermogen draait.
2. Schakel in lage versnelling wanneer u zware ladingen trekt.
3. Tijdens de inrijperiode controleert u het best regelmatig of de schroeven, bouten, moeren e.d. vast genoeg zitten.
4. Om een degelijke levensduur van de koppeling te verzekeren zorgt u er het best voor dat de voering zich voldoende “inbedt”. Let er tijdens de eerste 50 werkuren met zorg op dat er genoeg speling op de koppeling zit. Pas deze speling aan wanneer ze te klein wordt.

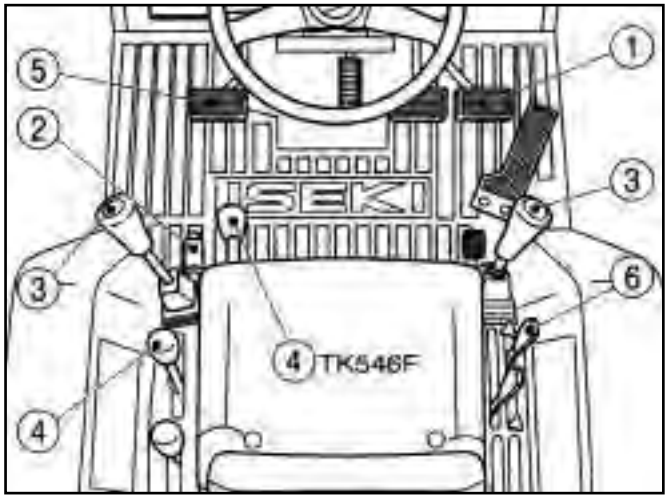


FIG. 36 / ABB. 36 / FIG. 36

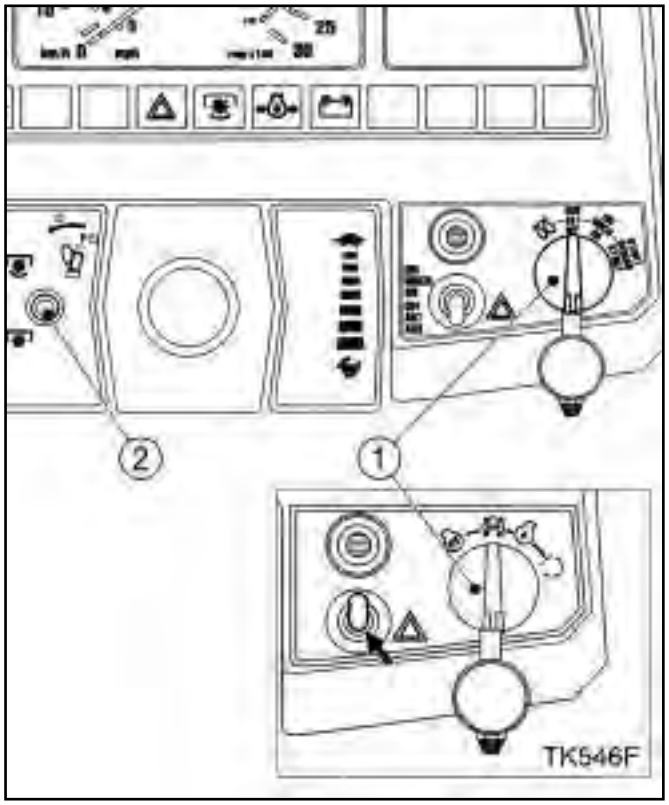


FIG. 37 / ABB. 37 / FIG. 37

DEMARRAGE NORMAL

ATTENTION: N'essayez JAMAIS de démarrer le moteur sans être assis sur le siège du conducteur. Ne laissez JAMAIS une autre personne que l'utilisateur prendre place sur le tracteur.

Suivez la procédure suivante pour le démarrage (Fig.36)

1. Soyez assis sur le siège du conducteur.
2. Combinez les 2 pédales de frein (1) et poussez du pied sur le frein et mettez en même temps le frein à main (2).
3. Placez les leviers du changement de vitesse (3) au point mort.
4. Assurez-vous que le levier de la prise de force arrière (4) se trouve au point mort et que le contacteur (2) de la prise de force (voir Fig. 37) est dans la position ARR.
5. Enfoncez à fond la pédale d'embrayage principale (5) pour débrayer, excepté sur la version HST.
6. N'enfoncez pas les pédales HST pour passer au point mort (version HST).
7. Assurez-vous que le levier de commande de vitesse de croisière se trouve au point mort (version HST).

ATTENTION: Le levier du changement de gamme et le contacteur de la prise de force doivent être dans la position ART (ARRET) pour actionner les commutateurs de sécurité et permettre le fonctionnement du démarreur.

8. Placez les leviers (6) de l'attelage à la position la plus basse.
9. Tournez le démarreur (1) dans la Fig. 37 dans la position de préchauffage pendant 5 à 10 secondes.
10. Placez le levier du régime moteur à plein régime.
11. Tournez le démarreur (1) dans la Fig. 37 vers la position MRCH pour 1 à 2 secondes et tournez-le ensuite dans la position DEMAR. Relâchez le démarreur dès que le moteur tourne.
12. Une fois que le moteur tourne normalement, amenez le régime après quelques secondes à 1500 tr/min pour laisser chauffer le moteur et le système hydraulique pendant quelques minutes. NE PAS CHARGER UN MOTEUR FROID.

ANLASSEN UNTER NORMALBEDINGUNGEN

WARNUNG: Den Traktor NUR vom Fahrersitz aus anlassen. Auf dem Traktor dürfen sich neben dem Fahrer keine weiteren Personen befinden.

Zum Anlassen des Motors folgende Schritte befolgen (Abb. 36):

1. Auf dem Fahrersitz Platz nehmen.
2. Die Bremspedale (1) mit dem Riegel verbinden und kräftig drücken. Die Handbremse (2) anziehen.
3. Den Wählbereichs- und den Ganghebel (3) beide in die Leerlaufstellung bringen.
4. Sicherstellen, daß sich der Heckzapfwellenhebel (4) in der Leerlaufposition befindet und der Zapfwellenschalter gemäß Abb. 37 auf AUS (2) gestellt ist.
5. Das Haupt-Kupplungspedal (5) ganz durchdrücken, um die Kupplung auszurücken (für HST-Version nicht zutreffend).
6. Die HST-Fahrpedale freigeben, um das Getriebe in Leerlaufstellung zu bringen (HST-Version).
7. Sicherstellen, dass sich der Temporegelungshebel in der Neutralstellung (HST-Version) befindet.

VORSICHT: Der Ganghebel muß sich in Leerlaufposition und der Zapfwellenschalter in Stellung AUS befinden, damit die Anlaßsperrschalter schließen und ein Anlassen des Motors ermöglichen.

8. Positions- und Zugregelungshebel (6) für das Heckhubwerk in die Absenkposition bringen.
9. Den Zündschalter (1) gemäß Abb. 37 links für 5 - 10 Sekunden auf VORGLÜHEN drehen, bis sich die Anzeigeleuchte einschaltet.
10. Den Handgashebel in die Mittelstellung bringen.
11. Den Zündschalter (1) in Abb. 37 für 1 - 2 Sekunden auf EIN und dann auf “START” drehen. Wenn der Motor anspringt, den Schalter loslassen.
12. Wenn der Motor rund läuft, die Drehzahl auf ca. 1500 min^{-1} einstellen, um Motor und Hydraulik für mehrere Minuten warmlaufen zu lassen. KEINESFALLS DEN KALTEN MOTOR BELASTEN.

NORMAAL STARTEN

OPGELET: PROBEER de tractor NIET te starten behalve vanuit de bestuurderszetel. LAAT NIEMAND op de tractor behalve de bestuurder zelf.

Om de motor te starten gaat u als volgt te werk (Fig.36):

1. Neem plaats in de bestuurderszetel.
2. Maak de rempedalen (1) aan elkaar vast, druk ze hard in en trek de handrem (2) aan.
3. Zet de hendel voor de groepenschakeling en de versnellingshendel (3) in de vrijstand.
4. Zet de hendel voor de achteraftakas (4) in de vrijstand en de PTO-schakelaar in de OFF stand (2) in Fig.37.
5. Druk de hoofdkoppelingspedaal (5) volledig in om te ontkoppelen, behalve bij het HST-model.
6. Druk geen van de HST-pedalen in zodat ze in de neutrale stand staan (HST-model).
7. Zorg ervoor dat de cruise control hendel in de neutrale stand staat (HST-model).

VOORZICHTIG: De versnellingshendel moet in de vrijstand staan en de PTO-schakelaar moet in de OFF-stand staan om de veiligheidsschakelaars en de startmotor in werking te stellen.

8. Zet de hendels voor de positieregeling en de trekkracht (6) (van de driepuntshefinrichting) in de neerwaartse stand.
9. Draai de contactsleutel (1) in Fig.37 naar links (VOORGLOEIEN-stand) totdat het verklikkerlampje na 5 - 10 seconden brandt.
10. Zet het handgas in de stand voor half of volledig open.
11. Draai de contactsleutel (1) in Fig.37 naar de ON-stand gedurende 1 - 2 seconden, en draai hem dan in de START -stand. Laat de knop los zodra de motor start.
12. Als de motor eenmaal vlot draait, stelt u de snelheid op ongeveer 1.500 rpm in om de motor en het hydraulische systeem gedurende enkele minuten te laten warmlopen. BELAST GEEN KOUDE MOTOR.

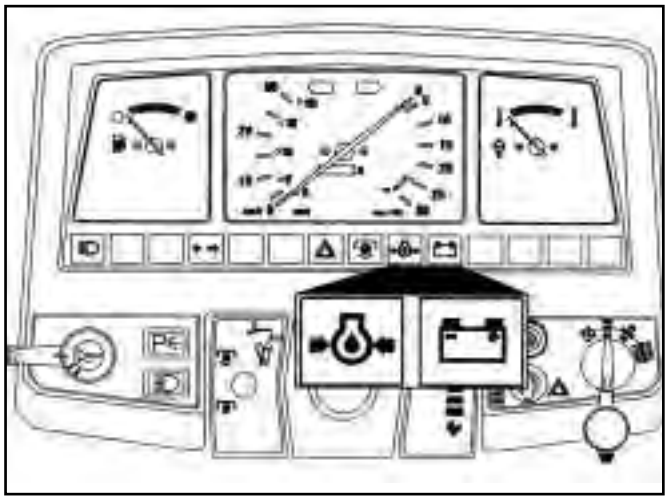


FIG. 38 / ABB. 38 / FIG. 38

IMPORTANT. NE DÉMARREZ PAS le moteur pendant plus de 10 secondes. Laissez refroidir le démarreur pendant 20 secondes avant de recommencer. Ne placez jamais le contacteur dans la position DEMAR pendant que le moteur tourne. Cela provoquerait de sérieux dégâts.

Les témoins de charge de la batterie et de pression de l'huile moteur doivent s'éteindre dès que le moteur tourne. (Fig. 38). ARRETEZ LE MOTEUR IMMEDIATEMENT quand un des témoins reste allumé et recherchez la cause du problème.

NOTE: Si le moteur ne démarre ni ne tourne après plusieurs tentatives, référez-vous au chapitre ENTRETIEN & REGLAGES dans ce manuel et purgez l'air qui pourrait se trouver dans le système de carburant.

DEMARRAGE DU MOTEUR CHAUD

Lors du démarrage d'un moteur qui est encore chaud d'un usage précédent, la procédure est la même que pour un démarrage normal, à l'exception de l'étape 7. L'usage des bougies de préchauffage n'est pas nécessaire pour le démarrage d'un moteur chaud.

DEMARRAGE PAR TEMPS FROID

La procédure de démarrage par temps froid est la même que celle du démarrage normal, à l' exception des points suivants:

1. Gardez le contacteur sur la position de préchauffage pendant 10 à 20 secondes au lieu de 5 à 10 secondes.
2. A des températures inférieures à 4 °C, il est recommandé d'utiliser un gazole n° 1 (N° 1-D) puisque le gazole n° 2 (N° 2-D) pourrait geler à des températures ambiantes basses.
3. Le réservoir hydraulique central qui fournit de l'huile hydraulique à la transmission et au carter central aura besoin d'une plus longue période d'échauffement parce que l'huile froide est épaisse. Reportez-vous à PERIODE DE RECHAUFFEMENT à la page suivante

WICHTIG: Den Anlasser KEINESFALLS länger als 10 Sekunden betätigen. Zwischen den Startversuchen den Anlasser mindestens 20 Sekunden abkühlen lassen. Bei laufendem Motor den Zündschalter niemals auf "START" drehen, da dies zu schweren Schäden führt.

Sobald der Motor anspringt, sollten die Ladekontrolleuchte und die Motoröldruck- Warnleuchte in der Anzeigenleiste (Abb. 38) erlöschen. Sollte eine der Leuchten nicht erlöschen, den MOTOR SOFORT AUSSCHALTEN und die Störungsursache ermitteln.

HINWEIS: Falls der Motor auch nach mehrmaligen Versuchen nicht anspringt oder läuft, den Wartungsabschnitt in dieser Anleitung lesen und ggf. das Kraftstoffsystem entlüften.

ANLASSEN DES BETRIEBSWARMEN MOTORS

Um einen betriebswarmen Motor zu starten, die gleichen Schritte wie bei "Anlassen unter Normalbedingungen" befolgen. Allerdings kann Schritt 7 weggelassen werden, da ein Vorglühen des warmen Motors nicht erforderlich ist.

AN LASSEN BEI KALTER WITTERUNG

Der Anlaßvorgang bei kalter Witterung erfolgt mit folgenden Ausnahmen wie beim "Anlassen unter Normalbedingungen":

1. Längeres Vorglühen kann erforderlich werden. Statt der üblichen 5 - 10 Sekunden muß der Zündschalter eventuell für 10 bis 20 Sekunden auf VORGLÜHEN gestellt werden, um die Verbrennungsräume ausreichend vorzuheizen.
2. Bei Temperaturen unter 4 °C empfiehlt es sich, Dieselkraftstoff Nr. 1 (Nr. 1-D) zu verwenden, da Diesel Nr. 2 (Nr. 2-D) bei niedrigen Temperaturen zum Gelieren neigt.
3. Der Zentraltank der Hydraulik, der neben der Getriebe- und Zentralgehäuseschmierung auch Hydraulikflüssigkeit liefert, erfordert eine längere Warmlaufzeit, da das kalte Öl dickflüssiger ist. Siehe hierzu "Warmlaufzeit" unten.

BELANGRIJK: PROBEER de motor NIET voor langer dan 10 seconden per keer te starten. Laat de startmotor minstens 20 seconden afkoelen vooraleer u opnieuw' tracht te starten. Draai de contactsleutel nooit in de START-stand wanneer de motor reeds loopt. Dit kan zware schade veroorzaken.

De verklikkerlampjes voor de acculading en de motoroliedruk in de strook met verklikkerlampjes moeten uitgaan wanneer de motor draait (Fig.38). Wanneer één van beide verklikkerlampjes blijft branden, ZET u DE MOTOR ONMIDDELLIJK STIL om de oorzaak van het probleem te onderzoeken.

OPMERKING: ALs de motor na enkele pogingen niet start, raadpleeg dan de sectie "Onderhoud". Ontlucht ook het brandstofsysteem.

OPNIEUW STARTEN MET WARME MOTOR

Wanneer u de motor opnieuw opstart met een warme motor, volgt u dezelfde procedure als aangegeven onder "Normaal starten", behalve dat u stap 7 kan weglaten. Het gebruik van voorgloeibougies is immers niet noodzakelijk wanneer u met een warme motor start.

STARTEN BIJ KOUD WEER

De procedure voor het starten van de motor bij koude omgevingstemperatuur is identiek aan de procedure voor "Normaal starten", behalve het volgende:

1. Het kan noodzakelijk zijn de motor langer op te warmen. In plaats van de normale 5 -10 seconden, laat u de schakelaar nu 10 -20 seconden in de VOORGLOEIEN-stand zodanig dat de verbrandingskamers van de motor degelijk opgewarmd zijn.
2. Het is aangeraden dieselbrandstof Nr.l (Nr.l-D) te gebruiken bij temperaturen onder 4°C, omdat dieselbrandstof Nr.2 (Nr.2-D) bij koude omgevingstemperaturen kan "bevriezen".
3. De achterbrug die de toevoer van de hydraulische vloeistof verzorgt, evenals de smeerolie van de transmissie en het centrale carter, vragen een bijkomende opwarmperiode omdat de olie bij lage temperaturen dikker is. Raadpleeg de hiernavolgende sectie over de "Opwarmperiode".

4. Contrôlez les points de contrôle tels que la direction, les freins, etc.

NOTE: L'installation d'un chauffage pour le bloc-moteur peut être envisagée dans des circonstances extrêmes. Consultez votre revendeur Iseki.

IMPORTANT: N'UTILISEZ JAMAIS DE L' ETHER OU DES LIQUIDES DE DEMARRAGE POUR LES MOTEURS A BOUGIES DE PRECHAUFFAGE. DES DOMMAGES IMPORTANTS POURRAIENT RESULTER DU CONTACT DE CES LIQUIDES AVEC LES BOUGIES CHAUDES.

Si, pour une raison quelconque, une batterie d'appoint est nécessaire pour faire démarrer le tracteur, veillez à ce que celle-ci soit connectée en parallèle. Connectez TOUJOURS les bornes positives (+) en premier lieu. Connectez ensuite le câble à la borne négative (-) de la batterie d'appoint et finalement l'autre bout du câble au tracteur, mais le plus loin possible de la batterie du tracteur.

PERIODE DE RECHAUFFEMENT

Laissez un moteur froid se réchauffer à un régime moyen pour lubrifier les différents composants.

Une période de réchauffement plus longue sera nécessaire en cas de température ambiante basse.

Schéma de réchauffement

Température ambiante (°C)	Période de réchauffement
plus de 0	5 à 10 min.
de 0 à -10	10 à 20 min.
de -10 à -20	20 à 30 min.
moins de -20	30 min. ou plus

4. Alle Bedienelemente (Lenkung, Bremsen usw.) vor dem Betrieb auf einwandfreie Funktion prüfen.

HINWEIS: Für kalte Zonen wird der Einbau einer separat erhältlichen Motorblockheizung empfohlen. Fragen Sie dazu Ihren Iseki-Händler:

WICHTIG: BEI MOTOREN MIT GLÜHKERZEN KEINESFALLS ÄTHER ODER ANDERE STARTHILFEFLÜSSIGKEITEN ZUM ANLASSEN DES MOTORS VERWENDEN. SCHWERSTE MOTORSCHÄDEN SIND DIE FOLGE, WENN SOLCHE STARTHILFEFLÜSSIGKEITEN MIT DER HEISSEN GLÜHKERZE IN KONTAKT KOMMEN.

Sollte aus irgendwelchen Gründen eine zusätzliche Batterie zur Starthilfe benötigt werden, diese Batterie auf alle Fälle parallel anschließen. Bei Verwendung von Starthilfebatterie und -kabeln IMMER die Pluspole (+) zuerst verbinden. Dann das zweite Starthilfekabel an den Minuspol (-) der Starthilfebatterie anschließen und das andere Ende am Erdanschluß des Traktors in möglichst großer Entfernung zur Batterie erden.

WARMLAUFZEIT

Nach dem Starten den Motor mit niedriger Drehzahl warmlaufen lassen, damit alle Motorbereiche gut geschmiert werden.

Bei kalten Außentemperaturen verlängert sich die Warmlaufzeit, um das Transmissionsöl auf Betriebstemperatur zu bringen und den Antriebsstrang ausreichend zu schmieren.

Empfohlene Warmlaufzeiten

Umgebungstemperatur (°C)	Warmlaufzeit
0 und darüber	5 bis 10 Minuten
0 bis -10	10 bis 20 Minuten
-10 bis -20	20 bis 30 Minuten
-20 und darunter	30 Minuten oder länger

4. Test alle bedieningsorganen (stuur, remmen, e.d.) vooraleer u de tractor gaat besturen.

OPMERKING: Een bijkomende verwarmingsinstallatie voor het motorblok is aanbevolen bij koude weersomstandigheden. Raadpleeg uw Iseki-handelaar:

BELANGRIJK: ONDER GEEN BEDING MAG U ETHER OF ENIGE ANDERE STARTVLOEISTOF GEBRUIKEN OM MOTOREN UITGERUST MET GLOEIBOUGIES TE STARTEN. HET CONTACT TUSSEN ZULKE STARTVLOEISTOF EN EEN HETE GLOEIBOUGIE KAN ZWARE SCHADE VEROORZAKEN.

Als om het even welke reden een hulpaccu vereist is om de tractor te starten, zorg er dan voor dat deze hulpaccu parallel geschakeld is. Wanneer u een hulpaccu en startkabels gebruikt, maakt u de positieve (+) poolklemmen ALTIJD eerst aan elkaar vast. Daarna pas kunt u de startkabel aan de negatieve (-) poolklem van de hulpaccu aansluiten en tenslotte de massakabel aan de massa van de tractor, maar niet in de buurt van de accu van de tractor.

OPWARMPERIODE

Nadat u de tractor met een koude motor opstart, laat u het best de motor op een laag toerental stationair draaien, zodat alle motorcomponenten degelijk gesmeerd worden.

Bij koude omgevingstemperaturen is het nodig om een langere opwarmperiode in acht te nemen zodat ook de transmissieolie opwarmt en de aandrijvingscomponenten gesmeerd worden.

Aanbevolen opwarmperiode

Omgevingstemperatuur (°C)	Opwarmperiode
0 en meer	5 tot 10 minuten
0 tot -10	10 tot 20 minuten
-10 tot -20	20 tot 30 minuten
-20 en minder	30 minuten of langer

IMPORTANT: Une période de réchauffement incorrecte peut provoquer:

- *Pannes graves au moteur*
- *Grippage de la pompe hydraulique*
- *Dommages au niveau des roulements/roues dentées*
- *Direction/freinage dur*

ATTENTION: Assurez-vous que le frein de parking est mis et que les leviers de contrôle sont au point mort pendant le processus de réchauffement. Ne quittez PAS le tracteur.

IMPORTANT : Modèles à transmission à « inversion de marche assistée » - Dans un environnement froid, il peut falloir plus de temps pour accomplir l'inversion avant/arrière du sens de progression. C'est normal. L'inversion de marche assistée fonctionne correctement lorsque l'huile est chaude. Veillez donc à préchauffer suffisamment le tracteur.

Vérifications importantes par le conducteur

Pendant l'utilisation, votre attention doit constamment être attirée par les points suivants:

- Le témoin de pression d'huile s'allume en cas de basse pression d'huile moteur. Arrêtez le moteur et recherchez la cause.
- Le témoin de charge de la batterie s'allume si la batterie ne charge pas convenablement.
- Arrêtez le moteur et recherchez la cause.
- L'aiguille de la température du moteur indique H (chaud) en cas de surchauffe du moteur. Arrêtez le moteur, laissez-le refroidir et recherchez la cause.
- La jauge de carburant ne doit jamais descendre jusqu'à la position E (vide) puisque l'absence de carburant pourrait rendre nécessaire de purger le système de carburant.

ATTENTION: Laissez toujours refroidir le moteur avant de passer à un entretien du tracteur.

NOTE: Référez-vous au chapitre ANALYSE DES PANNES quand une panne se manifeste.

WICHTIG: Unzureichender Warmlauf kann folgende Probleme nach sich ziehen:

- *Schwere Motorschäden*
- *"Fresser" der Hydraulikpumpe .*
- *Schäden an Triebsstranglagern/ Zahnrädern*
- *Beeinträchtigte Lenkansprechung/ Bremsleistung*

VORSICHT: Beim Warmlauf sicherstellen, daß die Handbremse ganz angezogen ist und sich die Gang- und Zapfwellenhebel in der Leerlaufposition befinden. NIEMALS den Traktor unbeaufsichtigt lassen.

WICHTIG: Modelle mit Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel – Bei niedrigeren Umgebungstemperaturen kann das Umschalten zwischen Vor- und Rückwärtsfahrt mehr Zeit erfordern. Dies ist normal. Die Funktion des Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebels normalisiert sich beim Erwärmen des Öls. Daher den Traktor entsprechend warmlaufen lassen.

Wichtige Kontrollen durch den Fahrer

Während des Betriebs sollten die Warnleuchten und Anzeigen stets im Auge behalten werden:

- Die Motoröldruck-Warnleuchte schaltet sich bei zu niedrigem Öldruck ein. In diesem Fall den Motor sofort stoppen und die Ursache ermitteln.
- Die Ladekontrolleuchte warnt bei Problemen im Batterieladesystem. In diesem Fall den Motor stoppen und die Ursache ermitteln.
- Bei Überhitzen des Motors wandert die Nadel der Kühlwasser- Temperaturanzeige in den Bereich "H" (heiß). In diesem Fall den Motor stoppen und abkühlen lassen. Dann die Ursache ermitteln.
- Die Tankanzeige niemals auf E (leer) absinken lassen, da sonst das Kraftstoffsystem entlüftet werden muß.

VORSICHT: KEINESFALLS den Traktor bei laufendem oder heißem Motor warten oder inspizieren. Den Motor vorher abkühlen lassen.

HINWEIS: Bei Defekten im Abschnitt "Fehlersuche" nachschlagen, um die Ursache von Defekten zu ermitteln.

BELANGRIJK: Wanneer u de motor niet op een geschikte manier opwarmt kan dit resulteren in:

- *Zware schade aan de motor. Het vastlopen van de hydraulische pomp*
- *Schade aan de aandrijvingslagers of aan de versnellingen*
- *Traag sturen of remmen*

VOORZICHTIG: Schakel de handrem in en zet alle bedieningsorganen in de vrijstand terwijl u de tractormotor opwarmt. LAAT de tractor NIET onbemand achter.

BELANGRIJK: Bij koudere temperaturen is het mogelijk dat bij modellen met een "power shuttle"-transmissie het veranderen van richting – vooruit en achteruit – langer duurt. Dit is normaal. De power shuttle werkt gewoon zodra de olie is opgewarmd. Laat de tractor lang genoeg opwarmen.

Wat u in het oog dient te houden

Tijdens het gebruik van de tractor dient u de volgende punten voortdurend zorgvuldig in het oog te houden:

- Het verklikkerlampje voor de motoroliedruk brandt wanneer de motoroliedruk te laag is. Zet de motor stil en onderzoek de oorzaak.
- Het verklikkerlampje voor de acculading brandt wanneer de batterij niet voldoende geladen wordt. Zet de motor stil en onderzoek de oorzaak.
- De naald van de temperatuurmeter voor de koelvloeistof wijst H (heet) aan wanneer de motor oververhit is. Zet de motor stil, laat hem afkoelen en onderzoek de oorzaak.
- De brandstofmeter mag niet op E (leeg) staan omdat u zonder brandstof zal komen te staan, en u dan het brandstofsysteem dient te ontluchten.

VOORZICHTIG: PROBEER de tractor NIET te onderhouden wanneer de motor loopt of heet is. Laat de motor eerst afkoelen.

OPMERKING: Om u te helpen bij het vaststellen van een probleem raadpleegt u het best de sectie over "Problemen oplossen" wanneer er een defect is.

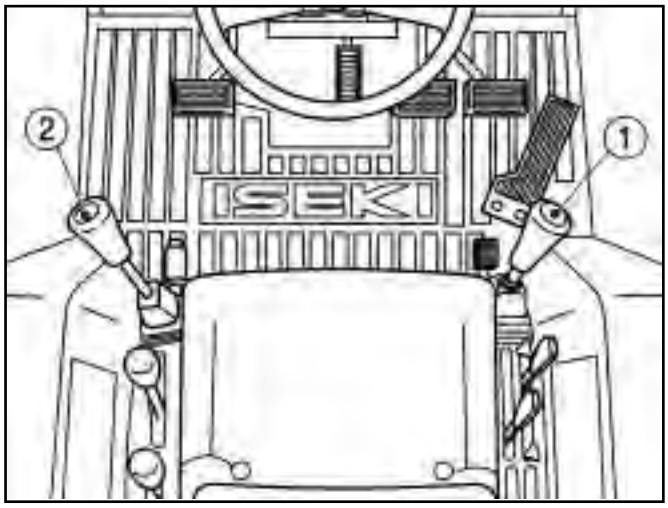


FIG. 39 / ABB. 39 / FIG. 39

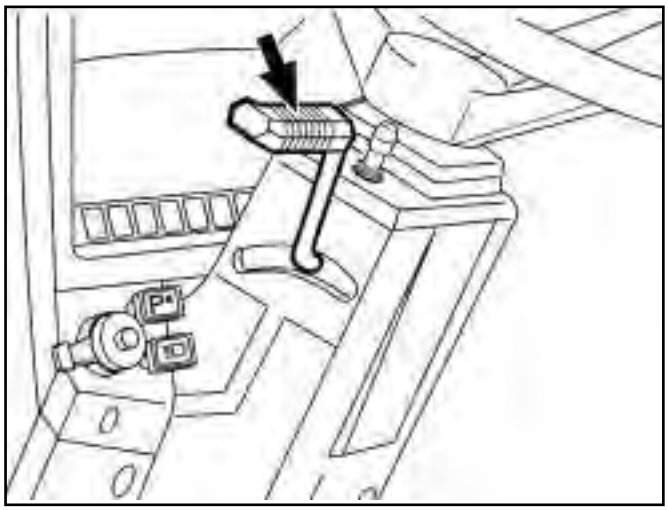


FIG. 40a / ABB. 40a / FIG. 40a

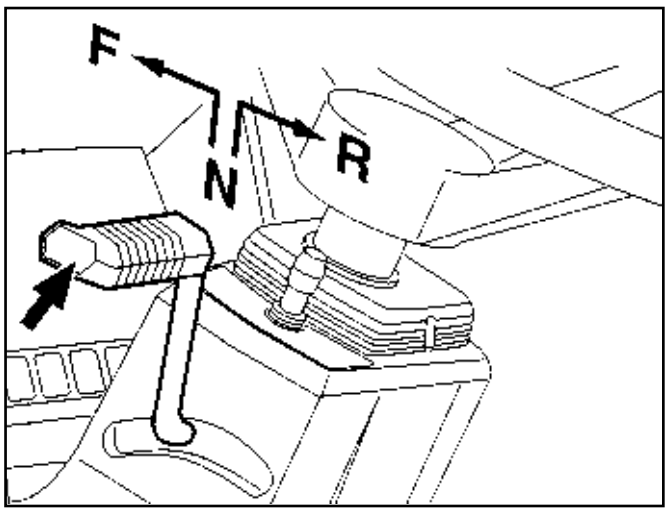


FIG. 40b / ABB. 40b / FIG. 40b

CIRCULATION DANS L'EAU PROFONDE

Si le tracteur roule dans de l'eau qui monte jusqu'à 50 mm en-dessous du carter d'embrayage, des composants importants peuvent être atteints de corrosion. Consultez votre concessionnaire Iseki pour des instructions spéciales en rapport avec l'étanchéité. Sinon, la garantie risque d'être perdue.

SELECTION DES VITESSES

Ce tracteur est équipé de 16 vitesses en marche avant et 16 en marche arrière.

Le levier de changement de vitesses (1) dans la Fig. 39 fournit quatre sélections. Le levier de changement entre les positions de gamme (2) fournit quatre grands changements de vitesse. Le levier de changement de vitesses fournit des changements de vitesse moins importants.

Le levier « d'inversion manuelle » avant/arrière (Fig. 40a) assure le changement synchronisé de sens de progression dans chaque combinaison de vitesse et de mode de gamme. Pour la même sélection, la vitesse en marche arrière est légèrement inférieure à la vitesse en marche avant.

ATTENTION : Réduisez le régime du moteur avant de changer de sens de progression. Les tracteurs équipés d'un levier « d'inversion manuelle » requièrent le désengagement complet de l'embrayage principal (pédale d'embrayage enfoncée) avant de pouvoir changer la position du levier d'inversion.

Les tracteurs à transmission à « inversion de marche assistée » (Fig. 40b) utilisent un système d'embrayage hydraulique permettant de changer le sens de progression sans utiliser la pédale d'embrayage principale. Quand les conditions le permettent, cette fonction s'avère très utile lorsque l'on travaille à faible vitesse avec des accessoires ou un chargeur.

AVERTISSEMENT : NE PAS utiliser l'inversion de marche assistée pour démarrer à régime moteur élevé, à flanc de colline ou avec un accessoire tracté. Utilisez la pédale d'embrayage principal pour contrôler le tracteur.

DURCHFAHREN VON GEWÄSSERN

Steigt das Wasser beim Durchfahren von Gewässern usw. bis 50 mm unter das Kupplungsgehäuse des Traktors, besteht Gefahr von Rostbefall an wichtigen Komponenten. Zwecks spezieller Abdichtungsmaßnahmen den Iseki-Händler kontaktieren. Anderenfalls droht Garantieverlust.

GANGWAHL

Der Traktor bietet 16 Gänge in Vorwärts- sowie in Rückwärtsrichtung.

Der Ganghebel (1) in Abb. 39 gewährt Zugriff auf vier Gänge. Die Ganggruppe, d. h. die jeweiligen Übersetzungsbereiche dieser Gänge, wird über den Wählbereichshebel (2) vorgegeben. Der Wählbereichshebel schaltet zwischen vier Ganggruppen oder Geschwindigkeitsbereichen um, während der Ganghebel zwischen verschiedenen Übersetzungsstufen wählt.

Der manuelle Vorwärts-/Rückwärts-Schalthebel (Abb. 40a) ermöglicht ein synchronisiertes Umschalten der Fahrtrichtung in allen Gang-/Bereichskombinationen. Die Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung ist im gleichen Gang etwas niedriger als in Vorwärtsrichtung.

VORSICHT: Vor dem Umschalten zwischen Vor- und Rückwärtsfahrt die Geschwindigkeit reduzieren. Traktoren mit manuellem Vorwärts-/Rückwärts-Schalthebel erfordern ein komplettes Ausrücken der Hauptkupplung (Kupplungspedal gedrückt), bevor der Schalthebel betätigt werden darf.

Traktoren mit Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel (Abb. 40b) verwenden ein hydraulisches Kupplungssystem, um Vor-/Rückwärtsfahrtwechsel ohne Betätigen des Hauptkupplungspedals zu ermöglichen. Unter den entsprechenden Bedingungen ist dieses Merkmal praktisch, wenn bei niedrigen Geschwindigkeiten mit Anbaugeräten oder Ladern gearbeitet wird.

ACHTUNG: Keinesfalls den Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel zum Anfahren mit hoher Geschwindigkeit, im Gefälle oder mit Anhängern verwenden. In diesem Fall das Hauptkupplungpedal benutzen, um den Traktor zu kontrollieren.

RIJDEN DOOR WATER

Als de tractor door water rijdt dat hoger komt dan 50 mm onder de bodem van de koppelingshuis, dan kan corrosie de hoofdcomponenten aantasten en beschadigen. Raadpleeg uw Iseki-handelaar voor speciale instructies in verband met het waterdicht maken van de koppelingshuis. Anders kan de garantie ongeldig worden.

RIJSNELHEIDSREGELING

De tractor is uitgerust met zestien versnellingen vooruit en nogmaals zestien versnellingen achteruit.

De versnellingshendel (1) in Fig. 39 beschikt over vier versnellingen. De hendel voor de groepenschakeling (2) regelt de vier grote veranderingen in rijsnelheid. De versnellingshendel regelt de kleinere veranderingen in rijsnelheid.

Met de ‘manual shuttle’-hendel (Fig. 40a) voor vooruit en achteruit is een gesynchroniseerde verandering van de rijrichting mogelijk in alle versnellingen en bereiken. Binnen eenzelfde versnellingskeuze is de snelheid achteruit iets lager dan de snelheid vooruit.

OPGELET: Verminder het motortoerental alvorens van rijrichting te veranderen. Bij tractoren met ‘manual shuttle’ moet u volledig ontkoppelen (druk de koppelingspedaal in) alvorens de stand van de shuttle-hendel te veranderen.

Tractoren met een ‘power shuttle’-transmissie (Fig. 40b) hebben een hydraulisch koppelingssysteem, waardoor van richting kan worden veranderd zonder gebruik te maken van de koppelingspedaal. Wanneer de omstandigheden het toelaten, is dit een handige functie bij het met lage snelheid werken met gemonteerde werktuigen of met frontlader.

VOORZICHTIG: Gebruik de power shuttle NIET om de tractor met een hoog toerental in beweging te brengen op een helling of wanneer hij een aanhanger trekt. Bedien in dergelijke gevallen de tractor met de koppelingspedaal.

Conformez-vous toujours aux instructions suivantes lorsque vous utilisez « l'inversion de marche assistée » :

- **Au démarrage** – Appuyez sur la pédale d'embrayage, sélectionnez les positions de levier de vitesse et de gamme puis ajustez le régime du moteur à moins de 1.500 tr/min. Engagez l'embrayage principal en relâchant la pédale et démarrez dans le sens de progression voulu à l'aide du levier « d'inversion de marche assistée ».
- **Pour changer de sens de progression avant/arrière** – Réduisez la vitesse d'avancement du tracteur en dessous de 8 km/h, 5,6 km/h lorsque vous utilisez un chargeur et déplacez ensuite lentement le levier d'inversion de marche assistée pour changer de position.

AVERTISSEMENT : Une haute vitesse ou un mouvement rapide du levier « d'inversion de marche assistée » provoquera un changement abrupt de direction, un fonctionnement saccadé, voire des dommages. Utilisez la pédale d'embrayage pour faire démarrer et arrêter le tracteur ou pour changer de direction si nécessaire.

- **Pour parquer le véhicule** – Amenez toujours les leviers de vitesse et de gamme au mort, le levier d'inversion de marche assistée sur la position centrale basse du point mort et serrez le frein de parking.

NOTE : Le levier « d'inversion de marche assistée » s'abaisse et est maintenu sur la position centrale du point mort. Pour sélectionner le démarrage du tracteur, il est nécessaire de relever le levier et de l'amener sur la position voulue.

Bei Verwendung des Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel stets die folgenden Hinweise beachten:

- **Beim Anfahren** – Das Kupplungspedal drücken, die Gang-/Bereichshebelposition wählen und die Motordrehzahl auf unter 1500 min^{-1} einstellen. Nun das Kupplungspedal kommen lassen, um einzukuppeln, und dann die Fahrtrichtung mit dem Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel wählen.
- **Umschalten zwischen Vor-/Rückwärtsfahrt** – Die Geschwindigkeit des Traktors auf unter 8 km/h (5,6 km/ bei Betrieb mit Lader) reduzieren und dann den Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel langsam in die gewünschte Position bringen.

ACHTUNG: Hohe Geschwindigkeit und/oder abrupte Hebelbetätigung können zu einem abrupten Richtungswechsel, Schaltstoß und Schäden führen. Daher das Kupplungspedal nicht nur beim Anfahren und Stoppen, sondern bei Erforderlichkeit auch in anderen Fällen verwenden.

- **Abstellen des Traktors** – Stets die Gang-/Bereichshebel in die Neutralstellung bringen, den Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel in die mittlere, d.h. Neutralstellung absenken und die Feststellbremse anziehen.

HINWEIS: Der Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel rastet in die Mittel-, d.h. Neutralstellung ein. Um die Fahrtrichtung zu wählen, muss er angehoben und dann in die gewünschte Position gebracht werden.

Volg steeds de onderstaande instructies bij gebruik van de 'power shuttle':

- **De tractor in beweging brengen** – Druk de koppelingspedaal in, kies het gewenste bereik en de gewenste versnelling met de versnellingshendel en regel het motortoerental op minder dan 1500 toeren per minuut. Schakel de koppeling in door de pedaal los te laten en breng de tractor in beweging door de gewenste richting te kiezen met de 'power shuttle'-hendel.
- **Veranderen van rijrichting (vooruit/achteruit)** – Verminder de rijsnelheid van de tractor tot minder dan 8 km/u – 5,6 km/u bij gebruik van een frontlader – en beweeg vervolgens de power shuttle-hendel langzaam naar de andere stand.

VOORZICHTIG: Hoge snelheid en/of snelle bewegingen van de 'power shuttle'-hendel zullen een abrupte verandering van richting, schokken en mogelijk beschadiging veroorzaken. Gebruik indien nodig de koppelingspedaal om de tractor in beweging of tot stilstand te brengen of om van rijrichting te veranderen.

- **Parkeren** – Plaats de bereik- en versnellingshendels altijd in de neutrale stand, beweeg de power shuttle-hendel omlaag in de middelste, neutrale stand en trek de handrem aan.

OPMERKING: De 'power shuttle'-hendel blijft omlaag in de middelste, neutrale stand staan. Om te beginnen rijden, moet u de hendel omhoog bewegen en vervolgens in de gewenste stand plaatsen.

Position		TK527	TK532 & TK538	TK546F
Groupe	Vitesse	Marche Arrière/Avant (km/h)	Marche Arrière/Avant (km/h)	Marche Arrière/Avant (km/h)
	1	0,4/0,4	0,5/0,4	0,7/0,7
	2	0,6/0,6	0,7/0,6	0,9/0,8
	3	0,9/0,8	1,0/0,9	1,0/0,9
	4	1,1/1,0	1,2/1,1	1,4/1,3
	1	1,1/1,1	1,2/1,2	2,2/2,0
	2	1,6/1,5	1,8/1,7	2,7/2,4
	3	2,2/2,1	2,5/2,4	3,0/2,8
	4	2,8/2,6	3,2/3,0	4,3/3,9
1	1	3,0/2,9	3,4/3,3	5,9/5,4
	2	4,4/4,1	5,0/4,7	7,3/6,7
	3	6,2/5,9	7,1/6,7	8,3/7,6
	4	7,8/7,3	8,9/8,4	11,7/10,7
2	1	8,5/8,1	9,7/9,2	15,1/13,8
	2	12,3/11,6	14,0/13,3	18,6/17,0
	3	17,6/16,7	20,0/19,0	21,3/19,5
	4	21,9/20,8	25,0/23,7	30,0/27,4

FIG. 41a

Les positions des leviers et les vitesses correspondantes (de rapide à lent) sont indiquées dans le tableau (Fig. 41a).

- La vitesse indiquée pour le TK532 est à un régime de 2600 tr/min avec des pneus agraires arrière de 12.4-24.
- La vitesse indiquée pour le TK546 est à un régime de 2600 tr/min avec des pneus agraires arrière de 13.6-28.

NOTE: La vitesse varie légèrement avec des pneus de pelouse.

Actionnez la pédale d'embrayage et choisissez avec les 2 leviers la vitesse désirée. Lâchez doucement la pédale d'embrayage après avoir désactivé le frein à main.

Si vous voulez changer de vitesse (Fig. 41b):

- Vitesses non-synchronisées - Passer en première (1) ou seconde (2) nécessite un débrayage et l' arrêt du tracteur (excepté pour le TK546F).
- Vitesses synchronisées (*) - Passer en troisième (3) ou quatrième (4) (sur n'importe quel rapport: uniquement pour le TK546F) nécessite un débrayage mais pas un arrêt du tracteur.
  (*) Voyez le tableau page 70.
- Changement de groupe -Appuyer sur les pédales d'embrayage et de frein pour arrêter le tracteur. Sélectionnez la position souhaitée des leviers et continuez à utiliser le tracteur.

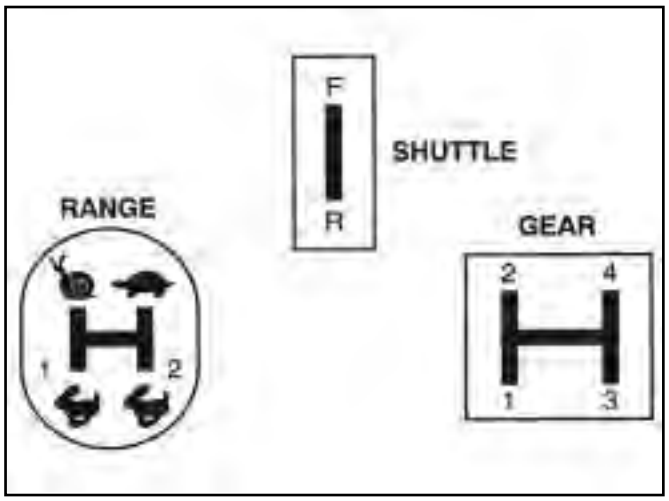


FIG. 41b / ABB. 41b / FIG. 41b
❶ GROUPE - ❷ MARCHE AV/AR - ❸ VITESSES
❶ WÄHLBEREICH - ❷ FAHRTRICHTUNG - ❸ GANG
❶ GROEPENSCHAKELING - ❷ VOORUIT en ACHTERUIT
❸ VERSNELLING

Schaltposition		TK527	TK532 & TK538	TK546F
Wählbereich	Gang	Vorwärts-Rückwärts (km/h)	Vorwärts-Rückwärts (km/h)	Vorwärts-Rückwärts (km/h)
	1	0,4/0,4	0,5/0,4	0,7/0,7
	2	0,6/0,6	0,7/0,6	0,9/0,8
	3	0,9/0,8	1,0/0,9	1,0/0,9
	4	1,1/1,0	1,2/1,1	1,4/1,3
	1	1,1/1,1	1,2/1,2	2,2/2,0
	2	1,6/1,5	1,8/1,7	2,7/2,4
	3	2,2/2,1	2,5/2,4	3,0/2,8
	4	2,8/2,6	3,2/3,0	4,3/3,9
1	1	3,0/2,9	3,4/3,3	5,9/5,4
	2	4,4/4,1	5,0/4,7	7,3/6,7
	3	6,2/5,9	7,1/6,7	8,3/7,6
	4	7,8/7,3	8,9/8,4	11,7/10,7
2	1	8,5/8,1	9,7/9,2	15,1/13,8
	2	12,3/11,6	14,0/13,3	18,6/17,0
	3	17,6/16,7	20,0/19,0	21,3/19,5
	4	21,9/20,8	25,0/23,7	30,0/27,4

ABB. 41a

Die Ganganordnungen und die entsprechenden Geschwindigkeitsbereiche sind aus der Tabelle oben ersichtlich.

- Die für den Traktor TK532 angegebene Geschwindigkeit bezieht sich auf eine Drehzahl von 2600 min^{-1} und 12.4-24er Traktorreifen hinten.
- Die für den Traktor TK546 angegebene Geschwindigkeit bezieht sich auf eine Drehzahl von 2600 min^{-1} und 13.6-28er Traktorreifen hinten.

HINWEIS: Die Geschwindigkeiten weichen bei Ballonbereifung etwas ab.

Das Kupplungspedal drücken und den gewünschten Wählbereich bzw. Gang einlegen. Die Bremspedale drücken, um die Feststellbremse zu lösen, und das Kupplungspedal langsam kommen lassen.

Falls ein anderer Gang erforderlich wird, sind die Wählbereichs- und Gangpositionen aus Abb. 41b ersichtlich:

- Nicht synchronisierte Gänge -Zum Einlegen des ersten (1) oder zweiten (2) Gangs muß der Traktor gestoppt und das Kupplungspedal gedrückt werden (außer TK546F).
- Synchronisierte Gänge (*) -Es kann bei fahrendem Traktor in den dritten (3) und vierten (4) Gang (beliebiger Gang: nur bei TK546F) geschaltet werden, vorausgesetzt das Kupplungspedal wird gedrückt.
  (*) Siehe Tabelle Seite 71.
- Umschalten des Wählbereichs -Kupplungs-und Bremspedale drücken, um den Traktor zu stoppen. Mit dern Wählbereichshebel bei gedrücktem Kupplungspedal eine andere Ganggruppe wählen und den Betrieb fortsetzen.

Stand van de versnelling		TK527	TK532 & TK538	TK546F
Groep	Versnelling	Vooruit-Achteruit (km/h)	Vooruit-Achteruit (km/h)	Vooruit-Achteruit (km/h)
	1	0,4/0,4	0,5/0,4	0,7/0,7
	2	0,6/0,6	0,7/0,6	0,9/0,8
	3	0,9/0,8	1,0/0,9	1,0/0,9
	4	1,1/1,0	1,2/1,1	1,4/1,3
	1	1,1/1,1	1,2/1,2	2,2/2,0
	2	1,6/1,5	1,8/1,7	2,7/2,4
	3	2,2/2,1	2,5/2,4	3,0/2,8
	4	2,8/2,6	3,2/3,0	4,3/3,9
1	1	3,0/2,9	3,4/3,3	5,9/5,4
	2	4,4/4,1	5,0/4,7	7,3/6,7
	3	6,2/5,9	7,1/6,7	8,3/7,6
	4	7,8/7,3	8,9/8,4	11,7/10,7
2	1	8,5/8,1	9,7/9,2	15,1/13,8
	2	12,3/11,6	14,0/13,3	18,6/17,0
	3	17,6/16,7	20,0/19,0	21,3/19,5
	4	21,9/20,8	25,0/23,7	30,0/27,4

FIG. 41a

De instelling van de versnellingen met de overeenkomstige snelheid (van traag naar snel) vindt u in de tabel.

- De voor de TK532-tractor aangegeven snelheid is de snelheid bij 2.600 rpm (toeren per minuut) met 12.4-24 landbouwbanden achter.
- De voor de TK546-tractor aangegeven snelheid is de snelheid bij 2.600 rpm (toeren per minuut) met 13.6-28 landbouwbanden achter.

OPMERKING: Deze snelheden kunnen lichtjes verschillen wanneer u met gazonbanden rijdt.

Druk de koppelingspedaal in en zet de versnellingshendels in de gewenste stand. Druk de rempedalen in om de vastgezette handrem los te maken en laat dan zachtjes de koppelingspedaal los.

Indien u een andere versnelling (Fig. 41b) verkiest:

- Niet-gesynchroniseerde versnellingen -Om naar eerste (1) of tweede (2) versnelling te schakelen drukt u de koppeling in en brengt u de tractor tot stilstand (behalve voor TK546F).
- Gesynchroniseerde versnellingen (*) -Om naar derde (3) of vierde (4) versnelling (Naar eender welke versnelling: enkel voor TK546F) te schakelen drukt u de koppeling in terwijl de tractor in beweging is.
  (*) Zie tabel pagina 71.
- Veranderingen van groep -Druk de koppeling en de rempedalen in om de tractor tot stilstand te brengen. Kies de gewenste hendelstand en ga verder met uw werk.

IMPORTANT. Appuyez sur les pédales d'embrayage et arrêtez le tracteur avant de changer de groupe ou de passer de la première (1) à la deuxième (2) vitesse (excepté pour le TK546F).

Position	TK538HST	
Groupe	Marche Arrière/Avant (km/h)	Marche Arrière/Avant (km/h)
Pneus	Agraires	Gazon
🐢	6,0 / 4,80	5,62 / 4,50
🐇1	11,72 / 9,38	10,96 / 8,77
🐇2	25,02 / 20,05	23,41 / 18,73

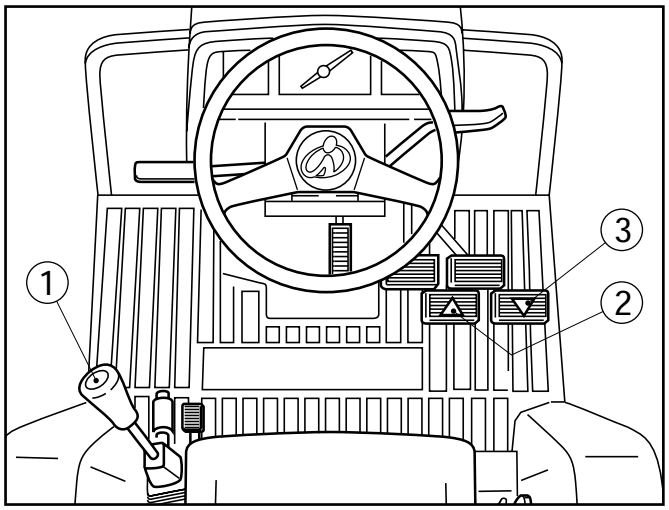


FIG. 41d / ABB. 41d / FIG. 41d

Fonctionnement HST (Fig. 41d)

La transmission hydrostatique permet un contrôle précis de la vitesse en marche avant et en marche arrière.

Le sélecteur de gamme (1) produit un changement important de la vitesse au sol. Le sélecteur de gamme comprend les vitesses « tortue », « lièvre 1 » et « lièvre 2 ».

Les pédales HST de marche avant et arrière contrôlent la vitesse de marche dans chaque sens (Fig.41c). Le tracteur se déplace en marche avant lorsque la pédale HST (2) de marche avant est enfoncée, et en marche arrière lorsque la pédale HST (3) de marche arrière est enfoncée. La vitesse au sol augmente proportionnellement à la pression exercée sur la pédale. Lorsque l'une des pédales est relâchée, la pédale HST revient au point mort et le tracteur s'arrête.

NOTE: N'oubliez pas d'arrêter le tracteur chaque fois que vous actionnez le levier de gamme de vitesse.

IMPORTANT: Maintenez le régime du moteur au-delà de 1500 tr/min. lorsque vous actionnez une pédale HST afin de protéger le système HST.

WICHTIG: Zum Umschalten zwischen Wählbereichen bzw. Schalten in den 1. oder 2. Gang unbedingt den Traktor anhalten und das Kupplungspedal drücken (außer TK546F).

Schaltposition	TK538HST	
Wählbereich	Vorwärts - Rückwärts (km/h)	Vorwärts - Rückwärts (km/h)
Reifen	Ackerreifen	Rasenreifen
	6,0 / 4,80	5,62 / 4,50
1	11,72 / 9,38	10,96 / 8,77
2	25,02 / 20,05	23,41 / 18,73

HST-Betrieb (Abb. 41d)

Das Hydrogetriebe ermöglicht eine stufenlose Geschwindigkeitsregelung in den Vor- und Rückwärtsgängen.

Mit dem Wählbereichshebel (1) können Veränderungen in der Grundgeschwindigkeit vorgenommen werden. Es stehen Kriechgang, Schnellgang 1 und Schnellgang 2 zur Wahl.

Die Vorwärts- und Rückwärts-Fahrpedale (HST) steuern die Geschwindigkeit in die entsprechenden Richtungen (Abb. 41c). Durch Drücken des Vorwärts-Fahrpedals (HST) (2) bewegt sich der Traktor nach vorne und bei gedrücktem Rückwärts-Fahrpedal (HST) (3) nach hinten. Je weiter das Pedal gedrückt wird, desto höher wird die Geschwindigkeit. Beim Loslassen kehrt das HST-Fahrpedal in die Neutralstellung zurück und der Traktor stoppt.

HINWEIS: Zum Betätigen des Wählbereichshebels unbedingt den Traktor anhalten.

WICHTIG: Vor Betätigen eines HST-Fahrpedals sicherstellen, dass der Motor mit mehr als 1500 min-1 dreht, um das HST-System zu schützen.

BELANGRIJK: Druk de koppeling in en breng de tractor tot stilstand alvorens u van groep verandert of naar eerste (1) of tweede (2) versnelling schakelt (behalve voor TK546F).

Stand	TK538HST	
Groep	Vooruit - Achteruit (km/h)	Vooruit - Achteruit (km/h)
Banden	Landbouwbanden	Gazonbanden
	6,0 / 4,80	5,62 / 4,50
1	11,72 / 9,38	10,96 / 8,77
2	25,02 / 20,05	23,41 / 18,73

Bediening van de hydrostatische transmissie (HST) (Fig. 41d)

De hydrostatische transmissie maakt een onbegrensde snelheidsregeling mogelijk, zowel in vooruit als in achteruit.

De hendel voor groepenschakeling (1) brengt grote veranderingen in de grondsnelheid teweeg. De volgende schakelgroepen zijn beschikbaar: schildpad, haas 1 en haas 2.

De HST-pedalen voor vooruit- en achteruitrijden regelen de vooruit- en achteruitrijsnelheid (Fig.41c). Wanneer de HST-pedaal voor vooruitrijden (2) wordt ingedrukt, begint de tractor vooruit te rijden; wanneer de HST-pedaal voor achteruitrijden (3) wordt ingedrukt, begint hij achteruit te rijden. De grondsnelheid neemt evenredig toe met het indrukken van de pedaal. Wanneer de pedaal voor vooruit- of achteruitrijden wordt losgelaten, keert de HST-pedaal terug naar de neutrale stand en komt de tractor tot stilstand.

OPMERKING: Breng de tractor tot stilstand vóór u de stand van de hendel voor groepenschakeling verandert.

BELANGRIJK: Handhaaf een toerental van meer dan 1500 rpm terwijl u een HST-pedaal bedient om het HST-systeem te beschermen.

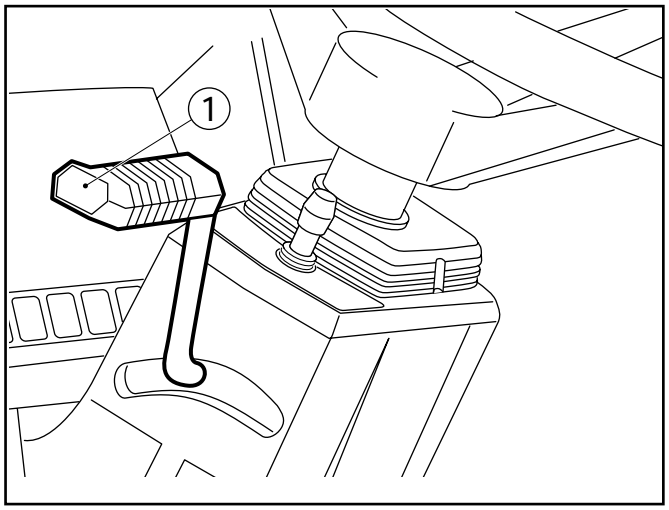


FIG. 40e / ABB. 40e / FIG. 40e

Réglage de la vitesse de croisière:

Maintenez la pédale HST de marche avant enfoncée jusqu'à ce que vous ayez atteint la vitesse de marche requise. Déplacez le levier de commande de vitesse de croisière (1) (Fig.41e) de la position de basse vitesse (« tortue ») sur la position de grande vitesse (« lièvre ») jusqu'à ce que le levier devienne difficile à déplacer. Relâchez ensuite la pédale HST de marche avant. Le tracteur avance à une vitesse constante.

Pour ralentir en cours de déplacement à vitesse de croisière, ramenez le levier de commande de vitesse de croisière avec la position de basse vitesse (« tortue »).

Pour accélérer en cours de déplacement à vitesse de croisière, enfoncez la pédale HST de marche avant et poussez le levier de commande de vitesse de croisière vers la position de grande vitesse (« lièvre ») jusqu'à ce que le levier devienne difficile à déplacer.

Désactivation de la vitesse de croisière:

Le réglage de la vitesse de croisière est désactivé en appuyant sur les pédales de frein et en ramenant le levier de commande de vitesse de croisière vers l'arrière au point mort.

DANGER: N'oubliez pas de ramener le levier de commande de vitesse de croisière en arrière au point mort lorsque vous arrêtez le tracteur.

AVERTISSEMENT: Lorsque vous utilisez la commande de vitesse de croisière, conformez-vous aux instructions suivantes :

- ***La commande de vitesse de croisière ne doit être actionnée que sur de vastes espaces dénués d'obstacles et offrant une vue bien dégagée.***
- ***Vous devez vous familiariser avec la procédure de désactivation de la vitesse de croisière.***
- ***En cours de transport, ne tentez jamais de commuter le contacteur PTO sur la position ON.***

ATTENTION: N'augmentez pas la vitesse de marche à l'aide de la commande de vitesse de croisière de manière à protéger la garniture et le câble contre tout dommage.

NOTE: La commande de vitesse de croisière est inopérante en marche arrière afin d'éviter les accidents.

Einstellen der Temporegelung:

Das Vorwärtspedal (HST) drücken, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht ist. Den Temporegelungshebel (1) (Abb. 41e) von der Kriechgangposition (Schildkrötensymbol) in die Schnellgangposition (Hasensymbol) bringen, bis am Hebel ein Widerstand fühlbar wird. Dann das Vorwärts-Fahrpedal freigeben. Der Traktor fährt nun mit konstanter Geschwindigkeit.

Um bei aktivierter Temporegelung die Geschwindigkeit zu vermindern, den Temporegelungshebel in die Kriechgangposition (Schildkrötensymbol) bringen.

Um die Geschwindigkeit bei aktivierter Temporegelung zu erhöhen, das Vorwärts-Fahrpedal (HST) entsprechend drücken und den Temporegelungshebel in Richtung Schnellgang (Hasensymbol) bewegen, bis am Hebel ein Widerstand fühlbar wird.

Ausschalten der Temporegelung:

Um die Temporegelung abzuschalten, die Bremspedale drücken und den Temporegelungshebel nach hinten in die Neutralstellung bringen.

ACHTUNG: Nach Anhalten des Traktors unbedingt den Temporegelungshebel bis zum Anschlag nach hinten in die Neutralstellung zurückstellen.

WARNUNG: Bei Verwenden der Temporegelung Folgendes beachten:
• Die Temporegelung nur auf ebenem Grund ohne Hindernisse und bei uneingeschränkter Sicht einsetzen.
• Das Ausschalten der Temporegelung muss beherrscht werden..
• Während des Transports niemals den Zapfwellenschalter in die Einrückposition bringen.

VORSICHT: Die Geschwindigkeit nicht mit dem Temporegelungshebel erhöhen, um Reibbelag und Seilzug zu schützen.

HINWEIS: Die Temporegelung ist für Rückwärtsfahrt nicht verfügbar, um Unfälle zu vermeiden.

Instelling van de kruissnelheid:

Blijf de HST-pedaal voor vooruitrijden indrukken tot de gewenste rijsnelheid is bereikt. Verplaats de cruise control hendel (1) (Fig.41e) van de lage versnelling (schildpad) naar de hoge versnelling (haas) tot de beweging van de hendel stroef wordt. Laat dan de vooruitrijpedaal van de HST los. De tractor rijdt voort met een constante snelheid.

Om te vertragen tijdens het rijden met kruissnelheid, plaatst u de cruise control hendel in de lage versnelling (schildpad).

Om te versnellen tijdens het rijden met kruissnelheid, drukt u de vooruitrijpedaal van de HST in en plaatst u de cruise control hendel in de hoge versnelling (haas) tot de beweging van de hendel stroef wordt.

De instelling van de kruissnelheid opheffen:

De instelling van de kruissnelheid wordt opgeheven door de rempedalen in te drukken en de cruise control hendel naar achteren te bewegen in de neutrale stand.

GEVAAR: Beweeg de cruise control hendel naar achteren in de neutrale stand wanneer u de tractor tot stilstand brengt.

WAARSCHUWING: Neem de volgende punten in acht tijdens het gebruik van de cruise control:
• De cruise control mag alleen worden gebruikt op een open ruimte waar geen hindernissen zijn en het zicht onbelemmerd is.
• U moet zeer goed weten hoe u de cruise control moet uitschakelen.
• Probeer tijdens het transport nooit de aftakasschakelaar (PTO) in te schakelen.

VOORZICHTIG: Verhoog de rijsnelheid niet met de cruise control hendel, om beschadiging van de voering en de kabel te voorkomen.

OPMERKING: Gebruik de cruise control niet tijdens het achteruitrijden, om ongevallen te vermijden.

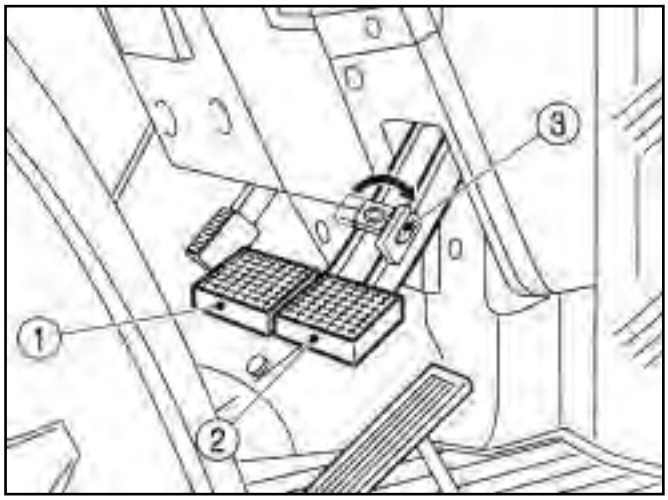


FIG. 42 / ABB. 42 / FIG. 42

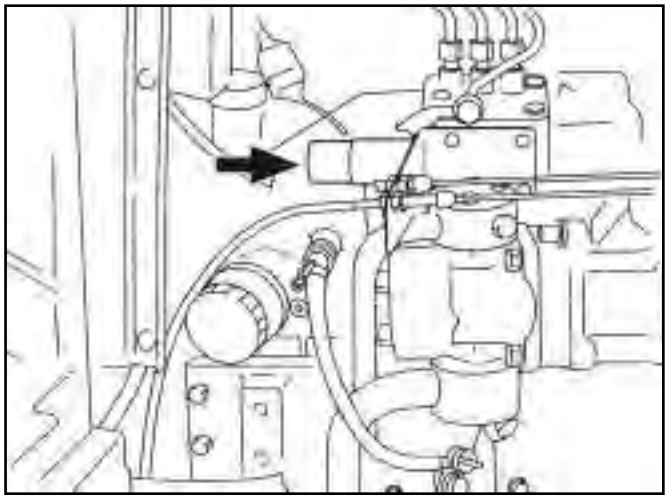


FIG. 43 / ABB. 43 / FIG. 43

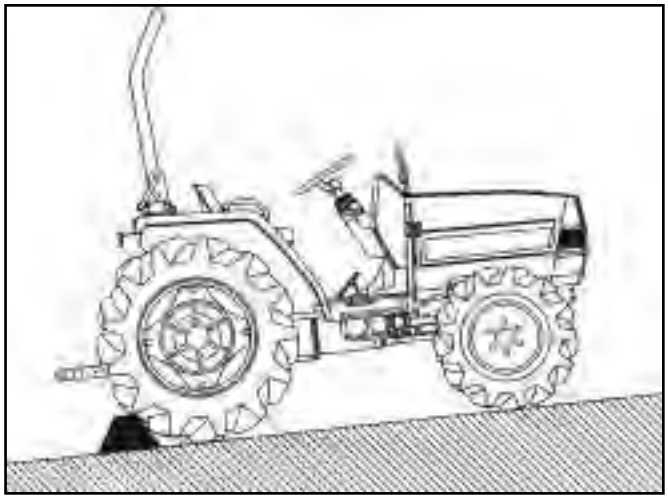


FIG. 44 / ABB. 44 / FIG. 44

ARRET DU TRACTEUR

Les pédales de frein (Fig. 42) peuvent être utilisées indépendamment pour aider à faire tourner le tracteur à une vitesse lente. Déconnectez les pédales de frein et utilisez-les selon les besoins lorsque vous tournez.

Quand le tracteur roule à vitesse élevée, les pédales de frein doivent être interconnectées à l'aide de l'attache (3) dans la Fig. 42, de sorte que les deux freins fonctionnent en même temps.

ATTENTION: N'utilisez JAMAIS une seule pédale de frein à des vitesses élevées. Interconnectez TOUJOURS les pédales de frein quand le tracteur roule sur route. Veillez à ce que les deux freins fonctionnent de la même manière.

Réduisez la vitesse et poussez sur les pédales de frein et d'embrayage. Placez les 2 leviers de vitesse au point mort. Interconnectez les deux pédales de frein, enfoncez-les fermement et serrez le levier du frein à main pour verrouiller les freins.

Laissez le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes. Arrêtez le moteur. Descendez l'attelage et enlevez la clé de contact.

NOTE. Quand le moteur ne s' arrête pas, ouvrez le couvercle latéral et continuez à appuyer sur la garniture comme illustré dans le schéma jusqu'à ce que le moteur s'arrête. Consultez ensuite votre concessionnaire afin de savoir pourquoi le moteur ne s' arrêtait pas. (Fig. 43)

NOTE: Lorsque vous arrêtez ou que vous parquez le tracteur, veillez à appliquer les freins de parking. Le tracteur équipé d'une transmission synchromesh peut continuer à avancer même lorsque la transmission est au point mort, en particulier lorsque l'huile de transmission est froide.

IMPORTANT: Ne démarrez jamais lorsque les freins de parking sont appliqués, faute de quoi vous risquez de détériorer plus tôt la puissance de freinage ou de provoquer une défaillance du système de freinage.

ATTENTION: Avant de quitter le tracteur, vérifiez que les freins soient verrouillés, l'attelage à l'arrière soit descendu jusqu'au sol et que la clé de contact soit retirée.

ANHALTEN DES TRAKTORS

Die Bremspedale (1 und 2) in Abb. 42 können getrennt gedrückt werden, um die jeweiligen Bremsen separat zu betätigen. Damit kann bei niedriger Geschwindigkeit auf engerem Platz gewendet werden.

Für höhere Geschwindigkeit und Straßenfahrt müssen die Bremspedale auf jeden Fall durch den Riegel (3) gemäß Abb. 42 miteinander verbunden werden. Nur so wirken die Bremsen auf beiden Seiten gleichzeitig und gleichmäßig.

VORSICHT: Die Bremsen bei höheren Geschwindigkeiten niemals separat betätigen. STETS die Bremspedale für den Fahrbetrieb miteinander verbinden. Sicherstellen, daß die Wirkung der Bremsen gleich ist.

Die Motordrehzahl vermindern, das Kupplungs- und die Bremspedale drücken. Den Wählbereichs- und den Ganghebel in die Neutralstellung bringen. Die mit dem Riegel verbundenen Bremspedale und das Feststellbremspedal drücken, um die Feststellbremse anzuziehen.

Den Motor zum Abkühlen mehrere Minuten im Leerlauf drehen lassen. Dann den Zündschalter auf AUS drehen, um den Motor auszuschalten. Das Dreipunkt-Hubwerk ganz absenken und den Schlüssel vom Zündschalter abziehen.

HINWEIS: Falls sich der Motor nicht über den Zündschalter ausstellen läßt, die seitliche Abdeckung öffnen und gegen die Manschette drücken (siehe Abb. 43), bis der Motor stoppt. Danach von einem Iseki-Händler prüfen lassen, warum sich der Motor nicht abstellen ließ.

HINWEIS: Beim Anhalten oder Parken des Traktors die Feststellbremse anziehen. Anderenfalls kann sich der Traktor aufgrund des Dauereingriffs seines Getriebes wegbewegen. Diese Gefahr besteht besonders, wenn das Getriebeöl noch kalt ist.

WICHTIG: Niemals mit angezogener Feststellbremse anfahren, da sonst vorzeitiger Bremsverschleiß und letztendlich ein Ausfallen der Bremswirkung resultiert.

VORSICHT: Vor dem Verlassen des Traktors sicherstellen, daß die Bremsen angezogen und verriegelt sind, das Heckhubwerk abgesenkt und der Zündschlüssel abgezogen wurde.

DE TRACTOR TOT STILSTAND BRENGEN.

U kunt de rempedalen (1 en 2) in Fig. 42 onafhankelijk van elkaar gebruiken om de respectievelijke remmen te bedienen en zo het korter draaien bij lage snelheden mogelijk te maken. Maak de rempedalen van elkaar los en gebruik ze zoals vereist om het korter draaien mogelijk te maken.

Wanneer u de tractor bij hogere snelheden bestuurt, maakt u de rempedalen met het klemplaatje (3) in Fig.42 aan elkaar vast zodat u beide rempedalen steeds tegelijkertijd gebruikt.

VOORZICHTIG: GEBRUIK de pedalen NIET afzonderlijk om bij hoge snelheden te remmen. Maak de pedalen ALTIJD aan elkaar vast wanneer de tractor over de weg rijdt. Stel de rempedalen gelijkmatig af.

Verminder het toerental en druk de koppeling en de rempedalen in. Zet de hendel voor de groepenschakeling en de versnellingspook in de vrijstand. Maak de rempedalen aan elkaar vast, druk ze hard in en trek dan de handrem aan om de rempedalen vast te zetten. Laat de motor enkele minuten stationair draaien om een gelijkmatige afkoeling te bekomen. Draai dan de contactsleutel in de OFF-stand om de motor stil te leggen. Laat de driepuntshefinrichting zakken en trek de sleutel uit het contact.

OPMERKING: Wanneer u de motor niet stil kan zetten, opent u het zijpaneel en duwt u, zoals aangegeven in Fig. 43, op de huls totdat de motor stilgezet is. Raadpleeg dan uw Iseki-handelaar in verband met de oorzaak waarom u de motor niet kon stilzetten.

OPMERKING: Schakel de handrem in wanneer u de tractor tot stilstand brengt of parkeert. Een tractor met een constant mesh transmissie kan immers "kruipen", zelfs wanneer de versnellingshendel in neutraal staat, vooral wanneer de transmissieolie koud is.

BELANGRIJK: Begin nooit te rijden wanneer de handrem nog ingeschakeld is. Hierdoor zullen de remprestaties snel verslechteren of kan het remsysteem zelfs defect raken.

VOORZICHTIG: Vooraleer u de tractor onbemand achterlaat, zorgt u er het best voor dat de remmen vastgezet zijn, dat de werktuigen neergelaten zijn en dat de sleutel uit het contact getrokken is.

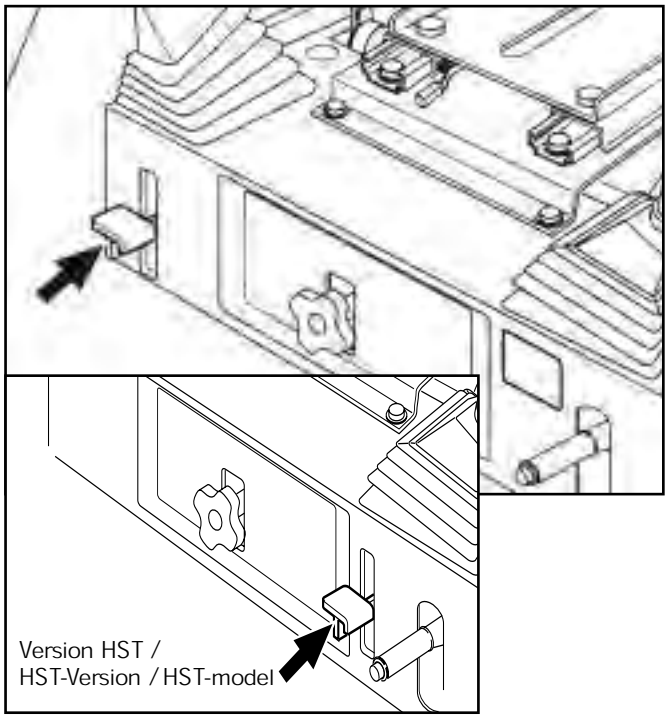


FIG. 45 / ABB. 45 / FIG. 45

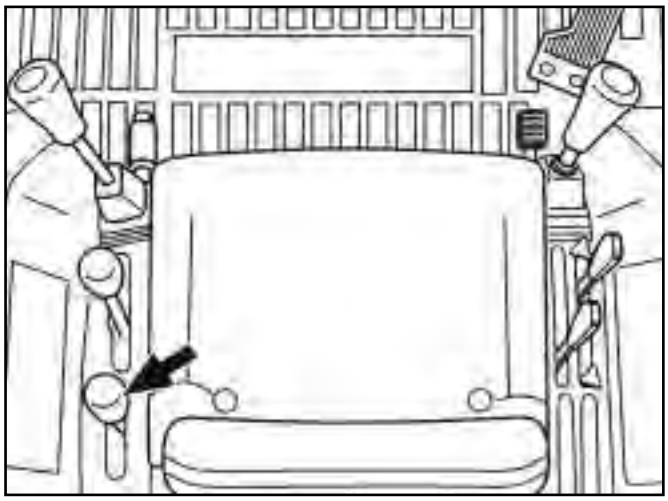


FIG. 46 / ABB. 46 / FIG. 46

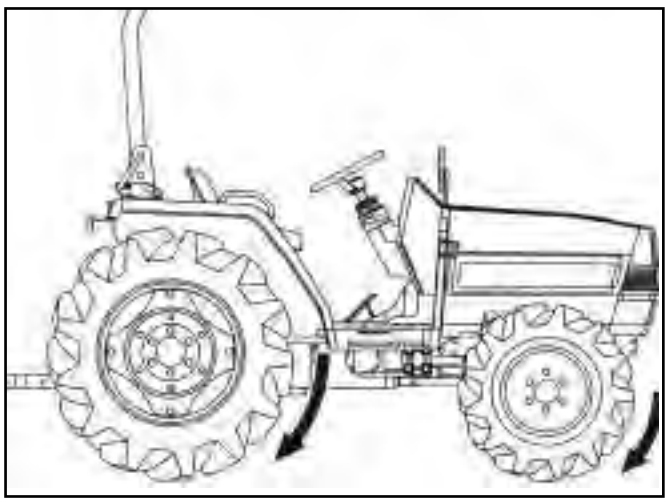


FIG. 47 / ABB. 47 / FIG. 47

Garez **TOUJOURS** le tracteur sur un sol plat si possible. Si le stationnement dans une pente est nécessaire, calez les deux roues arrière comme illustré dans le schéma (Fig. 44).

BLOCAGE DU DIFFERENTIEL

Comme la capacité de conduite est fortement réduite, la pédale de blocage du différentiel (Fig. 45) ne devrait être utilisée qu'en cas de nécessité.

(Sur la version HST, la pédale est située à gauche comme illustré.)

Pour actionner le blocage du différentiel, appuyez sur la pédale d'embrayage afin que les roues arrière arrêtent de tourner. Appuyez sur la pédale de blocage et lâchez la pédale d'embrayage lentement.

Pour débloquer le différentiel, appuyez sur la pédale d'embrayage. Normalement, la pédale de blocage du différentiel devrait retourner dans la position 'OFF' (position de départ).

NOTE: Il arrive que la pédale de blocage du différentiel ne retourne pas dans sa position de départ à cause de différences de couple entre les roues arrière. Dans ce cas, appuyez alternativement sur les pédales de frein pendant que le tracteur roule lentement, afin de débloquer la pédale de blocage.

ATTENTION: N'utilisez JAMAIS le blocage du différentiel sur un sol dur ou pendant le transport. Ne l'embrayez JAMAIS quand une roue ou les roues arrière patinent.

4 ROUES MOTRICES

L'essieu avant est entraîné mécaniquement. Le levier (Fig. 46) du côté gauche du siège du conducteur commande l'usage de la traction avant.

IMPORTANT: Avant de changer entre la traction à deux ou à quatre roues motrices, il faut enfoncer la pédale d'embrayage et arrêter le tracteur:

Lorsque la traction avant est utilisée (Fig. 47), la vitesse de rotation des roues avant et arrière est différente, afin de faciliter la conduite en cas de traction à quatre roues motrices.

Den Traktor **NUR** auf flachem Untergrund abstellen. Beim Abstellen auf Steigungen beide Hinterräder entsprechend Abb. 44 mit Keilen sichern.

VERWENDEN DER DIFFERENTIALSPERRE

Das Differential-Sperrpedal (Abb. 45) sollte nur betätigt werden, wenn der Kraftschluß eines Hinterrades stark beeinträchtigt ist. (Bei der HST-Version befindet sich das Pedal wie in der Abbildung auf der linken Seite.) Zum Sperren des Hinterachsdifferentials das Kupplungspedal drücken und warten, bis die Hinterräder zum Stillstand gekommen sind. Dann das Sperrpedal betätigen und die Kupplung langsam kommen lassen. Zum Ausrücken der Differentialsperre mit dem Kupplungspedal auskuppeln. Dadurch sollte das Differential-Sperrpedal automatisch in die Ausrückstellung zurückkehren.

HINWEIS: Manchmal rückt die Differentialsperre auf grund von Drehmomentsunterschieden zwischen linkem und rechtem Hinterrad nicht aus. In diesem Fall die Bremspedale bei langsamer Fahrt abwechselnd betätigen, damit die Differentialsperre ausrückt und das Sperrpedal in die Ausrückstellung zurückkehrt.

VORSICHT: NIEMALS die Differentialsperre auf hartem Untergrund oder im Straßenverkehr einrücken. KEINESFALLS die Differentialsperre einrücken, solange ein oder beide Hinterräder drehen, da sonst schwerste Schäden drohen.

ALLRADANTRIEB

Die Vorderachse ist als zuschaltbare Antriebsachse ausgelegt. Das Ein- und Ausrücken des Vorderachsantriebes erfolgt über den Allradantrieb-Schalthebel (Abb. 46) links am Fahrersitz.

WICHTIG: Vor dem Wechsel zwischen Zwei- und Allradantrieb den Traktor stoppen und zum Umschalten das Kupplungspedal drücken.

Bei eingekuppeltem Vorderachsantrieb (Abb. 47) resultiert eine unterschiedliche Geschwindigkeit an Vorder- und Hinterrädern. Dies unterstützt die Lenkbarkeit bei Allradantrieb.

Parkeer de tractor indien mogelijk **ALTIJD** op een vlakke ondergrond. Als het noodzakelijk is dat u de tractor op een helling parkeert, blokkeer dan beide achterwielen, zoals aangegeven in Fig. 44.

DE DIFFERENTIEELVERGRENDELING BEDIENEN

U mag de pedaal voor de differentieelvergrendeling (Fig. 45) alleen indrukken wanneer dat nodig is, omdat de ingeschakelde differentieelvergrendeling de stuurbewegingen grotendeels beperkt. (Bij het HST-model staat de pedaal links, zoals getoond.) Om de differentieelvergrendeling in te schakelen, drukt u de koppelingspedaal in en brengt u de achterwielen tot stilstand. Druk de pedaal voor de differentieelvergrendeling in en schakel zachtjes de koppeling in. Om de differentieelvergrendeling uit te schakelen drukt u de koppelingspedaal in. De pedaal voor de differentieelvergrendeling moet normaal gezien naar de OFF-stand terugkeren.

OPMERKING: Het kan voorkomen dat de pedaal voor de differentieelvergrendeling ingeschakeld blijft. Dit is toe te schrijven aan het verschil in moment op de achterwielen. In dit geval drukt u, om de pedaal los te maken, de rempedalen afwisselend met de voet in terwijl de tractor met zeer lage snelheid verder rijdt.

VOORZICHTIG: GEBRUIK de differentieelvergrendeling NIET op harde ondergrond of wanneer u de tractor op de weg gebruikt. SCHAKEL de differentieelvergrendeling NIET in wanneer de achterwielen snel draaien (of wanneer één achterwiel snel draait) omdat dit zware schade kan veroorzaken.

VIERWIELAANDRIJVING

De tractoren beschikken over een mechanische voorasoverbrenging. De hendel (Fig.46) aan de linkerkant van de bestuurderszetel regelt het in- en uitschakelen van de voorasoverbrenging.

BELANGRIJK: Druk de koppelingspedaal in en breng de tractor tot stilstand vooraleer u de vierwielaandrijving in- of uitschakelt.

Wanneer de voorasoverbrenging in werking is (Fig. 47), verschilt de snelheid van de voorwielen van deze van de achterwielen. Dit gebeurt om het sturen te vergemakkelijken wanneer de vierwielaandrijving is ingeschakeld.

C'est la raison pour laquelle l'essieu avant doit être débrayé quand le tracteur est utilisé sur la route ou sur un sol dur et sec. Si cela ne se fait pas, une usure rapide des pneus avant et des dommages au système de traction pourraient en résulter.

IMPORTANT. Débrayez TOUJOURS la traction avant pendant un usage (SUR SOL DUR OU SEC) avec dérapage limité.

Si les pneus doivent être remplacés, montez toujours des pneus du même type et de la même taille afin de maintenir la proportion correcte entre les essieus avant et arriere.

PRISE DE FORCE

ATTENTION: Débrayez la prise de force arrière et coupez le moteur avant de connecter/déconnecter un accessoire à l'axe de la prise de force. Assurez-vous que l'axe d'entraînement est fixé fermement dans la rainure annulaire de l'axe de la prise de force du tracteur avant de redémarrer le moteur.

Axe de la prise de force arrière

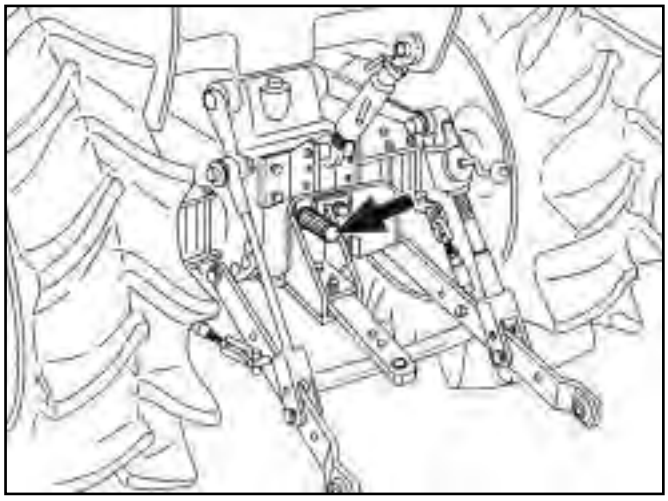


FIG. 48 / ABB. 48 / FIG. 48

Le tracteur est équipé à l'arrière d'un axe de prise de force de 35 mm avec six rainures (Fig. 48) pour fournir la puissance pour un accessoire ou autre équipement entraîné par la prise de force.

Vitesse de rotation normale de la prise de force arriere:

TK527 .....540 tr/min à 2387 tr/min du moteur
TK532 .....540 tr/min à 2387 tr/min du moteur
TK538 .....540 tr/min à 2430 tr/min du moteur
TK546 .....540 tr/min à 2391 tr/min du moteur

Une protection est placée quand la prise de force n'est pas utilisée.

IMPORTANT. Quand la prise de force arrière est utilisée en même temps qu'un attelage à 3 points, il peut etre nécessaire de démonter la barre de remorquage à l'arrière du tracteur: Lorsque certains accessoires sont abaissés, l'axe de la prise de force pourrait toucher la barre.

Allerdings muß deshalb der Vorderachsantrieb für Straßenfahrten oder Betrieb auf hartem, trockenem Untergrund ausgerückt werden. Wird dies versäumt, sind übermäßiger Verschleiß der Vorderreifen und eventuell Schäden am Antriebsstrang die Folge.

WICHTIG: Bei relativ geringem Radschlupf (auf trockenem oder hartem Untergrund) den Vorderachsantrieb NICHT zuschalten.

Die Reifen dürfen nur gegen solche des gleichen Typs und der gleichen Größe ausgetauscht werden, damit vorn und hinten das korrekte Achsübersetzungsverhältnis aufrechterhalten bleibt.

ZAPFWELLEN (PTO)

VORSICHT: Vor dem Ankoppeln/ Lösen von Anbaugeräten stets den Heckzapfwellenhebel in Neutralstellung bringen und den Motor ausschalten. Vor dem Anlassen des Traktors sicherstellen, daß die Antriebswelle des Anbaugeräts ordnungsgemäß mit der Zapfwelle in Eingriff steht.

Heckzapfwelle

Eine sechszahnige Zapfwelle (Abb. 48) mit 35 mm Durchmesser an der Rückseite des Traktors dient zum Antrieb von Anbaugerät und Anhängern, die einen Zapfwellenantrieb erfordern.

Drehzahl der Heckzapfwelle und Motordrehzahl:

TK527 .....540 min-1 bei 2387 min-1
TK532 .....540 min-1 bei 2387 min-1
TK538 .....540 min-1 bei 2430 min-1
TK546 .....540 min-1 bei 2391 min-1

Eine Schutzkappe dient zur Abdeckung der Zapfwelle, wenn sie nicht in Verwendung ist.

WICHTIG: Zum Einsatz der Heckzapfwelle mit Anbaugerät am Dreipunkt-Heckhubwerk muß unter Umständen die Zugstange hinten am Traktor entfernt werden. Anderenfalls könnte die Abtriebswelle beim Absenken des Geräts an der Zugstange anschlagen.

Daarom moet u de voorasoverbrenging uitschakelen wanneer u de tractor op de weg of op harde, droge ondergrond gebruikt. Wanneer dit niet gebeurt kunnen de voorbanden snel verslijten en is het mogelijk dat de aandrijving beschadigd wordt.

BELANGRIJK: Schakel de voorasoverbrenging ALTIJD uit wanneer u werkt in omstandigheden met minimaal slipverlies van de wielen (DROGE OF HARDE ONDERGROND).

Als het nodig is dat u de banden vervangt, breng dan identieke vervangbanden aan zodat u de juiste verhouding tussen voor- en achteras behoudt.

AFTAKAS (PTO)

VOORZICHTIG: Schakel de hendel voor de achteraftakas uit en zet de motor stil vooraleer u werktuigen vastmaakt aan of losmaakt van de achteraftakas. Zet de aandrijfas stevig in de ringvormige groef van de aftakas vast vooraleer u de motor weer start.

Achteraftakas (PTO)

Achteraan de tractor bevindt zich een 35 mm dikke aftakas met zes gleuven (Fig.48) die de kracht overbrengt die nodig is voor gemonteerde werktuigen en werktuigen die PTO-aandrijving vereisen.

Normale snelheid van de achteraftakas:

TK527 .....540 rpm bij 2.387 rpm
TK532 .....540 rpm bij 2.387 rpm
TK538 .....540 rpm bij 2.430 rpm
TK546 .....540 rpm bij 2.391 rpm

Wanneer de aftakas niet in gebruik is, kunt u ze met een afschermingsplaat afdekken.

BELANGRIJK: Wanneer u de achteraftakas gebruikt terwijl er ook werktuigen op de driepuntshefinrichting gemonteerd zijn, dan kan het noodzakelijk zijn dat u de trekbalk achteraan de tractor verwijdert. Bij sommige gemonteerde werktuigen kan, wanneer u ze neerlaat, de aftakas in contact komen met de trekbalk.

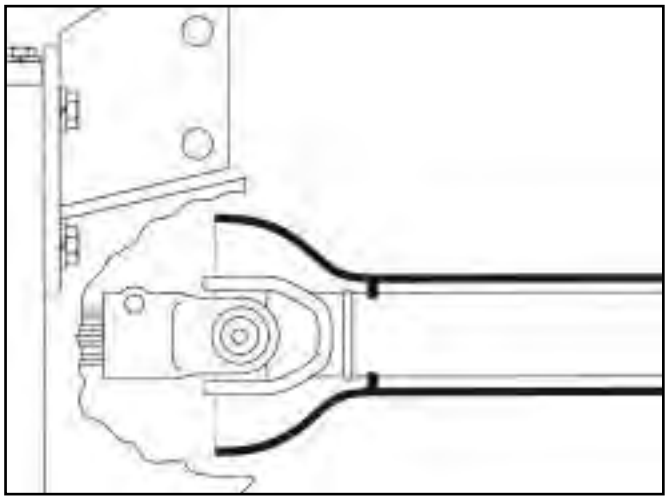


FIG. 49 / ABB. 49 / FIG. 49

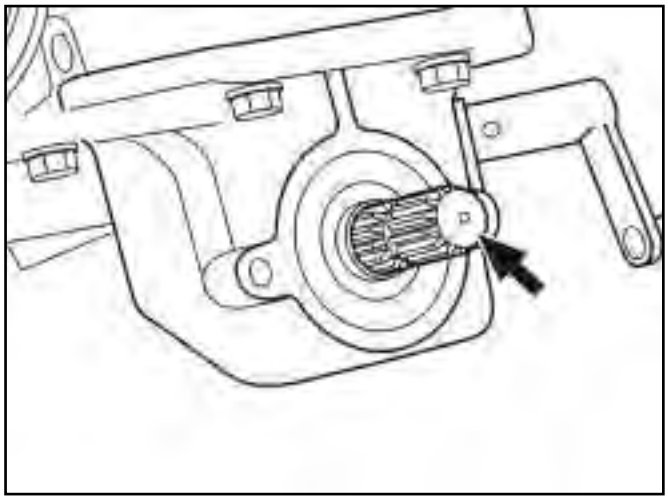


FIG. 50 / ABB. 50 / FIG. 50

ATTENTION. Veillez à ce que les protections soient mises (Fig. 49). Avant de faire un réglage ou un nettoyage du tracteur ou de l'accessoire ARRÊTEZ LE MOTEUR ET DEBRAYEZ LA PRISE DE FORCE.

Prise de force ventrale (accessoire)

La prise de force ventrale (Fig. 50) est logée sous le tracteur et orientée vers l'avant. Cet accessoire peut être monté pour actionner un accessoire monté au milieu ou à l'avant du tracteur. Un axe de 25,4 mm avec 15 rainures ou de 35 mm avec 6 rainures peut etre monté.

Vitesse de rotation normale de la prise de force au milieu:

TK527.....1885 tr/min à 2500 tr/min du moteur
TK532.....1960 tr/min à 2600 tr/min du moteur
TK538.....1925 tr/min à 2600 tr/min du moteur
TK546.....1057 tr/min à 2600 tr/min du moteur

La protection de la prise de force du milieu doit être mise quand elle n'est pas utilisée.

ATTENTION: Veillez à ce que les protections soient mises sur le tracteur et l'équipement. Avant de faire un réglage ou un nettoyage du tracteur ou de l'accessoire, ARRETEZ LE MOTEUR ET DEBRAYEZ LA PRISE DE FORCE.

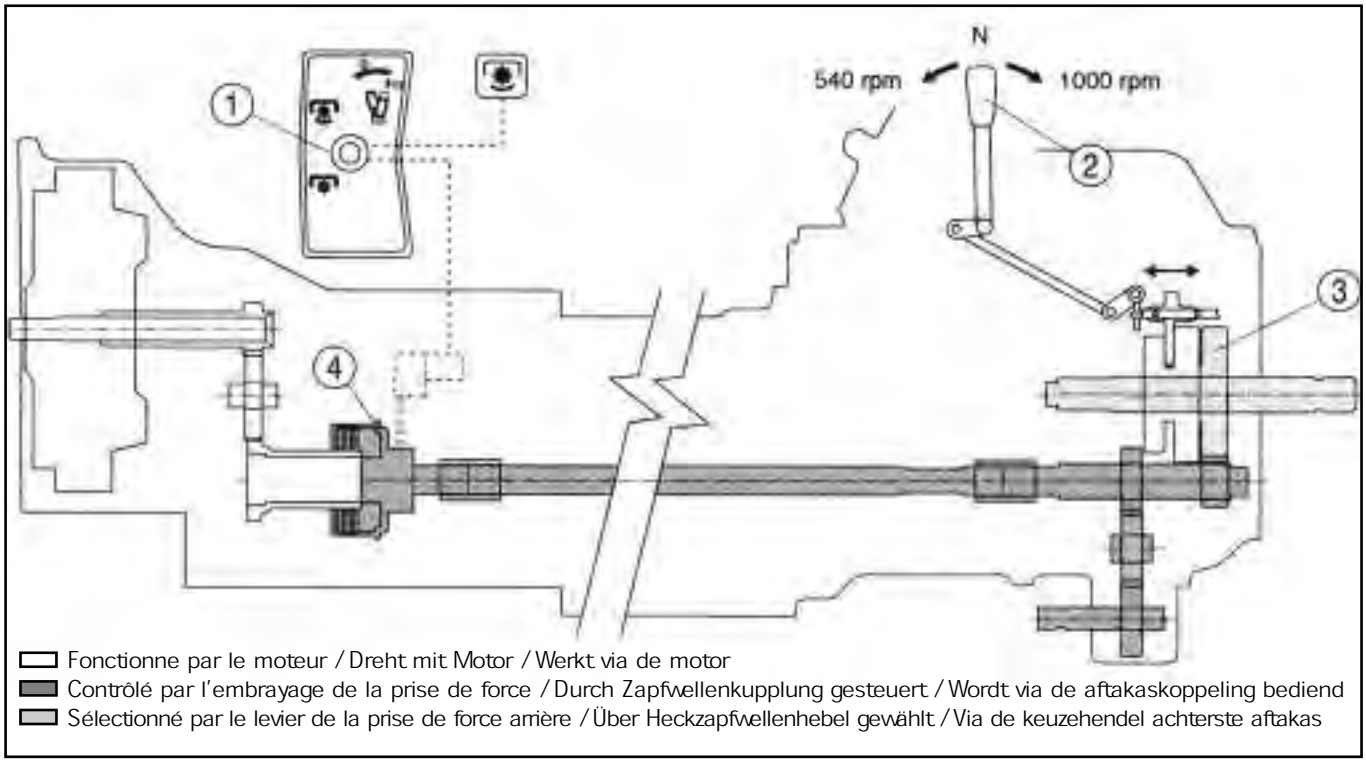


FIG. 51 / ABB. 51 / FIG. 51

VORSICHT: Sicherstellen, daß alle Schutzabdeckungen für Zapfwellen am Traktor angebracht sind (Abb. 49). Vor dem Reinigen oder Einstellen von Traktor oder zapfwellengetriebenem Gerät den MOTOR AUSSCHALTEN UND DIE ZAPFWELLE AUSKUPPELN.

Mittlere Zapfwelle (Sonderausstattung)

Die mittlere Zapfwelle (Abb. 50) befindet sich auf der Unterseite des Traktors und weist nach vorn. Diese Sonderausstattung kann installiert werden, um gewisse front- oder mittenmontierte Anbaugeräte anzutreiben. Diese Zahnwelle hat entweder einen Durchmesser von 25,4 mm und 15 Zähne oder einen Durchmesser von 35 mm und 6 Zähne.

Drehzahl der mittleren Zapfwelle und Motordrehzahl:

TK527 .....1885 min-1 bei 2500 min-1
TK532 .....1960 min-1 bei 2600 min-1
TK538 .....1925 min-1 bei 2600 min-1
TK546 .....1057 min-1 bei 2600 min-1

Wird die mittlere Zapfwelle nicht verwendet, muß sie mit-der Schutzkappe abgedeckt werden.

VORSICHT: Sicherstellen, daß alle Zapfwellenabdeckungen an Motor und Anbaugerät angebraucht sind. Vor dem Reinigen oder Einstellen von Traktor oder zapfwellengetriebenem Gerät den MOTOR AUSSCHALTEN UND DIE ZAPFWELLE AUSKUPPELN.

VOORZICHTIG: Breng alle afschermingsplaten voor de aftakassen op de tractor en op de werktuigen (Fig.49) aan. ZET DE MOTOR STIL EN SCHAKEL DE AFTAKAS UIT vooraleer u de tractor of een PTO-aangedreven machine schoonmaakt of afstelt.

Middenaftakas (optie)

De middenaftakas (Fig.50) is een as die naar de voorkant van de tractor gericht is en die zich aan de onderkant van de tractor bevindt. Deze optie kan worden aangebracht om bepaalde werktuigen te gebruiken die in het midden of aan de voorkant van de tractor gemonteerd moeten worden. Hiervoor wordt een 25,4 mm dikke as met vijftien gleuven gebruikt of ook een 35 mm dikke as met zes gleuven.

Normale snelheid van de middenaftakas:

TK527 .....1.885 rpm bij 2.500 rpm
TK532 .....1.960 rpm bij 2.600 rpm
TK538 .....1.925 rpm bij 2.600 rpm
TK546 .....1.057 rpm bij 2.600 rpm

Dek de middenaftakas met een afschermingsplaat af wanneer deze niet in gebruik is.

VOORZICHTIG: Breng alle afschermingsplaten voor de aftakassen op de tractor en op de werktuigen aan. ZET DE MOTOR STIL EN SCHAKEL DE AFTAKASSEN UIT vooraleer u de tractor of een PTO-aangedreven machine schoonmaakt of afstelt.

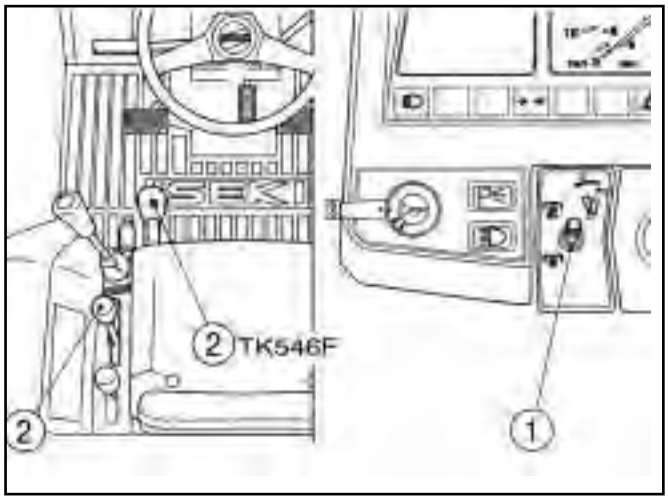


FIG. 52 / ABB. 52 / FIG. 52

COMMANDE DE LA PRISE DE FORCE

La prise de force arrière et celle au milieu sont commandées par le contacteur (1) illustré dans la Fig. 52.

Le levier (2) de la prise de force arrière est utilisé pour sélectionner la position de fonctionnement des engrenages dans le carter arrière (Fig. 52).

Pour sélectionner la prise de force arrière, assurez-vous que le contacteur est sur la position ARR et placez ensuite le levier (2) dans la Fig. 51 sur la position “540” pour actionner les engrenages (3) à l’ intérieur du carter.

Pour actionner la prise de force - Placez le contacteur (1) dans la Fig. 51 vers l’avant pour actionner l’embrayage hydraulique (4). Le témoin sur le tableau va s’allumer pour montrer que la prise de force est embrayée.

Pour désactiver la prise de force - Placez le contacteur (1) dans la Fig. 51 vers l’arrière pour désactiver l’embrayage hydraulique (4).

Quand l’utilisation de la prise de force arrière n’est plus nécessaire, actionnez la pédale d’embrayage et placer le levier (2) dans la Fig. 51 au point mort.

NOTE: La prise de force au milieu sera activée dès que le contacteur (1) dans la Fig. 51 est activé. La prise de force peut etre embrayée/débrayée avec le contacteur (1) indépendamment de l’embrayage principal. TOUJOURS réduire le régime du moteur avant de débrayer/ embrayer la prise de force.

TOUJOURS couper le contacteur de la prise de force, avant d’actionner le levier (2) illustré dans la Fig. 51 de la prise de force arrière.

NOTE: Quand vous disposez d’une prise de force au milieu et que le levier (2) dans la Fig. 50 est dans la position “540 tr/min”, les 2 prises de force vont travailler simultanément une fois que vous. aurez actionné le contacteur (1).

ZAPFWELLENBETÄTIGUNG

Der in Abb. 52 gezeigte Zapfwellenschalter (1) steuert die hydraulische Kupplung zum Antrieb der Heckzapfwelle und der als Sonderausstattung erhältlichen, mittleren Zapfwelle.

Der Heckzapfwellenhebel (2) in Abb. 52 rückt die Heckzapfwelle ein und wählt die Übersetzung.

Einrücken der Heckzapfwelle -Sicherstellen, daß der Zapfwellenschalter auf AUS gestellt ist und den in Abb. 52 gezeigten Heckzapfwellenhebel (2) nach vorn in die Position “540” drücken, um die Räder (3) in Eingriff zu bringen.

Einkuppeln des Zapfwellenantriebs -Den Zapfwellenschalter (1) in Abb. 51 anheben und nach vorn drücken, um die hydraulische Zapfwellenkupplung (4) einzurücken und die Zapfwellen anzutreiben.

Gleichzeitig leuchtet die Zapfwellenanzeige, um zu bestätigen, daß die Zapfwellenkupplung eingerückt ist.

Auskuppeln des Zapfwellenantriebs - Den Zapfwellenschalter (1) in Abb. 51 nach hinten drücken, um die hydraulische Zapfwellenkupplung (4) auszurücken.

Falls die Heckzapfwelle nicht weiter benötigt wird, das Kupplungspedal drücken und den in Abb. 51 gezeigten Zapfwellenhebel (2) in die Neutralstellung bringen.

HINWEIS: Die mittlere Zapfwelle (falls eingebaut) beginnt zu drehen, sobald der Zapfwellenschalter (1) in Abb. 51 in die Einschaltstellung gebracht wird. Der Zapfwellenantrieb kann durch diesen Schalter (1) unabhängig vom Hauptkupplungspedal ein- und ausgerückt werden. Vor dem Ein-/Ausrücken der Zapfwellenkupplung STETS die Motordrehzahl reduzieren.

Vor dem Betätigen des Heckzapfwellenhebels **UNBEDINGT** den Zapfwellenschalter auf AUS stellen.

HINWEIS: Bei eingebauter mittlerer Zapfwelle (Abb. 50) mit dem Heckzapfwellenhebel (2) in der vorderen Stellung (540 min-1) beginnen beide Wellen zu drehen, wenn der Zapfwellenschalter (1) in Einschaltstellung gebracht wird.

BEDIENING VAN DE AFTAKAS

De PTO-schakelaar (1) in Fig. 52 bedient zowel de achteraftakas als de middenaftakas (optie).

De hendel voor de achteraftakas (2) in Fig.52 regelt de keuze van de snelheid voor de achteraftakas in de achterbrug.

Hoe selecteert u de achteraftakas? - Als u de achteraftakas gebruikt, zet de PTO-schakelaar dan in de OFF-stand en duw dan de hendel voor de achteraftakas (2) naar voren in de “540”-stand om de uitrusting (3) in de achterbrug in werking te stellen.

Hoe schakelt u de aftakas in? -Trek de PTO-schakelaar (1) in Fig.51 op en duw hem naar voren om de hydraulische koppeling (4) in werking te stellen en de aandrijving te voltooien. Het verklikkerlichtje in de strook met verklikkerlichtjes knippert om aan te duiden dat de PTO-koppeling in werking is.

Hoe schakelt u de aftakas uit? - Trek de PTO-schakelaar (1) in Fig.51 naar achteren om de hydraulische koppeling (4) te ontkoppelen.

Wanneer verder gebruik van de achteraftakas niet vereist is, druk dan de koppelingspedaal in en breng de hendel voor de achteraftakas (2) in Fig.51 terug naar de neutrale stand.

OPMERKING: Als hij gemonteerd is, treedt de middenaftakas in werking wanneer u de PTO-schakelaar (1) in Fig.51 aanzet. U kunt de aftakas door de schakelaar (1) onafhankelijk van de koppeling in- of uitschakelen. Vermindер ALTIJD het toerental alvorens u de aftakas inschakelt (schakelaar aan) of uitschakelt (schakelaar uit).

Zet de PTO-schakelaar **ALTIJD** in de OFF-stand alvorens u de hendel voor de achteraftakas (2) in Fig.51 overhaalt.

OPMERKING: Wanneer de middenaftakas geplaatst is en de hendel voor de achteraftakas (2) in Fig.50 in de “540”-stand (naar voren) staat, treden zowel de middenaftakas als de achteraftakas tegelijkertijd in werking wanneer u de schakelaar (1) aanzet.

ATTELAGE A 3 POINTS

L'attelage à 3 points combine le tracteur et l'accessoire en un appareil. La position et le levage sont commandés hydrauliquement. En plus, le poids de l'accessoire exerce une pression supplémentaire sur l'axe arrière pour augmenter la traction.

Commandes de l'attelage

Les commandes à droite du siège du conducteur, vous donnent les possibilités suivantes:

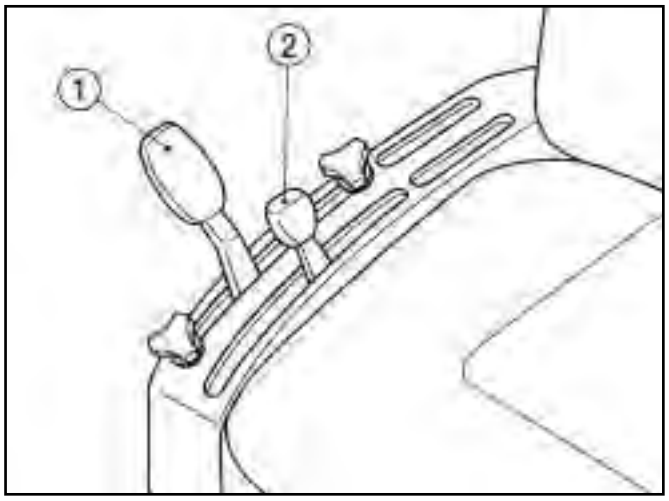


FIG. 53 / ABB. 53 / FIG. 53

Commande de la position: maintient une hauteur constante par rapport au tracteur. En tirant le levier (1) dans la Fig. 53 en arrière, vous montez l'attelage. En poussant le levier vers l'avant, vous descendez l'attelage dans la position choisie. A chaque position du levier correspond une position spécifique de l'attelage (et de l'accessoire).

Levier de contrôle d'effort: -Vous assure une hauteur/profondeur constante quand vous utilisez des accessoires (charrue, cultivateur etc...) qui s'enfoncent dans le sol. Quand vous bougez le levier (2) de la Fig. 53 vers l'avant vous augmentez la profondeur de travail. Quand vous bougez le levier vers l'arrière vous diminuez la profondeur. Quand le relief et/ou la composition du sol changent, le système soulèvera ou descendra les accessoires pour garder une charge constante du tracteur.

ATTENTION: Utilisez le levier (1) dans la Fig. 53 pendant que vous attachez/ détachez un accessoire. Placez le levier (2) complètement vers l'avant.

NOTE : La commande de traction est de série sur le tracteur TK546 de type S. La commande de traction peut être installée comme accessoire sur les tracteurs TK527, TK532 et TK538. Elle n'est pas disponible sur les tracteurs TK546 de type P.

DREIPUNKT -HECKHUBWERK

Das Dreipunkt-Heckhubwerk kombiniert Zuggerät und Hubwerk. Das Positionieren und Heben von Anbaugerät erfolgt hydraulisch. Gleichzeitig wirkt das Gewicht des Anbaugeräts und die Last auf die Hinterachse des Traktors, wodurch die Traktion gesteigert wird.

Hubwerkhebel

Die Hebel rechts neben dem Fahrersitz steuern die folgenden Funktionen des Heckhubwerks:

Positionssteuerung - Halt das Hubwerk in Bezug zum Traktor stets auf gleicher Höhe. Wird der Heckhubwerk-Positionshebel (1) in Abb. 53 nach hinten gezogen, wird das Heckhubwerk (und das Anbaugerät) angehoben. Wird der HebeI nach vorn bewegt, wird das Hubwerk in die gewählte Stellung abgesenkt. Jede Hebelstellung entspricht einer bestimmten Hubwerks- bzw. Anbaugerätposition.

Zugregelung - Falls vorhanden, reguliert die Zugregelung die Höhe des Hubwerks, um für Bodenbearbeitungsgerät (Pflug, Tiefenlockerer usw.) einen konstanten Zug zu gewährleisten. Wird der Zugregelungshebel (2) in Abb. 53 nach vorn bewegt, wird die Arbeitstiefe des Anbaugeräts erhöht. Wird der Hebel nach hinten gezogen, wird die Arbeitstiefe dagegen verringert. Wenn sich Bodenkonturen und -beschaffenheit ändern, hebt oder senkt das System das Anbaugerät, damit am Traktor stets eine gleichbleibende Last anliegt.

VORSICHT: Zum Anbringen/Lösen von Anbaugerät den Hubwerk-Positionshebel (1) in Abb. 53 verwenden. Während das Hubwerk mit dem Positionshebel bewegt wird muß der Zugregelungshebel ganz nach vorn geschoben sein.

HINWEIS: Die Zugregelung gehört bei Typ S des Traktors TK546 zur Standardausstattung. Sie kann bei den Traktoren TK527, TK532 und TK538 als Sonderausstattung installiert werden. Für Typ P des Traktors TK546 ist sie nicht verfügbar.

DRIEPUNTSHEFINRICHTING

De driepuntshefinrichting maakt het mogelijk de tractor en de werktuigen samen als één machine te gebruiken. De positieregeling en het opheffen van de werktuigen worden hydraulisch geregeld. Bovendien oefent het gewicht van de werktuigen en de lading een neerwaartse druk op de achterwielen van de tractor uit waardoor de tractie stijgt.

Positieregeling voor de driepuntshefinrichting

De bedieningsorganen aan de rechterkant van de bestuurderszetel sturen het systeem en zorgen voor de volgende functies van de driepuntshefinrichting:

De hendel voor de positieregeling -Deze hendel houdt de driepuntshefinrichting ten opzichte van de tractor op een constante hoogte. Wanneer u de hendel voor de positieregeling (1) in Fig. 53 naar achteren zet, gaat de hefinrichting (en de werktuigen) omhoog. Wanneer u de hendel naar voren zet, zakt de hefinrichting naar de gekozen stand. Elke stand van de hendel correspondeert met een specifieke stand van de hefinrichting (en de werktuigen).

De hendel voor de regeling van de trekkracht- AIs trekkrachtregeling gemonteerd is, regelt deze hendel de hoogte van de hefinrichting om een constante trekkracht van de werktuigen (ploegen, diepwoelers, cultivators, e.d.) te bekomen. Wanneer u de hendel voor de regeling van de trekkracht (2) in Fig.53 naar voren zet, trekken de werktuigen dieper in de grond. Wanneer u de hendel naar achteren zet, trekken ze minder diep in de grond. Bij veranderende hoogte en/of bodemkenmerken zal het systeem de werktuigen optillen of neerlaten om een gelijkmatige belasting van de tractor te bewerkstelligen.

VOORZICHTIG: Gebruik de hendel voor de positieregeling (1) in Fig.53 wanneer u werktuigen los- of vastmaakt. Schuif de hendel voor de regeling van de trekkracht (2) volledig naar voren wanneer u de positieregeling gebruikt.

OPMERKING: De regelhendel voor de trekkracht is standaard gemonteerd op het type S van de tractor TK546 en kan als toebehoren worden gemonteerd op de tractoren TK527, TK532 en TK538. Hij is niet beschikbaar voor het type P van de tractor TK546.

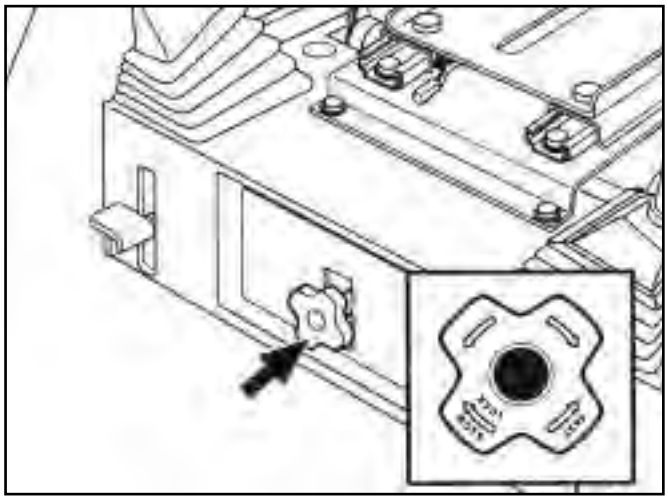


FIG. 54 / ABB. 54 / FIG. 54

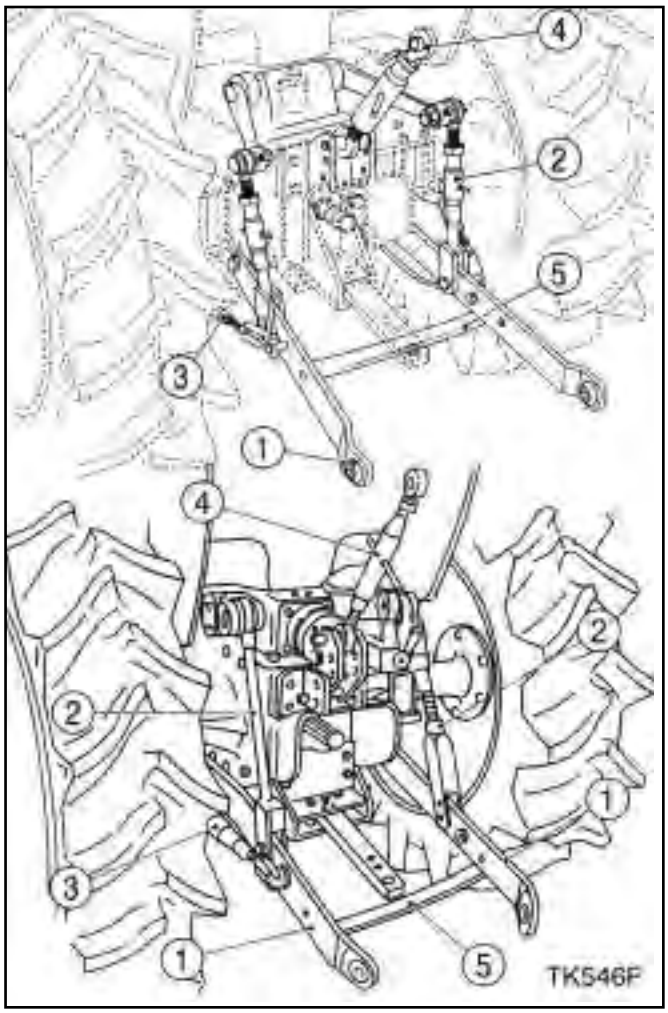


FIG. 55 / ABB. 55 / FIG. 55

Papillon de contrôle - Le papillon (Fig. 54) règle le débit d'huile hydraulique pour régler la vitesse avec laquelle un accessoire descend. Tournez le papillon dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer la vitesse et dans le sens inverse pour augmenter la vitesse.

ATTENTION: Déposez TOUJOURS' l'accessoire sur le sol avant de faire un entretien. Bloquez TOUJOURS l'accessoire et les raccords inférieurs quand il est nécessaire de le monter pour l'entretien.

ATTELAGE ARRIERE

L'attelage est composé de différents éléments importants pour le raccord d'accessoires (Fig. 55):

Bras inférieurs (1): - Points d'attache pour les accessoires.

Tiges de relevage (2): - Connectent les raccords inférieurs au système hydraulique pour faire descendre/monter les raccords inférieurs. La tige de relevage connectée au raccord inférieur à droite est équipée d'un système de réglage pour aligner l'accessoire (mouvement vertical).

Chaînes de stabilisation (3): -Evitent que les accessoires basculent trop.

Tige supérieure (4): -Réglable, de type à vis de serrage, cette tige règle le niveau avant-arrière de l'accessoire. Elle fournit également la traction lorsqu'une commande de traction est installée.

Bande élastique de raccord (5): - Connecte les 2 raccords inférieurs pour éviter qu'ils ne touchent les pneus quand on travaille sans accessoire.

Afin de pouvoir monter des accessoires différents, l'attelage arrière correspond aux normes en vigueur en ce qui concerne les espacements, les goupilles, etc. Ceci permet l'usage d'accessoires de la même catégorie et du même gabarit sans réglages majeurs.

Hydraulikregelung -Das Handrad (Abb. 54) begrenzt die Strömungsmenge des Hydrauliköls, um die Absenkgeschwindigkeit von Hubwerk und Anbaugerät zu regulieren. Durch Drehen im Uhrzeigersinn verlangsamt sich das Absenken. In der Anschlagstellung LOCK ist das Hubwerk verriegelt.

VORSICHT: Zum Arbeiten an oder unter dem Anbaugerät muß dieses zuvor ABGESENKT werden. Sind Arbeiten oder Inspektionen am angehobenen Anbaugerät erforderlich, muß das Hubwerk zuvor verriegelt und abgestützt werden.

HUBWERKGESTÄNGE

Das Hubwerkgestänge setzt sich aus mehreren Teilen zum Anbringen und Steuern des Anbaugeräts zusammen (Abb. 55):

Untere Lenker (1): - Hauptanbringungspunkt für untere Tragbolzen des Anbaugeräts.

Hubstangen (2): - Diese verbinden die unteren Lenker mit dem Hubwerk und übertragen die Hub- oder Senkbewegung des Hubzylinders auf die unteren Lenker. Die rechte Hubstange weist eine Verstellgewinde auf, wodurch das Anbaugerät vertikal ausgerichtet werden kann.

Begrenzungshaken (3) -Begrenzen seitliches Schwanken des Anbaugeräts.

Anlenkstange (4) -Diese mit einem Spanner versehene Stange dient zum Ausrichten des Anbaugeräts von vorn nach hinten. Ist die als Sonderausstattung erhältliche Zugregelung installiert, wird die Anlenkstange auch für den Zugfühler verwendet.

Verbindungsriemen (5) - Er verbindet die beiden unteren Lenker, damit sie nicht gegen die Reifen schlagen, wenn ohne Anbaugerät gefahren wird.

Um die verschiedenen Anbaugeräte aufnehmen zu können, entspricht das Dreipunkt-Gestänge hinsichtlich Abständen, Tragbolzengrößen usw. gültigen Normen. Dadurch können Anbaugeräte der gleichen Kategorie und Aufnahmegröße ohne große Einstellung gewechselt werden.

Regelknop voor de daalsnelheid - Deze knop (Fig. 54) regelt de stroomsnelheid van de hydraulische olie om de daalsnelheid van de hefinrichting en de werktuigen in te stellen. Wanneer u de knop met de wijzers van de klok mee draait, daalt de daalsnelheid. Wanneer u de knop tegen de wijzers van de klok in draait, worden de werktuigen in opgetilde stand vastgezet.

VOORZICHTIG: Wanneer u aan of vlakbij de gemonteerde werktuigen werkt, laat dan ALTIJD de werktuigen neer alvorens aan het werk te gaan. Als de werktuigen toch in een hogere stand moeten staan, blokkeer de werktuigen en de hefarmen dan ALTIJD.

HEFINRICHTING

De achterhefinrichting bestaat uit verschillende componenten voor de bevestiging van de werktuigen of de bediening ervan.

Hefarmen (1) - De belangrijkste koppelpunten voor de onderste pennen van de werktuigen.

Hefstang (2) - Verbindt de hefarmen aan de hydrauliek om ze op te heffen of neer te laten. De hefstang verbonden met de rechtse hefarm beschikt over voorzieningen om de werktuigen verticaa1 af te stellen parallel met de ondergrond.

Stabilisatiekettingen (3) - Deze houden het uitzwaaien van de werktuigen onder controle.

Topstang (4) - Met een spanschroef afstelbare stang die de werktuigen in een horizontale positie moet houden (van voor naar achter). Deze stang zorgt ook voor de trekkracht wanneer een trekkrachtregeling geplaatst is (optie).

Verbindingsband (5) - Houdt de hefarmen stevig samen om te voorkomen dat ze de wielen raken wanneer de hefinrichting niet in gebruik is.

Om verscheidene werktuigen te kunnen aanbrengen, werd de achterhefinrichting gestandaardiseerd wat betreft tussenruimten, grootte van de pennen e.d. Dit maakt het gebruik van verschillende werktuigen van categorie 1 na elkaar met minimale aanpassingen mogelijk. (Fig. 56):

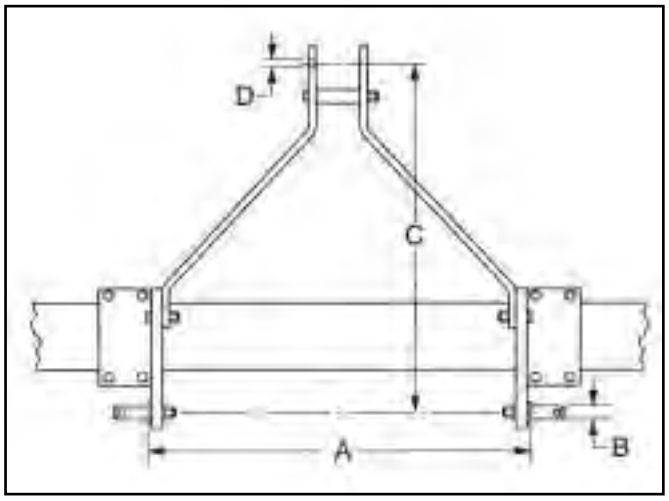


FIG. 56 / ABB. 56 / FIG. 56

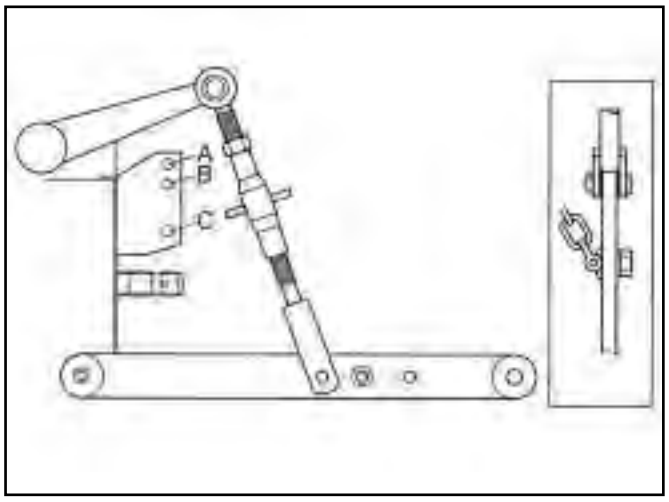


FIG. 57 / ABB. 57 / FIG. 57

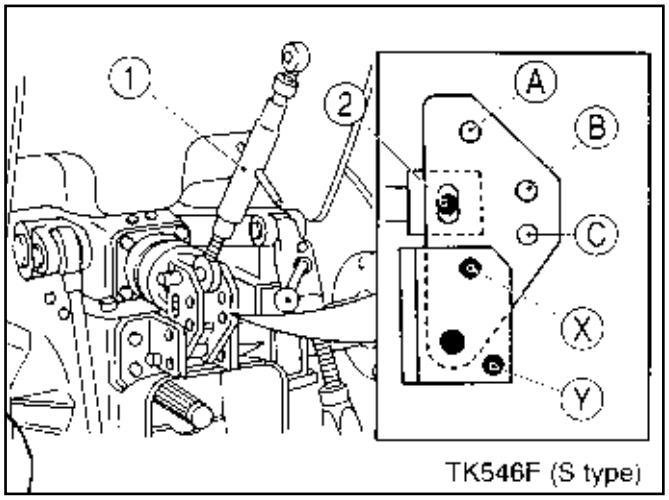


FIG. 57a / ABB. 57a / FIG. 57a

Ce tracteur est équipé pour des accessoires de catégorie 1. Les dimensions des points d'attache sont les suivantes (Fig. 56):

Réf.	Description	Dimension
A	Largeur des raccords inférieurs	681 mm
B	Diamètre des goupilles de raccord inférieur	22 mm
C	Hauteur de la tige supérieure	457 mm
D	Diamètre de la goupille de tige supérieure	19 mm

L'attelage fournit 3 positions pour connecter la tige supérieure au tracteur (Fig. 57).

TK527, TK532 et TK538:

Pour la plupart des accessoires, la fixation du raccord supérieur dans l'orifice supérieur A est satisfaisant, mais la position peut être changée pour augmenter la hauteur de l'accessoire durant le transport.

Si la commande de traction est montée, vous avez le choix entre 3 possibilités.

- le trou supérieur "A" pour des accessoires bas ou pour plus de sensibilité.
- le trou intermédiaire "B" pour les accessoires ordinaires.
- le trou inférieur "C" pour des accessoires hauts ou pour moins de sensibilité.

Normalement, les tiges de relevage sont attachées aux trous les plus à l'avant dans les raccords inférieurs, comme illustré dans la Fig. 57.

TK546:

Pour la plupart des accessoires, la fixation du raccord supérieur (1) dans l'orifice central B dans la Fig. 57a pour les tracteurs de type S et dans l'orifice supérieur A pour les tracteurs de type P est satisfaisant, mais la position peut être changée pour augmenter la hauteur de l'accessoire durant le transport.

Les positions illustrées dans la Fig. 57a peuvent également être utilisées pour ajuster la sensibilité de traction sur les tracteurs de type S.

- Utilisez le trou supérieur A pour les accessoires à faible traction ou pour une plus grande sensibilité.
- Utilisez le trou central B pour les accessoires moyens.
- Utilisez le trou inférieur C pour les accessoires à forte traction ou pour une plus faible sensibilité.

Das Hubwerkgestänge ist auf Anbaugerät der Kategorie 1 ausgelegt und weist an den Anbringungspunkten (Abb. 56) die folgenden Abmessungen auf:

Bezug	Beschreibung	Abmessungen (Größe)
A	Breite des unteren Lenkers	681 mm
B	Durchmesser, unterer Tragbolzen	22 mm
C	Anlenkstangenhöhe	457 mm
D	Durchmesser, Anlenkstangenbolzen	19 mm

Das Hubwerkgestänge bietet drei Positionen zur Anbringung der Anlenkstange (Abb. 57).

TK527, TK532 und TK538:

Für das meiste Anbaugerät ist das Anbringen der Anlenkstange an der oberen Bohrung A angemessen. Diese Position kann jedoch geändert werden, um einen höheren Hub für den Transport zu erzielen.
Bei Ausrüstung mit Zugregelung dienen die Bohrungspositionen in der Halterung auch zur Einstellung der Zugempfindlichkeit.

- Obere Bohrung A für Anbaugerät mit geringerer Arbeitstiefe bzw. für mehr Empfindlichkeit verwenden.
- Für durchschnittliche Anbaugeräte die mittlere Bohrung B verwenden.
- Untere Bohrung C für Anbaugerät mit größerer Arbeitstiefe bzw. für weniger Ernpfindlichkeit verwenden.

Normalerweise werden die Hubstangen an den Fig.57. vorderen Bohrungen der unteren Lenker befestigt, wie in Abb. 57 gezeigt.

TK546:

Für das meiste Anbaugerät ist das Anbringen der Anlenkstange (1) an der mittleren Bohrung B in Abb. 57a (für Typ S) bzw. der oberen Bohrung A in Abb. 57b (für Typ P) angemessen. Diese Position kann jedoch geändert werden, um einen höheren Hub für den Transport zu erzielen.

Die Positionen in Abb. 57a dienen beim Typ S auch zum Einstellen der Zugempfindlichkeit.

- Obere Bohrung A für Anbaugerät mit geringer Arbeitstiefe bzw. für mehr Empfindlichkeit verwenden.
- Für durchschnittliche Anbaugeräte die mittlere Bohrung B verwenden.
- Untere Bohrung C für Anbaugerät mit größerer Arbeitstiefe bzw. weniger Zugempfindlichkeit verwenden.

Ref.	Beschrijving	Maten
A	Breedte van de hefarmen	681 mm
B	Doorsnede v.d. onderste verbindingspennen	22 mm
C	Hoogte van de bovenste verbinding	457 mm
D	Doorsnede v.d. bovenste verbindingspen	19 mm

De achterhefinrichting beschikt over drie standen om de topstang aan de tractor vast te maken (Fig. 57)

TK527, TK532 en TK538:

Voor de meeste werktuigen wordt de juiste stand bekomen door de bovenste stang vast te maken in gat A. De stand kan echter worden veranderd om het werktuig in een hogere stand te plaatsen tijdens het rijden.

Als de trekregeling geplaatst is, worden deze standen ook gebruikt om de werktuigen in te stellen op de veranderende trekkracht.

- Gebruik de bovenste opening A voor werktuigen met lage vereiste trekkracht of voor meer gevoeligheid.
- Gebruik de middelste opening B voor gewone werktuigen.
- Gebruik de onderste opening C voor werktuigen met hoge vereiste trekkracht of voor minder gevoeligheid.

Normaal gezien maakt u elke ophefstang vast in de voorste gaten van de hefarmen, zoals getoond in Fig. 57.

TK546:

Voor de meeste werktuigen wordt de juiste stand bekomen door de bovenste stang (1) vast te maken in gat B in Fig. 57a voor het type S en in het bovenste gat A in Fig. 57b voor het type P. De stand kan echter worden veranderd om het werktuig in een hogere stand te plaatsen tijdens het rijden.

De standen in Fig. 57a worden eveneens gebruikt voor het regelen van de trekkracht bij het type S.

- Gebruik de bovenste opening A voor werktuigen met lage vereiste trekkracht of voor meer gevoeligheid.
- Gebruik de middelste opening B voor gewone werktuigen.
- Gebruik de onderste opening C voor werktuigen met hoge vereiste trekkracht of voor minder gevoeligheid.

NOTE: Pour opérer en contrôle de traction, la goupille (2) doit être installée (comme illustré) et la goupille de blocage déposée de la position (X) et placée à la position (Y) (Fig. 57a).
Pour opérer en contrôle de position, la goupille de blocage doit être déposée de la position (X) et installée à la position (Y).

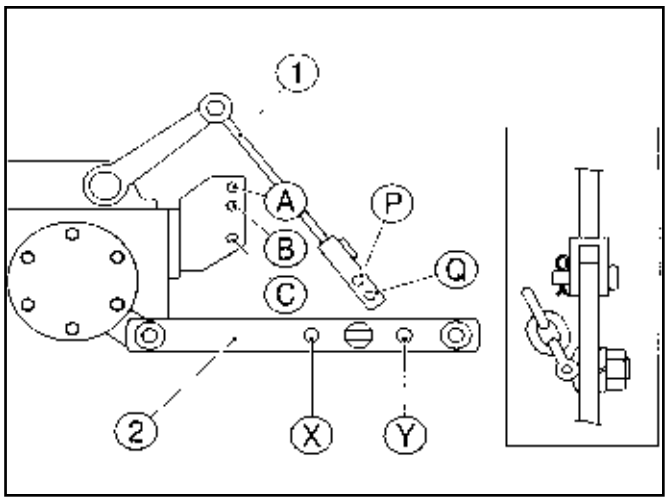


FIG. 57b / ABB. 57b / FIG. 57b

La tige de relevage (1) et les tiges inférieures (2) comportent également de multiples positions. Normalement, le trou inférieur (Q) de chaque tige de relevage est fixé au trou avant (X) de la tige inférieure (Fig. 57b).

La sélection du trou supérieur (P) offre une hauteur de relevage accrue avec une profondeur réduite.

La sélection du trou arrière (Y) offre une capacité de relevage accrue avec une plage réduite.

ATTENTION: Bloquez les goupilles après chaque réglage. Utilisez TOUJOURS des goupilles d'origine.

ATTACHER LES ACCESSOIRES

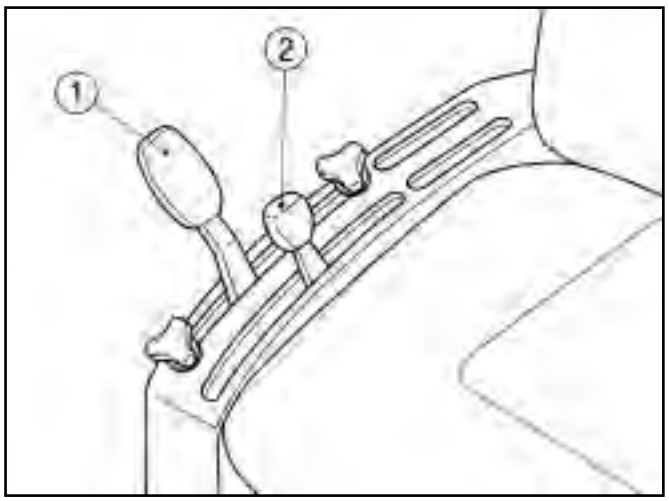


FIG. 58 / ABB. 58 / FIG. 58

ATTENTION: Utilisez TOUJOURS le CONTROLE DE POSITION pour attacher/détacher un accessoire pour obtenir un contrôle précis.

Conduisez le tracteur en marche arrière vers l'accessoire et centrez le tracteur par rapport au cadre de l'attelage. Mettez le levier de commande de traction (2) dans la Fig. 58 (si monté) dans la position complètement abaissée puisqu'il ne sera pas utilisé.

Faites monter ou descendre l'attelage au moyen du levier (1) et faites correspondre l'extrémité de la tige inférieure gauche avec la goupille correspondante de l'accessoire.

HINWEIS: Zum Arbeiten mit Zugregelung muss der Bolzen (2) montiert werden (wie gezeigt), während der Sicherungsbolzen von Position (X) entfernt und in Position (Y) eingeführt werden muss (Abb. 57 a).

Vor Verwendung der Positionssteuerung den Sicherungsbolzen aus Position (Y) entfernen und in Position (X) einsetzen.

Die Hubstange (1) und die Lenker (2) bieten ebenso verschiedene Befestigungspositionen. Normalerweise wird die untere Bohrung (Q) der Hubstangen an der vorderen Bohrung (X) im Lenker positioniert (Abb. 57 b).

Durch Montage an der oberen Bohrung (P) wird die Hubhöhe vergrößert und die Tiefe vermindert.

Durch Wahl der hinteren Bohrung (Y) resultiert eine höhere Hubkapazität bei reduziertem Hubereich.

VORSICHT: Alle Tragbolzen nach der Einstellung sichern. STETS die mit dem Traktor gelieferten Tragbolzen verwenden.

ANBRINGEN VON ANBAUGERÄT

VORSICHT: Zum Ankoppeln/Lösen von Anbaugerät STETS den POSITIONSHEBEL verwenden, um eine exakte Steuerung des Hubgestänges sicherzustellen.

Den Traktor rückwärts an das Anbaugerät heranfahren und mit dem Anbaugestänge des Geräts ausrichten. Den Zugregelungshebel (2) in Abb. 58 (falls vorhanden) ganz nach vorn drücken, da er nicht verwendet wird.

Das Hubgestänge mit dem Positionshebel (1) heben oder senken, um den linken unteren Lenker mit dem entsprechenden Tragzapfen des Anbaugeräts auszurichten.

OPMERKING: Om te werken met trekkrachtregeling moet u pen (2) plaatsen (zoals getoond) en de borgpen wegnemen uit positie (X) en wegbergen op positie (Y) (Fig. 57a).

Om te werken met positieregeling moet u de borgpen wegnemen uit positie (Y) en in positie (X) plaatsen.

De hefstang (1) en de onderste hefarmen (2) hebben ook meerdere posities. Normaal gezien is de onderste opening (Q) in elke hefstang verbonden met de voorste opening (X) in de onderste hefstang (Fig. 57b).

Als u de bovenste opening (P) kiest, wordt de hefhoogte groter en de diepte lager.

Als u de achterste opening (Y) kiest, wordt het hefvermogen groter, maar het bereik kleiner.

VOORZICHTIG. Maak ale pennen vast na elke afstelling. Gebruik ALTIJD de pennen die u bij de tractor geleverd krijgt.

DE WERKTUIGEN VASTMAKEN

VOORZICHTIG: Gebruik ALTIJD de POSITIEREGELING om de werktuigen los of vast te maken. Dit zorgt ervoor dat u steeds over een precieze hefinrichting beschikt.

Rij de tractor achteruit naar de aan te brengen werktuigen toe, waarbij u de tractor centreert met het kader voor de hefinrichting. Breng de hendel voor de regeling van de trekkracht (2) in Fig.58 (als hij geplaatst is), volledig naar beneden, aangezien deze hendel niet gebruikt wordt.

Breng de hefinrichting naar boven of naar beneden met behulp van de hendel voor de positieregeling (1), en lijn het uiteinde van de linkse hefarm uit met de overeenkomende pen om het werktuig vast te zetten.

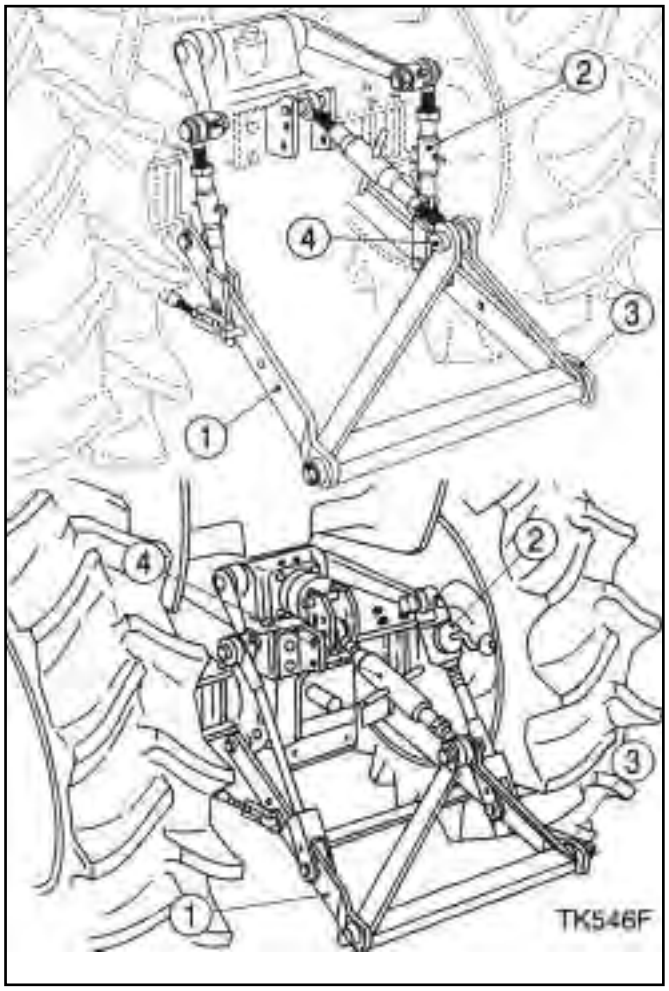


FIG. 59 / ABB. 59 / FIG. 59

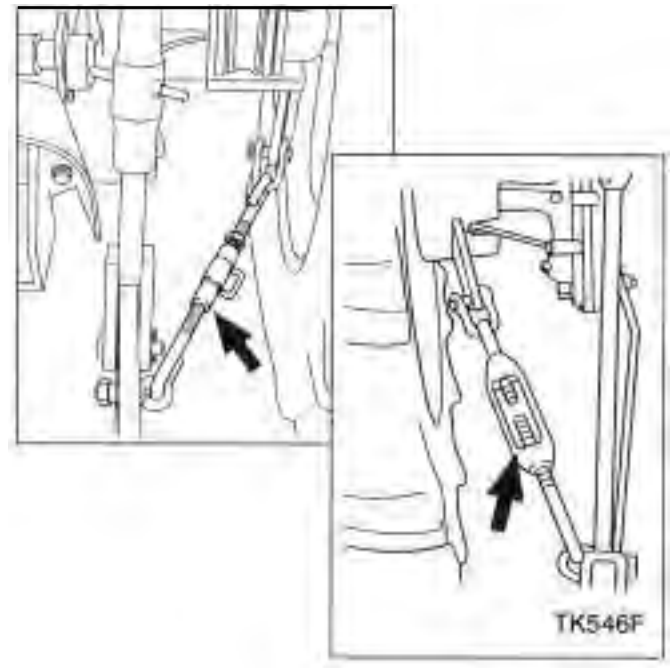


FIG. 60 / ABB. 60 / FIG. 60

Bloquez les freins, arrêtez le moteur et enlevez la clé de contact.

Glissez la boule de la tige inférieure gauche (1) dans la Fig. 59 autour de la goupille de l'accessoire et montez une goupille de sécurité.

Réglez la hauteur de la tige inférieure droite avec la tige (2). Fixez et bloquez la tige inférieure droite sur l'accessoire (3) avec une goupille de sécurité.

Attachez la tige supérieure (4) dans la Fig. 59 à la partie supérieure du cadre de l'attelage à l'aide de la goupille fournie avec le tracteur. Tournez la partie centrale de la tige pour l'allonger ou la raccourcir, et alignez l'accessoire de l'avant à l'arrière.

Après avoir attaché l'accessoire, il peut être aligné à l'aide du levier de relevage (manivelle de mise à niveau: TK546) et de la tige supérieure. Verrouillez tous les réglages.

IMPORTANT: Pour certains accessoires, la barre d'attelage devra etre démontée pour ne pas gener leur relevage ou leur descente.

Certains accessoires réclament un jeu latéral minimal. Les chaînes de stabilisation (Fig. 60) à chaque raccord inférieur doivent être réglées à une longueur égale afin de réduire le jeu latéral au minimum requis.

Ne réduisez pas complètement le jeu sous peine d'endommager les chaînes ou les tiges inférieures.

NOTE: L'importance du jeu latéral (manque de tension) dépend de l'accessoire et du genre d'utilisation. Normalement, 50 mm de mouvement sont requis, c-à-d. 25 mm de chaque côté.

Die Bremsen anziehen und feststellen, den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.

Den Kugelkopf des unteren Lenkers (1) gemäß Abb. 59 auf den Tragzapfen des Anbaugeräts schieben und mit der Lünse sichern.

Die Höhe des rechten Lenkers durch Drehen des Spanners (2) korrigieren. Dann den rechten Lenker (3) mit dem Anbaugerät verbinden und mit einer Lünse sichern.

Die Anlenkstange (4) mit Hilfe des mitgelieferten Bolzens an der oberen Aufnahme des Anbaugeräts anbringen. Den Spanner der Anlenkstange drehen, um sie zu verkürzen oder zu verlängem und das Anbaugerät auszurichten.

Nach dem Anbau des Geräts kann es mit dem Nivellierhebel (TK546: Nivellierkurbel) und der Anlenkstange ausgerichtet werden. Alle Befestigungspunkte sichern.

WICHTIG. Bei manchem Anbaugerät muß zuvor die Zugstange entfernt werden, damit es beim Anheben oder Absenken nicht dagegen schlägt.

Manches Anbaugerät erfordert ein Begrenzen des seitlichen Spiels. Dazu die Begrenzungshaken (Abb. 60) der unteren Lenker auf die gleiche Länge einstellen, um das seitliche Spiel zu begrenzen.

KEINESFALLS das seitliche Spiel vollkommen eliminieren, da dies zu Schäden an Begrenzungshaken und unteren Lenkern führt.

HINWEIS: Der Beträg des seitlichen Schwankens (Lockerheit des Begrenzungshakens) hängt vom Typ des Anbaugeräts und der Art der Bearbeitung ab. Normalerweise ist ein seitliches Gesamtspiel von 50 mm, also 25 mm auf jeder Seite erforderlich.

Zet de remmen vast, schakel de motor uit en neem de sleutel uit het contact.

Schuif de kogel van de linkse hefarm (1) in Fig.59 over de overeenkomstige pen op het werktuig en vergrendel met de borgpen.

Stel de hoogte van de rechtse hefarm in met behulp van de draai-instelling (2) zodat de twee hefarmen waterpas staan ten opzichte van elkaar. Maak de rechtse hefarm (3) met behulp van de pen aan het werktuig vast en vergrendel hem.

Maak de topstang (4) vast aan het bovenste deel van het kader voor de hefinrichting door middel van de pen die bij de tractor geleverd wordt. Draai aan het centrale deel van de spil orn ze langer of korter te maken, en om het werktuig van voor naar achter waterpas te brengen.

Nadat het werktuig vastgemaakt is, kunt u het opnieuw instellen door middel van de draai-instelling (draai-instelling: TK546) en de topstang. Vergrendel alle aanpassingen en afstellingen.

BELANGRIJK. Bij het gebruik van sommige gemonteerde werktuigen kan het noodzakelijk zijn de trekbalk achteraan de tractor te verwijderen zodat u het werktuig zonder hinder omhoog of omlaag kunt brengen.

Bepaalde werktuigen vereisen een minimale zijdelingse speling. Draai de stabilisatiekettingen (Fig. 60) aan elke hefarm gelijkmatig aan om de zijdelingse speling tot de gewenste verhouding terug te brengen.

ONDERDRUK de zijdelingse speling NIET geheel aangezien dit de kettingen of de hefarm kan beschadigen.

OPMERKING: De zijdelingse speling (de mate waarin de stabilisatiekettingen zijn aangetrokken) is afhankelijk van het werktuig en het gebruik van dat werktuig. Normaal gezien is een totale speling van 50 mm vereist, d. w.z. 25 mm aan elke zijde van de tractor.

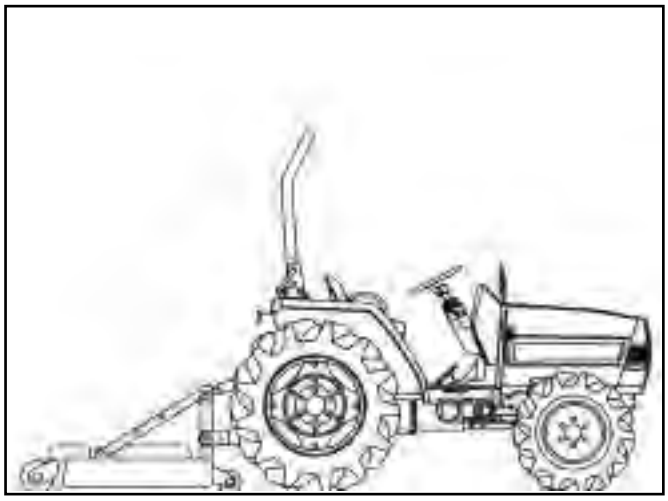


FIG. 61 / ABB. 61 / FIG. 61

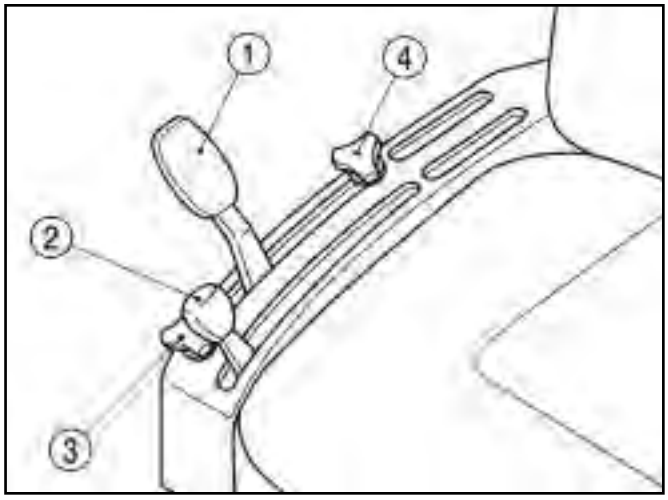


FIG. 62 / ABB. 62 / FIG. 62

Contrôle de position

Type de travail (Fig. 61) -Attacher/détacher des accessoires et d'autres usages qui réclament que l'accessoire soit maintenu à une hauteur constante au-dessus du sol. Egalement utilisé pour des porte-accessoires avec plusieurs positions possibles ou pour des accessoires avec roues de support.

Positions de levier - Le levier de commande de traction (2) dans la Fig. 62 (si monté) complètement abaissé (non utilisé). Utilisez le levier de contrôle de position (1) pour ajuster la position de l'attelage et de l'accessoire.

NOTE: L'arrêtoir avant (3) peut etre réglé en fonction de la position de travail de l'accessoire. Cela permet de remettre l'accessoire dans sa position d'origine après que l'attelage à été soulevé pour faire demi-tour ou pour rouler sur la voie publique. Si nécessaire, l' arrêtoir arrière (4) peut etre utilisé pour limiter la hauteur de relevage.

Commencer le travail - Alignez le tracteur et son accessoire dans le champ et poussez le levier (1) complètement vers l'avant (vers DOWN). Bloquez la hauteur de l'accessoire avec les butées (3 & 4).

Pour faire demi-tour - Tirez le levier de contrôle de position (1) en arrière (vers la position "UP") pour soulever l'accessoire. Faites demi-tour et repoussez le levier contre la butée pour recommencer le travail.

Fin du travail et transport - Tirez le levier (1) complètement vers l'arrière.

Verwendung der Positionssteuerung

Art der Arbeit (Abb. 61) - Zum Anbringen/Lösen von Anbaugeräten sowie Bearbeitungen, bei denen das Anbaugerät einen konstanten Abstand zum Boden einhalten muß. Auch für Geräteträger mit verschiedenen Trägerpositionen oder Geräten mit Stützrädern.

Hebelpositionen - Den Zugregelungshebel (2), falls vorhanden, gemäß Abb. 62 ganz nach vorn schieben -er wird nicht benötigt. Die Position von Hubwerk und Anbaugerät über den Positionshebel (1) einstellen.

HINWEIS: Der vordere Hebelanschlag (3) kann hierbei auf die Arbeitsposition des Anbaugeräts eingestellt werden. Damit kann eine jeweils gleiche Stellung des Anbaugeräts nach dem Anheben, Transport usw. sichergestellt werden. Der hintere Anschlag (4) kann zum Begrenzen des Anbaugerätehubs verwendet werden, falls erforderlich.

Arbeitsbeginn - Den Traktor mit Anbaugerät auf dem Feld in Stellung bringen und den Positionshebel (1) nach vorn (DOWN) schieben. Die Höhe des Anbaugeräts mit dem Positionshebel einstellen und die Hebelanschläge (3 und 4) nach Bedarf fixieren.

Wenden - Den Hubwerk-Positionshebel (1) nach hinten ziehen (UP) um das Anbaugerät zu heben. Die Wende fahren und dann den Hebel gegen den Anschlag nach vorn drücken, um die Arbeit fortzusetzen.

Beenden der Arbeit und Abtransport - Den Hubwerk-Positionshebel (1) ganz nach hinten ziehen, um das Hubwerk anzuheben.

De positieregeling

De aard van het werk (Fig.61) - Gebruik de positieregeling bij het vast- en losmaken van werktuigen en andere handelingen waarbij de werktuigen op een constante hoogte gehouden moeten worden. Ook voor werktuigbalken met een rij verschillende bevestigingsgaten of werktuigen uitgerust met steunwielen.

Standen van de hendel - De hendel voor de trekkrachtregeling (2) in Fig.62 (als die geplaatst is) dient volledig naar beneden te staan (niet in gebruik). Gebruik de hendel voor de positieregeling om de stand van de hefinrichting en het werktuig in te stellen.

OPMERKING: U kunt het voorste regelknopje (3) zo instellen dat het werktuig steeds terug op dezelfde hoogte komt nadat u de tractor keerde of ermee over de weg reed. U kunt het achterste regelknopje (4) instellen om de hoogte bij het omhooghalen te beperken, wanneer dat nodig mocht zijn.

Om te beginnen met werken - Lijn tractor en werktuig uit in het veld en breng de hendel voor de positieregeling (1) naar voren (in de richting van DOWN). Stel de hoogte van het werktuig in doormiddel van de hendel voor de positieregeling en draai de regelknopjes (3 en 4) in de gewenste positie.

Wanneer u draait - Zet de hendel voor de positieregeling (1) in Fig.62 naar achteren (in de richting van UP) om het werktuig ornhoog te tillen. Nadat u de draai genomen heeft, kunt u de hendel weer in de oorspronkelijke stand brengen.

Om het werk te eindigen en de tractor te vervoeren - Zet de hendel voor de positieregeling (1) volledig naar achteren.

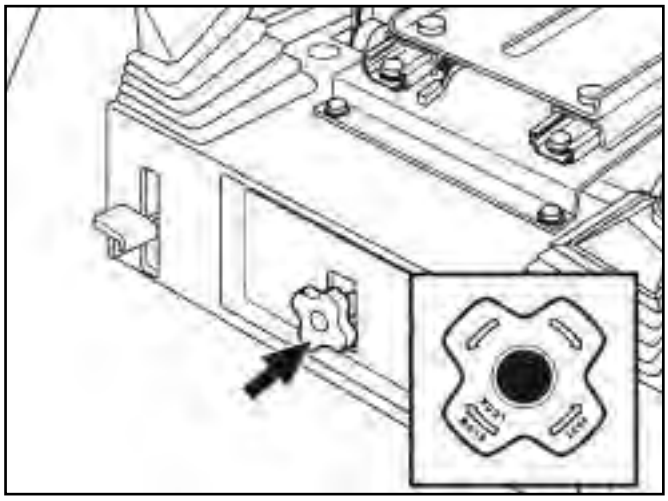


FIG. 63 / ABB. 63 / FIG. 63

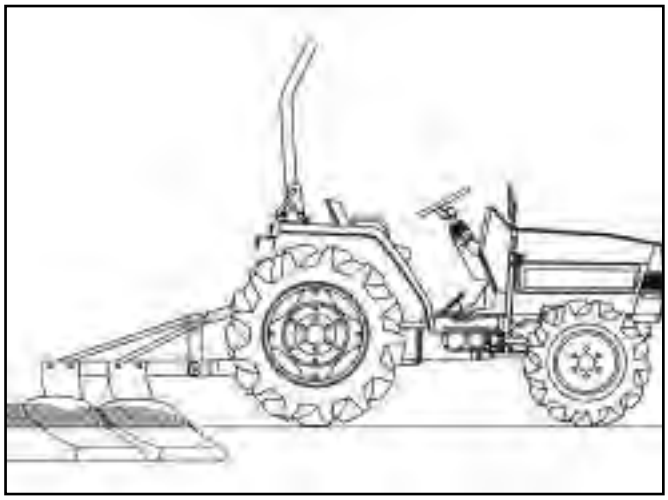


FIG. 64 / ABB. 64 / FIG. 64

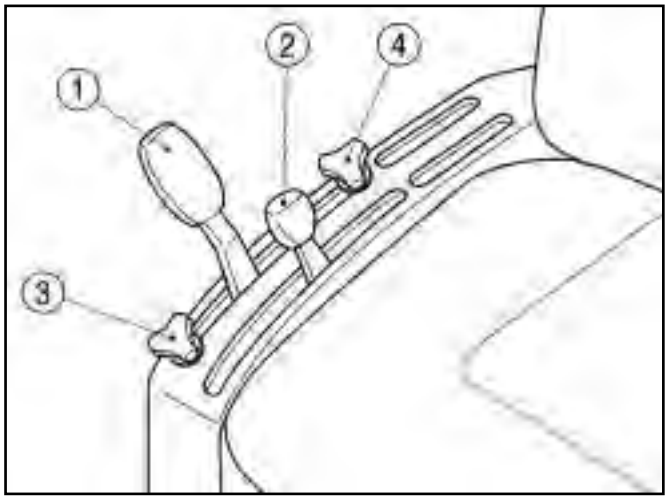


FIG. 65 / ABB. 65 / FIG. 65

La vitesse de descente peut être réglée avec le papillon (Fig. 63).

ATTENTION: Quand VOUS utilisez un accessoire avec la prise de force, assurez-vous que:

- ***Il y ait une intersection de 51 mm au minimum entre l'axe de la prise de force et la partie téléscopique, et ce dans toutes les positions de l'attelage et de l'accessoire.***
- ***La hauteur de l'attelage pendant le relevage ne comprime pas les joints universels de l'axe à cause d'angles extrêmes de l'axe.***
  Une limitation de la hauteur de relevage peut être nécessaire.
- ***La prise de force est débrayée pendant le transport.***

Commande de traction

Type de travail (Fig. 64) - Quand vous utilisez des accessoires qui labourent le sol, du genre charrue, extirpateur, cultivateur, etc.

NOTE: La commande de traction peut être installée en tant qu'accessoire par les concessionnaires sur les tracteurs de TK527, TK532 et TK538. La commande de traction équipe de série les tracteurs TK546 de type S. Elle n'est pas disponible sur les tracteurs TK546 de type P.

ATTENTION: N'utilisez PAS la commande de traction quand une position exacte de l'accessoire est voulue. (par exemple pour attacher ou détacher des accessoires). L'utilisation de la commande de traction n'est pas à conseiller pour des accessoires qui ne labourent pas le sol.

Positions des leviers Utilisez le levier (1) dans la Fig. 65 pour faire monter et descendre l' accessoire. Utilisez le levier (2) pour régler la profondeur de travail et la sensibilité du système dans le sol.
Le levier (1) peut aussi être utilisé sur un terrain sableux pour éviter que l'accessoire ne descende trop bas dans le sable.

NOTE: Les butées réglables (3 et 4) peuvent être ajustées en fonction de la position du levier de contrôle de position pour le fonctionnement ou le relevage de l'accessoire. Cela permet de remettre l'accessoire dans sa position d'origine après avoir fait demi-tour à la limite du champ.

Die Absenkgeschwindigkeit kann über das Regelventil-Handrad (Abb. 63) reguliert werden.

VORSICHT: Bei Verwendung von zapfwellengetriebenem Anbaugerät folgendes sicherstellen:

- ***Das Zapfwellengelenk muß in allen Hubwerkspositionen einen Eingriff von 51 mm Länge mit dem Zapfwellenstummel haben.***
- ***Beim Anheben des Hubwerks dürfen die Universalgelenke der Antriebswelle keinesfalls durch übermäßige Winkel gestaucht werden***
  Ein Begrenzen der Hubhöhe kann erforderlich sein.
- ***Die Zapfwelle ist während des Transports auszukuppeln.***

Verwendung der Zugregelung

Art der Arbeit (Abb. 64) - Zur Bodenbearbeitung mit Geräten wie Pflug, Tiefenlockerer, Grubber usw.

HINWEIS: Die Zugregelung kann vom Händler als Sonderausstattung für die Traktoren TK527, TK532 und TK538 installiert werden. Sie ist Standard für Typ S des Traktors TK546. Sie ist nicht für Typ P des Traktors TK546 verfügbar.

VORSICHT: Die Zugregelung KEINESFALLS verwenden, wenn eine exakte Steuerung des Hubwerks (wie beim Ankoppeln/ Abkoppeln von Anbaugerät) erforderlich ist. Die Zugregelung sollte bei Überbodengeräten nicht aktiviert werden.

Hebelpositionen - Den Positionshebel (1) in Abb. 65 zum Heben/Senken des Anbaugeräts verwenden. Den Zugregelungshebel (2) zum Regulieren der Arbeitstiefe und der Empfindlichkeit auf den Bodenzug benutzen.
Der Positionshebel (1) kann auch bei lockerem Boden und geringem Zug ein übermäßiges Absenken des Hubwerks verhindern.

HINWEIS: Die Hebelanschläge (3 und 4) können auf die Arbeits- und die Hubstellung des Anbaugeräts eingestellt werden. Dadurch kann das Hubwerk nach dem Heben zum Wenden am Feldende wieder auf die gleiche Arbeitshöhe abgesenkt werden.

U kunt de daalsnelheid van het werktuig opnieuw instellen met behulp van de regelknop voor de daalsnelheid (Fig.63).

VOORZICHTIG: Wanneer u gemonteerde PTO-aangedreven werktuigen gebruikt, zorg er dan voor dat:

- ***De aandrijfas in alle standen van de hefinrichting (en de werktuigen) minimaal 51 mm met de telescopische delen overlapt.***
- ***De kardan-koppelingen van de aandrijfas niet blokkeren tengevolge van extreme hoeken van de aandrijfas.***
  Het kan noodzakelijk zijn om de hefhoogte te beperken.
- ***De PTO-aandrijving tijdens het vervoer uitgeschakeld is.***

De trekkrachtregeling

De aard van het werk (Fig.64) - Gebruik de trekkrachtregeling bij de bediening van werktuigen zoals ploegen, diepwoelers, cultivatoren e.d.

OPMERKING: De regelhendel voor de trekkracht kan door de dealer als toebehoren worden gemonteerd op de tractoren TK527, TK532 en TK538 en is standaard gemonteerd op het type S van de tractor TK546. Hij is niet beschikbaar voor het type P van de tractor TK546.

VOORZICHTIG: GEBRUIK de trekkrachtregeling NIET wanneer een precieze stand van de hefinrichting vereist is (bij het los- en vastmaken van werktuigen bv.). Gebruik de trekkrachtregeling niet voor werktuigen die de grond niet beroeren.

Standen van de hendel - Gebruik de hendel voor de positieregeling (1) in Fig.65 om het werktuig omhoog of omlaag te brengen, en gebruik de hendel voor de trekkrachtregeling (2) om de werkdiepte van het werktuig en de trekkracht in de ondergrond in te stellen. U kunt de hendel voor de positieregeling (1) ook gebruiken om buitengewoon lage standen van de hefinrichting te voorkomen in gebieden die zeer lage trekkracht vereisen (zoals zandige bodems).

OPMERKING: U kunt de instelbare regelknopjes (3 en 4) zo instellen dat het werktuig steeds op dezelfde hoogte terugkomt, bv. na het draaien aan het einde van het veld.

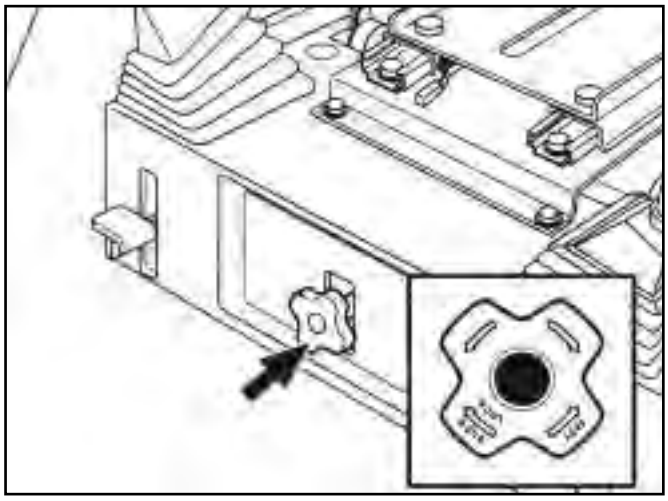


FIG. 66 / ABB. 66 / FIG. 66

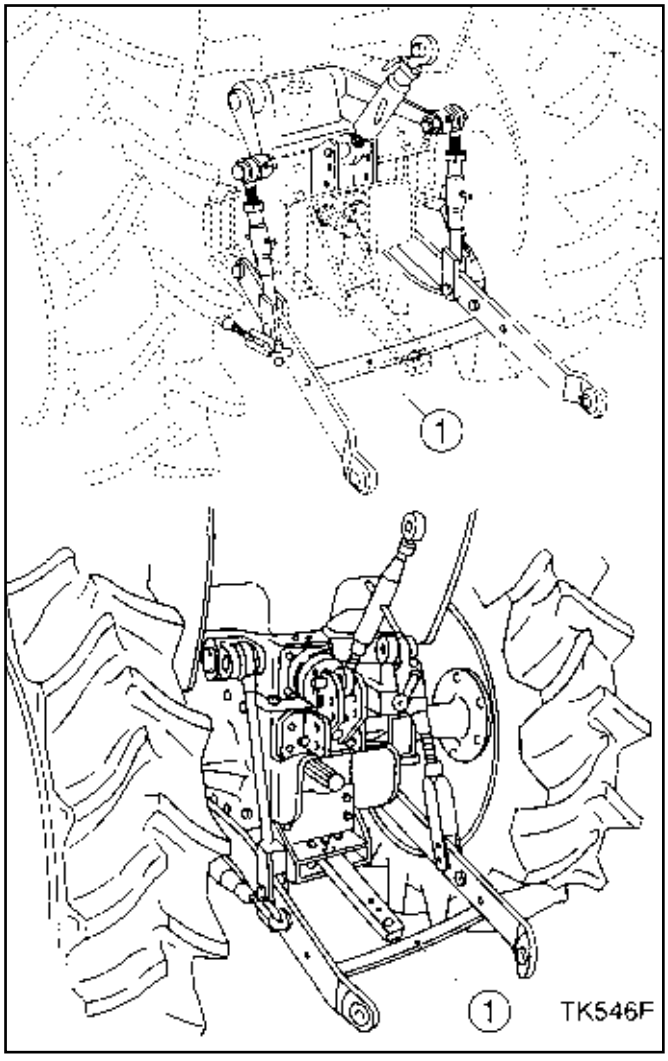


FIG. 67 / ABB. 67 / FIG. 67

Commencer le travail - Alignez le tracteur et son accessoire dans le champ et poussez le levier (1) complètement vers l'avant (vers DOWN) en conduisant le tracteur en marche avant et en abaissant l'accessoire. Réglez ensuite le levier de commande de traction (2) jusqu'à ce que la profondeur de travail correcte soit obtenue.

Pour faire demi-tour - Tirez le levier (1) vers l'arrière pour monter l'accessoire (vers la position UP) afin de pouvoir faire demi-tour. Remettez le levier dans sa position d'origine contre la butée pour continuer le travail.

La fin du travail et le transport - Tirez le levier (l) complètement vers l'arrière.

La vitesse de la descente peut être réglée avec le papillon (Fig. 66).

NOTE: Des changements de texture du sol et de vitesse d'avancement peuvent nécessiter un réglage du levier de commande de traction pour garder la même profondeur.

En cas de dysfonctionnement, tournez le papillon de contrôle (5) (Fig. 66) dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer la vitesse. La sensibilité diminuera également en baissant le point d'attache de la tige supérieure.

DETACHER LES ACCESSOIRES

ATTENTION: Utilisez TOUJOURS le CONTROLE DE POSITION pour attacher/détacher des accessoires.

Choisissez un terrain plat pour détacher et entreposer l'accessoire.

Descendez l'accessoire jusqu'au sol en mettant le levier de contrôle de position dans la position DOWN. Si nécessaire, descendez l'accessoire tout à fait jusqu'au sol en réglant la longueur de la tige de relevage à droite.

Arrêtez le moteur, mettez les freins et enlevez la clé de contact.

Arbeitsbeginn - Den Traktor mit Anbaugerät auf dem Feld in Stellung bringen und während Vorwärtsfahrt den Positionshebel (l) nach vorn (DOWN) schieben. Dann die Arbeitstiefe des Anbaugeräts mit dem Zugregelungshebel (2) einstellen.

Wenden - Den Hubwerk-Positionshebel (l) nach hinten ziehen (UP), um das Anbaugerät zu heben. Die Wende fahren und dann den Hebel gegen den Anschlag nach vorn drücken, um das Hubwerk wieder in die vorherige Arbeitsstellung abzusenken.

Beenden der Arbeit und Abtransport - Den Hubwerk-Positionshebel (l) ganz nach hinten ziehen, um das Hubwerk anzuheben.

Die Absenkgeschwindigkeit kann über das Regelventil-Handrad (Abb. 66) reguliert werden.

HINWEIS: Änderungen in der Bodenbeschaffenheit oder Geschwindigkeit wirken sich auf die Zuglast des Anbaugeräts aus. Deshalb können solche Änderungen in der Beschaffenheit ein Nachstellen des Zugregelungshebels erfordern, um eine gleiche Arbeitstiefe aufrechtzuerhalten.

Bei ungleichmäßiger Tiefe das RegelventilHandrad (5) gemäß Abb. 66 im Uhrzeigersinn in Richtung SLOW drehen. Wird die Anlenkstange in die untere Bohrung der Halterung eingesetzt, wird die Zugemptindlichkeit ebenso herabgesetzt.

ABKOPPELN VON ANBAUGERÄT

VORSICHT: Zum An-/Abkoppeln von Anbaugerät STETS den POSITIONSHEBEL verwenden, um eine exakte Steuerung des Hubgestänges sicherzustellen.

Eine flache Stelle zum Absetzen des Anbaugeräts wählen.

Das Hubwerk durch SENKEN des Hubwerk-Positionshebels auf den Boden absenken. Falls erforderlich, das Anbaugerät durch Drehen des Spanners an der Hubstange ganz absenken.

Den Motor abschalten, die Bremsen anziehen und verriegeln. Dann den Zündschlüssel abziehen.

Om te beginnen werken - Lijn tractor en werktuig uit in het veld en breng de hendel voor de positieregeling (1) naar voren (in de richting van DOWN) terwijl u de tractor voorwaarts stuurt en u het werktuig naar beneden brengt. Stel de hendel voor de trekkrachtregeling (2) in totdat de juiste werkdiepte bereikt is.

Wanneer u draait - Breng de hendel voor de positieregeling (1) naar achteren (in de richting van UP) om het werktuig omhoog te tillen en u toe te laten te draaien. Breng het werktuig terug in de oorspronkelijke stand door middel van de hendel voor de positieregeling en de ingestelde regelknopjes.

Om het werk te beëindigen en met de tractor over de weg te rijden - Breng de hendel voor de positieregeling (1) volledig naar achteren. U kunt de daalsnelheid van het werktuig instellen met behulp van de regelknop voor de daalsnelheid (Fig.66).

OPMERKING: Veranderingen in de bodemstructuur of de snelheid kunnen lichte wijzigingen in de instellingen van de hendel voor de trekkrachtregeling vereisen om voor een constante werkdiepte te zorgen. Deze veranderingen kunnen immers een directe invloed op de trekbelasting van het werktuig hebben.

Als er zich een verkeerde werking voordoet, draait u het best de regelknop voor de daalsnelheid (5) in Fig.66 in de richting van de wijzers van de klok om de werking te vertragen. De trekkrachtgevoeligheid neemt ook af wanneer u het bevestigingspunt van de bovenste verbinding naar beneden brengt.

DE WERKTUIGEN LOSKOPPELEN

VOORZICHTIG: Gebruik de positieregeling ALTl]D wanneer u werktuigen los- of vastmaakt, zodat een precieze controle van de hefinrichting mogelijk is.

Kies een vlakke ondergrond uit om de werktuigen los te maken en op te slaan.

Laat het werktuig neer tot op de grond door de hendel voor de positieregeling in de DOWN-stand te brengen. Indien nodig kunt u met behulp van de draai-instelling op de rechtse hefarm het werktuig in horizontale positie op de grond neerlaten.

Schakel de motor uit, vergrendel de remmen en trek de sleutel uit het contact.

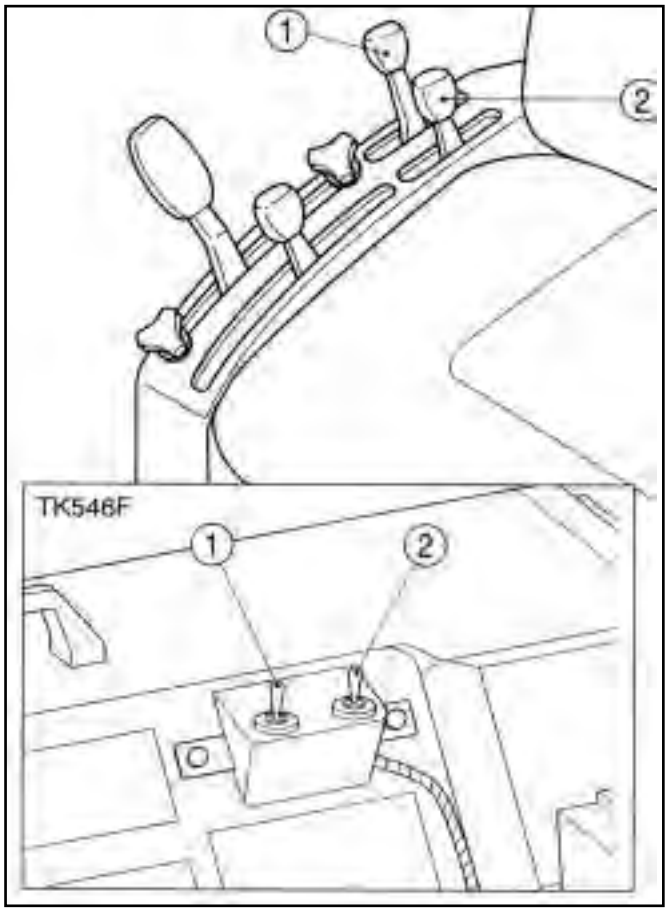


FIG. 68/ABB. 68 / FIG. 68

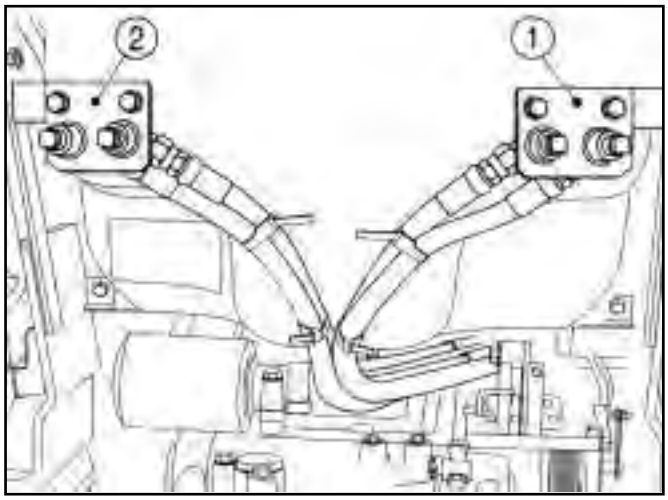


FIG. 69 / ABB. 69/ FIG. 69

Déconnectez l'axe d'entraînement de l' accessoire de la prise de force (si présent). Détachez le raccord supérieur de l'accessoire et attachez-le à l'aide du ressort au panneau central arrière.

NOTE: Allonger ou raccourcir le raccord supérieur peut être nécecssaire pour pouvoir le déconnecter.

Déconnectez les raccords inférieurs des goupilles de l'accessoire. Veillez à ce que les raccords inférieurs soient interconnectés par la courroie en caoutchouc (1) (voir Fig. 67) afin d'éviter qu'ils ne touchent les pneus.

Asseyez-vous dans le siège du conducteur, démarrez le moteur et éloignez le tracteur de l'accessoire.

DISTRIBUTEUR HYDRAULIQUE - OPTION

TK527, TK532 et TK538 (Standard sur les modèles avec cabine d'usine)

Pour l'entraînement d'un accessoire hydraulique, le concessionnaire peut installer des circuits hydrauliques supplémentaires. Les kits sont disponibles sous forme de système à circuit unique ou à circuit double.

Le levier de commande (1) dans la Fig. 68 commande le changement de la hauteur de l'accessoire quand le premier jeu d'accouplements est utilisé. Le levier (2) commande l'accessoire quand le second jeu d'accouplements est utilisé (tracteur uniquement équipé d'un système hydraulique double.)

Les leviers reviennent au point mort par un ressort.

Quand les leviers sont poussés complètement vers l'avant, l'accessoire sera dans une situation flottante.

Cette position flottante est prévue pour le chargeur ou la lame afin de le maintenir dans une position juste au-dessus du niveau du sol. Elle est également utilisée pour certains autres accessoires.

Les accouplements sont logés à l'arrière du tracteur au-dessus de l'attelage à 3 points. L'accouplement numéro 1 dans Fig. 69 correspond au levier (l) dans la Fig. 68, l'accouplement numéro 2 au levier (2).

Die Antriebswelle des Anbaugeräts (falls vorhanden) von der Zapfwelle trennen. Die Anlenkstange oben vom Anbaugerät lösen. Dann die Feder der Anlenkstange in den Hubwerkträger einhängen.

HINWEIS: Zum Lösen der Anlenkstange muß sie evtl. verkürzt oder verlängert werden.

Die unteren Lenker von den Tragzapfen des Anbaugeräts lösen. Dann unbedingt die beiden Lenker mit dem Verbindungsriemen (1) in Abb. 67 verbinden, damit sie beim Fahren nicht gegen die Reifen schlagen können.
Zum Abschluß auf den Traktor steigen, den Motor anlassen und vom Anbaugerät wegfahren.

HYDRAULIKSYSTEME FÜR ANBAUGERÄT - SONDERAUSSTATTUNG

TK527, TK532 und TK538 (Standard für Traktoren mit Fabrikskabine)

Für den Antrieb von hydraulischem Anbaugerät können vom Händler zusätzliche Hydraulikkreise installiert werden.
Es stehen Bausätze für Einkreissysteme und Zweikreissysteme zur Wahl.
Der Steuerhebel (1) in Abb. 68 dient zum Heben und Senken, wenn das betroffene Gerät mit dem ersten Satz von Anschlüssen verbunden ist. HebeI (2) steuert den zweiten Zusatzhydraulikkreis (nur bei Zweikreissystem).
Diese Steuerhebel sind federbelastet, weshalb sie beim Löslassen stets von der normalen Hub- oder Absenkposition aus in die Neutralstellung zurückkehren.
Werden die Hebel bis zum Anschlag nach vorn geschoben, rasten sie dort in eine Halteposition ein.
Diese Halteposition ist für Lader oder Messer vorgesehen, damit diese über die Oberfläche gleiten können. Diese Position wird auch bei bestimmten anderen Anbaugeräten verwendet.
Die Hydraulikanschlüsse werden am Heck des Traktors über dem Dreipunkt-Hubwerk positioniert. Anschlußgruppe (1) in Abb. 69 ist Steuerhebel (1) in Abb. 68 zugeordnet, während Anschlußgruppe (2) in Abb. 69 dem Steuerhebel (2) in Abb. 68 zugewiesen ist.
Hydraulische Anbaugeräte müssen so angeschlossen werden, daß das Anbaugerät einen Hub durchführt. wenn der betreffende Steuerhebel nach hinten gezogen wird. Analog dazu muß das Anbaugerät eine Absenkung ausführen, wenn der Steuerhebel nach vorn gedrückt wird.

Koppel de PTO-aandrijfas van het werktuig af (indien toepasselijk). Maak de bovenste verbinding los van het werktuig en zet ze vast door de veer op de bovenste verbinding in de gleuf in het middenpaneel aan de achterkant van de tractor vast te maken.

OPMERKING: Om de bovenste verbinding van het werktuig los te maken kan het nodig zijn dat u de bovenste verbinding langer of korter maakt.

Maak de hefarmen los van de pennen in het werktuig. Maak de hefarmen aan elkaar vast (l) in Fig.67 om te vermijden dat ze tussen de achterwielen raken. Neem plaats in de bestuurderszetel, start de motor en rij de tractor weg van het werktuig.

HYDRAULISCHE STUURVENTIELEN - TOEBEHOREN

TK527, TK532 en TK538 (Standaard voor traktoren met fabriekscabine)

Uw verkoper kan hydraulische stuurventielen monteren om werktuigen te bedienen die een externe hydraulische bron vereisen. Er zijn uitrustingen beschikbaar met één ventiel (één hulpkring) of met twee ventielen (twee hydraulische kringen).

De ene hendel (1) in Fig.68 regelt de stand van de werktuigen wanneer het eerste stel koppelingen gebruikt wordt. De andere hendel (2) regelt de stand van de werktuigen wanneer het tweede stel koppelingen gebruikt wordt (enkel bij de uitrusting met twee ventielen).

De bedieningshendels keren met veerdruk vanuit de verschillende standen naar de centrale, neutrale stand terug.

Wanneer u de hendels volledig naar voren zet, blijven ze in deze stand vergrendeld, zodat de werktuigen in zwevende stand blijven hangen.

Deze zwevende stand gebruikt u voor werkzaamheden met de frontlader en de maaier, zodat de bak of de maaier de grond volgt. Deze stand kan u ook voor sommige andere werktuigen gebruiken.

De koppelingen bevinden zich aan het achtereinde van de tractor, boven de driepuntshefinrichting. Het eerste stel (1) in Fig.69 komt overeen met de eerste hendel (1) in Fig.68 het tweede stel (2) in Fig.69 met de tweede hendel (2) in Fig.68.

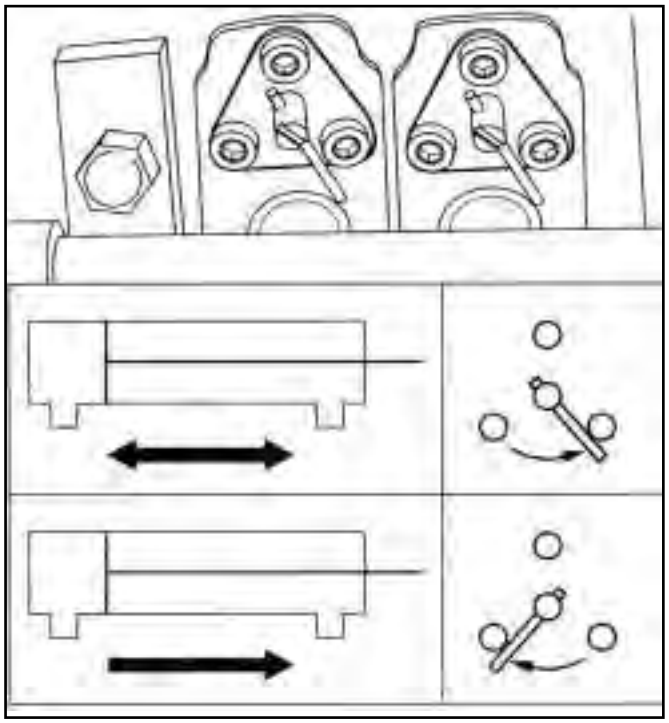


FIG 70 / ABB. 70 / FIG 70

Les raccords de tuyaux de l'accessoire doivent être raccordés aux accouplements du tracteur de façon à ce que l'accessoire monte quand on tire le levier vers l'arrière et que l'accessoire descende quand on pousse le levier vers l'avant. Les raccords mâles (de l'accessoire) doivent être compatibles avec les accouplements du tracteur et doivent être très soigneusement raccordés pour un fonctionnement correct.

ATTENTION: Faites TOUJOURS descendre l'accessoire jusqu'au sol, coupez le moteur et enlevez la pression, en maniant les leviers avant de connecter/déconnecter les tuyaux.

ATTENTION: Veillez à ce que tous les tuyaux, accouplements et vérins hydrauliques soient en bon état avant de les utiliser. Un équipement abîmé est dangereux.

La plupart des accessoires nécessitent une commande double. Chaque cylindre est pourvu de deux tuyaux hydrauliques (Fig. 70).

Quand un raccord à un seul tuyau est nécessaire (vérin avec un tuyau seulement), il faudra utiliser le raccord intérieur A et le levier sélectionneur doit être tourné vers la gauche.

NOTE: Pour un raccord normal à deux tuyaux, le levier sélectionneur doit être tourné vers la droite.

TK546:

Un circuit hydraulique auxiliaire peut être installé par le concessionnaire pour actionner des accessoires dont le fonctionnement requiert une source hydraulique externe. Des kits sont disponibles en simple bobine (un circuit auxiliaire) ou double bobine (deux circuits hydrauliques).

Le contacteur de commande (1) dans la Fig. 68 commande le relevage ou l'abaissement de l'accessoire lorsque le premier jeu d'accouplements à distance est utilisé. Le contacteur de commande (1) commande l'accessoire lorsque le second jeu d'accouplements à distance est utilisé.

Le(s) contacteur(s) de commande se règlent sous l'action d'un ressort sur la position centrale neutre, des positions de relevage ou d'abaissement normales.

Die Anschlußkupplungen der Geräteschläuche müssen den Schlauchkupplungen des Traktors entsprechen. Die Kupplungen vollständig einrasten und sichern, damit die Hydraulik einwandfrei arbeitet.

VORSICHT: Vor dem Anschließen/ Lösen der Hydraulikschläuche, das Anbaugerät auf den Boden absenken, den Motor ausschalten und den Druck (durch Betätigen der Steuerhebel bei ausgeschaltetem Motor) vollständig abbauen.

VORSICHT: Vor dem Anschluß sicherstellen, daß sich Hydraulikschläuche und Schlauchkupplungen in gutem Zustand befinden. Mängel können Unfälle verursachen!

Die meisten Hydraulikvorrichtungen erfordern Zweiweganschlüsse. Jeder Hydraulikzylinder besitzt deshalb zwei Schläuche (Abb. 70).

Wenn ein Einweganschluß (Zylinder mit nur einem Schlauch) erforderlich ist, denn inneren Anschluß (A) verwenden und den Anschlußwählhebel nach links drehen.

HINWEIS: Für normalen Zweiweg-Anschluß muß der Anschlußwählhebel nach rechts gedreht werden.

TK546:

Für den Antrieb von hydraulischem Anbaugerät können vom Händler zusätzliche Hydraulikkreise installiert werden. Es stehen Bausätze für Ein- (ein Schieber) und Zweikreissysteme (zwei Schieber) zur Wahl.

Der Steuerschalter (1) in Abb. 68 dient zum Heben und Senken,. wenn das Gerät mit dem ersten Satz von Anschlüssen verbunden ist. Steuerschalter (2) steuert den zweiten Zusatzhydraulikkreis (nur bei Zweikreissystem).

Diese Schalter sind federbelastet , weshalb sie von der normalen Hub- oder Absenkposition aus stets in die Neutralstellung zurückspringen.

Die Hydraulikanschlüsse sind am Heck des Traktors über dem Dreipunkt-Hubwerk positioniert.

Die Anbaugeräte müssen so angeschlossen werden, dass das Anbaugerät einen Hub durchführt, wenn der betreffende Steuerschalter nach hinten gezogen wird.

De slangen van de werktuigen moeten met elk stel verbonden zijn zodat het werktuig omhoog gaat wanneer u de overeenkomstige hendel naar achteren zet en het werktuig omlaag gaat wanneer u de hendel naar voren zet. De koppelingseinden (op de slangen van de werktuigen) moeten passen bij de koppelingen op de tractor. Breng ze ook volledig in en vergrendel ze in de koppelingen op de tractor om een juiste werking te verzekeren.

VOORZICHTIG: Laat het werktuig ALTIJD neer tot op de grond, schakel de motor uit en laat de druk uit het systeem ontsnappen (door middel van de hendels, terwijl de motor af staat) vooraleer u de slangen van de werktuigen los- of vastmaakt.

VOORZICHTIG: Zorg dat alle hydraulische slangen, koppelingen en cilinders in goede staat zijn vooraleer u ze gebruikt. Beschadigde onderdelen zijn gevaarlijk.

De meeste werktuigen vereisen dubbelwerkende hydrauliek. Hierbij is elke cilinder verbonden met twee slangen (Fig.70). Wanneer enkelwerkende hydrauliek vereist is (elke cilinder is verbonden met één slang), wordt de binnenste koppeling A gebruikt waarbij de selectieknop naar links gedraaid is.

OPMERKING: Voor normale dubbele werking, draait u de selectieknop naar rechts.

TK546:

Uw verkoper kan hydraulische stuurventielen monteren om werktuigen te bedienen die een externe hydraulische bron vereisen. Er zijn uitrustingen beschikbaar met één ventiel (één hulpkring) of met twee ventielen (twee hydraulische kringen).

De ene hendel (1) in Fig. 68 regelt de stand van de werktuigen wanneer het eerste stel koppelingen gebruikt wordt. De ander hendel (2) regelt de stand van de werktuigen wanneer het tweede stel koppelingen gebruikt wordt (enkel bij de uitrusting met twee ventielen).

De bedieningshendel(s) ke(e)r(t)en met veerdruk vanuit de verschillende standen naar de centrale, neutrale stand terug.

Les accouplements à distance sont situés à l'arrière du tracteur, au-dessus de l'attelage à trois points.

Les tuyaux de l'accessoire doivent également être raccordés à chaque jeu d'accouplements de sorte que l'accessoire se relève ou s'abaisse lorsque l'on tire ou que l'on pousse sur le contacteur de commande. Les extrémités de l'accouplement mâle (sur les tuyaux de l'accessoire) doivent être compatibles avec les accouplements du tracteur et doivent également être insérés complètement et verrouillés dans les accouplements du tracteur pour pouvoir fonctionner correctement.

ATTENTION: Faites TOUJOURS descendre l'accessoire jusqu'au sol, coupez le moteur et enlevez la pression (en actionnant les contacteurs de commande avec le moteur coupé) avant de connecter ou de déconnecter les tuyaux de l'accessoire.

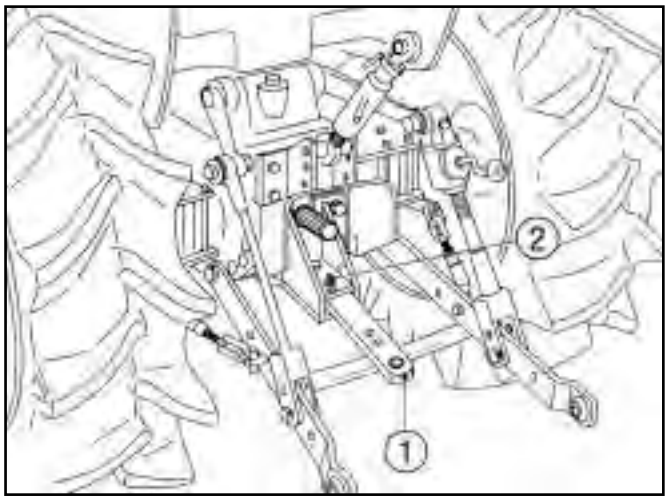


FIG 71 / ABB 71 / FIG 71

BARRE D'ATTELAGE (Option)

La barre d'attelage (1) dans la Fig. 71 à l'arrière du tracteur sert à tirer une remorque. Le poids sur la barre ne peut pas dépasser 400 kg.

ATTENTION: La distance nécessaire au freinage est augmentée quand de lourdes charges sont remorquées. Diminuez la vitesse en conséquence.

Veillez à ce que l'accessoire soit correctement attaché et que la chaîne de sécurité soit employée.

NOTE: Il peut être nécessaire d'enlever la barre d'attelage en enlevant les goupilles et les clips (2) dans la Fig. 71 quand l'attelage à trois points est utilisé. Sortez la barre d'attelage du crochet. Ceci s'applique tout particulièrement quand des accessoires utilisant la prise de force sont montés.

Analog dazu muss das Anbaugerät abgesenkt werden, wenn der Steuerschalter nach vorn gedrückt wird. Die Anschlusskupplungen der Geräteschläuche müssen den Schlauchkupplungen des Traktors entsprechen. Die Kupplungen vollständig einrasten und sichern, damit die Hydraulik einwandfrei arbeitet.

VORSICHT: Vor dem Anschliesen /lösen der Hydraulikschläuche, das Anbaugerät auf den Boden absenken, den Motor ausschalten und den Druck (durch Betätigen des Steuerhebel bei ausgeschaltetem Motor) vollständig abbauen.

ZUSTANGE (Option)

Die in Abb. 71 gezeigte Zugstange (1) erlaubt das Ziehen von Anbaugeräten. Die maximale Stützlast darf keinesfalls 400 kg überschreiten.

VORSICHT: Beim Ziehen von schweren Lasten verlängert sich der Bremsweg. Daher langsamer fahren.

Sicherstellen, daß das Gerät korrekt angehängt und mit einer Sicherheitskette gesichert ist.

HINWEIS: Bei Verwendung des Heckhubwerks muß unter Umständen die Zugstange entfernt werden, um ein Anschlagen zu verhindern. Dazu den Splint und den Tragbolzen (2) in Abb. 71 abnehmen und die Zugstange aus der Halterung herausziehen. Dies betrifft besonders die Verwendung von Anbaugerät, das mit der Zapfwelle angetrieben wird.

VOORZICHTIG: Laat het werktuig ALTIJD neer tot op de grond, schakel de motor uit en laat de druk uit het systeem ontsnappen (door middel van de hendels, terwijl de motor af staat) vooraleer u de slangen van de werktuigen los- of vastmaakt.

TREKBALK (Optie)

De trekbalk (1) in Fig.71 aan de achterkant van de tractor laat toe om werktuigen met een trekhaak aan de tractor vast te maken. De maximale verticale last op de trekbalk mag niet hoger zijn dan 400 kg.

VOORZICHTIG: De remafstand is langer wanneer u zware lasten trekt. Verminder uw snelheid.

Zorg dat de trekhaakpen voldoende vergrendeld is en dat de veiligheidsketting gebruikt is.

OPMERKING: Wanneer u de driepuntshefinrichting gebruikt kan het noodzakelijk zijn de trekbalk te verwijderen door de klemmen en de pennen (2) in Fig.71 eruit te trekken, en de trekbalk uit zijn houder te schuiven om de bewegingsvrijheid van de hefinrichting te vrijwaren. Dit is vooral belangrijk bij het gebruik van werktuigen die PTO-aandrijving vereisen.

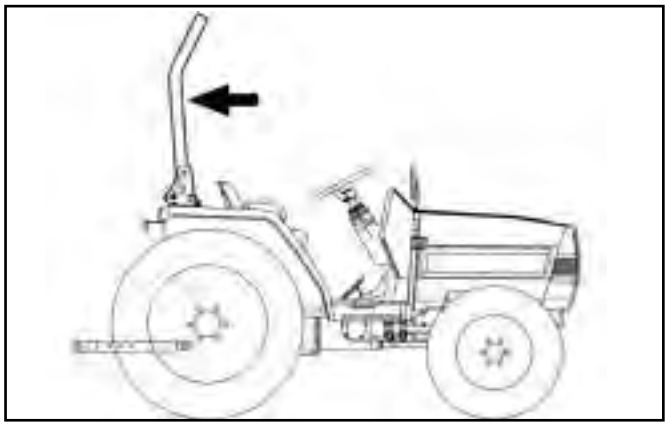


FIG. 72 / ABB. 72 / FIG 72

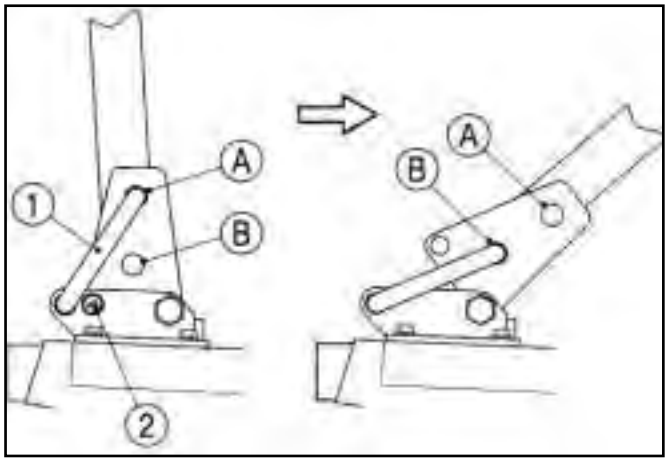


FIG. 73 / ABB. 73 / FIG 73

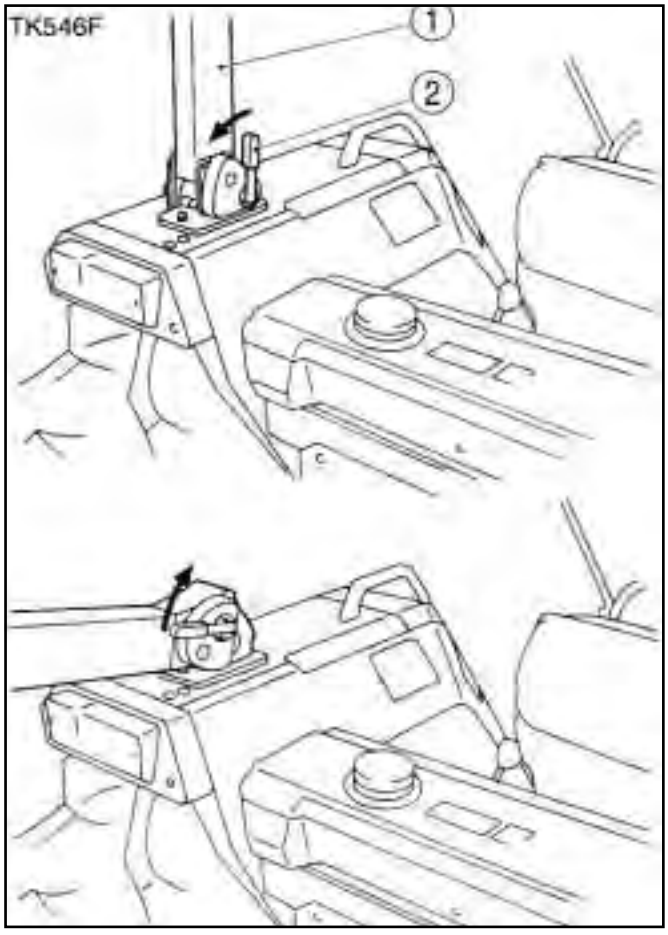


FIG. 73a / ABB. 73a / FIG 73a

ARCEAU DE SECURITE (ROPS)

Ce tracteur est équipé d'un arceau de sécurité rabattable (Fig. 72). L'arceau de sécurité peut être rabattu pour des travaux aux endroits à hauteur limitée comme dans les vergers, vignobles, granges, poulaillers, etc. La ceinture de sécurité NE DOIT PAS être mise quand l'arceau de sécurité est rabattu.

Redressez TOUJOURS l'arceau de sécurité dans la position verticale dès que les circonstances le permettent. La ceinture de sécurité DOIT alors être mise. L'arceau de sécurité doit toujours se trouver en position verticale sauf quand les circonstances décrites ci-dessus ne le permettent pas.

Comment basculer l'arceau de sécurité

TK527, TK532 et TK538

Enlevez le raccord (1) dans la Fig. 73 et la goupille (2), basculez l'arceau prudemment et placez le raccord (1) dans l'ouverture "B".

TK546:

Pour abaisser l'arceau de sécurité:

a. Abaissez le levier à plat vers l'arrière (Fig. 73a).
b. Abaissez l'arceau de sécurité vers l'arrière jusqu'à ce que le levier soit parallèle à l'arceau de sécurité et positionné dans l'ouverture qui y est pratiquée.

Pour relever l'arceau de sécurité :

a. Tirez le levier complètement vers l'avant.
b. Poussez l'arceau de sécurité vers l'avant jusqu'à ce que le levier soit parallèle à l'arceau de sécurité et positionné dans l'ouverture qui y est pratiquée.

ATTENTION: Quand l'arceau est abîmé pendant l'usage, NE PAS le souder, perforer, plier ou aligner. Veillez à ce que tous les composants soient dans un état correct, afin de garantir la protection visée.

Utilisez uniquement les boulons et goupilles d' origine ou des pièces de rechange équivalentes. Serrez au couple prescrit. Veillez à ce que la "charnière" de la barre soit correctement verrouillée.

ÜBERROLLBÜGEL

Dieser Traktor ist mit einem umklappbaren Überrollbügel (Abb. 72) ausgerüstet. Der Überrollbügel kann bei begrenzter Höhe wie z. B. in Obst- und Weingärten, Arbeiten unter Spalieren, in Scheunen, Hühnerställen usw. umgelegt werden. Bei umgeklapptem Überrollbügel NIEMALS den Sicherheitsgurt anlegen.

Den Überrollbügel IMMER so bald als möglich hochklappen. Bei hochgeklapptem Überrollbügel STETS den Sicherheitsgurt anlegen. Der Überrollbügel ist aus Sicherheitsgründen stets hochzuklappen und darf nur in Ausnahmefällen bei begrenzter Kopftreiheit umgeklappt werden.

Umklappen des Überrollbügels

TK527, TK532 und TK538

Den Sicherungsbügel (1) in Abb. 73 aushaken, den Stift (2) herausziehen und den Überrollbügel vorsichtig nach vorn absenken. Dann den Sicherungsbügel (1) in Bohrung B einhängen.

TK546

Umklappen des Überrollbügels:

a. Den Hebel flach nach hinten umlegen.
b. Den Überrollbügel nach hinten absenken, bis der Hebel parallel zum Bügel steht und in dessen Aussparung greift.

Hochklappen des Überrollbügels:

a. Den Hebel nach vorn hochziehen.
b. Den Überrollbügel nach vorn hochklappen, bis der Hebel parallel zum Bügel steht und in dessen Aussparung greift.

VORSICHT: Einen beschädigten Überrollbügel nicht durch Schweißen, Bohren, Biegen oder Ausrichten reparieren, Sichersteilen, daß alle Teile in einwandfreiem Zustand sind, um eine maximale Schutzwirkung zu gewährleisten,

Nur Originalschrauben und - stifte bzw. zugelassene Ersatzteile für den Überrollbügel verwenden und mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen. Sicherstellen, daß das “Scharnier” des Überrollbügels korrekt befestigt ist.

ROLBEUGEL(ROPS)

Deze tractor is uitgerust met een neerklapbare ROPS (Fig.72), een rolbeugel. U kunt deze rolbeugel neerklappen in werkomstandigheden die een lage doorgang vereisen, bv. in boomgaarden, wijngaarden, schuren, kippenrennen, e.d. Wanneer u de ROPS neerklapt MAG u GEEN gordel dragen.

Klap de ROPS ALTIJD volledig rechtop, wanneer dat enigszins mogelijk is, waarna u de gordel DIENT te dragen. De ROPS moet steeds rechtop staan behalve wanneer de omstandigheden (zoals hierboven beschreven) dat niet toelaten.

Rolbeugel neerklappen

TK527, TK532 en TK538:

Verwijder de vergrendeling (1) in Fig.73 en de pen (2) en klap de ROPS dan voorzichtig naar voren. Steek tenslotte het uiteinde van de vergrendeling (1) in gat B.

TK546:

Bij het neergeklapt houden van de ROPS:

a. Trek de hendel naar beneden plat naar achter (Fig. 73a).
b. Trek de ROPS naar achter tot de hendel parallel is met de ROPS en in de opening daarin past.

Bij het rechtzetten van de ROPS:

a. Trek de hendel volledig naar voor.
b. Druk de ROPS naar voor tot de hendel parallel is met de ROPS en in de opening erin past.

VOORZICHTIG: Als de ROPS tijdens het gebruik beschadigd wordt, TRACHT de stangen dan NIET te lassen, of recht te trekken. Zorg dat alle componenten intact zijn om de bedoelde bescherming te waarborgen.

Gebruik alleen originele bouten en pennen, of gelijkwaardige vervangingsonderdelen, en draai ze met het juiste moment aan. Zorg dat het ‘scharnier’ voldoende vergrendeld is.

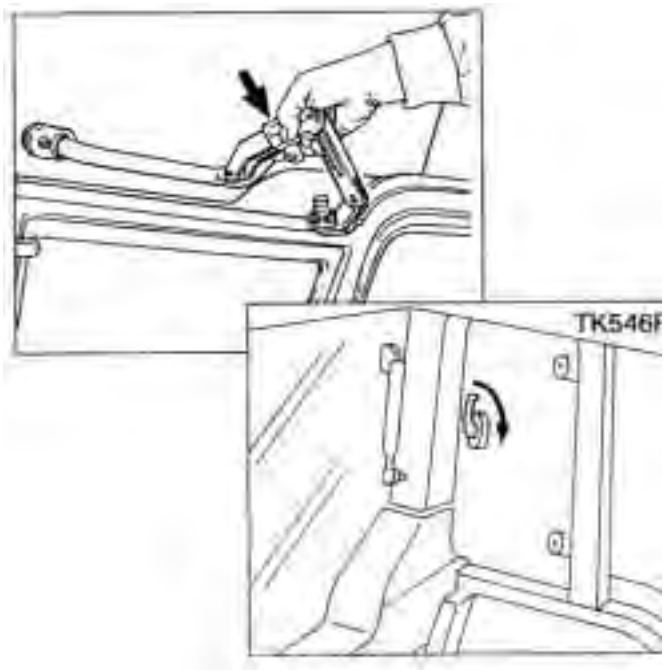


FIG. 74 / ABB 74 / FIG 74

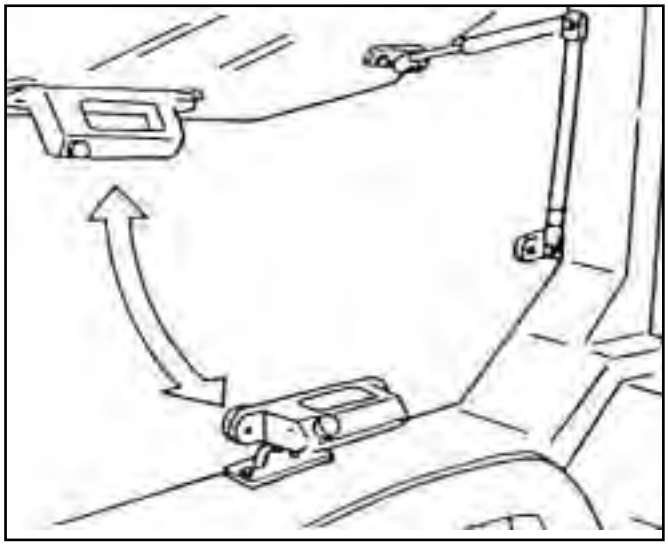


FIG. 75 / ABB 75 / FIG 75

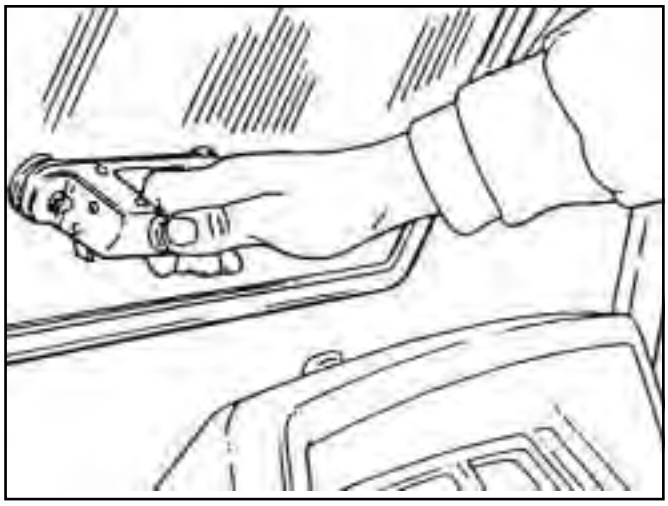


FIG. 76 / ABB 76 / FIG 76

CABINE D'USINE

Ouverture des 2 côtés

TK527, TK532 et TK538:

Tirez le levier (Fig. 74) et poussez-le le long du bras. La vitre latérale peut maintenant être ouverte et verrouillée.

ATTENTION: La vitre latérale peut se fermer soudainement dans des mauvaises conditions comme des routes cahotantes.

TK546:

Maintenez la poignée et faites-la tourner de 180° pour ouvrir la vitre latérale. Ensuite, verrouillez-la.

ATTENTION: N'oubliez jamais de verrouiller la vitre latérale ouverte.

NE mettez PAS vos doigts sur la partie inférieure du bras lorsque vous fermez la vitre latérale car ils pourraient être coincés.

Ouverture de la vitre arrière

Poussez la vitre arrière (Fig. 75) un peu vers l'extérieur par la poignée, tout en poussant sur le bouton. Ensuite, la vitre s'ouvrira d'elle-même sous la pression des vérins.

ATTENTION: Avant d'ouvrir la vitre, vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacle derrière elle.

Ouverture du pare-brise (excepté pour le TK546F)

Poussez le pare-brise (Fig. 76) un peu vers l'extérieur par la poignée, tout en poussant sur le bouton. Ensuite, la vitre s'ouvrira d'elle-même sous la pression des vérins.

ATTENTION: Avant d'ouvrir, vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacle devant le pare-brise

BEDIENUNG VON KOMPONENTEN DES FABRIKSKABINENMODELLS

Öffnen der Seitenfenster

TK527, TK532 und TK538

Den Hebel (Abb. 74) ziehen, dann entlang des Gestängearms nach außen drücken. Das Fenster kann nun geöffnet und in Öffnungsstellung fixiert werden.

VORSICHT: Holpriger Untergrund kann zum plötzlichen Zuschlagen des Fensters führen,

TK546:

Den Griff fassen und um 180(drehen, um die seitliche Windschutzscheibe zu öffnen. Dann die Scheibe arretieren.

VORSICHT: Die geöffnete Scheibe unbedingt arretieren.

Beim Schließen des Seitenfensters NICHT an die Unterseite des Hebels fassen, weil die Finger eingeklemmt werden könnten.

Öffnen der Heckscheiben

Den Knopf am Griff (Abb. 75) drücken und die Scheibe etwas öffnen. Die Scheibe klappt aufgrund der Dämpfer von allein auf.

VORSICHT: Vor dem Öffnen der Heckscheibe sicherstellen, daß sich dahinter keine Hindernisse befinden.

Öffnen der Windschutzscheiben (außer TK546F)

Den Knopf am Griff (Abb. 76) drücken und die Scheibe etwas öffnen. Die Windschutzscheibe klappt beim Loslassen aufgrund der Dämpfer von allein auf.

VORSICHT: Vor dem Öffnen der Windschutzscheibe sicherstellen, daß sich davor keine Hindernisse befinden.

WERKING VAN DE BEDIENINGSORGANEN IN TRACTOREN MET FABRIEKSCABINE

De zijruiten openen

TK527, TK532 en TK538

Trek aan de hendel (Fig. 74) en duw die dan langs de stang naar buiten toe. U kunt nu de ruit openen en daama vergrendelen.

VOORZICHTIG: Bij slechte werkomstandigheden, zoals op hobbelige wegen of velden, kan de ruit plots dichtklappen.

TK546

Houd de hendel en draai hem 180° om de zijruit te openen. Vergrendel ze.

VOORZICHTIG: Vergeet nooit de geopende zijruit te vergrendelen.

Wanneer u de zijruit sluit, NEEM de hendel dan NIET onderaan vast, omdat uw vingers op die plaats geklemd kunnen raken.

De achterruit openen

Duw de achterruit (Fig.75) met de hendel een beetje naar buiten terwijl u op de knop duwt, en laat de ruit vervolgens vanzelf opengaan (de ruit beschikt over gasveren).

VOORZICHTIG, Controleer alvorens u de achterruit opent of er geen obstakels in de weg zitten die de opening kunnen verhinderen.

De voorruit openen (behalve TK546F)

Duw de voorruit (Fig.76) met de hendel een beetje naar buiten terwijl u op de knop duwt, en laat de ruit vervolgens vanzelf opengaan (de ruit beschikt over gasveren).

VOORZICHTIG: Controleer alvorens u de voorruit opent of er geen obstakels in de weg zitten die de opening kunnen verhinderen.

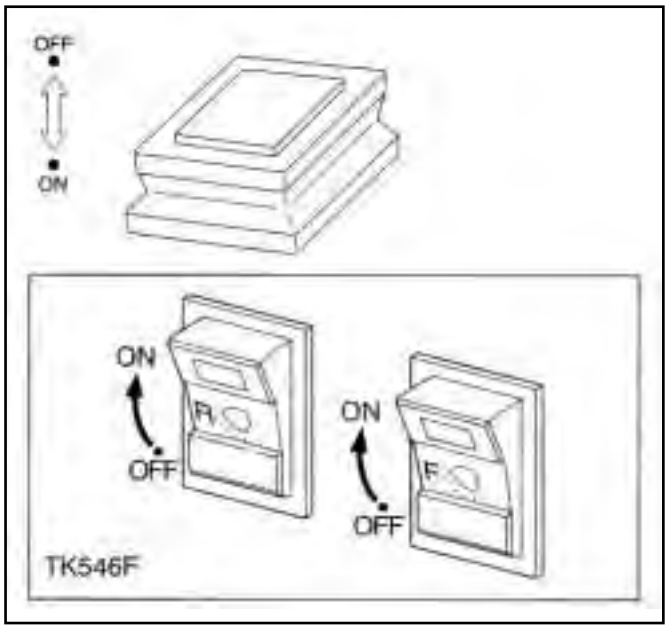


FIG. 77 / ABB. 77 / FIG. 77

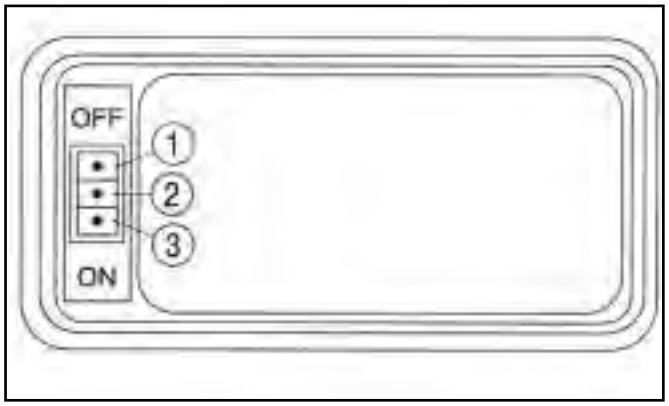


FIG. 77a / ABB. 77a / FIG. 77a

Contacteurs de phare de travail

ATTENTION: Eteignez tous les phares de travail lorsque vous circulez sur la voie publique car d'autres usagers de la route pourraient être éblouis par les faisceaux.

TK527, TK532 et TK538:

Il y a deux contacteurs de phare de travail (Fig. 77) dans la console au plafond de la cabine. Ils se trouvent du côté droit du conducteur. Le contacteur de phare de travail avant (option) est marqué F et se trouve à gauche, tandis que le contacteur de phare de travail arrière est marqué R et se trouve à droite.

Appuyez sur le contacteur F pour faire fonctionner les deux phares de travail avant.

Appuyez encore une fois sur ce contacteur pour éteindre ces phares.

Appuyez sur le contacteur R pour faire fonctionner les deux phares de travail arrière.

Appuyez encore une fois sur ce contacteur pour éteindre ces phares.

TK546:

Il y a deux contacteurs de phare de travail (Fig. 77) dans la console au plafond de la cabine. Ils se trouvent du côté gauche du conducteur. Le contacteur de phare de travail avant marqué F se trouve en dessous de l'autre. Le contacteur de phare de travail arrière marqué R se trouve au-dessus.

Poussez le contacteur F ou R sur la position ON pour faire fonctionner les deux phares de travail avant lorsque le témoin du contacteur est également illuminé.

Poussez le contacteur F ou R sur la position OFF pour éteindre les deux phares de travail avant.

Lampe de la cabine (TK546)

Le contacteur de la lampe de la cabine fonctionne comme suit (Fig. 77a):

Bouton supérieur---------La lampe est éteinte.
Bouton central----------La lampe est allumée.
Bouton inférieur----------La lampe est allumée.

Arbeitslichtschalter

VORSICHT: Bei Straßenfahrten sämtliche Arbeitslichter ausschalten, damit andere Verkehrsteilnehmer nicht geblendet werden.

TK527, TK532 und TK538:

ln der Dachkonsole (Abb. 77) befinden sich zwei Arbeitslichtschalter. Sie sind rechts oben angeordnet. Der Schalter für das vordere Arbeitslicht (Sonderausstattung) ist durch ein F markiert und steht links. Rechts davon ist der Schalter für das hintere Arbeitslicht, mit einem R gekennzeichnet.

Durch Drücken des Schalters F werden die zwei vorderen Arbeitslichter eingeschaltet.

Durch erneutes Drücken der Schalter erlöschen die Lampen.

Durch Drücken des Schalters R werden die zwei hinteren Arbeitslichter eingeschaltet.

Durch erneutes Drücken der Schalter erlöschen die Lampen.

TK546:

In der Dachkonsole (Abb. 77) befinden sich zwei Arbeitslichtschalter. Sie sind vom Fahrer aus gesehen links angeordnet. Der untere Schalter ist mit “F” markiert und für das vordere Arbeitslicht. Der obere Schalter ist mit einem “R” markiert und für das hintere Arbeitslicht.

Durch Einrasten des Schalters “F” oder “R” wird das entsprechende Arbeitslicht eingeschaltet. Gleichzeitig leuchtet die Schalterbeleuchtung auf.

Durch Ausrasten der Schalter werden die Arbeitslichter ausgeschaltet.

Schalter für Innenraumleuchte (Bei TK546)

Der Innenraumleuchtenschalter funktioniert wie folgt (Abb. 77 a):

Oberer Knopf----------ausgeschaltet
Mittlerer Knopf----------eingeschaltet
Unterer Knopf ----------eingeschaltet

Bediening van de schijnwerpers (werklichten)

VOORZICHTIG: Schakel alle schijnwerpers (werklichten) uit wanneer u op de openbare weg rijdt. U kunt uw medeweggebruikers met deze lampen immers verblinden.

TK527, TK532 en TK538:

Er zijn twee schakelaars voor de schijnwerpers (werklichten) (Fig.77) in het plafond van de dakconsole. Ze bevinden zich aan de rechterkant van de bestuurder. De meest linkse schakelaar bedient de voorste schijnwerpers (optie), aangeduid met F. De rechtse schakelaar bedient de achterste schijnwerpers, aangeduid met R.

Wanneer u de F-schakelaar indrukt, branden de twee voorste schijnwerpers.

Wanneer u deze schakelaar nogmaals indrukt, gaan de voorste schijnwerpers uit.

Wanneer u de R-schakelaar indrukt, branden de achterste schijnwerpers.

Wanneer u deze schakelaar nogmaals indrukt, gaan de achterste schijnwerpers uit.

TK546

Er zijn twee schakelaars voor de schijnwerpers (werklichten) (Fig. 77) in de dakconsole. Ze bevinden zich aan de linkerkant van de bestuurder. De onderste schakelaar bedient de voorste schijnwerpers en is aangeduid met de letter F. De bovenste schakelaar bedient de achterste schijnwerpers en is aangeduid met R.

Wanneer u de schakelaar F of R in de stand ON drukt, branden de twee voorste schijnwerpers, waarbij de verlichting van de schakelaar ook brandt.

Wanneer u de schakelaar F of R in de stand OFF drukt, doven de schijnwerpers.

Schakelaar voor de cabineverlichting (TK546)

De schakelaar voor de cabineverlichting werkt als volgt (Fig. 77a):

Bovenste knop ----------De lamp is uit.
Middelste knop ----------De lamp brandt.
Onderste knop----------De lamp brandt.

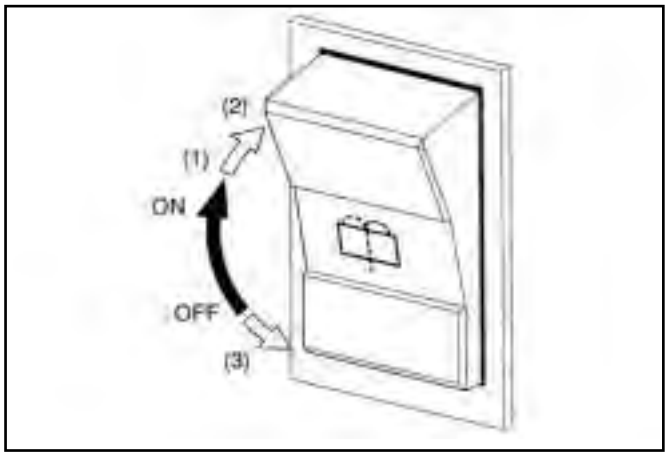


FIG. 78 / ABB. 78 / FIG. 78

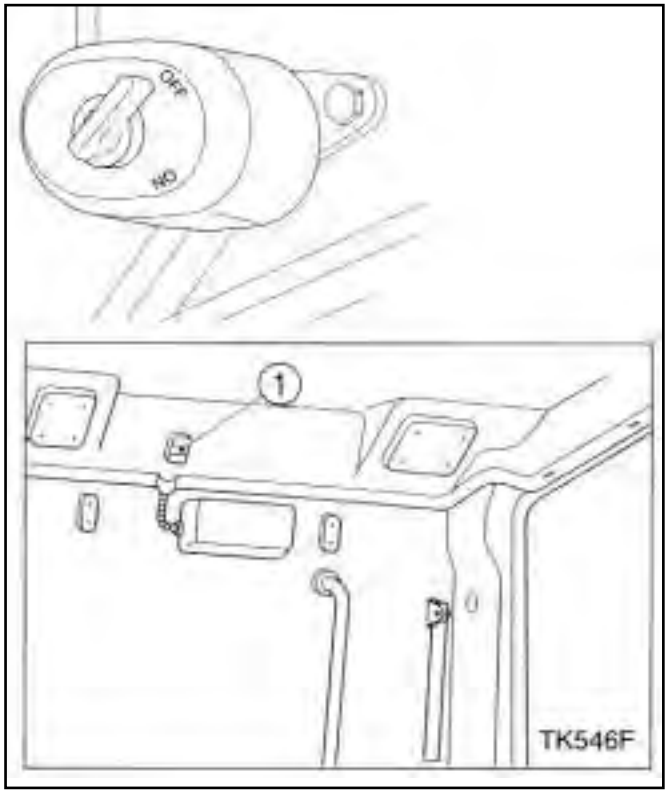


FIG. 79 / ABB. 79 / FIG. 79

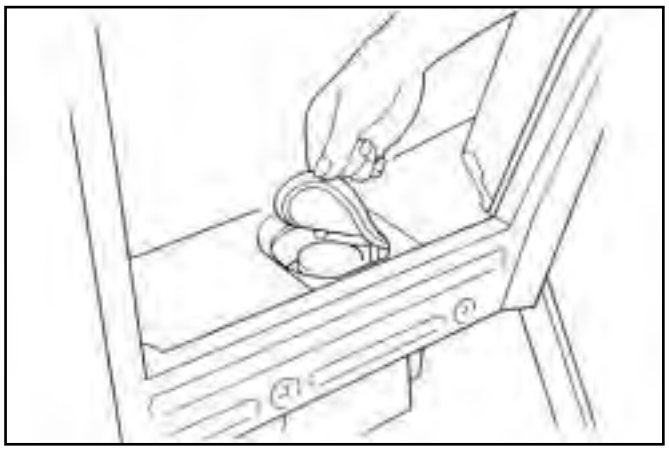


FIG. 79a / ABB. 79a / FIG. 79a

Contacteur d'essuie-glace avant

Le contacteur (Fig.78) est situé dans le tableau au-dessus du pare-brise, à l'extrême droite du conducteur.

1. Poussez sur le bouton jusqu'à la position (1) pour faire fonctionner l'essuie-glace.
2. Continuez à pousser le contacteur jusqu'à la position (2). L'essuie-glace fonctionne et du liquide de lave-glace est projeté aussi longtemps que vous poussez sur le contacteur.
3. Poussez sur la partie inférieure du contacteur ("OFF") pour que l'essuie-glace s'arrête. Lorsque vous continuez à pousser le contacteur jusqu'à la position (3), seul du liquide de lave-glace est projeté.

Contacteur d'essuie-glace arrière

TK527, TK532 et TK538 (en option):

Le contacteur d'essuie-glace arrière est intégré (Fig. 79) dans l'essuie-glace. En tournant le contacteur vers les positions "ON" et "OFF", il est très simple de faire fonctionner l'essuie-glace.

TK546:

Le contacteur d'essuie-glace arrière se trouve au-dessus du moteur d'essuie-glace. Le contacteur fonctionne de la même manière que le contacteur d'essuie-glace avant.

Appoint de liquide d'essuie-glace

Faites l'appoint de liquide d'essuie-glace par l'orifice de remplissage situé sous le tapis de sol du côté gauche (Fig. 79a).

IMPORTANT: N'utilisez jamais d'eau douce à l'état pur afin d'éviter qu'elle gèle.

Veillez à ne pas laisser pénétrer de corps étrangers comme des saletés dans le circuit afin d'éviter toute obstruction du gicleur.

Schalter für Windschutzscheibenwischer

Der Schalter für den Windschutzscheibenwischer (Abb. 78) befindet sich in der Dachkonsole ganz rechts.

1. Wird der Schalter in die erste Raststufe (1) gedrückt, beginnt der Wischer zu arbeiten.
2. Wenn der Schalter in die zweite Raststufe (2) gedrückt wird, wird Waschflüssigkeit auf die Scheibe gesprüht und gewischt. Beim Loslassen des Schalters stoppt die Waschanlage.
3. Wird der Schalter in die Stellung OFF (AUS) gedrückt, stoppt der Wischer. In Stellung (3) wird nur Waschflüssigkeit aufgesprüht.

Schalter für Heckscheibenwischer

TK527, TK532 und TK538 (Sonderausstattung):

Der Schalter für Heckscheibenwischer (Abb. 79) ist mit dem Schalter für Windschutzscheibenwischer gekoppelt und ein simpler Drehschalter zum Ein- und Ausschalten des Heckscheibenwischers.

TK546:

Der Schalter für den Heckscheibenwischer (Abb. 79) sitzt oben am Wischermotor. Der Schalter funktioniert auf gleiche Weise wie der für den Windschutzscheibenwischer.

Nachfüllen von Waschflüssigkeit

Waschflüssigkeit über den Einfüllstutzen (Abb. 79a) unter der linken Bodenmatte nachfüllen.

WICHTIG: Niemals Wasser ohne Frostschutz einfüllen, da es gefrieren könnte.

Aufpassen, damit kein Schmutz in das System eindringt und die Waschdüse verstopft.

Schakelaar voor de voorste ruitenwisser

De schakelaar voor de voorste ruitenwiser (Fig.78) bevindt zich uiterst rechts van de bestuurder, in de dakconsole.

1. Druk de schakelaar gedeeltelijk in (1) om de ruitenwisser in werking te zetten.
2. Druk de schakelaar verder in (2) om de sproeier in werking te zetten terwijl de ruitenwisser werkt.
3. Druk de schakelaar in de OFF-stand om de ruitenwisser te stoppen. Wanneer u hem verder indrukt tot in stand (3) werkt alleen de sproeier.

Schakelaar voor de achterste ruitenwisser

TK527, TK532 en TK538 (optie):

De schakelaar voor de achterste ruitenwisser (Fig.79) is in de ruitenwisser geïntegreerd. Deze schakelaar is een gemakkelijk te bedienen ON/OFF draaiknop.

TK546:

De schakelaar voor de achterste ruitenwisser (Fig. 79) bevindt zich bovenop de motor van de ruitenwisser. De schakelaar werkt op dezelfde manier als die voor de voorste ruitenwisser.

Bijvullen van sproeivloeistof

U kunt sproeivloeistof bijvullen via de opening onder de linkervloermat (Fig. 79a).

BELANGRIJK: Gebruik nooit enkel water, want dat kan bevriezen.

Let erop dat er geen vreemd materiaal zoals vuil in het systeem dringt, want de sproeimond zou hierdoor kunnen verstoppen.

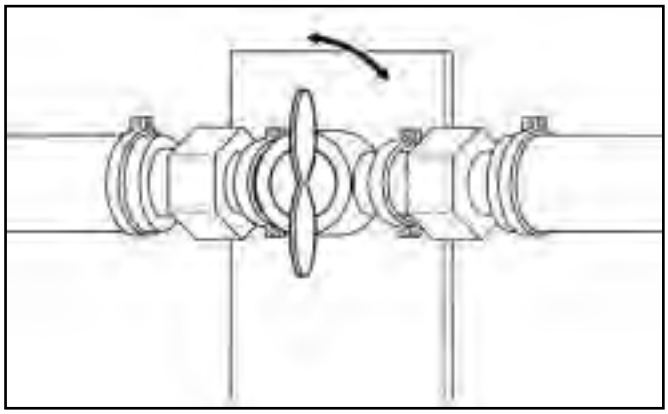


FIG. 80 / ABB. 80 / FIG. 80

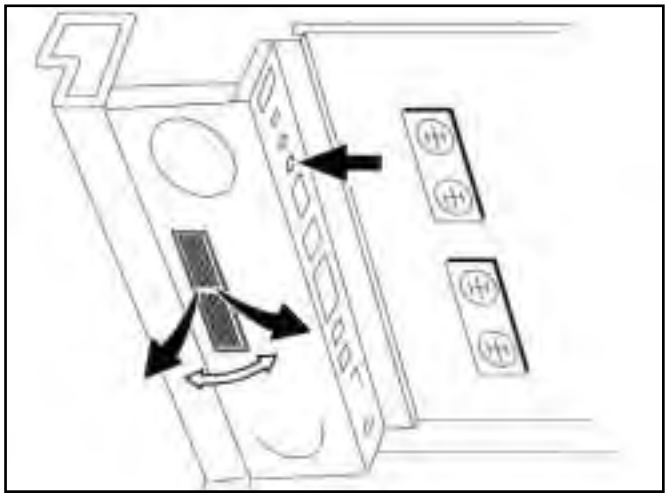


FIG. 81 / ABB. 81 / FIG. 81

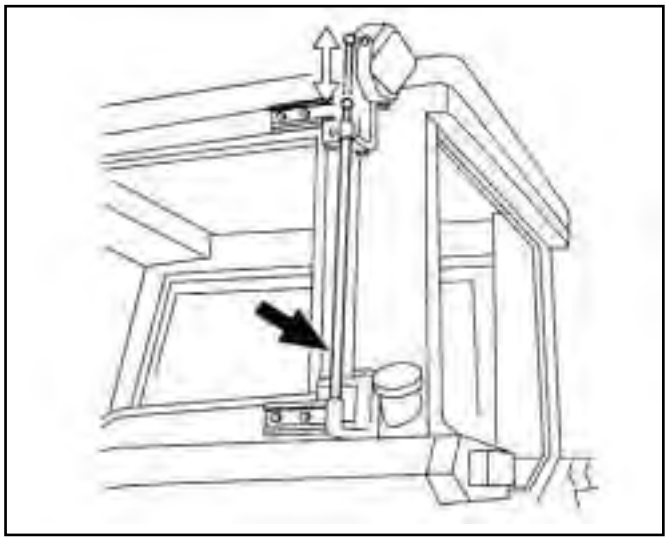


FIG. 82 / ABB. 82 / FIG. 82

Utilisation du chauffage (excepté TK546F)

Fermez la vanne d'eau chaude (Fig. 80) située du côté arrière droit du moteur pendant les mois d'été, afin d'éviter que de l'eau chaude circule dans le radiateur de chauffage. Tournez la vanne dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'ouvrir, dans le sens contraire pour la fermer.

Contacteur du chauffage (excepté TK546F)

Le contacteur du chauffage (Fig. 81) est situé dans le tableau au-dessus du pare-brise, à gauche.

Le contacteur du chauffage est un contacteur rotatif. Tournez-le dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour chauffer et dans le sens opposé pour arrêter le chauffage.

L'air peut être dirigé manuellement vers le conducteur ou vers le pare-brise.

Antenne radio (excepté TK546F)

Une antenne téléscopique à deux brins (Fig. 82) peut être installée sur la partie arrière du toit de la cabine. Elle doit être étirée complètement pour une réception optimale.

Radio AM (Option TK527, TK532 et TK538)

Afin de permettre au propiétaire de monter une installation de son choix, le tracteur peut être fourni sans poste de radio. Cependant, la cabine est livrée d'usine avec deux haut-parleurs et une antenne.

Pour faire fonctionner la radio AM:

a. Marche (Power) - La radio s'allume lorsque vous appuyez sur le bouton Marche pendant que la clef de contact est en position ON. Appuyez encore une fois pour éteindre la radio.

b. Volume - La commande du volume se fait par le même bouton que pour allumer/éteindre la radio. Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le volume, dans le sens contraire pour diminuer le volume.

c. Réglage de la tonalité - Les sons aigus sont accentués quand le bouton de réglage du son est tourné dans le sens des aiguilles d'une montre, et moins accentués lorsque le bouton est tourné dans le sens contraire.

d. Fréquence - La fréquence peut être sélectionnée en tournant le bouton de sélection de fréquence. Les fréquences souhaitées peuvent être mises en mémoire en utilisant le bouton de mise en mémoire. Une fréquence mise en mémoire peut être sélectionnée en appuyant simplement sur le bouton de mise en mémoire approprié.

Verwendung der Heizung (außer TK546F)

In der warmen Jahreszeit das Warmwasserventil (Abb. 80) auf der rechten hinteren Seite des Motors schließen, wodurch das Kühlwasser nicht mehr die Heizung durchläuft. Zum Öffnen das Ventil im Uhrzeigersinn, zum Schließen gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Heizungsschalter (außer TK546F)

Der Heizungsschalter (Abb. 81) befindet sich auf der linken Seite der Dachkonsole.

Beim Heizungsschalter handelt es sich um einen Drehregler. Zum Heizen gegen den Uhrzeigersinn drehen, zum Vermindern der Heizleistung im Uhrzeigersinn drehen.

Die Belüftungsschlitze können manuell verstellt werden, um den Warmluftstrom auf die Windschutzscheibe oder den Fahrer zu richten.

Radioantenne (außer TK546F)

An der Rückseite des Kabinenrahmens kann eine zweistufige Teleskopantenne (Abb. 82) installiert werden. Für optimalen Empfang muß sie ganz herausgezogen werden.

MW-Radio (Sonderausstattung für TK527, TK532 und TK538)

Der Traktor kann mit oder ohne Radio geliefert werden, wodurch der Eigner ein Gerät seiner Wahl in die Konsole (Abb. 83) einbauen kann. Das Führerhaus wird jedoch serienmäßig mit zwei Lautsprechern und einer Antenne ausgerüstet.

Bedienung des MW-Radios:

a. Ein-/Ausschalten - Bei eingeschalteter Zündung kann das Radio durch Drücken des Netzschalters/Lautstärkereglers aktiviert werden. Durch erneutes Betätigen des Schalters wird die Stromversorgung unterbrochen.
b. Lautstärke - Zur Lautstärkeregelung wird der gleiche Knopf wie zum Ein-/Ausschalten verwendet. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Lautstärke, Drehen gegen den Uhrzeigersinn vermindert sie.
c. Klangregelung - Wird der Einstellring am Lautstärkeknopf im Uhrzeigersinn gedreht, werden die Höhen betont. Drehen gegen den Uhrzeigersinn vermindert den Pegel der Höhen.
d. Senderabstimmung - Durch Drehen des Knopfes werden Sender abgestimmt. Häufig gehörte Sender können unter den Sendertasten abgespeichert werden. Danach können voreingestellte Sender durch Drücken der entsprechenden Sendertaste direkt empfangen werden.

Buiten werking stellen van de verwarmingsinstallatie (behalve TK546F)

In het zomerseizoen sluit u het best het warmwaterventiel (Fig.80) dat zich aan de rechterkant achter aan de motor bevindt, zodat er geen warm water meer naar de verwarmingsinstallatie stroomt. Draai het ventiel in de richting van de wijzers van de klok om het te openen, en in tegengestelde richting om het te sluiten.

Schakelaar voor de verwarming (behalve TK546F)

De schakelaar voor de verwarming (Fig.81) bevindt zich links van de bestuurder in de dakconsole. Deze schakelaar is een draaiknop; draai hem in de richting van de wijzers van de klok om de verwarming aan te zetten, en in omgekeerde richting om de verwarrning uit te schakelen.

U kunt de blaasmonden met de hand instellen om de ruiten of de bestuurder te verwarmen.

Radio-antenne (behalve TK546F)

Op de achterkant van het cabinedak kan een telescopische tweetraps radio-antenne (Fig.82) worden geplaatst. Trek ze volledig uit om een optimale ontvangst te verzekeren.

Radio - AM (optie bij TK527, TK532 en TK538)

De tractor kan ook zonder radio worden geleverd om de eigenaar in staat te stellen een radio van eigen keuze te monteren (Fig.83). De tractor is echter welmet twee luidsprekers en een antenne uitgerust.

Hoe bedient u de AM-radio?

a. Stroomschakelaar - U zet de radio aan door de stroomschakelaar in te drukken terwijl de hoofdschakelaar aan staat. U zet de radio uit door de stroomschakelaar nogmaals in te drukken.
b. Volume - Voor het volume gebruikt u dezelfde knop als voor het aan-/uitzetten van de radio. U draait de volumeknop in de richting van de wijzers van de klok voor meer volume, en in omgekeerde richting voor minder volume.
c. Klank - Voor hoge tonen draait u de knop in de richting van de wijzers van de klok, voor lage tonen in omgekeerde richting.
d. Afstemknop - Om een ander radiostation te zoeken draait u aan de afstemknop, om een gewenst radiostation te kiezen gebruikt u de voorselectietoetsen. U kunt afstemmen op gelijk welk voorgeselecteerd radiostation door gewoon één van de voorselectietoetsen in te drukken.

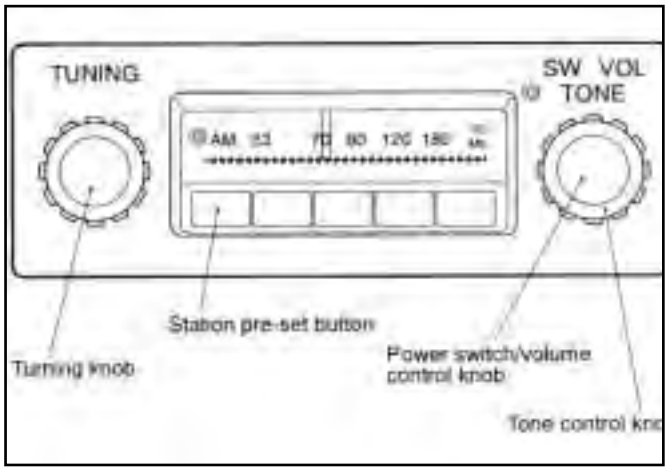


FIG. 83 / ABB. 83 / FIG. 83

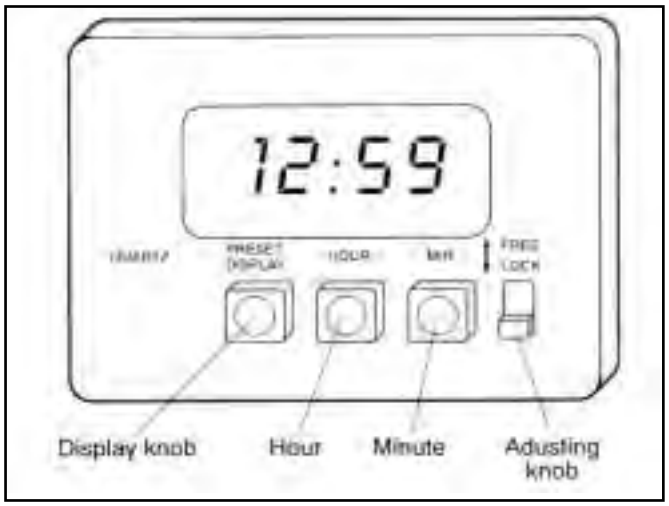


FIG. 84 / ABB. 84 / FIG. 84

Procédez comme suit pour mettre des fréquences en mémoire:

a. Sélectionnez la fréquence souhaitée en tournant le bouton de sélection de fréquence.
b. Tirez sur le bouton de mise en mémoire choisi.
c. Repoussez le bouton de mise en mémoire choisi.

ATTENTION: Evitez d'augmenter trop le volume étant donné que des bruits de l'extérieur ne pourraient être entendus. Ceci pourrait compromettre l'utilisation du tracteur en toute sécurité.

Radio - AM/FM (option sur le TK546)

Lisez attentivement le manuel d'utilisation de la radio.

Montre digitale (Option pour TK527, TK532 et TK538)

La montre digitale (Fig. 84) fonctionne continuellement, mais l'heure est affichée seulement lorsque la clef de contact est tournée en position "ON". Si vous voulez connaître l'heure pendant que la clef de contact n'est pas en position "ON", appuyez sur le bouton d'affichage (PRESET/DISPLAY). L'heure est affichée aussi longtemps que le bouton est enfoncé.

Pour régler l'heure:

a. Glissez le bouton de réglage depuis la position "LOCK" dans la position "FREE".
b. Réglez l'heure en appuyant sur les boutons "HOUR" (Heures) ou "MIN." (Minutes) selon les besoins.

Pour programmer un signal sonore:

a. Glissez le bouton de réglage dans la position "FREE" et appuyez sur le bouton de réglage (PRESET/DISPLAY).
b. L'affichage des heures et minutes est remis à zéro maintenant.
c. Lorsque l'heure pour le signal sonore est affichée, relâchez le bouton de réglage. La montre recommence à afficher l'heure actuelle.

Pour régler la montre après que l'alimentation a été interrompue:

a. La montre est automatiquement réglée à 1:00 après que l'alimentation a été rétablie. Réglez l'heure comme indiqué ci-dessus.

Speichern von Sendern:

a. Den Sender mit dem Abstimmknopf einstellen.
b. Eine Sendertaste herausziehen.
c. Die Sendertaste wieder hineindrücken.

VORSICHT: Das Radio nicht zu laut spieten lassen, damit Geräusche von außen nicht überhört werden. Überlaute Radiowiedergabe kann die Betriebssicherheit beeinträchtigen.

UKW-/MW-Radio (Zubehör für TK546)

Die Bedienungsanleitung des Radios lesen.

Digitaluhr (Sonderausstattung für TK527, TK532 und TK538)

Die Digitaluhr (Abb. 84) arbeitet kontinuierlich. Sie zeigt die Zeit jedoch nur bei eingeschalteter Zündung an. Zum Ablesen der Zeit bei ausgeschalteter Zündung den Knopf PRESET/ DISPLAY drücken. Die Zeit wird angezeigt, solange die Taste gedrückt wird.

Stellen der Uhr:

a. Den Einstellknopf von LOCK auf FREE schieben.
b. Die Stundenzahl durch Drücken von HOUR, die Minuten durch MIN. einstellen. Danach den Einstellknopf wieder auf LOCK stellen.

Einstellen auf ein Zeitsignal:

a. Den Einstellknopf auf FREE schieben und den Knopf PRESET/DISPLAY gedrückt halten.
b. Die Zeitanzeige zeigt jetzt lauter Nullen.
c. Bei Erklingen des Zeitsignals den Knopf PRESET loslassen, wonach die Uhr ab der eingestellten Zeit zu arbeiten beginnt.

Rückstellen der Uhr nach Unterbrechen der Stromversorgung:

a. Bei Wiederherstellung der Stromversorgung zeigt die Uhr automatisch l:00 an. Die Uhr stellen, wie oben erläutert.

Hoe stelt u de voorgeselecteerde radiostations in?

a Kies het gewenste station met behulp van de afstemknop.
b Trek de toets voor het voorgeselecteerde station uit.
c Druk hem daama weer in.

VOORZICHTIG: Zet het volume van de radio niet te hard, want dan kunt u de geluiden van buiten niet meer horen. Er kunnen zo immers gevaarlijke situaties ontstaan, waarin de tractor niet meer veilig kan werken of worden bediend.

Radio - AM/FM (optie bij TK546)

Lees de gebruikshandleiding van de radio grondig door.

Digitale klok (optie bij TK527, TK532 en TK538)

De digitale klok (Fig.84) werkt voortdurend, maar alleen wanneer de hoofdschakelaar ingeschakeld is, wordt de tijd weergegeven. Als u de tijd wil weten wanneer de contactsleutel uitgeschakeld is, drukt u op de weergavetoets (PRESET/DISPLAY). Zolang u de toets ingedrukt houdt, wordt de tijd weergegeven.

Hoe stelt u de juiste tijd in?

a Breng de afstelknop van de LOCK-stand naar de FREE-stand.
b Stel de juiste tijd in door de HOUR- of MIN-toets (resp. voor de afstelling van de uren en de minuten) in te drukken.

Hoe stelt u een tijdsignaal in?

a Breng de afstelknop naar de FREE-stand en druk de selectietoets in.
b De tijdsweergave staat nu op 0 uur 0 minuten.
c Laat de selectietoets los wanneer de tijd waarop u het tijdsignaal wil horen, weergegeven wordt. Daarna springt de tijdsweergave weer op het correcte uur.

Hoe stelt u de klok weer in na een stroomonderbreking?

a De klok springt automatisch op 1:00 wanneer u de stroom weer inschakelt. Stel de tijd weer in zoals hierboven beschreven.

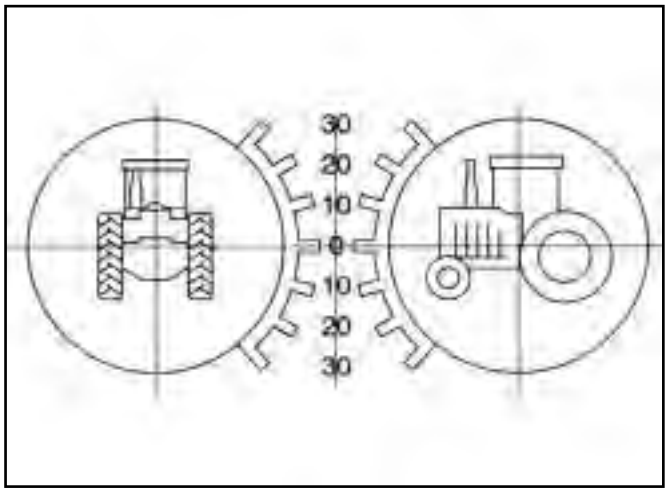


FIG. 85 / ABB. 85 / FIG. 85

Clinomètre (Option pour TK527, TK532 et TK538)

AVERTISSEMENT: Si l'inclinaison du tracteur est supérieure à la valeur limite, utilisez le tracteur très prudemment afin d'éviter qu'il bascule.

ATTENTION: Le tracteur doit être utilisé dans les limites des angles de glissement et d'inclinaison indiquées ci-dessous.

L'inclinomètre (Fig. 85) indique les angles de glissement et d'inclinaison du tracteur.

Les limites des angles de glissement et d'inclinaison sont:

Angle de glissement avant .....15°
Angle de glissement arrière .....15°
Angle d'inclinaison à gauche.....10°
Angle d'inclinaison à droite.....10°

Vérifiez que les échelles verticale et horizontale indiquent zéro degré lorsque le tracteur se trouve sur un sol plat.

Neigungsmesser (Sonderausstattung für TK527, TK532 und TK538)

WARNUNG: Ist der Traktor stärker geneigt als zulässig, vorsichtig fahren, um ein Umkippen zu verhindern.

VORSICHT: Der Traktor sollte nur innerhalb der unten angegebenen Böschungs- und Neigungswinkel betrieben werden.

Der Neigungsmesser (Abb. 85) zeigt Böschungs- und Neigungswinkel des Traktors an.

Grenzen für Böschungs- und Neigungswinkel:

Vorderer Boschungswinkel .....15°
Hinterer Boschungswinkel .....15°
Neigungswinkellinks .....10°
Neigungswinkel rechts .....10°

Sicherstellen, daß der vertikale und der horizontale Neigungsmesser Null anzeigen, wenn sich der Traktor auf flachem Untergrund befindet.

Hellingsmeter (optie bij TK527, TK532 en TK538)

OPGELET: Om te voorkomen dat de tractor kantelt, bedient u de tractor het best met de grootste voorzichtigheid wanneer de helling groter is dan toegestaan.

VOORZICHTIG: Bedien de tractor binnen de grenzen van de hieronder aangegeven hellingshoeken:

De hellingsmeter (Fig.85) geeft de hellingshoeken van de tractor weer.

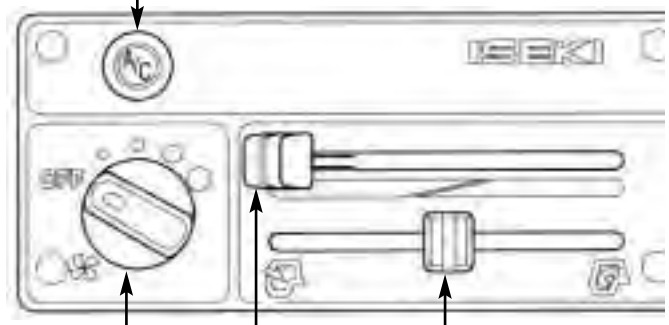
De grenzen van de hellingshoeken zijn:

Vooraan .....15°
Achteraan.....15°
Links .....10°
Rechts .....10°

Controleer of de hellingsmeter zowel in de horizontale als in de verticale positie 0 aanduidt wanneer de tractor op een vlakke ondergrond staat.

Conditionnement d'air (option pour TK546F)

- **Contrôles et fonctionnement**



Contacteur d'alimentation du conditionnement d'air

Ce contacteur met le système de conditionnement d'air sous et hors tension.
Lorsque le contacteur est actionné alors que le bouton de régulation de la ventilation est réglé sur n'importe quelle position autre que "OFF", il est possible de déshumidifier ou de refroidir l'air.

ON (contacteur illuminé):
Déshumidification ou refroidissement possible

OFF (contacteur éteint):
Système à l'arrêt.

Bouton de régulation de la ventilation

Ce bouton régule l'intensité de la ventilation
La ventilation est arrêtée sur la position OFF tandis qu'elle augmente de 4 niveaux lorsque vous tournez le bouton dans le sens horaire.

Curseur de régulation de la température

Ce curseur régule la température de l'air de ventilation.
L'air de ventilation est froid lorsque le curseur se trouve dans la zone bleue et chaud lorsqu'il est dans la zone rouge.

Curseur de régulation d'air frais

Ce curseur ouvre ou referme le volet d'entrée d'air frais.
(Circulation: de l'air circule dans la cabine.)
(Entrée d'air frais: de l'air frais pénètre dans la cabine.)
Normalement, le conditionnement d'air fonctionne avec le curseur de régulation d'air frais sur la position d'entrée d'air frais. Faites glisser le curseur sur la position de circulation de l'air pour refroidissement rapide de la cabine ou lorsque l'air extérieur est poussiéreux.

FIG. 86 /ABB. 86 / FIG. 86

- **Fonctionnement**

Refroidissement et déshumidification

Le contacteur d'alimentation est poussé sur la position "ON" et il s'illumine.
Pour créer des conditions ambiantes confortables dans la cabine, réglez le bouton de régulation de la ventilation et le curseur de régulation de la température dans la zone indiquée par les flèches correspondantes. L'intérieur de la cabine sera refroidi rapidement en plaçant le curseur de régulation d'air frais sur la position "Circulation".

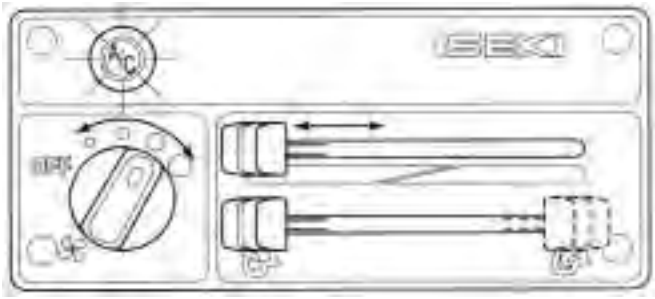


FIG. 87 / ABB. 87 / FIG. 87

Chauffage

Le contacteur d'alimentation est poussé sur la position "OFF" et il s'éteint.
Pour créer des conditions ambiantes confortables dans la cabine, réglez le bouton de régulation de la ventilation et le curseur de régulation de la température dans la zone indiquée par les flèches correspondantes. L'intérieur de la cabine sera chauffé rapidement en plaçant le curseur de régulation d'air frais sur la position "Circulation".

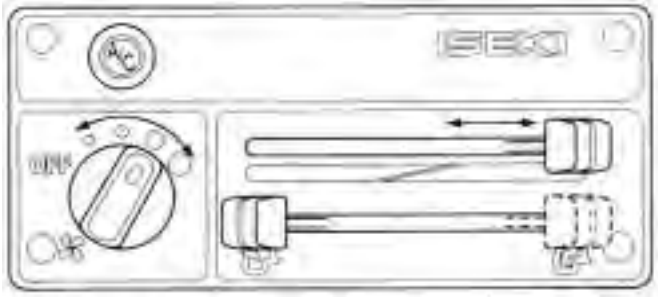
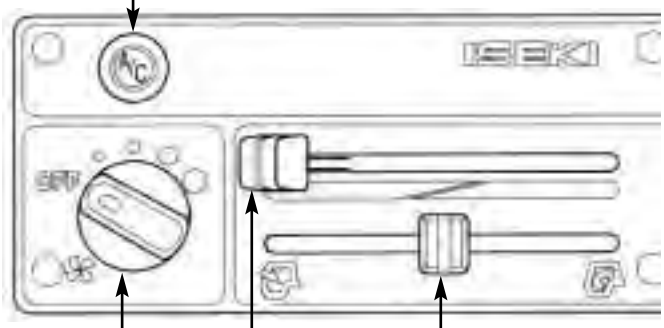


FIG. 88 / ABB. 88 / FIG. 88

Klimaanlagenschalter (Sonderausstattung für TK546F)

- **Bedienelemente und Funktion**



Klimaanlagenschalter

Dieser Schalter dient zum Ein- und Ausschalten der Klimaanlage.
Die Klimaanlage arbeitet nur, wenn der Gebläseregler sich in einer anderen Stellung als OFF befindet. Die Anlage kann zum Entfeuchten und Kühlen eingesetzt werden.

ON: Schalterlampe leuchtet
Entfeuchten und Kühlen möglich

OFF: Schalterlampe erlischt
Klimaanlage ausgeschaltet.

Gebläseregler

Dieser Regler bestimmt die Gebläseleistung. In Stellung OFF arbeitet das Gebläse nicht.
Durch Drehen nach rechts kann die Gebläseleistung in 4 Stufen eingestellt werden.

Temperaturregler

Dieser Regler legt die Temperatur der einströmenden Luft fest.
In der blauen Zone des Reglers wird Kaltluft, in der roten Zone Warmluft gefördert.

Außenluft-Zufuhrhebel

Dieser Hebel öffnet und schließt den Außenlufteinlass.
(Umwälzluft: Die Luft im Innenraum wird umgewälzt.)
(Außenluft: Es strömt Außenluft in die Kabine.)
Normalerweise sollte der Hebel für den Klimaanlagenbetrieb auf Außenlufteinlass geschaltet werden. Falls eine schnelle Abkühlung des Innenraums erforderlich oder die Außenluft sehr staubig ist, den Hebel in die Position für Umwälzluft bringen.

FIG. 86 /ABB. 86 / FIG. 86

- **Betrieb**

Kühlen und Entfeuchten

Die Klimaanlage durch Drücken des A/C-Schalters einschalten (Schalterlampe leuchtet).

Die Temperatur im Innenraum durch Positionieren des Gebläsereglers und des Temperaturreglers in dem durch die Pfeile markierten Bereich regulieren. In der Position für Umwälzluft des Außenluft-Zufuhrhebels wird die Kabine schnell gekühlt.

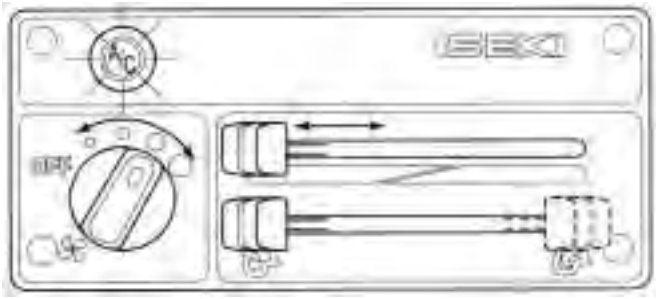


FIG. 87 / ABB. 87 / FIG. 87

Heizen

Die Klimaanlage durch Drücken des A/C-Schalters ausschalten (Schalterlampe erlischt).

Die Temperatur im Innenraum durch Positionieren des Gebläsereglers und des Temperaturreglers in dem durch die Pfeile markierten Bereich regulieren. In der Position für Umwälzluft des Außenluft-Zufuhrhebels wird die Kabine schnell geheizt.

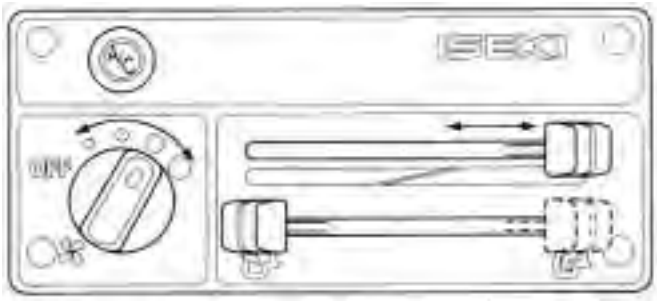


FIG. 88 / ABB. 88 / FIG. 88

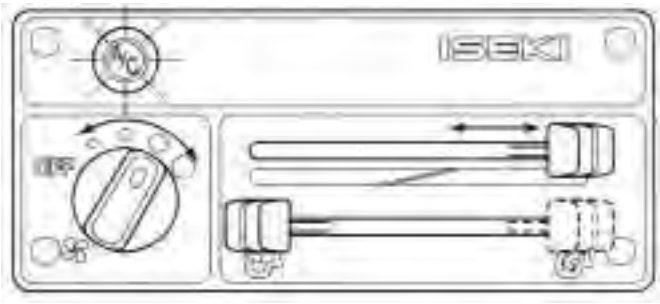


FIG. 89 / ABB. 89 / FIG. 89

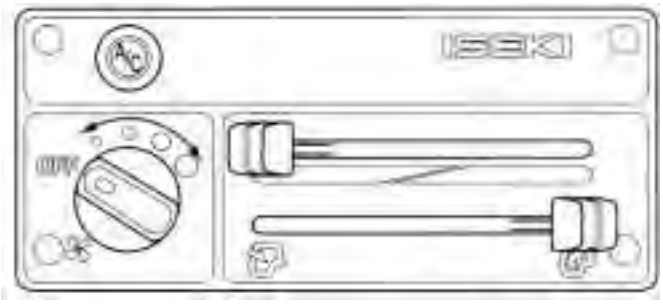


FIG. 90 / ABB. 90 / FIG. 90

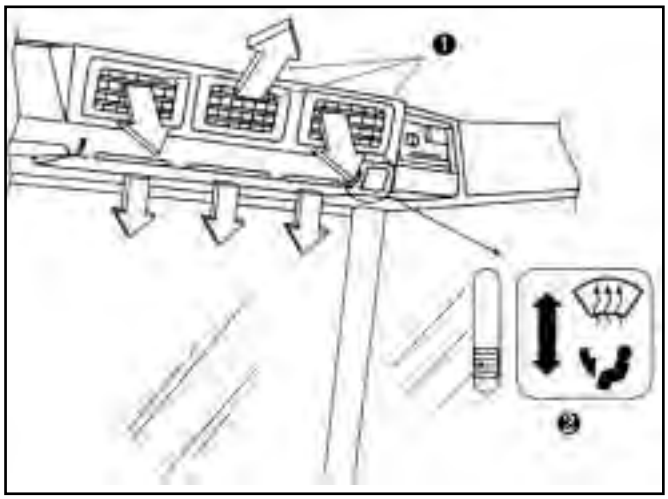


FIG. 91 / ABB. 91 / FIG. 91

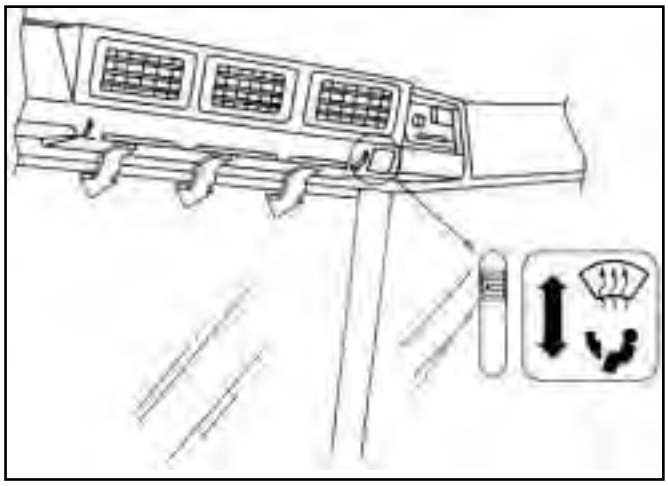


FIG. 92 / ABB. 92 / FIG. 92

Déshumidification et chauffage

Le contacteur d'alimentation est poussé sur la position "ON" et il s'illumine.
Pour créer des conditions ambiantes confortables dans la cabine, réglez le bouton de régulation de la ventilation et le curseur de régulation de la température dans la zone indiquée par les flèches correspondantes. Les vitres embuées seront rapidement désembuées en plaçant le curseur de régulation d'air frais sur la position "Entrée d'air frais".

Lorsque le conditionnement d'air n'est pas utilisé

Réglez les curseurs sur les positions suivantes:

- Contacteur d'alimentation: position "OFF" et éteint
- Bouton de régulation de la ventilation: position "OFF"
- Curseur de régulation de la température: côté gauche (zone bleue, basse température)
- Curseur de régulation d'air frais: côté droit (circulation d'air)

Ouïes de ventilation d'air conditionné

Fonctionnement normal:

- Volets: ouverts (1)
- Levier de basculement: sur la position inférieure (2)

Avec ce réglage, l'air conditionné est ventilé comme illustré dans la Fig. 91.

Dégivrage:

- Volets: fermés
- Levier de basculement: sur la position supérieure

Avec ce réglage, l'air conditionné est ventilé comme illustré et les vites embuées sont désembuées (Fig. 92).

AVERTISSEMENT: Si le système d'air conditionné tombe en panne, coupez immédiatement le contacteur d'alimentation et demandez une inspection du système. Comme le circuit de conditionnement d'air est rempli de réfrigérant sous très haute pression, ne tentez en aucun cas de desserrer des raccords de tuyaux ou des éléments du compresseur. Du gaz sous pression risque de jaillir, ce qui est très dangereux. Etant

Entfeuchten und Heizen

Die Klimaanlage durch Drücken des A/C-Schalters einschalten (Schalterlampe leuchtet).
Die Temperatur im Innenraum durch Positionieren des Gebläsereglers und des Temperaturreglers in dem durch die Pfeile markierten Bereich regulieren. Beschlag wird schnell von den Scheiben entfernt, wenn der Außenluft-Zufuhrhebel auf die Position für Außenluft gestellt wird.

Nichtgebrauch der Klimaanlage

Folgende Einstellungen vornehmen:

- Klimaanlage ausschalten (A/C-Schalter erloschen)
- Gebläseregler auf OFF
- Temperaturregler ganz nach links (in blaue Zone)
- Außenluft-Zufuhrhebel: nach rechts (Umwälzluftseite)

Luftauslässe der Klimaanlage

Normalbetrieb

- Auslassgrill: geöffnet
- Luftverteilungshebel: in unterer Position

Mit dieser Einstellung wird die Luft wie in Abb.91 verteilt.

Entfrosten:

- Auslassgrill: geschlossen
- Luftverteilungshebel: in oberer Position.

Mit dieser Einstellung wird die Luft von der Klimaanlage wie in Abb. 92 entsprechend der Abbildung auf die Windschutzscheibe gerichtet, um Beschlag schnell zu entfernen.

ACHTUNG: Bei Defekten der Klimaanlage die Anlage sofort ausschalten und vom Händler inspizieren lassen. Die Klimaanlage ist mit Kältemittel gefüllt, das unter hohem Druck steht. Daher keinesfalls Leitungen oder Teile des Kompressors lösen. Anderenfalls kann Gas unter hohem Druck ausströmen und Verletzungen usw. verursachen.....

Ontvochten en verwarmen

De aan/uit-schakelaar staat in de stand ON en het schakelaarlichtje brandt:

Regel de lucht in de cabine door de regelknop voor de ventilatorsnelheid en de regelknop voor de temperatuur op de gewenste stand te zetten binnen het bereik aangeduid door de respectieve pijlpunten. Bewasemde ruiten zullen snel worden ontwasemd als u de regelknop voor de verse lucht in de stand voor invoer van verse lucht stelt.

Wanneer de airconditioning niet wordt gebruikt

Stel de hendels en knoppen in de volgende standen:

- Aan/uit-schakelaar: OFF met het knoplichtje uit.
- Regelknop voor de ventilatorsnelheid: OFF.
- Regelknop voor de luchttemperatuur: linkerzijde (in de blauwe zone, m.a.w. de lage temperaturen).
- Regelhendel voor verse lucht: Rechterzijde (circulatiezijde)

Luchtuitstroomopeningen van de airconditioning

Normale werking:

- Regelkleppen: open.
- Wisselschakelaar: in de bovenste stand.

Met deze instelling wordt lucht van de airconditioning naar buiten geblazen in de richtingen aangeduid in Fig. 91.

Ontdooien:

- Regelkleppen: dicht.
- Wisselschakelaar: in de bovenste stand.

Met deze instelling wordt lucht van de airconditioning in de cabine geblazen in de richtingen aangeduid in Fig. 92 en wordt de ruit ontwasemd.

WAARSCHUWING: Wanneer de airconditioning defect is, moet u onmiddellijk de aan/uit-schakelaar uitzetten en het systeem laten inspecteren. Het airconditioningcircuit is gevuld met koelmiddel onder hoge druk. Probeer dus nooit de pijpverbindingen of onderdelen van de compressor los te maken, want het gas onder hoge druk kan naar buiten worden geblazen en zo een gevaar voor u vormen. Onderhoud

donné que l'entretien du système de conditionnement d'air nécessite un outillage et des équipements spéciaux, le système doit être inspecté et réparé dans un atelier équipé de l'outillage et des équipements requis.

IMPORTANT: Si le système n'a pas été utilisé pendant de longues périodes, faites fonctionner le conditionnement d'air quelques minutes deux ou trois fois par mois de manière à lubrifier le compresseur. Lorsque le système est vidé de son réfrigérant pendant une longue période, l'intérieur risque de se corroder. Par conséquent, vérifiez simultanément si l'intérieur du système ne comporte pas de traces de corrosion.

Falls für die Wartung der Klimaanlage Werkzeug und Spezialausrüstung benötigt werden, muss die Überprüfung und die Raparatur in einer Reparaturwerkstatt vorgenommen werden, die mit dem erforderlichen Werkzeug und der nötigen Spezialausrüstung ausgestattet ist.

WICHTIG: Falls das System für längere Zeit nicht in Betrieb genommen wurde, die Klimaanlage zwei- oder dreimal pro Monat einige Minuten laufen lassen, um den Kompressor zu schmieren. Wenn sich über einen langen Zeitraum kein Kältemittel im System befindet, besteht Korrosionsgefahr. Aus diesem Grund das Systeminnere gleichzeitig auf Korrosionsspuren überprüfen.

aan de airconditioning vereist speciale gereedschappen en apparatuur. Het systeem moet bijgevolg worden geïnspecteerd en hersteld in een atelier dat uitgerust is met de nodige gereedschappen en apparatuur.

BELANGRIJK: Als u de machine voor lange tijd niet gebruikt, moet u de airconditioning 2 of 3 maal per maand enkele minuten inschakelen om de compressor te smeren. Als het systeem voor lange tijd zonder koelmiddel is, kan het aan de binnenzijde roesten. Inspecteer dus ook de binnenkant van het systeem op roestvorming.

ENTRETIEN & REGLAGES

Entretiens périodiques: TK527, TK532 et TK538

Eléments à contrôler	Action requise	Intervalle recommandé, chaque					
		Jour	50 h.	150 h.	200 h.	300 h.	année
Contrôles, contacteurs	Contrôler & réparer	•					
Boulonnerie	Contrôler & serrer	•					
Tuyaux, courroie, faisceaux	Contrôler & réparer	•					
Graisseurs	Lubrifier		•				
Niveau huile moteur	Contrôler & remplir	•					
Huile moteur & filtre	Changer		(✻)	•			
Niveau de l'huile de transmission	Contrôler & remplir	•					
Huile de transmission, filtre & tamis	Changer & nettoyer		(✻)		•		
Entraînement essieu avant	Réduction		(✻)		•		
Tamis huile hydraulique	Nettoyer		(✻)		•		
Filtre huile hydraulique	Remplacer la cartouche		(✻)		•		
Filtre à charge hydrostatique (modèle HST)	Remplacer la cartouche		•		•		
Niveau huile direction assistée	Contrôler & remplir	•					
Huile direction assistée & filtre	Remplacer & nettoyer		(✻)			•	
Niveau huile de l'essieu avant	Contrôler & remplir	•					
Huile de l'essieu avant	Remplacer				•		
Ecrans & radiateur	Nettoyer	•					
Niveau du liquide du radiateur	Contrôler & remplir	•					
Liquide du radiateur	Contrôler, rincer & remplir						•
Tension de courroie	Contrôler & régler	•					
Ejecteur de poussière	Nettoyer	•					
Eléments filtre à air	Contrôler & nettoyer ou changer		•				
Niveau carburant	Faire le plein	•					
Bol filtre de carburant	Contrôler & nettoyer	•					
Filtre du carburant	Changer & ventiler					•	
Batterie & faisceaux de câbles	Contrôler, nettoyer & serrer		•				
Niveau électrolyte de la batterie	Contrôler & remplir		•				
Feux & klaxon	Contrôler & réparer	•					
Jeu pédale d' embrayage	Contrôler & régler	•					
Réglage des freins	Contrôler & régler	•					
Pression des pneus	Contrôler & régler	•					
Serrage goujons des roues	Contrôler & régler	•					
Géométrie de l'axe avant	Contrôler & régler					•	
Jeu sur volant	Contrôler & régler	•					
Axe avant	Contrôler & régler				•		
Carter de transmission	Enlever le bouchon & contrôler						•

Les points indiqués par (✻) concernent uniquement le premier intervalle d'entretien. Les intervalles ultérieurs sont marqués par '•'. Les intervalles ci-dessus s'appliquent à un usage normal. En cas de conditions d'utilisation plus difficiles (humidité, poussière, etc.) ou lorsque l'entretien précédent a révélé la nécessité d'un entretien plus fréquent, les intervalles d'entretien pourraient être raccourcis.

Entretiens périodiques: TK546

Eléments à contrôler	Action requise	Intervalle recommandé, chaque						
		Jour	50 h.	150 h.	200 h.	300 h.	600 h	année
Contrôles, contacteurs	Contrôler & réparer	●						
Boulonnerie	Contrôler & serrer	●						
Tuyaux, courroie, faisceaux	Contrôler & réparer	●						
Graisseurs	Lubrifier		●					
Niveau huile moteur	Contrôler & remplir	●						
Huile moteur & filtre	Changer	(✻)	(✻)	●				
Filtre huile moteur	Changer					●		
Niveau de l'huile de transmission	Contrôler & remplir	●						
Huile de transmission, filtre & tamis	Changer & nettoyer		(✻)			●		
Entraînement essieu avant	Réduction		(✻)		●			
Tamis huile hydraulique	Nettoyer		(✻)		●			
Filtre huile hydraulique	Remplacer		(✻)		●			
Niveau huile de l'essieu avant	Contrôler & remplir		●					
Huile de l'essieu avant	Remplacer						●	
Ecrans & radiateur	Nettoyer	●						
Niveau du liquide du radiateur	Contrôler & remplir	●						
Liquide du radiateur	Contrôler, rincer & remplir							●
Tension de courroie	Contrôler & régler	●						
Ejecteur de poussière	Nettoyer	●						
Eléments filtre à air	Contrôler & nettoyer ou changer			●				
Niveau carburant	Faire le plein	●						
Bol filtre de carburant	Contrôler & nettoyer	●						
Filtre du carburant	Changer & ventiler					●		
Batterie & faisceaux de câbles	Contrôler, nettoyer & serrer		●					
Niveau électrolyte de la batterie	Contrôler & remplir		●					
Feux & klaxon	Contrôler & réparer	●						
Jeu pédale d' embrayage	Contrôler & régler	●						
Réglage des freins	Contrôler & régler	●						
Pression des pneus	Contrôler & régler	●						
Serrage goujons des roues	Contrôler & régler	●						
Géométrie de l'axe avant	Contrôler & régler					●		
Jeu sur volant	Contrôler & régler	●						
Axe avant	Contrôler & régler					●		
Carter de transmission	Enlever le bouchon & contrôler							●

Les points indiqués par (✻) concernent uniquement le premier intervalle d'entretien. Les intervalles ultérieurs sont marqués par '•'. Les intervalles ci-dessus s'appliquent à un usage normal. En cas de conditions d'utilisation plus difficiles (humidité, poussière, etc.) ou lorsque l'entretien précédent a révélé la nécessité d'un entretien plus fréquent, les intervalles d'entretien pourraient être raccourcis.

WARTUNG UND EINSTELLUNG

Wartungszeitplan: TK527, TK532 und TK538

Wartungspunkt Arbeit	Arbeit	Empfohlene Wartungsabstände:					
		Täglich	50 Std.	150 Std	200 Std.	300 Std	Jährlich
Alle Bedienelemente und Schalter	Überprüfen und reparieren	•					
Alle Befestigungen, Bauteile	Uberprüfen und nachziehen	•					
Schläuche, Antriebsriemen, Kabel	Überprüfen und reparieren	•					
Schmiernippel	Schmieren		•				
Motorölstand	Kontrollieren und nachfüllen	•					
Motorölfilter	Auswechseln		(✻)	•			
Getriebeölstand	Kontrollieren und nachfüllen	•					
Getriebeöl, -filter und -sieb	Wechseln und reinigen		(✻)		•		
Vorderachsabtrieb, Zapfwellenabtrieb	Untersetzungsgetriebe		(✻)		•		
Hydraulikölsieb	Reinigen		(✻)		•		
Hydraulikölfilter	Filtereinsatz wechseln		(✻)		•		
Hydrostatischer Ölfilter (HST-Modell)	Filtereinsatz wechseln		•		•		
Servolenkungsölstand	Kontrollieren und nachfüllen	•					
Servolenkungsöl und -filter	Wechseln und reinigen		(✻)			•	
Vorderachsvorgelege und differential,Ölstand	Kontrollieren und nachfüllen	•					
Vorderachsöl	Wechseln				•		
Kühlergrill und Seitenschlitze	Fremdkörper entfernen	•					
Kühlmittelstand im Kühler	Kontrollieren und nachfüllen	•					
Kühlmittel	Ablassen, spülen und befüllen						•
Antriebs riemenspannung	Prüfen und einstellen	•					
Luftfilter -Staubabscheider	Reinigen	•					
Luftfilterelemente	Überprüfen, reinigen und austauschen		•				
Kraftstoffvorrat	Nachfüllen	•					
Abscheider des Kraftstoffilters	Überprüfen und reinigen	•					
Kraftstoffilterelement	Wechseln und entlüften					•	
Batterie und Kabel	Überprüfen, reinigen und festziehen		•				
Batteriesäu restand	Kontrollieren und nachfüllen		•				
Lichter, Blinker, Hupe	Prüfen und reparieren	•					
Kupplungspedalspiel	Prüfen und einstellen	•					
Bremseinstellung und -ausgleich	Prüfen und einstellen	•					
Reifendruck und -zustand	Prüfen und einstellen	•					
Anzugsmoment der Radschrauben	Prüfen und einstellen	•					
Vorderradspur	Prüfen und einstellen					•	
Lenkradspiel	Prüfen und einstellen	•					
Vorderachslängsspiel	Prüfen und einstellen				•		
Kupplungsgehäuse- Dichtigkeit	Stopfen abnehmen und prüfen						•

Mit einem (✻) markierte Spalten beziehen sich nur auf den ersten Wartungsintervall, danach gilt der durch einen '•' gezeigte Wartungsabstand. Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (Nasse, Staub usw.) oder bei Bedarf für haufigere Wartung können die Wartungsintervalle verkürzt.

Wartungszeitplan: TK546

Wartungspunkt Arbeit	Arbeit	Empfohlene Wartungsabstände:						
		Täglich	50 Std.	100 Std	200 Std.	300 Std	600 Std	Jährlich
Alle Bedienelemente und Schalter	Überprüfen und reparieren	●						
Alle Befestigungen, Bauteile	Uberprüfen und nachziehen	●						
Schläuche, Antriebsriemen, Kabel	Überprüfen und reparieren	●						
Schmiernippel	Schmieren		●					
Motorölstand	Kontrollieren und nachfüllen	●						
Motoröl und Filter	Auswechseln	(*)	(*)	●				
Motorölfilter	Auswechseln					●		
Getriebeölstand	Kontrollieren und nachfüllen	●						
Getriebeöl, -filter und -sieb	Wechseln und reinigen		(*)			●		
Vorderachsabtrieb, Zapfwellenabtrieb	Untersetzungsgetriebe		(*)		●			
Hydraulikölsieb	Reinigen		(*)		●			
Hydraulikölfilter	Filtereinsatz wechseln		(*)		●			
Vorderachsvorgelege und differential, Ölstand	Kontrollieren und nachfüllen		●					
Vorderachsöl	Wechseln						●	
Kühlergrill und Seitenschlitze	Fremdkörper entfernen	●						
Kühlmittelstand im Kühler	Kontrollieren und nachfüllen	●						
Kühlmittel	Ablassen, spülen und befüllen							●
Antriebs riemenspannung	Prüfen und einstellen	●						
Luftfilter -Staubabscheider	Reinigen	●						
Luftfilterelemente	Überprüfen, reinigen und austauschen			●				
Kraftstoffvorrat	Nachfüllen	●						
Abscheider des Kraftstoffilters	Überprüfen und reinigen	●						
Kraftstoffilterelement	Wechseln und entlüften					●		
Batterie und Kabel	Überprüfen, reinigen und festziehen		●					
Batteriesäu restand	Kontrollieren und nachfüllen		●					
Lichter, Blinker, Hupe	Prüfen und reparieren	●						
Kupplungspedalspiel	Prüfen und einstellen	●						
Bremseinstellung und -ausgleich	Prüfen und einstellen	●						
Reifendruck und -zustand	Prüfen und einstellen	●						
Anzugsmoment der Radschrauben	Prüfen und einstellen	●						
Vorderradspur	Prüfen und einstellen					●		
Lenkradspiel	Prüfen und einstellen	●						
Vorderachslängsspiel	Prüfen und einstellen					●		
Kupplungsgehäuse- Dichtigkeit	Stopfen abnehmen und prüfen							●

Mit einem (*) markierte Spalten beziehen sich nur auf den ersten Wartungsintervall, danach gilt der durch einen '•' gezeigte Wartungsabstand. Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (Nasse, Staub usw.) oder bei Bedarf für haufigere Wartung können die Wartungsintervalle verkürzt

Carter du moteur

Utilisez un lubrifiant repris dans le tableau 3 à la page 172 ou un lubrifiant équivalent avec une viscosité reprise dans le tableau 1 ci-dessous.

Capacité du carter du moteur .....TK527, TK532 et TK538 .....4,7 litres
.....TK546 .....8,0 litres

Spécification de l'huile du moteur

Les spécifications de l'huile moteur utilisée doivent correspondre à l'une des spécifications minimum suivantes:

Moteurs sans turbo .....API CC/CCMCD1
Moteurs avec turbo.....API CD/CCMCD2

Viscosité de l'huile moteur

Température ambiante		Viscosité - Références SAE
	°C	
Froid	Moins de -5	10W, 10W/20 10W/30
Tempéré	de -4 à +27	10W/30, 20W, 15W/30, 20W/30, 10W/40, 15W/40
Chaud	Plus de 18	15W/40, 20W/30, 20W/40, 30

Tableau 1

Transmission et système hydraulique

Utilisez un lubrifiant repris dans le tableau 3 à la page 172 ou un lubrifiant équivalent avec une viscosité reprise dans le tableau 2 ci-dessous.

Capacité de la transmission et du système hydraulique ..TK527 .....23 litres
.....TK532 et TK538 .....25 litres
.....TK538 de type FH.....31 litres
.....TK546 de type S .....33 litres
.....TK546 de type P .....35 litres

Viscosité de l'huile de transmission et du système hydraulique

Température ambiante		Viscosité - Références SAE
	°C	
Froid	Moins de -5	10W/20 10W/30
Tempéré	de -4 à +27	10W/30, 15W/30, 20W/30, 10W/40, 15W/40
Chaud	Plus de 18	15W/40, 20W/30, 20W/40

Tableau 2

Axe frontal des 4 roues motrices

Utilisez un lubrifiant repris dans le tableau 3 à la page 130 ou un lubrifiant avec une viscosité de 10W/30 ou 10W/40 pour chaque température.

Capacité du réservoir de traction avant des 4 roues motrices (un seul réservoir) ..TK527, TK532 et TK538 .....4 litres
.....TK546.....7,5 litres

Réservoir de la direction assistée

Utilisez un lubrifiant repris dans le tableau 3 à la page 172 ou un lubrifiant avec une viscosité de 10W/30 pour chaque température.

Capacité du réservoir de la direction assistée.....1,1 litres

Points de graissage

Utilisez une graisse multi-service NLG1 EP2 ou une graisse multi-service quelconque à base de lithium. Nettoyez toujours pistolet de graissage et les graisseurs avant et après le graissage.

Lubrification

Lubrifiez le papillon et la commande de gaz toutes les 250 heures.

ATTENTION: Conditions de travail pénibles.
Lorsque vous travaillez avec votre tracteur dans des conditions difficiles ou dans des zones poussiéreuses, dans des champs humides ou dans l'eau, les intervalles d'entretien doivent être raccourcis de moitié, en particulier si des huiles ou des carburants de qualité inférieure sont utilisés ou s'il y a un manque d'entretien. Ceci s'applique particulièrement aux changements d'huile et de filtre à huile.

ATTENTION: Lubrifiants et graisses: Aucun problème majeur n'est à craindre quand ils sont utilisés correctement et pour l'emploi pour lequel ils étaient prévus. Un contact fréquent et/ou prolongé de ces produits avec la peau peut provoquer des irritations de la peau. En cas d'urgence:

- ***Avaler: N'essayez PAS de vomir. Buvez 250 ml de lait ou 50 ml d'huile d'olive et consultez votre médecin.***
- ***Contact avec la peau: Lavez avec de l'eau et du savon.***
- ***Inhaler: Les vapeurs ne sont pas toxiques à une température normale.***
- ***Contact avec les yeux: Lavez abondamment à l'eau tiède.***

Kurbelgehäuse

Eines der auf Seite 173 in Tabelle 3 aufgelisteten Motorenöle oder ein gleichwertiges mit einer Viskosität gemäß Tabelle 1 unten einfüllen.

Fassungsvermögen des Kurbelgehäuses .....TK527, TK532 et TK538 .....4,7 Liter
.....TK546 .....8,0 Liter

Motorenölsorte
Das Motorenöl muß eine der nachfolgenden Mindestanforderungen erfüllen:
Saugmotoren .....API CC/CCMCD1
Turbodiesel .....API CD/CCMCD2

Ölviskosität

Temperaturbereich		Viskosität - SAE-Kennzahl
	°C	
Kalt	Unter -5	10W, 10W/20 10W/30
Gemäßigt	-4 bis + 27	10W/30, 20W, 15W/30, 20W/30, 10W/40, 15W/40
Heiß	Über 18	15W/40, 20W/30, 20W/40, 30

Tabelle 1

Getriebe und Hydraulik

Eines der auf Seite 173 in Tabelle 3 aufgelisteten Öle oder ein gleichwertiges mit einer Viskosität gemäß der nachstehenden Tabelle 2 einfüllen.

Fassungsvermögen von Getriebe und Hydraulik .....TK527 .....23 Liter
.....TK532 und TK538.....25 Liter
.....TK538 (Typ FH) .....31 Liter
.....TK546 (Typ S).....33 Liter
.....TK546 (Typ P).....35 Liter

Viskosität von Getriebe- und Hydrauliköl

Temperaturbereich		Viskosität - SAE-Kennzahl
	°C	
Kalt	Unter -5	10W/20 10W/30
Gemäßigt	-4 bis + 27	10W/30, 15W/30, 20W/30, 10W/40, 15W/40
Heiß	Über 18	15W/40, 20W/30, 20W/40

Tabelle 2

Allradantriebsachse

Eines der auf Seite 173 in Tabelle 3 aufgelisteten Öle oder ein gleichwertiges mit einer Viskosität von 10W /30 oder 10W /40 für alle Temperaturbereiche einfüllen.

Fassungsvermögen des Allradantriebs (ein Behälter).....TK527, TK532 et TK538.....4 Liter
.....TK546 .....7,5 Liter

Servolenkungsausgleichsbehälter

Eines der auf Seite 131 in Tabelle 3 aufgelisteten Öle oder ein gleichwertiges mit einer Viskosität von 1 OW /30 für alle Temperaturbereiche einfüllen.

Fassungsvermögen des Ausgleichsbehälters .....1,1 Liter

Schmiernippel

Mehrzweckfett NLG 1 EP2 oder ein anderes Mehrzweckfett auf Lithiumseifenbasis einfüllen. Fettpistole und Nippel stets vor und nach dem Schmieren säubern.

Schmierung durch Aufstreichen von Öl

Drossel- und Steuergestänge alle 250 Stunden mit einer Ölkanne schmieren.

VORSICHT: Erschwerte Einsatzbedingungen.
Wenn der tägliche Einsatz der Traktoren die Norm überschreitet oder das Fahrzeug an staubigen Orten, auf wassergefüllten Feldern wie Reisfelder oder in Gewässern eingesetzt wird, sollten die Wartungsintervalle insbesondere bei Ölen minderer Qualität und nachlässiger Pflege auf die Hälfte verkürzt werden. Das betrifft besonders Öl- und Ölfilterwechsel.

WARNUNG: Schmierstoffe und -fette für den Traktor:
Normalerweise besteht bei ordnungsgemäßer Anwendung und Handhabung keinerlei Gefahr für die Gesundheit. Allerdings kann längerer Hautkontakt zu Reizungen führen. Nachfolgend die Erste-Hilfe-Maßnahmen:

- ***Verschlucken: KEINESFALLS erbrechen auslösen. Einen Viertelliter Milch oder 50 ml Olivenöl trinken und einen Arzt aufsuchen.***
- ***Hautkontakt: Abwischen, mit Seife und Wasser waschen.***
- ***Einatmung von Dämpfen: Dämpfe bei Raumtemperatur nicht giftig, dennoch Dämpfe verlassen.***
- ***Augenkontakt: Mit Wasser gründlich spülen.***

LUBRIFIANTS RECOMMANDES

Consultez les Tableaux 1 & 2 à la page 166 pour les viscosités et la température.

COMPOSANT	TEMP.	BP	CALTEX	CASTROL	ESSO
Moteur sans turbo	Voir page 142	Vanellus M Terrac Extra	Delo 100 Delo 200 Delo 350 Delo 500 Super Tractor oil Delo 350 Delo 500 Multigrade	Castrol Agri MP Castrol Agri MP Fortec Castrol CRF	Unifarm Super Tractor Oil Essolube DX-34+ Essolube MHX
Moteur avec turbo	Voir page 142	Vanellus M Terrac Extra BP Multigrade 15W-40	Delo 350 Delo 350 Multigrade Delo 500 Delo 500 Multigrade Super Tractor oil Delo SMP Delo SMP Multigrade	Castrol Agri MP Castrol Agri MP Fortec Castrai Agri Trimax Castrol Agri Powermax Castrol RX Castrol RX Super Plus	Unifarm Super Tractor oil Essolube MHX SAE 15W40 Essolube Cargo 15W40 Esso Super Diesel oil TD
Transmission, système hydraulique & axe frontal à 4 roues motrices	froid	Tractran 9 Terrac Extra 1 OW30	RPM Tractor Hydraulic Fluid	Castrol Agri MP Castrol Agri MP fortec Castrol Agri Power Trans Castrol Agri Multi Trans	Torque Fluid 56 Unifarm AL3100
	tempéré	Terrac Extra 10W30 Terrac Extra 10W40 Terrac 15 Tractran 1	Super Tractor oil TDH Fluid HT RPM Tractor Hydraulic Fluid	Castrol Agri MP Castrol Agri MP fortec Castrol Agri Power Trans Castrol Agri Multi Trans Castrol Agri AS Super	Torque Fluid 56 Torque Fluid 62 Unifarm AL3100 Super Tractor oil
	chaud	Terrac Extra 10W40 Terrac 15 Tractran 8	Super Tractor oil TDH Fluid HT	Castrol Agri MP Castrol Agri MR fortec Castrol Agri Power Trans Castrol Agri Multi Trans Castrol Agri AS Super	Unifarm Torque Fluid 62 AL3100 Super Tractor oil
Réservoir de la direction assistée	chaque temp	Autran MBX Vanellus C3 1 OW Autran GM-MP	Texamatic Fluid Dexron IIE ATF HDA Delo 200 Delo 350 10W	Castrol RX Super 1 0 Agricastrol ATF Castrol TQ D	Essolube XC-3+SAE 10W
Graisse	chaque temp.	Energrease LS-EP2	Molytex EP2	Castrol LM Castrol LMX	Esso Beacon 2 Esso Beacon EP2

COMPOSANT	TEMP.	MOBIL	SHELL	TEXACO	TOTAL
Moteur sans turbo	Voir page 142	Mobil Super Universal Mobil Universal Delvac 1300 Delvac Super 1300	Rotella X Rimular X Rimular XT Havella S Harvell TX Super Universal Farm oil	Universal Tractor oil Ursatex Super Universal Tractor oil Super Universal Tractor oil Premium	Rubia S Rubia XT Multagri TM Multagri Super
Moteur avec turbo	Voir page 142	Mobiland Super Universal Delvac 1300 Delvac Super 1300 Delvac XHP	Harvella S Harvilla TX Super Universal Farm oil Rimula X Rimula XT Rotella TX	Ursa Super LA Ursa Super TD Texfarm Super Universal Tractor oil Super Universal Tractor oil Premium	Multagri Super Multagri TM Rubia XT
Transmission, système hydraulique & axe frontal à 4 roues motrices	froid	Mobiland Super Universal Mobifluid 423	Donax TD Harvella TX	TDH oil Texfarm 10W30	Multagri Super 10W30 Transmission MP
	tempéré	Mobiland Super Universal	Donax TT Harvella Harvella TX Super Universal Farm oil Farmecon Universal oil	Texfarm Super Universal Tractor oil Super Universal Tractor oil Premium	Multagri Super Multagri TM Transmission MP
	chaud	Mobiland Super Universal	Harvella 10W40 Harvella TX Donax TT	Super Universal Tractor oil	Multagri Super Multagri TM Transmission MP
Réservoir de la direction assistée	chaque temp	Delvac 1310 ATF 220	Rotella X 10W Rotella TX 10W Rimula X 10W Donax TM, TA or TX	Texamatic 9226 Texamatic 429 Ursa Super LA 10W Textran C3	Rubia S 10W Fluid ATX
Graisse	chaque temp	Mobilux EP2 Mobilgrease HP222	Farm Grease Universal Retinax LX	Multilak All Purpose EP2	Multis ou Multis EP2

Tableau 3

NOTE: Après la période de rodage, les huiles recommandées pour les moteurs avec turbo peuvent aussi être utilisées pour les moteurs sans turbo.

EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL -ALLE BESTIMMUNGSLÄNDER

Hinsichtlich Ölviskosität und Temperaturbereichen -siehe Tabelle 1 und 2 auf Seite 168.

Bereich	Temperatur	BP	CALTEX	CASTROL	ESSO
Saugmotor	Siehe Seite 144	Vanellus M Terrac Extra	Delo 100 Delo 200 Delo 350 Delo 500 Super Tractor oil Delo 350 Delo 500 Multigrade	Castrol Agri MP Castrol Agri MP Fortec Castrol CRF	Unifarm Super Tractor Oil Essolube DX-34+ Essolube MHX
Turbodiesel	Siehe Seite 144	Vanellus M Terrac Extra BP Multigrade 15W-40	Delo 350 Delo 350 Multigrade Delo 500 Delo 500 Multigrade Super Tractor oil Delo SMP Delo SMP Multigrade	Castrol Agri MP Castrol Agri MP Fortec Castrai Agri Trimax Castrol Agri Powermax Castrol RX Castrol RX Super Plus	Unifarm Super Tractor oil Essolube MHX SAE 15W40 Essolube Cargo 15W40 Esso Super Diesel oil TD
Getriebe, Hydraulik und Vorderachsantrieb	kalt	Tractran 9 Terrac Extra 1OW30	RPM Tractor Hydraulic Fluid	Castrol Agri MP Castrol Agri MP fortec Castrol Agri Power Trans Castrol Agri Multi Trans	Torque Fluid 56 Unifarm AL3100
	gemäßigt	Terrac Extra 10W30 Terrac Extra 10W40 Terrac 15 Tractran 1	Super Tractor oil TDH Fluid HT RPM Tractor Hydraulic Fluid	Castrol Agri MP Castrol Agri MP fortec Castrol Agri Power Trans Castrol Agri Multi Trans Castrol Agri AS Super	Torque Fluid 56 Torque Fluid 62 Unifarm AL3100 Super Tractor oil
	heiß	Terrac Extra 10W40 Terrac 15 Tractran 8	Super Tractor oil TDH Fluid HT	Castrol Agri MP Castrol Agri MR fortec Castrol Agri Power Trans Castrol Agri Multi Trans Castrol Agri AS Super	Unifarm Torque Fluid 62 AL3100 Super Tractor oil
Servolenkungsöl	alle Bereiche	Autran MBX Vanellus C3 1 OW Autran GM-MP	Texamatic Fluid Dexron iiE ATF HDA Delo 200 Delo 350 10W	Castrol RX Super 1 0 Agricastrol ATF Castrol TQ D	Essolube XC-3+SAE 10W
Fett	alle Bereiche	Energrease LS-EP2	Molytex EP2	Castrol LM Castrol LMX	Esso Beacon 2 Esso Beacon EP2

Bereich	Temperatur	MOBIL	SHELL	TEXACO	TOTAL
Saugmotor	Siehe Seite 144	Mobil Super Universal Mobil Universal Delvac 1300 Delvac Super 1300	Rotella X Rimular X Rimular XT Havella S Harvell TX Super Universal Farm oil	Universal Tractor oil Ursatex Super Universal Tractor oil Super Universal Tractor oil Premium	Rubia S Rubia XT Multagri TM Multagri Super
Turbodiesel	Siehe Seite 144	Mobiland Super Universal Delvac 1300 Delvac Super 1300 Delvac XHP	Harvella S Harvilla TX Super Universal Farm oil Rimula X Rimula XT Rotella TX	Ursa Super LA Ursa Super TD Texfarm Super Universal Tractor oil Super Universal Tractor oil Premium	Multagri Super Multagri TM Rubia XT
Getriebe, Hydraulik und Allrad-Vorderrad-antriebsachse	kalt	Mobiland Super Universal Mobifluid 423	Donax TD Harvella TX	TDH oil Texfarm 10W30	Multagri Super 10W30 Transmission MP
	gemäßigt	Mobiland Super Universal	Donax TT Harvella Harvella TX Super Universal Farm oil Farmecon Universal oil	Texfarm Super Universal Tractor oil Super Universal Tractor oil Premium	Multagri Super Multagri TM Transmission MP
	heiß	Mobiland Super Universal	Harvella 10W40 Harvella TX Donax TT	Super Universal Tractor oil	Multagri Super Multagri TM Transmission MP
Servolenkungsöl	alle Bereiche	Delvac 1310 ATF 220	Rotella X 10W Rimula X 10W Ursa Super LA 10W Donax TM, TA or TX	Texamatic 92 26 Rotella TX 10W Textran C3	Rubia S 10W Texamatic 42 9 Fluid ATX
Fett	alle Bereiche	Mobilux EP2 Mobilgrease HP222	Farm Grease Universal Retinax LX	Multilak All Purpose EP2	Multis ou Multis EP2

Tabelle 3

HINWEIS: Die für turbogeladene Motoren empfohlenen Öle können auch für Saugmotoren nach dem Einfahren verwendet werden.

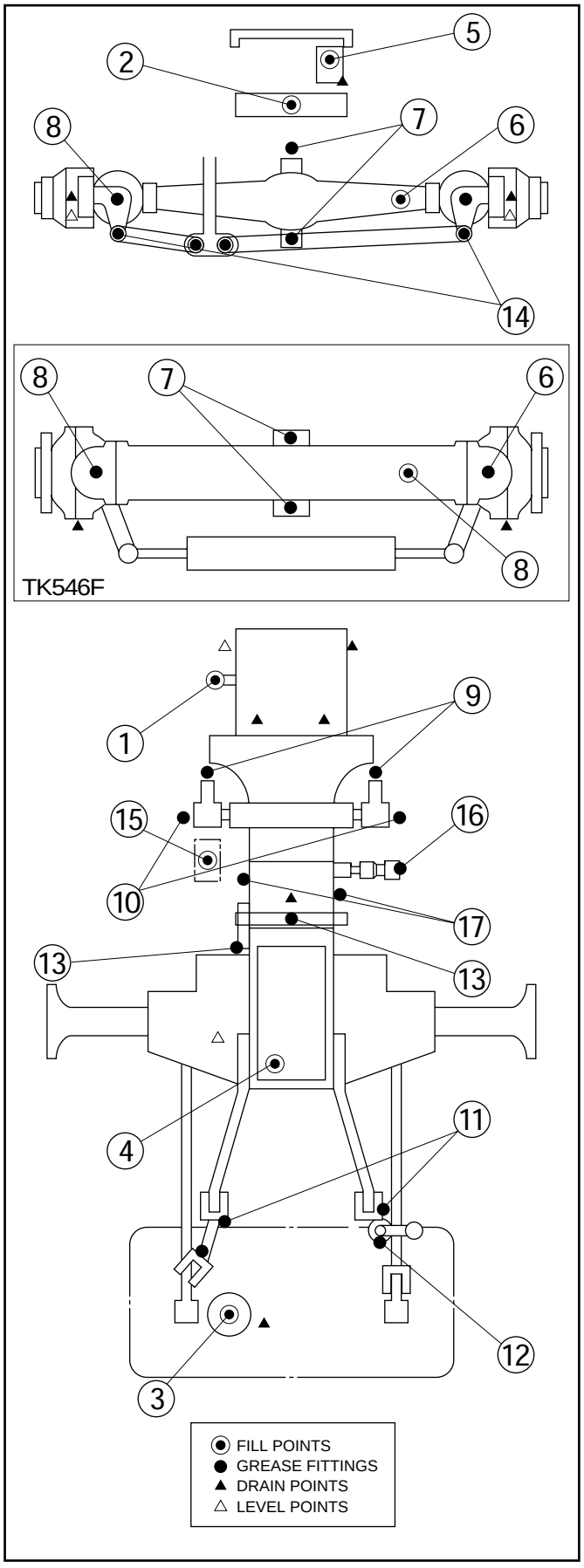


FIG. 93 / ABB. 93 / FIG. 93

LUBRIFICATION/POINTS DE REMPLISSAGE

Les points de lubrification, de remplissage, de vidange et les graisseurs sont illustrés dans la Fig. 93:

Réf.	Description	Type
1.	Carter	Huile moteur
2.	Radiateur	Liquide de refroidissement
3.	Réservoir de carburant	Gasoil
4.	Carter arrière	Huile de transmission
5.	Direction assistée	Huile hydraulique (excepté TK546)
6.	Axe 4 roues motrices	Huile de transmission
7.	Pivots d'axe	Graisse
8.	Axes de roue avant	Graisse
9.	Axe d'embrayage	Graisse
10.	Pivots de frein	Graisse
11.	Pivots de l'attelage	Graisse
12.	Boucle	Graisse
13.	Axe & bras de frein	Graisse
14.	Bout des tiges de direction	Graisse
15.	Réservoir du lave-glace*	Liquide de nettoyage
16.	Appui de pédale HST**	Graisse
17.	Supports pour 2 circuits de freinage indépendants***	Graisse

* exclusivement sur le TK546
** exclusivement sur la version HST
*** exclusivement sur le type E4

NOTE: La prise de force ventrale a un point de vidange dans le carter (non illustré dans la Fig.93)

Points de graissage

Lubrifiez tous les points de graissage (cfr Fig. 93) après 50 heures d'utilisation avec de la graisse multi-service à base de lithium. Nettoyez le pistolet ainsi que les graisseurs avant et après le graissage afin d'éviter la pénétration de saletés.

Note: Lorsque vous utilisez le tracteur sur des terrains boueux ou extrêmement humides, la lubrification journalière des points de graissage est recommandée.

SCHMIERPUNKTE/EINFÜLLSTELLEN

Die Anordnung der Schmier-, Nachfüll- und Ablaßstellen des Traktors ist aus Abb. 93 ersichtlich:

Bezugsnr.	Bezeichung	Typ
1	Kurbelgehäuse	Motoröl
2	Kühler	Kühlmittel
3	Kraftstofftank	Dieselöl
4	Hinteres Gehäuse	Transmissionsöl
5	Servolenkung	Hydrauliköl (außer TK546F)
6	Allradantrieb	Transmissionsöl
7	Achsträgerzapfen	Fett
8	Vorderachszapfen	Fett
9	Kupplungswelle	Fett
10	Bremszapfen	Fett
11	Hubwerkzapfen	Fett
12	Hubstangen-Spanner	Fett
13	Bremswelle und -hebel	Fett
14	Spurstangenkopf	Fett
15	Waschflüssigkeitsbehälter*	Waschflüssigkeit
16	HST-Pedaldrehzapfen**	Fett
17	Halterungen für 2unabhängige Bremssysteme***	Fett

* nur für TK546
** nur für HST-Version
*** nur für E4

HINWEIS: Die mittlere Zapfwelle (falls vorhanden) besitzt einen Ablaßstopfen im Gehäuse (nicht in der Abbildung gezeigt).

Schmiernippel

AIle 50 Betriebsstunden ein Mehrzweckfett auf Lithiumseifenbasis in die Schmiernippel (siehe Abb. 93) einfüllen. Vor und nach dem Schmieren die Fettpistole und die Schmiernippel reinigen, um Eindringen von Schmutz zu verhindern.

HINWEIS: Beim Einsatz auf morastigem oder sehr nassem Untergrund wird eine Schmierung der Schmiernippel empfohlen.

SMERING EN VULPUNTEN

AIgemeen overzicht voor smering en vul- en aftappunten van de tractor (Fig.93):

Ref	Beschrijving van het vulpunt	Type smeermiddel
1	Motorcarter	Motorolie
2	Radiator	Koelvloeistof
3	Brandstoftank	Dieselbrandstof
4	Achterste carter	Transmissieolie
5	Stuurbekrachtiging	Hydraulische olie (behalve TK546)
6	Voorasoverbrenging	Transmissieolie
7	Asspillen	Smeervet
8	Draaipunten van de voorasoverbrenging	Smeervet
9	Koppelingsstang	Smeervet
10	Remstangen	Smeervet
11	Trekstangen	Smeervet
12	Draai-instelling	Smeervet
13	Schacht en arm van de rem	Smeervet
14	Uiteinde van de trekbalk	Smeervet
15	Sproeivloeistofreservoir*	Sproeivloeistof
16	Draaipunt van HST-pedaal**	Smeervet
17	Beugels voor 2onafhankelijke remsystemen***	Smeervet

* uitsluitend voor TK546
** uitsluitend voor HST-model
*** uitsluitend voor het type E4

OPMERKING: De middenaftakas-aandrijving beschikt over een aftapdop in de behuizing (niet op de tekening).

Smeernippels

Smeer alle smeernippels (zie Fig. 93) om de 50 uur met een smeervet voor alle doeleinden op basis van lithium. Maak de handvetspuit en de nippels voor en na elke smeerbeurt schoon om verontreiniging te voorkomen.

OPMERKING: Wanneer u in modderige of ongewoon natte omstandigheden werkt is het aangeraden de nippels dagelijks te smeren.

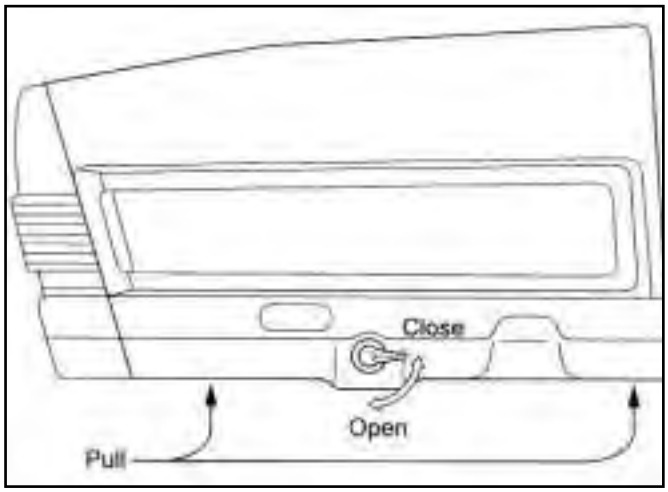


FIG. 94 / ABB. 94 / FIG. 94

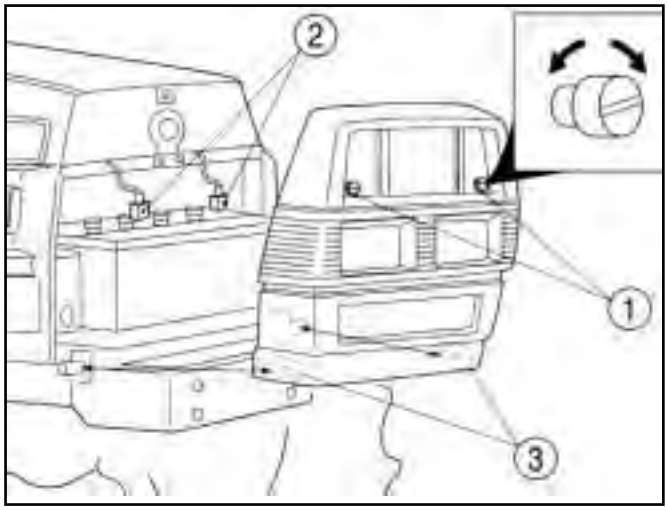


FIG. 95 / ABB. 95 / FIG. 95

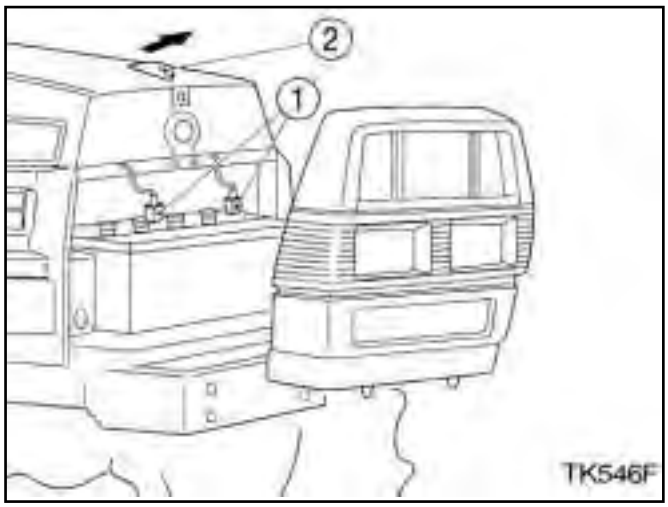


FIG. 96 / ABB. 96 / FIG. 96

ACCES POUR L'ENTRETIEN

ATTENTION: Arrêtez le moteur avant d'entamer l'entretien du tracteur. Les panneaux latéraux du capot et la grille frontale doivent être installés et verrouillés avant d'utiliser le tracteur.

Vous pouvez facilement enlever les panneaux latéraux du capot pour avoir accès au radiateur, à la batterie et au moteur.

Pour enlever les panneaux latéraux, tournez les boutons (Fig. 94) pour débloquer. Tirez l'extrémité d'en dessous et soulevez le panneau pour l'enlever.

Pour replacer les panneaux latéraux, suivez la procédure inverse et veillez à ce que le bord supérieur du panneau soit attaché correctement. Poussez le bord inférieur vers l'intérieur et tournez le bouton pour verrouiller.

TK527, TK532 et TK538:

Pour enlever la batterie et le filtre de la direction assistée il faut démonter la grille frontale.
Pour enlever la grille frontale, tournez les vis (1) dans la Fig. 95 d'un quart de tour dans le sens inverse de celui des aiguilles d'une montre. Inclinez le haut de la grille vers l'extérieur et déconnectez les câbles des feux (2). Soulevez la grille pour dégager les crochets inférieurs (3) et ôtez-la du tracteur.

Pour replacer la grille frontale, suivez la procédure inverse et assurez-vous que les crochets s'engagent sur les goupilles. Il sera nécessaire de pousser sur les vis (1) et de les tourner d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer la grille.

TK546:

Pour déposer et procéder à l'entretien de la batterie, déposez la grille frontale.

Dépose de la grille frontale - tournez le loquet (2) dans la Fig. 96 d'un quart de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Faites basculer le dessus de la grille vers l'avant et déconnectez les accouplements des câbles des feux (1). Soulevez la grille pour en désengager les crochets inférieurs et enlevez-la du tracteur.

Réinstallation de la grille frontale - inversez l'ordre de dépose en veillant à engager correctement les crochets inférieurs. Il est indispensable de pousser fermement sur le dessus de la grille de manière à verrouiller le loquet.

ABDECKHAUBEN

VORSICHT: Vor dem Öffnen der Hauben und der Wartung des Traktors unbedingt den Motor abstellen. Die seitlichen Hauben sowie die vordere Haube müssen vor dem Betrieb des Traktors wieder angebracht werden.

Für raschen Zugang zum Bereich von Kühler, Batterie und Motor lassen sich die linke und rechte Seitenhaube leicht abnehmen.

Abnehmen der Seitenhauben - den Riegel (Abb. 94) in Entriegelungsstellung drehen. Die Haube an der Unterkante herausziehen, anheben und aushängen.

Anbringen der Seitenhauben - die Haube oben an den vorgesehenen Stellen einhängen. Die Unterkante gegen den Rahmen drücken und mit dem Riegel sichern.

TK527, TK532 und TK538:

Zum Ausbau der Batterie bzw. Wartung des Servolenkungsfilters muß die Fronthaube abgenommen werden.
Abnehmen der Fronthaube - die Knöpfe (2) in Abb. 95 um eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Oberkante der Fronthaube nach vorn kippen und die Steckverbinder (3) der Scheinwerfer lösen. Die Fronthaube anheben und unten aushängen, um sie abzunehmen.
Anbringen der Fronthaube - die Haube unten korrekt einhängen und die Schritte zum Abnehmen umkehren. Zum Sichern der Fronthaube auf die Knöpfe (2) drücken und diese um eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn drehen.

TK456:

Zum Ausbauen und Warten der Batterie muss der Frontgrill entfernt werden.

Ausbau des Frontgrills - den Riegel (2) in Abb.96 um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen. Den Frontgrill nach vorn kippen und die Scheinwerfer-Steckverbinder (1) abklemmen. Den Grill anheben, um die unteren Haken auszuhängen, und vom Traktor abnehmen.

Montage des Frontgrills - die obigen Schritt umkehren und sicherstellen, dass die Haken mit den Stiften in Eingriff sind. Den Grill an der Oberseite fest gegen den Riegel drücken, damit er einrastet.

ONDERHOUDSPUNTEN

VOORZICHTIG: Zet de motor stil vooraleer u onderhoud doet aan de tractor. De zijpanelen van de motorkap en de grille moeten aangebracht en vergrendeld zijn vooraleer u de tractor bedient.

Om aan de radiator, de accu en de motoronderdelen te kunnen, kunt u de rechter- en linkerzijpanelen gemakkelijk verwijderen.

Om de zijpanelen te verwijderen draait u de bevestigingsbout (Fig.94) los. Trek het zijpaneel aan de onderkant naar buiten toe, en til het zijpaneel dan naar boven om het los te maken en te verwijderen.

Om de zijpanelen weer op hun plaats te zetten, draait u de volgorde van de handelingen om. Zorg er wel voor dat de bovenkant van het zijpaneel juist vastgehecht is. Duw het aan de onderkant weer naar binnen toe en draai de bevestiging vast.

TK527, TK532 en TK538:

Om de accu te verwijderen en de filter voor de stuurbekrachtiging schoon te maken verwijdert u de grille.
Om de grille te verwijderen trekt u de hendel (1) in Fig.95 naar achteren. Kantel de top van de grille naar buiten en maak de connectoren voor de bedrading van de koplampen (2) los. Til de grille op, haal de pennen uit hun gaten en neem de grille van de tractor.
Om de grille terug te plaatsen, draait u de volgorde van de beschreven handelingen om. Zorg er wel voor dat de onderste pennen in de overeenkomstige gaten passen. Het kan nodig zijn om de hendel (1) terug naar voren te trekken om de grille te vergrendelen.

TK546:

Voor onderhoud en service aan de accu moet de grille worden verwijderd.

Om de grille te verwijderen draait u de hendel (2) in Fig. 96 een kwartdraai naar links. Kantel de bovenkant van de grille naar buiten en maak de connectoren voor de bedrading van de koplampen (1) los. Til de grille op om de onderste haken los te maken en neem de grille van de tractor.

Om de grille terug te plaatsen, draait u de volgorde van de beschreven handelingen om. Zorg er wel voor goed op de bovenzijde van de grille te drukken om ze te vergrendelen.

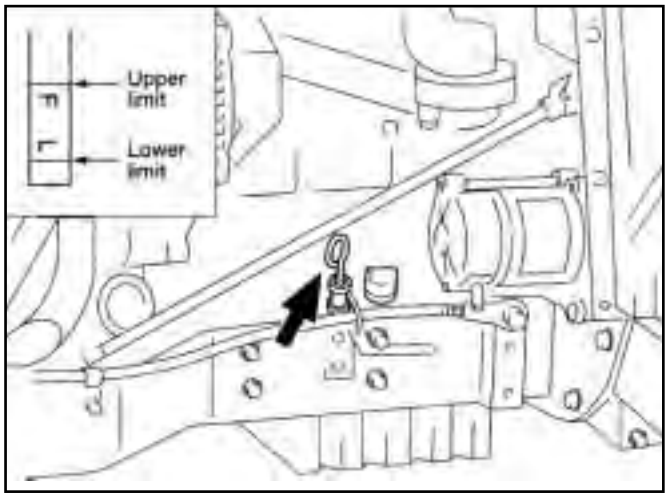


FIG. 97 / ABB. 97 / FIG. 97

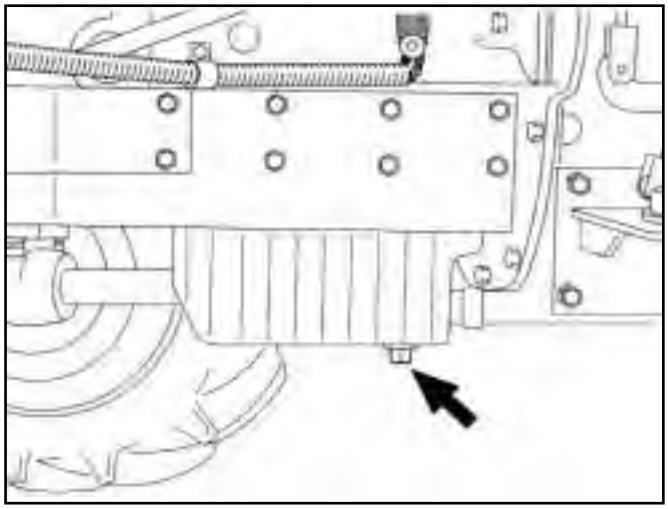


FIG. 98 / ABB. 98 / FIG. 98

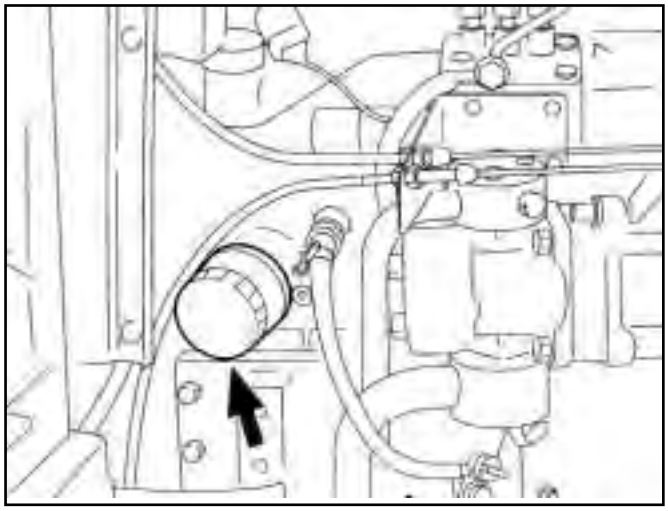


FIG. 99 / ABB. 99 / FIG. 99

DETAILS DE LUBRIFICATION HUILE MOTEUR

Niveau

Contrôlez le niveau tous les jours.

Contrôlez le niveau avant chaque journée de travail. Si le moteur a déjà tourné, laissez à 1 'huile le temps de descendre complètement dans le carter. Contrôlez le niveau avec la jauge (Fig. 97).

Si nécessaire enlevez le couvercle de remplissage d'huile et ajoutez de l'huile de la qualité spécifiée.

Le niveau doit toujours être entre les niveaux "MIN et MAX" quand le tracteur se trouve sur un sol plat.

Vidange d'huile moteur

Changez l'huile moteur après 50 heures et ensuite toutes les 150 heures (toutes les 100 heures pour le TK546).

1. Quand le tracteur est sur un sol plat, placez un récipient sous le carter du moteur et enlevez le bouchon (Fig. 98).
2. Laissez le carter se vider complètement.
3. Replacez le bouchon et serrez-le bien.
4. Changez le filtre à huile.
5. Ajoutez de l'huile, jusqu'à ce que l'huile soit située entre les marques MIN et MAX sur la jauge.

NOTE: Laissez tourner le moteur et vérifiez l'absence de fuites d'huile. Patientez quelque temps avant de contrôler le niveau et ajoutez de l'huile si nécessaire.

Filtre à huile du moteur

Changez le filtre à huile après 50 heures et ensuite toutes les 150 heures (toutes les 300 heures pour le TK546).

1. Placez un récipient sous le filtre.
2. Enlevez le filtre à huile (Fig. 99). Assurez-vous que le joint du filtre original est enlevé.
3. Lubrifiez le joint du nouveau filtre avec de l'huile propre. Vissez l'élément sur le carter jusqu'à ce que le joint touche le carter et serrez-le d'un demi-tour supplémentaire.

EINZELHEITEN ZUR SCHMIERUNG MOTORENÖL

Motorenölstand

Den Motorölstand täglich kontrollieren.
Den Motorölstand zu Beginn jedes Arbeitstages kontrollieren. Falls der Motor bereits lief, muß er ausgeschaltet werden. Dann einige Minuten mit der Messung warten, damit das Öl in die Ölwanne zurückfließen kann. Den Ölstand mit dem Meßstab (Abb. 97) überprüfen.
Falls erforderlich, den Öleinfülldeckel abschrauben und neues Motoröl der richtigen Sorte nachfüllen.
Der Ölstand muß stets zwischen den Markierungen MAX und MIN auf dem Meßstab liegen, während der Traktor auf ebenem Untergrund steht.

Motorenölwechsel

Den ersten Ölwechsel nach den ersten 50 Betriebsstunden und dann alle 150 Betriebsstunden vornehmen (alle 100 Std. beim TK456).

1. Den Traktor auf ebenem Untergrund abstellen. Eine Wanne unter die Ölwanne des Motors plazieren und die Ablaßschrauben aus der Ölwanne herausdrehen (Abb. 98).
2. Das Motorenöl vollständig ablaufen lassen.
3. Die Ablaßschrauben wieder hineindrehen und festziehen.
4. Den Motorenölfilter wechseln.
5. Die Ölwanne mit neuem Öl der angegebenen Sorte auffüllen, bis der Ölstand zwischen den Markierungen MIN und MAX am Meßstab liegt.

HINWEIS: Den Motor einige Zeit laufen lassen, damit sich das Öl gut verteilt. Mit dem erneuten Kontrollieren einige Minuten warten, damit sich das ÖI in der Ölwanne sammelt. Falls eiforderlich, ÖI nachfüllen.

Motorenölfilter

Den Motorenölfilter nach den ersten 50 Betriebsstunden und dann alle 150 Betriebsstunden ersetzen (alle 300 Std. beim TK456).

1. Eine Wanne unter den Ölfilter plazieren, um auslaufendes Öl aufzufangen.
2. Den Ölfilter (Abb. 99) aus dem Motor schrauben und entsorgen. Die alte Dichtung des Originalfilters unbedingt abnehmen.
3. Die Dichtung des neuen Filters mit frischem Motorenöl bestreichen. Den Ölfilter aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 1/2 Drehung anziehen.

SMEERDETAILS MOTOROLIE

Motoroliepeil

Controleer het motoroliepeil dagelijks. Controleer het oliepeil elke dag vooraleer u begint te werken. Als de motor reeds gedraaid heeft, zet hem dan stil en wacht even om de olie terug in het oliereservoir te laten lopen. Controleer het oliepeil met de peilstok (Fig. 97).

Verwijder de oliedop indien nodig, en vul de juiste olie bij.

Het oliepeil moet tussen de MIN- en MAX-peilen op de peilstok blijven (de tractor moet op een vlakke ondergrond staan!).

De motorolie vervangen

Ververs de olie in het begin na 50 uur, en daarna om de 150 uur (om de 100 uur voor TK456).

1. Zet de aftappan onder het oliereservoir, en verwijder de aftapdop (FIG. 98) van het reservoir (de tractor moet op een vlakke ondergrond staan!).
2. Laat alle olie uit het reservoir in de pan lopen.
3. Schroef de aftapdop weer vast.
4. Vervang de motoroliefilter.
5. Vul het oliereservoir met verse voorgeschreven olie zodat het oliepeil tussen de MIN - en MAX-peilen op de peilstok staat.

OPMERKING: Laat de motor draaien om de olie te doen circuleren en controleer op eventuele lekken. Laat de olie dan een tijdje in het reservoir bezinken alvorens u het oliepeil weer controleert. Vul indien nodig bij

Motoroliefilter

Vervang de motoroliefilter in het begin na 50 uur, en daarna om de 150 uur (om de 300 uur voor TK456).

1. Zet een aftappan onder de filter om de olie op te vangen.
2. Verwijder het filterelement (Fig. 99) uit de motor en werp het weg. Verwijder ook de oorspronkelijke filterpakking.
3. Smeer de nieuwe pakking in met zuivere motorolie. Schroef de filter vast totdat de pakking geklemd zit, en draai hem dan nog een halve draai vaster.

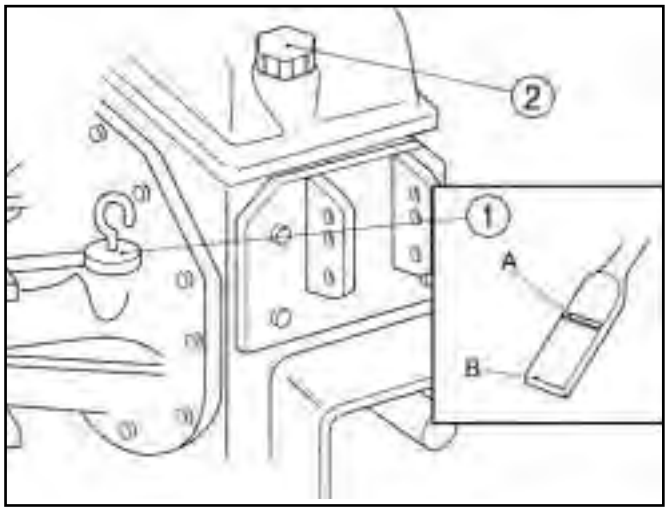


FIG. 99 / ABB. 99 / FIG. 99

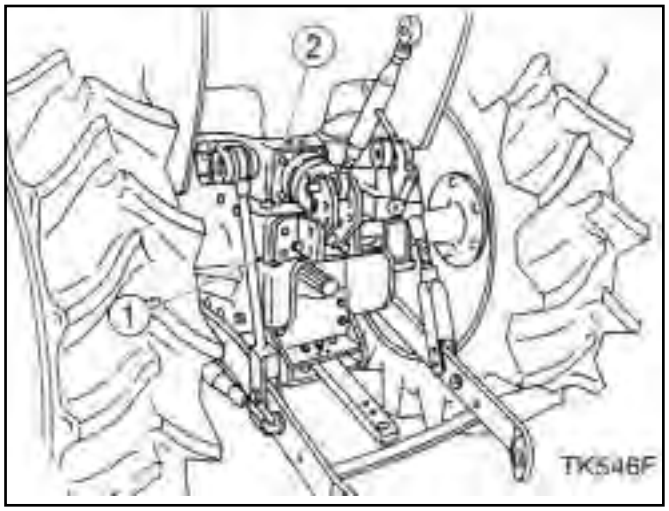


FIG. 100 / ABB. 100 / FIG. 100

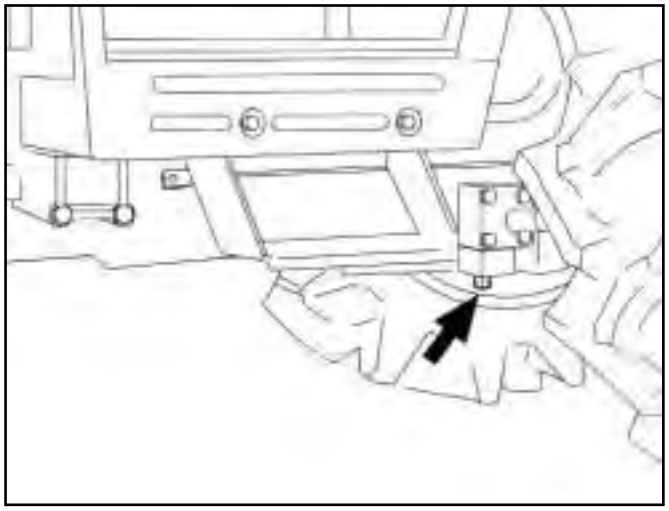


FIG. 101 / ABB. 101 / FIG. 101

4. Nettoyez l'huile répandue et remplissez le carter. Démarrez le moteur, vérifiez l'absence de fuites et ajoutez de 1'huile si nécessaire.

NOTE: Laissez tourner le moteur pour faire circuler l'huile et vérifiez l'absence de fuites d'huile. Patientez quelque temps avant de recontrôler le niveau et ajoutez de l' huile si nécessaire.

Huile et filtres de la transmission

Contrôlez le niveau avant chaque journée de travail.

Cette huile lubrifie la transmission, le carter central et l'axe arrière et sert de liquide hydraulique.

Contrôle du niveau

TK527, TK532 et TK538 - Placez le tracteur sur un sol plat et enlevez la jauge d'huile (Fig. 99). Le niveau doit être entre les marques A & B.

TK546 - Placez le tracteur sur un sol plat. Vérifiez le niveau d'huile par le hublot de contrôle du niveau d'huile (1) (Fig. 100).

Rajoutez de l'huile si nécessaire en enlevant le bouchon (2) dans la Fig. 99 ou 100 et en ajoutant de l'huile par le trou de remplissage.

NOTE: L'ajout d'huile pour la transmission permet également de maintenir un niveau d'huile correct dans le carter central ainsi que dans l'essieu arrière.

Changez l'huile après 50 heures et ensuite toutes les 200 heures (toutes les 300 heures pour le TK546).

Changement de l'huile de transmission

Enlevez le bouchon de vidange (Fig. 101) et vidangez le système complètement. Si le tracteur est équipé d'une prise de force ventrale (option), un deuxième bouchon de vidange dans le carter de la prise de force ventrale doit être enlevé également.

IMPORTANT. Laissez descendre complètement l'attelage avant de changer l'huile.

Changez l'huile après 50 heures et ensuite toutes les 200 heures.

4. Verschüttetes Öl abwischen und Öl in das Kurbelgehäuse einfüllen. Den Motor anlassen, auf Dichtigkeit prüfen und erforderlichenfalls Öl nachfüllen.

HINWEIS: Den Motor einige Zeit laufen lassen, damit sich das Öl gut verteilt, und dabei auf Undichtigkeiten prüfen. Mit dem erneuten Kontrollieren einige Minuten warten, damit sich das Öl in der Ölwanne sammelt. Falls erforderlich, Öl nachfüllen.

Getriebeöl und - filter

Den Getriebeölstand täglich kontrollieren.
Das Getriebeöl schmiert das Getriebe, das Zentralgehäuse und die Hinterachse. Gleichzeitig dient es aIs Hydraulikflüssigkeit.

Kontrollieren des Getriebeölstandes

TK527, TK532 und TK538 - Den Traktor auf ebenem Untergrund abstellen und den Meßstab (Abb. 99) herausziehen. Der Ölstand muß sich zwischen der oberen und unteren Markierungslinie befinden.

TK546: Den Traktor auf ebenem Grund abstellen. Den Ölstand über das Schauglas (1) (Abb. 100) kontrollieren.

Zum Nachfüllen den Einfüllstopfen (2) in Abb. 99 oder 100 abschrauben und Öl einfüllen.

HINWEIS: Durch Nachfüllen von Getriebeöl wird auch der Ölstand im Zentralgehäuse und in der Hinterachse korrigiert.

Das Getriebeöl nach den ersten 50 Betriebsstunden und dann alle 200 Betriebsstunden wechseln (alle 300 Std. beim TK456).

Wechseln des Getriebeöls

Die Ablaßschraube (Abb. 101) herausdrehen und das Getriebeöl komplett aus dem System ablaufen lassen. Falls der Traktor über eine mittlere Zapfwelle (Sonderausstattung) verfügt, muß der zweite Ablaßstopfen im Gehäuse der mittleren Zapfwelle herausgedreht werden.

WICHTIG: Vor dem Ablassen des Getriebeöls das Heckhubwerk komplett absenken.

Den Hydraulikölfilter nach den ersten 50 Betriebsstunden und dann alle 200 Betriebsstunden wechseln.

4. Verwijder eventuele gemorste olie en vul het carter. Start de motor, controleer of er eventueel lekken zijn en vul de olie bij tot het vereiste peil.

OPMERKING: Laat de motor draaien om de olie te doen circuleren en controleer op eventuele lekken. Laat de olie dan een tijdje in het reservoir bezinken alvorens u het oliepeil weer controleert. Vul indien nodig bij.

Olie en filters voor de transmissie

Controleer dagelijks het oliepeil voor de transmissie.

De olie voor de transmissie smeert de transmissie, het centrale carter en de achterassen. Ze dient ook Als hydraulische vloeistof.

Hoe controleert u het oliepeil voor de transmissie?

TK527, TK532 en TK538 - Parkeer de tractor op een vlakke ondergrond en trek de peilstok (Fig. 99) uit. De olie moet zich tussen het hoogste en het laagste peil bevinden.

TK546 - Parkeer de tractor op een vlakke ondergrond. U dient het oliepeil te controleren via het kijkglas (1) (Fig. 100).

Indien nodig kunt u het oliepeil aanvullen door de dop (2) in Fig. 99 of 100 te verwijderen en de olie door de vulopening te gieten.

OPMERKING: Wanneer u olie aan de transmissie toevoegt, wordt ook het oliepeil in het centrale carter en de achterassen aangevuld.

Vervang de transmissie-olie in het begin na 50 uur, en daama om de 200 uur (om de 300 uur voor TK456).

Hoe ververst u de olie voor de transmissie?

Schroef de aftapdop (Fig. 101) los, en laat alle olie uit het systeem weglopen. Als de tractor met een middenaftakas-aandrijving is uitgerust, dan schroeft u ook de tweede aftapdop in het carter van de middenaftakas-aandrijving los.

BELANGRIJK: Laat de driepuntshefinrichting volledig neer vooraleer u de olie voor de transmissie aftapt.

Vervang de filter voor de hydraulische olie in het begin na 50 uur, en daama om de 200 uur.

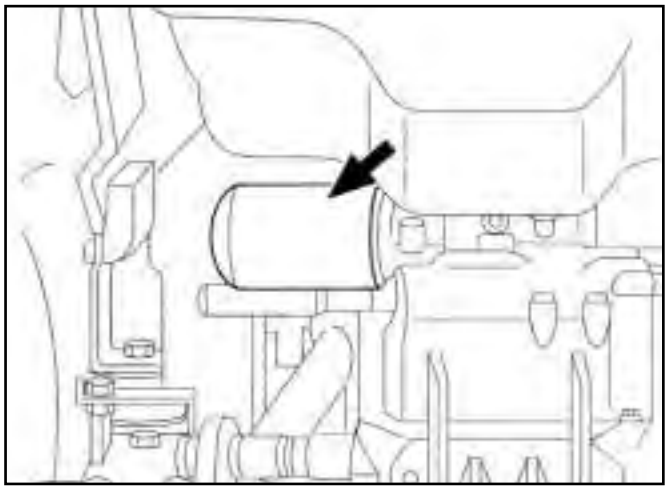


FIG. 102 / ABB. 102 / FIG. 102

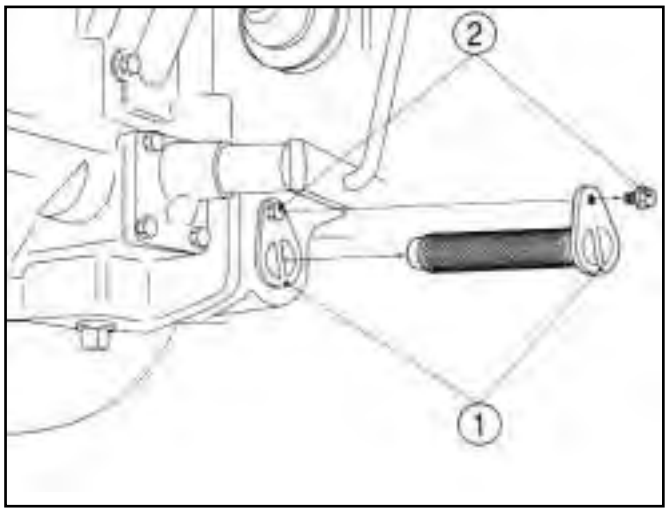


FIG. 103a / ABB. 103a / FIG. 103a

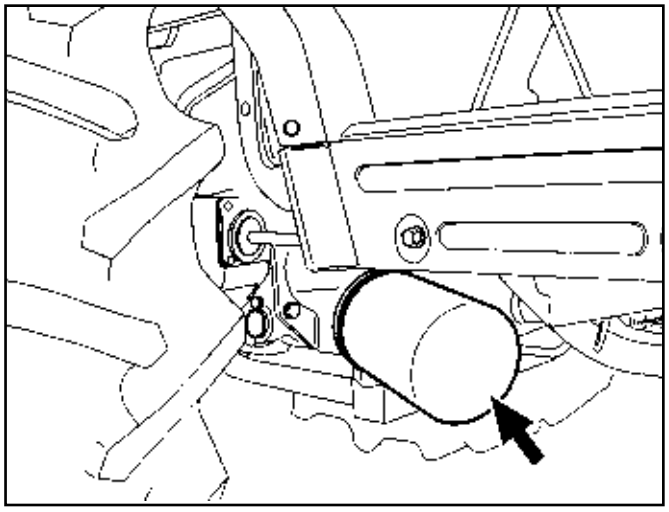


FIG. 103b / ABB. 103b / FIG. 103b

Remplacez TOUJOURS le filtre à huile quand la transmission est vidangée. Enlevez prudemment le filtre (Fig. 102) de son adaptateur.

Nettoyez l'adaptateur et graissez le joint du nouveau filtre avec de l' huile de transmission. Vissez le filtre jusqu'à ce que le joint touche l'adaptateur et tournez-le encore de 2/3 de tour à la main. N'utilisez PAS de clé à filtre pour fixer le filtre.

NOTE : Le type à inversion de marche assistée n'a pas de filtre à huile hydraulique dans la Fig. 102.

Changez le filtre après 50 heures et ensuite toutes les 200 heures.

Type S : Le filtre de transmission, situé à gauche du tracteur, en avant de la roue arrière, (1) dans la Fig. 103a, doit être nettoyé lorsque l'huile est renouvelée. Après que l'huile de transmission a été vidée, déposez le boulon de fixation (2) et enlevez le filtre du carter arrière.

Nettoyez le filtre avec un solvant ou de l'essence et séchez-le. Vérifiez que le joint ne soit pas abîmé.

Appliquez une couche de produit d'étanchéité sur les filets du (des) bouchon(s) de vidange et vissez les bouchons. Remplissez le système avec de l'huile neuve jusqu'au niveau prescrit.

Démarrez le moteur et laissez-le tourner au ralenti pendant quelques minutes en activant les contrôles hydrauliques. Arrêtez le moteur, abaissez l'attelage à 3 points et recontrôlez le niveau. Ajoutez de l'huile si nécessaire. Vérifiez l'absence de fuites et remédiez-y si nécessaire.

Type P : La fig. 103b représente le filtre de transmission sur un tracteur à « inversion de marche assistée ». Après que l'huile de transmission a été vidée, dévissez le filtre de l'adaptateur (une clé spéciale pour filtre peut être nécessaire).

Nettoyez l'adaptateur et lubrifiez le siège du nouveau filtre. Installez le filtre jusqu'à ce que le joint d'étanchéité du filtre entre en contact avec l'adaptateur et serrez de 2/3 tours de plus à la main. N'utilisez pas la clé à filtre pour le serrer.

STETS den Filter (am Heck des Traktors) austauschen, während das Öl abgelassen ist. Den Ölfilter (Abb. 102) vorsichtig von seiner Fassung abschrauben. Es kann die Verwendung eines Filterschlüssels notwendig sein.

Die Filterfassung reinigen und den Dichtring des neuen Filters mit sauberem Hydrauliköl bestreichen. Den Ölfilter aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 2/3-Drehung anziehen. Dazu KEINESFALLS einen Filterschlüssel verwenden.

HINWEIS: Bei Ausrüstung mit Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel entfällt der Hydraulikölfilter in Abb. 102.

Den Getriebeölfilter nach den ersten 50 Betriebsstunden und dann alle 200 Betriebsstunden wechseln.

Typ S: Der vor dem linken Hinterrad angeordnete Getriebeölfilter (1) in Abb. 103a muss beim Ölwechsel gereinigt werden. Nach Ablassen des Öls die Sicherungsschraube (2) entfernen und den Filter aus der Gehäuserückseite ziehen.

Den Filter in Lösungsmittel oder Benzin waschen. Dann den Filter gründlich trocknen und einbauen. Sicherstellen, daß die Dichtung in gutem Zustand ist.

Die Gewinde der Ablaßstopfen mit Dichtungsmittel bestreichen und die Stopfen einschrauben. Das System bis zum vorgeschriebenen Ölstand mit frischem Öl auffüllen.

Den Traktor starten und einige Minuten im Leerlauf drehen lassen. Dabei die Hydraulikhebel betätigen. Den Motor ausschalten, das Hubwerk absenken und den Ölstand erneut kontrollieren. Falls erforderlich, Getriebeöl nachfüllen. Auf Undichtigkeiten absuchen und ggf. beseitigen.

Typ P: Abb. 103b zeigt den Getriebeölfilter für Traktoren mit Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel. Nach Ablassen des Öls den Filter (Filterschlüssel evtl. notwendig) vom Adapter abschrauben.

Den Adapter reinigen und den Sitz des neuen Filters schmieren. Den Filter aufdrehen, bis dessen Dichtung den Adapter berührt. Dann den Filter um eine weitere 2/3-Drehung von Hand anziehen. Zum Festziehen keinesfalls einen Filterschlüssel verwenden.

Vervang de filter voor de transmissieolie (aan het achtereinde van de tractor) ALTIJD wanneer u de olie aftapt. Schroef de oliefilter (Fig.102) voorzichtig los van het hulpstuk. Het kan nodig zijn een sleutel te gebruiken om de filter los te draaien.

Maak de filterzitting schoon en smeer de pakking van de vervangfilter in met zuivere olie. Schroef de nieuwe filter aan totdat de pakking vastgeklemd zit en draai daarna nog tweederde slag vaster. GEBRUIK GEEN sleutel om de filter vast te draaien.

OPMERKING: Het type met power shuttle heeft geen hydraulische-oliefilter in Fig. 102.

Vervang de filter voor de transmissieolie in het begin na 50 uur, en daarna om de 200 uur.

Type S: Het transmissieoliefilter, dat zich op de linkerzijde van de tractor achter de voorzijde van het achterwiel (1) bevindt in Fig. 103a, moet worden gereinigd wanneer de olie wordt ververst. Verwijder na het aftappen van de olie de bevestigingsbout (2) en trek het filter los van de achterwielkast.

Maak de filter schoon in oplosmiddel of benzine, laat hem helemaal drogen, en plaats hem terug. Beschadig de afdichting niet.

Breng afdichtingsmateriaal aan op de draad van de aftapdop(pen) en schroef ze vast. Vul het systeem met zuivere olie totdat het vereiste peil bereikt is.

Start de tractor en laat hem enkele minuten stationair draaien terwijl u de hendels voor de hydrauliek bedient. Zet de motor uit, laat de driepuntshefinrichting neer en controleer het oliepeil opnieuw. Controleer eveneens of er geen lekken zijn en herstel deze indien nodig.

Type P: Fig. 103b toont het transmissieoliefilter voor het type met ‘power shuttle’. Schroef na het aftappen van de olie het filter van het verloopstuk (mogelijk is hiervoor een filtersleutel vereist).

Maak het verloopstuk schoon en smeer het pasvlak van het nieuwe filter. Monteer het filter totdat de pakking het verloopstuk raakt en draai het filter nog 2/3 slagen vaster met de hand. Zet het filter niet vast met de filtersleutel.

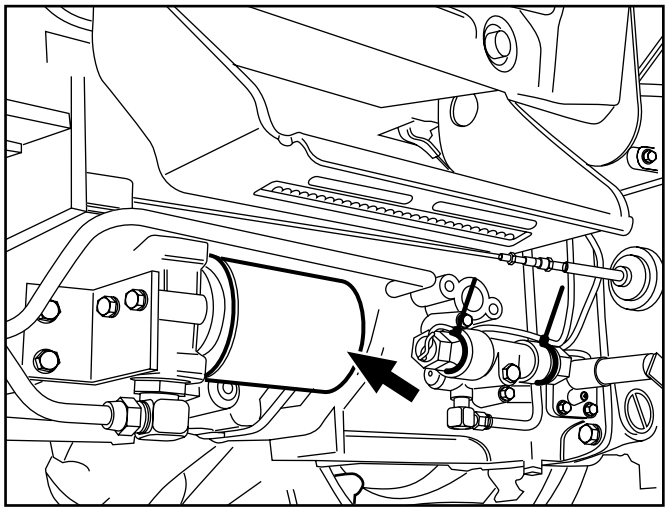


FIG. 103c / ABB. 103c / FIG. 103c

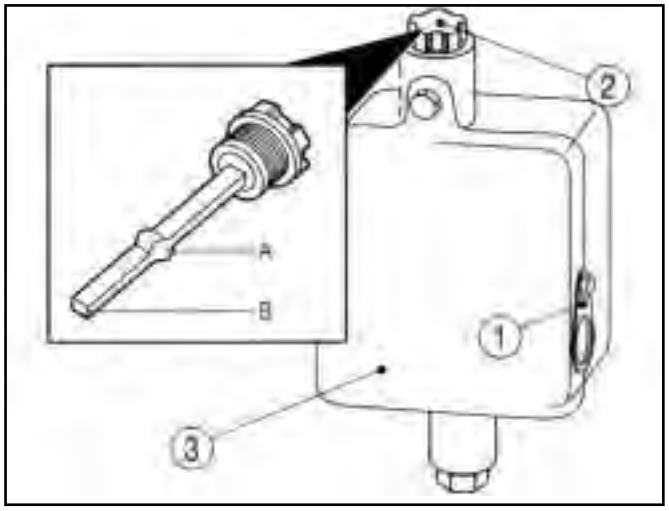


FIG. 104 / ABB. 104 / FIG. 104

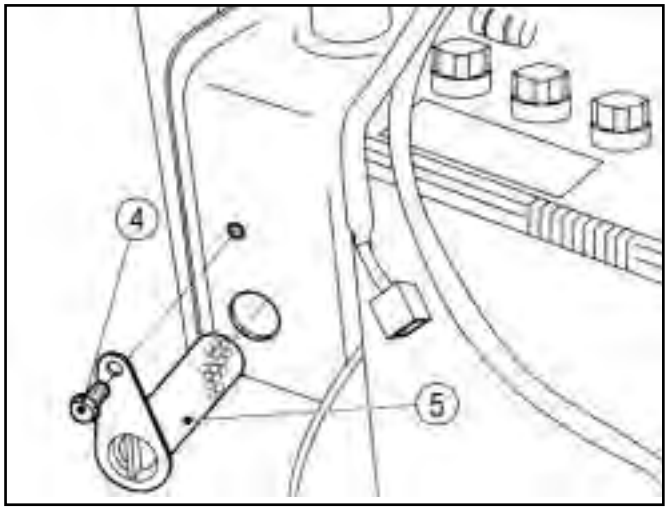


FIG. 105 / ABB. 105 / FIG. 105

Filtre à charge HST

La Fig.103c illustre le filtre sur la version HST. Après avoir vidangé l'huile, dévissez la cartouche filtrante de l'adaptateur (une clé à filtre peut être nécessaire).

Nettoyez l'adaptateur et lubrifiez le siège du nouveau filtre. Installez le filtre jusqu'à ce que le joint d'étanchéité entre en contact avec l'adaptateur et serrez-le de 2/3 tour en plus à la main. N'utilisez pas la clé à filtre pour le serrer.

Huile et filtre de la direction assistée (excepté TK546)

Le réservoir (3) dans la Fig. 104 est logé à l'avant droit du tracteur. Enlevez le panneau droit du capot pour y accéder.

Contrôlez le niveau avant chaque journée de travail.

Le moteur à l'arrêt, enlevez la jauge (2) dans la Fig. 104 du réservoir. Le niveau doit être entre les marques A et B. Si nécessaire, ajoutez de l'huile par l'ou verture.

Vidangez après 50 heures et ensuite toutes les 300 heures.

Enlevez le bouchon de vidange (3) dans la Fig. 104 du fond du réservoir et laisser l'huile s'écouler complètement. Appliquez un produit d'étanchéité sur les filets du bouchon de vidange et revissez-le.

Changez le filtre d'huile de la direction assistée après 50 heures et ensuite toutes les 300 heures.

Enlevez la grille avant pendant que l'huile s'écoule et enlevez le boulon de fixation du filtre (4) dans la Fig. 105. Enlevez le filtre (5) et lavez-le dans du solvant ou de l'essence. Faites sécher le filtre complètement et remontez-le tout en faisant attention à ne pas abîmer le joint.

Remplissez le réservoir jusqu'à la marque A sur la jauge.

Huile de l'essieu avant

L'essieu avant a un niveau commun pour le carter de différentiel avant et les 2 réducteurs sur les roues.

Contrôlez le niveau toutes les 50 heures.

HST-Ölfilter

Die Abb. 103c zeigt den Ölfilter für die HST-Version. Bei Ölaustritt die Filterkartusche aus dem Adapter drehen (die Verwendung eines Filterschlüssels kann angezeigt sein).

Den Adapter reinigen und den Sitz auf dem neuen Filter schmieren. Den Filter aufschrauben, bis dessen Dichtung den Adapter berührt. Dann den Filter um eine 2/3-Drehung weiter anziehen. Zum Festziehen keinesfalls einen Filterschlüssel verwenden.

Servolenkungsöl und - filter (außer TK546)

Der Ausgleichsbehälter (3) der Servolenkung befindet sich auf der rechten Seite vorne am Traktor, wie aus Abb. 104 ersichtlich. Die rechte Seitenhaube abnehmen, um Zugang zu bekommen.

Den Ölstand der Servolenkung täglich prüfen.

Bei ausgeschaltetem Motor den Meßstab (2) in Abb. 104 aus dem Ausgleichsbehälter schrauben. Der Olstand sollte zwischen der oberen Markierung A und dem Ende B des Meßstabs liegen. Falls erforderlich, Öl in den Ausgleichsbehälter einfüllen.

Das Servolenkungsöl nach den ersten 50 Betriebsstunden und dann alle 300 Betriebsstunden wechseln.

Die Ablaßschraube (3) in Abb. 104 herausdrehen. Das Öl vollständig ablaufen lassen. Das Gewinde der Ablaßschraube mit Dichtungsmittel bestreichen und die Schraube wieder in den Behälter hineindrehen.

Den Servolenkungsfilter nach den ersten 50 Betriebsstunden und dann alle 300 Betriebsstunden wechseln.

Wenn das Servolenkungsöl abgelassen ist, die Fronthaube abnehmen. Dann die Halteschraube (4) des Filters in Abb. 105 herausdrehen. Den Filter herausziehen und in Lösungsmittel oder Benzin waschen. Den Filter gründlich trocknen und wieder einbauen. Darauf achten, daß die Dichtung in gutem Zustand ist.

Den Ausgleichsbehälter mit frischem Öl bis zur oberen Markierung A auffüllen.

Vorderachsöl

Das Öl im Vorderachsgehäuse schmiert Differential und Radvorgelege gleichzeitig.

Den Vorderachsölstand alle 50 Betriebsstunden überprüfen.

HST-laadfilter

Fig.103c toont de laadfilter voor het HST-model. Schroef na het aftappen van de olie het filterpatroon los van de adapter (mogelijk is hiervoor een filtersleutel nodig).

Reinig de adapter en smeer het pasvlak op de nieuwe filter. Schroef de filter vast tot de filterpakking de adapter raakt en draai de filter nog 2/3 slag vaster met de hand. Gebruik geen filtersleutel om de filter vast te draaien.

Olie en filters voor de stuurbekrachtiging (behalve TK546)

Het oliereservoir voor de stuurbekrachtiging (3) in Fig.104 bevindt zich rechts vooraan in de tractor. Verwijder het rechterzijpaneel van de motorkap om er bij te kunnen.

Controleer dagelijks het oliepeil van de olie voor de stuurbekrachtiging.

Schroef de peilstok (2) Fig.104 los. De olie moet tussen het hoogste peil A en het einde van de peilstok B komen. Voeg indien nodig door de opening voor de peilstok olie toe.

Ververs in het begin de olie voor de stuurbekrachtiging na 50 uur, en daarna om de 300 uur.

Schroef de aftapdop (3) in Fig.104 los uit de bodem van het oliereservoir. Laat de olie eruit lopen. Breng afdichtingsmateriaal aan op de draad van de aftapdop en schroef hem daarna weer vast.

Vervang in het begin de oliefilter voor de stuurbekrachtiging na 50 uur, daarna om de 300 uur.

Nadat de olie afgetapt is, verwijdert u het rooster en de bout (4) in Fig.105 die de filter op zijn plaats houdt. Trek de filter (5) uit het reservoir en spoel hem in oplosmiddel of benzine. Laat hem helemaal drogen en plaats hem terug. Zorg er wel voor dat u de afdichting niet beschadigt.

Vul het reservoir met zuivere olie totdat het hoogste peil A op de peilstok is bereikt.

Olie voor de voorasoverbrenging

De voorasoverbrenging heeft een gemeenschappelijk oliepeil voor het carter van het voorste differentieel en elke eindreductie.

Controleer om de 50 uur het oliepeil voor de voorasoverbrenging.

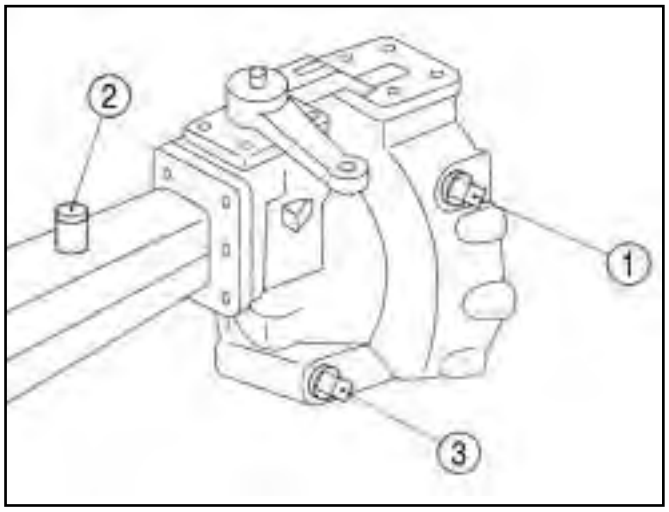


FIG. 106 / ABB. 106 / FIG. 106

Placez le tracteur sur un sol plat et dévissez le bouchon (1) dans la Fig. 106. Le niveau doit être au niveau de l'ouverture ou juste en-dessous. Dévissez le bouchon de remplissage (2) et ajoutez de l'huile jusqu'au niveau. Remontez les bouchons.

Changez l' huile toutes les 300 heures.

Enlevez les bouchons de vidange (3) dans la Fig. 106 des 2 réducteurs. Quand toute l'huile est vidangée, remontez les 2 bouchons de vidange (3) et ajoutez de l'huile par l'ouverture du bouchon de remplissage (2) jusqu'à ce qu'elle atteigne l' ouverture du bouchon de niveau (1). Remontez ces 2 bouchons.

SYSTEME DE REFROIDISSEMENT

ATTENTION: Vapeur et eau chaude. Enlevez le bouchon avec une extrême précaution. Ne JAMAIS enlever le bouchon pendant que le moteur est chaud ou tourne.

Antigel

Il est très important de lire le texte se trouvant sur le récipient d'antigel. Les conseils de sécurité sont les suivants:

- Gardez l'antigel hors de portée des enfants.
- Gardez-le uniquement dans le récipient d'origine.
- Evitez tout contact avec les yeux et la peau.
- Portez des gants de protection.
- L'antigel est nocif quand il est inhalé ou avalé.
- Consultez immédiatement votre médecin si vous en avez avalé et montrez-lui le récipient.

Liquide de refroidissement

Contrôlez le liquide avant chaque journée de travail.

N'utilisez JAMAIS un antigel pendant plus de 2 ans (ou 2000 heures) de travail. La température du moteur diesel provoque une décomposition du produit qui résulte dans la perte de la protection anticorrosion. Cette perte peut provoquer des trous dans le corps de la pompe à eau ou l'érosion du bloc-cylindre.

Den Traktor auf ebenem Untergrund abstellen und den Ölstandkontrollstopfen (1) in Abb. 106 herausschrauben. Das Öl solIte bis knapp an den Rand der Öffnung reichen. Falls erforderlich, den Einfüllstopfen (2) herausdrehen und Öl nachfüllen. Kontrollstopfen und Füllstopfen wieder anbringen.

Das Vorderachsöl alle 300 Betriebsstunden wechseln.

Die Ablaßstopfen (3) in Abb. 106 an beiden Achsenden herausschrauben. Nach dem vollständigen Ablaufen des Öls die Ablaßstopfen (3) wieder hineindrehen und Öl durch die Füllstopfenöffnung (2) einfüllen, bis es an den Rand der Öffnung des Kontrollstopfens (1) reicht. Kontrollstopfen und Füllstopfen wieder anbringen.

KÜHLSYSTEM

WARNUNG: Kühlmittel steht unter Druck und kann bei unvorsichtigem Öffnen des Kühlerdeckels herausprühen und Verletzungen verursachen. NIEMALS bei laufendem oder heißem Motor den Kühlmittelstand kontrollieren oder korrigieren.

Frostschutz

Unbedingt die Erklärung auf dem Behälter lesen, bevor Frostschutzmittel in das Kühlsystem eingefüllt wird. Folgende Vorsichtsmaßregeln sind zu beachten:

- Den Behälter verschlossen aufbewahren und von Kindern fernhalten.
- Nur im Originalbehälter aufbewahren.
- Frostschutzmittel nicht mit Haut oder Augen in Kontakt bringen.
- Angemessene Schutzkleidung und Handschuhe anziehen.
- Keinesfalls einatmen oder verschlucken.
- Bei Verschlucken sofort ärztliche Hilfe aufsuchen und das Etikett des Behälters vorzeigen.

Kühlmittel

Den Kühlmittelstand im Kühler täglich prüfen.

KEINESFALLS Frostschutzmittel mehr aIs 2 Jahre (bzw. 2000 Std.) im Motor lassen. Die Hitze des Dieselmotors verändert das Frostschutzmittel mit der Zeit chemisch, wodurch es seine korrosionshemmenden Eigenschaften verliert. Bei mangelndem Korrosionsschutz kommt es zu Korrosion in Wasserpumpe und Motorblock.

Parkeer de tractor op een vlakke ondergrond en verwijder dan de oliepeildop (1) in Fig.106. De olie moet gelijk staan met de opening van de oliepeildop (of een beetje eronder). Verwijder de vuldop (2) en voeg olie toe totdat de olie gelijk staat met de opening van de oliepeildop. Zet de oliepeil- en vuldoppen weer vast.

Ververs de olie voor de voorasoverbrenging om de 300 uur.

Schroef de aftapdop (3) in Fig.106 los van beide eindreducties. Wanneer alle olie afgetapt is, schroeft u de aftapdoppen (3) weer vast en giet u de olie in de vuldop (2) totdat de olie gelijk staat met de opening van de peildop (1). Zet de oliepeil- en vuldoppen weer vast.

KOELSYSTEEM

OPGELET: Het koelsysteem staat onder hoge druk en bevat heet water. Schroef de vuldop met de grootste voorzichtigheid los. CONTROLEER de motor NIET of VUL GEEN olie bij terwijl de motor heet is of nog loopt.

Anti-vries

Het is zeer belangrijk dat u het opschrift op de bus anti-vries leest alvorens u de anti-vries aan het koelsysteem toevoegt. Dit zijn de veiligheidsvoorzorgen:

- Hou de bus anti-vries gesloten en buiten het bereik van kinderen.
- Bewaar de anti-vries alleen in de oorspronkelijke bus.
- Vermijd contact met huid en ogen.
- Draag aangepaste beschermkleding en handschoenen.
- Anti-vries is schadelijk Als u het inademt of inslikt.
- Als u het mocht inslikken, raadpleeg onmiddellijk een dokter en toon het opschrift op de bus.

Koelvloeistof

Controleer dagelijks het peil van de koelvloeistof.

GEBRUIK NIET langer dan 2 jaar (of 2.000 uur) dezelfde anti-vries-oplossing. De hitte die de dieselmotor opwekt brengt een natuurlijke verandering in de anti-corrosiestoffen van de koeling aan, waardoor de bescherming tegen corrosie verdwijnt. Het verlies van deze anti-corrosiestoffen kan cavitatie van de waterpomp en erosie van het cilinderblok veroorzaken.

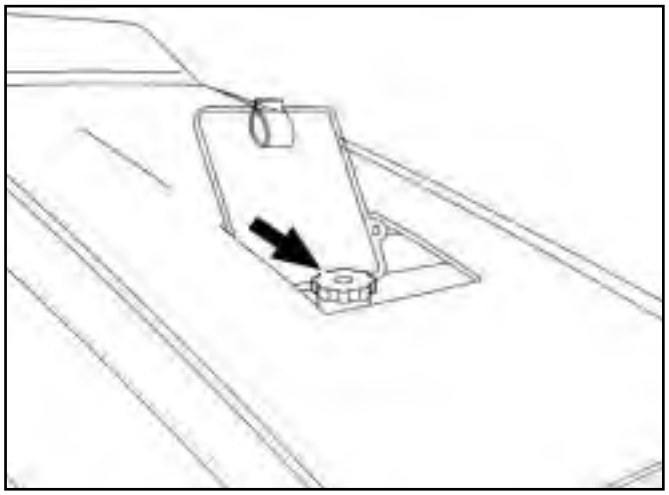


FIG. 107 / ABB. 107 / FIG. 107

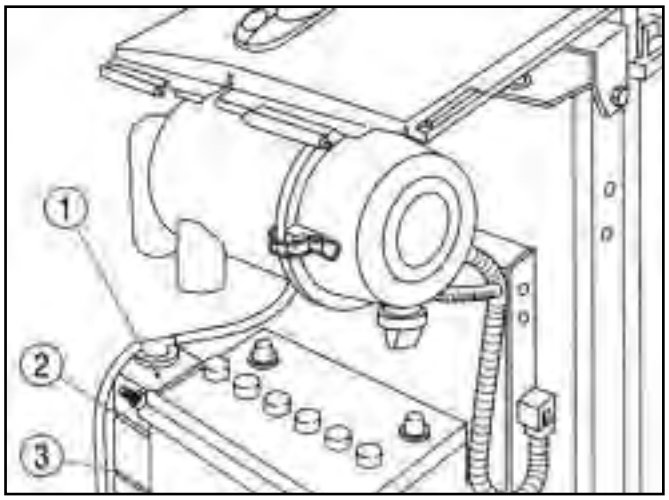


FIG. 107a / ABB. 107a / FIG. 107a

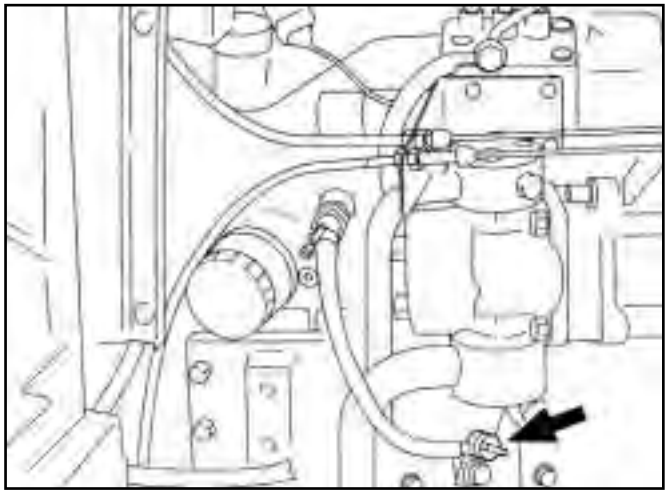


FIG. 108 / ABB. 108 / FIG. 108

1. Enlevez prudemment le bouchon (Fig. 107) du réservoir pour laisser échapper la pression. Ne JAMAIS ajouter un liquide froid à un système chaud.
2. Le niveau doit être 25 mm en-dessous de l'ouverture. Ajoutez si nécessaire de l'antigel de la qualité correcte.

Le TK546 étant équipé d'un réservoir de réserve, vérifiez le niveau de liquide de refroidissement en procédant comme suit (Fig. 107a):

1. Ouvrez le capot latéral droit pour dégager l'accès au réservoir de réserve et vérifiez si le niveau de liquide de refroidissement est compris entre les limites inférieure et supérieure.
2 Si le niveau est bas, faites l'appoint de liquide de refroidissement dans le réservoir de réserve jusqu'à la limite supérieure.
3 Si le niveau est en dessous de la limite inférieure, faites l'appoint du réservoir de réserve et remplissez le radiateur de liquide de refroidissement après que le moteur a suffisamment refroidi.

Vidangez chaque année le système de refroidissement.

1. Enlevez prudemment le bouchon du réservoir pour laisser échapper la pression.
2. Enlevez le bouchon de vidange en-dessous du radiateur.
3. Enlevez le bouchon de vidange du bloc-cylindres (Fig. 108). Veillez à ce que les trous de vidange NE se bouchent PAS pendant la vidange.
4. Quand le liquide est très sale, rincez le système avec de l'eau fraîche.
5. Remontez les 2 bouchons et connectez le tuyau s'il a été démonté. Remplissez le radiateur avec de l'eau douce et pure, si disponible, avec un pourcentage minimum de 33 % d'antigel.
   Remplissez le réservoir de réserve de liquide de refroidissement jusqu'à la limite supérieure par l'orifice de remplissage (TK546) (Fig. 107a).
6. Laissez tourner le moteur pendant 5 minutes pour laisser échapper l'air. Sur la version à cabine, réglez le curseur de régulation de la température du panneau de commande du système de conditionnement d'air (1) sur la position à l'extrême droite (Fig. 108a). La version à cabine requiert 0,4 litre de liquide de refroidissement supplémentaire pour le système de chauffage. Contrôlez ensuite le niveau et ajoutez du liquide si nécessaire.
   Assurez-vous que le niveau de liquide de refroidissement dans le réservoir de réserve se situe à la limite supérieure; si ce n'est pas le cas, faites l'appoint de liquide de refroidissement.

1. Zum Prüfen des Kühlmittelstandes zuerst den Kühlerdeckel (Abb. 107) langsam aufschrauben, damit der Druck entweichen kann. KEINESFALLS Kühlmittel in das heiße System einfüllen.
2. Der Kühlmittelstand muß bis 25 mm unter den Einfüllstutzen reichen. Falls erforderlich, mit Frostschutzmittel vermischtes, destilliertes Wasser nachfüllen.

Der TK546 ist mit einem Kühlmittel-Ausgleichsbehälter ausgerüstet. Den Kühlmittelstand folgendermaßen prüfen (Abb. 107a):

1. Die rechte Seitenverkleidung öffnen, um Zugang zum Ausgleichsbehälter zu bekommen. Sicherstellen, dass sich der Kühlmittelstand zwischen der oberen und unteren Markierungslinie befindet.
2. Bei niedrigem Kühlmittelstand den Ausgleichsbehälter bis zur oberen Markierung nachfüllen.
3. Bei einem Kühlmittestand unter der Mindeststandmarkierung, nach Abkühlen des Motors den Ausgleichsbehälter und den Kühler mit Kühlmittel auffüllen.

Das Kühlsystem einmal pro Jahr ablassen.

1. Zum Ablassen des Kühlmittels den Kühlerdeckel langsam aufschrauben, damit der Druck entweichen kann.
2. Die Ablaßschraube unten aus dem Kühler herausdrehen.
3. Die Ablaßschraube aus dem Zylinderblock (Abb. 108) herausdrehen. Sicherstellen, daß die Ablaßöffnungen beim Ablassen nicht verstopfen.
4. Bei stark verschmutztem Kühlmittel das System mit frischem Wasser spülen.
5. Die Ablaßschrauben und evtl. gelöste Schläuche wieder anbringen. Destilliertes oder weiches Wasser mit 1/3 Frostschutzmittel vermischen und in den Kühler einfüllen.
   Den Ausgleichsbehälter (bei TK546) über den Füllstutzen bis zur Höchststandmarkierung auffüllen (Abb. 107a).
6. Den Motor ca. fünf Minuten laufen lassen, um das Kühlsystem zu entlüften. Bei der Kabinenversion den Temperaturregler (1) bis zum Anschlag nach rechts (Abb. 108a) schieben. Die Kabinenversion erfordert 0,4 l mehr Kühlmittel. Dann den Kühlmittelstand erneut prüfen und ggf. korrigieren. Die Schläuche, den Kühler und die Pumpe auf Dichtigkeit prüfen.

1. Om het peil van de koelvloeistof te controleren verwijdert u eerst voorzichtig de radiatordop (Fig.107), zodat de druk kan ontsnappen. GIET GEEN koude koelvloeistof in een heet systeem.
2. Het peil van de koelvloeistof moet 25 mm onder de hals van de vulopening komen. Voeg een anti-vries-oplossing van de juiste sterkte toe.

Aangezien de TK546 is uitgerust met een reservereservoir, moet u het koelvloeistofpeil controleren als volgt (Fig. 107a):

1. Open het rechterzijpaneel om toegang te krijgen tot het reservereservoir en zorg ervoor dat het koelvloeistofpeil zich tussen het maximum- en minimummerkteken bevindt.
2. Als het peil laag is, moet u koelvloeistof bijvullen tot het peil tot aan het maximummerkteken reikt.
3. Wanneer het peil lager is dan het minimummerkteken, vult u het reservereservoir en ook de radiator met koelvloeistof nadat de motor voldoende is afgekoeld.

Tap het koelsysteem elk jaar af.

1. Om het koelsysteem af te tappen draait u voorzichtig de radiatordop los om de druk te laten ontsnappen.
2. Schroef de aftapdop aan de bodem van de radiator los.
3. Schroef de aftapdop van het cilinderblok (Fig.108) los. Zorg dat de aftappunten NIET geblokkeerd raken bij het aftappen.
4. Als de oude koelvloeistof zeer vuil is, spoel dan het systeem met zuiver water.
5. Schroef de doppen weer vast en maak ook de slang weer vast indien u ze eerst verwijderde. Vul de radiator met zuiver regenwater, als dat voorradig is, met een minimumconcentratie anti-vries van 33%.
   U moet het reservereservoir via de vulopening met koelvloeistof vullen tot aan het maximummerkteken (TK546) (Fig. 107a).
6. Laat de motor ongeveer vijf minuten draaien om het systeem te ontluchten. Op de versie met cabine schuift u de hendel voor de temperatuurregeling op het bedieningspaneel van de airconditioning (1) helemaal naar rechts (Fig. 108a). De versie met cabine vergt extra 0,4 liter koelvloeistof voor de verwarmer. Controleer het peil van de koelvloeistof opnieuw en voeg indien nodig koelvloeistof bij.

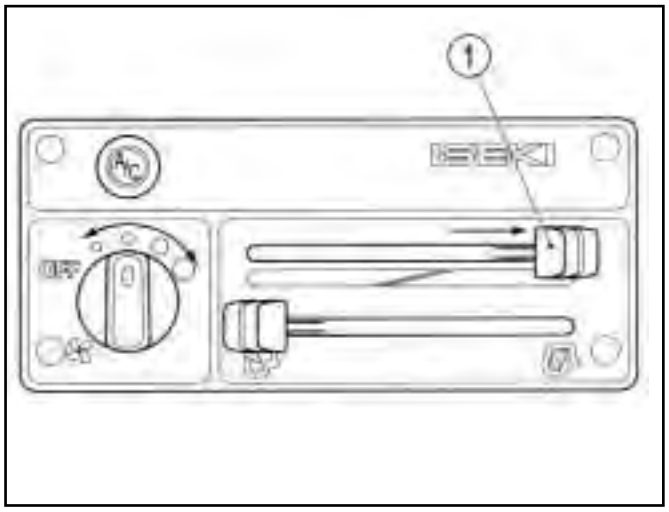


FIG. 108a / ABB. 108a / FIG. 108a

Contrôlez d'éventuelles fuites au niveau des tuyaux, du radiateur et de la pompe.

NOTE: Il est conseillé d'utiliser un antigel recommandé par Iseki car il contient des produits anticorrosion pour protéger votre moteur.

Précautions contre le gel

De l'antigel doit être utilisé dans le système de refroidissement. Achetez de l'antigel Iseki chez votre revendeur qui vous donnera des conseils sur la quantité d'antigel adaptée aux conditions climatiques dans lesquelles vous travaillez. Le point de congélation (neige carbonique ou glace sèche) dans le tableau suivant peut être considéré comme la température limite sûre d'une concentration donnée d'une solution d'antigel dans l'eau.

N'utilisez PAS une concentration de plus de 50 % d'antigel dans le système de refroidissement, sauf si la température ambiante de l'air est inférieure à -35°C. Une concentration de plus de 50 % diminue le transfert de chaleur et provoquera une température à la surface du moteur supérieure à la normale.

Concentration du liquide

Concentration de l'antigel (%)	Poids spécifique	Première formation de cristaux (°C)	Point de congélation (°C)
10	1,016	-2.2	-6
15	1,025	-4	-11
20	1,034	-7	-18
25	1,042	-11	-26
33	1,059	-17	-36
50	1,086	-36	-51

Il faut savoir que l'antigel n'est pas seulement un produit contre le gel mais aussi un produit qui réduit la corrosion dans le système de refroidissement. L'utilisation de différents produits est à déconseiller car cela pourrait diminuer l'effet anticorrosif.

AVERTISSEMENT:' Si l'on n'utilise pas de solution antigel alors que les températures sont inférieures au point de congélation, le liquide de refroidissement doit être vidangé après l'usage du tracteur, afin d'éviter des dommages à cause du gel. Suivez la procédure dans le paragraphe "vidanger le système de refroidissement".

Sicherstellen, dass das Kühlmittel an der Höchststandmarkierung des Ausgleichsbehälters steht. Anderenfalls Kühlmittel nachfüllen.

HINWEIS: Es sollte das von Iseki empfohlene Frostschutzmittel verwendet werden, da es Korrosionshemmer enthält.

Vorsichtsmaßnahmen für Frost (kalte Zonen)

Dem Kühlwasser muß ein Frostschutzmittel zugemischt werden. Das von Iseki empfohlene und beim Iseki-Händler erhältliche Frostschutzmittel einfüllen. Der Iseki-Händler klärt Sie über das korrekte Mischungsverhältnis für die jeweilige Witterung auf. Der Trockeneispunkt in der nachfolgenden Tabelle kann aIs Sicherheitsgrenze für ein Frostschutzmittel/Wassergemisch angesehen werden.

KEINESFALLS dem Kühlwasser mehr als 50% Frostschutzmittel beigeben -außer die Außentemperaturen sinken unter -35 °C ab. Mehr als 50% Frostschutzmittel beeinträchtigt den Wärmeaustausch und die Kühlung des Motors, wodurch höhere Temperaturen resultieren.

Frostschutzmittelkonzentration

Frostschutzmittel-konzentration	Spez. Gewicht	Erstkristallisa-tionspunkt °C	Trocken-eispunkt °C
10	1,016	-2.2	-6
15	1,025	-4	-11
20	1,034	-7	-18
25	1,042	-11	-26
33	1,059	-17	-36
50	1,086	-36	-51

Es ist zu beachten, daß Frostschutzmittel nicht nur ein Einfrieren des Kühlsystems verhindern solI. Seine korrosionshemmenden Additive schützen gleichzeitig das Kühlsystem. Durch Vermischen verschiedener Sorten von Frostschutzmitteln geht unter Umständen der Korrosionsschutz verloren. Deshalb verschiedene Mittel nicht vermischen.

VORSICHT: Wird bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt kein Frostschutz eingefüllt, muß das Kühlsystem nach jedem Einsatz abgelassen werden, um Schäden durch Einfrieren zu verhindern. Zum Ablassen die nachfolgende Erläuterung befolgen.

Zorg ervoor dat het koelvloeistofpeil in het reservereservoir tot aan het maximum-merkteken reikt of vul koelvloeistof bij. Controleer ook of er lekken zijn in de slangen, de radiator en de pomp.

OPMERKING: Het is aangeraden de door Iseki aanbevolen anti-vries te gebruiken. Deze anti-vries bevat anti-corrosie-stoffen die uw motor beschermen.

Voorzorgsmaatregelen bij vorst (koud klimaat)

Voeg antivriesoplossingen toe aan het water van het koelsysteem. Gebruik daarvoor de door Iseki aanbevolen antivries, die bij uw Iseki-handelaar te verkrijgen is. Uw Iseki-handelaar geeft u ook raad in verband met de juiste verhoudingen van de antivriesoplossing, die aan de lokale weersomstandigheden aangepast zijn. Het stolpunt in de volgende tabel kan worden opgevat als de veilige grenstemperatuur van een gegeven concentratie in een antivriesoplossing.

GEBRUIK een antivriesoplossing van NIET meer dan 50% in het koelsysteem, tenzij de omgevingstemperatuur lager is dan -35°C. Een oplossing van meer dan 50% concentraat doet de warmtegeleiding afnemen en de temperatuur van het motorblok meer dan normaal stijgen.

Anti vries-concentraat

Antivries-concentraat	Soortelijk gewicht	Eerste kristal-vorming (°C)	Stolpunt (°C)
10	1,016	-2.2	-6
15	1,025	-4	-11
20	1,034	-7	-18
25	1,042	-11	-26
33	1,059	-17	-36
50	1,086	-36	-51

Even opfrissen: de antivriesoplossing vermijdt niet alleen bevriezing, ze bevat ook een anti-corrosie-additief dat het koelsysteem beschermt. Wanneer u verschillende soorten antivriesvloeistof mengt, dan kan dat leiden tot een verlies van bescherming tegen corrosie. Het is bijgevolg af te raden om verschillende soorten antivries te mengen.

VOORZICHTIG: Als u bij vriesweer geen antivriesoplossing gebruikt, tap de koelvloeistof dan na het werk af om te vermijden dat ze bevriest. Raadpleeg de sectie over het aftappen van het koelsysteem.

Radiateur

Vérifiez les ailettes du radiateur chaque jour pour l'absence d'un colmatage.

Les ailettes du radiateur doivent être contrôlées pour l'absence d'un colmatage. Nettoyez-les à l'air comprimé ou à l'eau sous haute pression ne dépassant pas 7 bars. Nettoyez depuis l'arrière du radiateur et enlevez les panneaux latéraux pour faire partir la saleté.

Les ailettes colmatées par des substances huileuses peuvent être nettoyées à l'aide d'une solution de détergent dans l'eau, de préférence appliquée par un nettoyeur à haute pression.

Grille de radiateur et grilles d'air

Vérifiez la grille de radiateur et les grilles latérales tous les jours pour l'absence de colmatage.

La grille de radiateur et les grilles latérales doivent être vérifiées pour l'absence de blocage. Elles peuvent être nettoyées à l'air comprimé ou à l'eau sous haute pression ne dépassant pas 7 bars.

Les grilles colmatées par des substances huileuses peuvent être nettoyées à l'aide d'une solution de détergent dans l'eau, de préférence appliquée par un nettoyeur à haute pression.

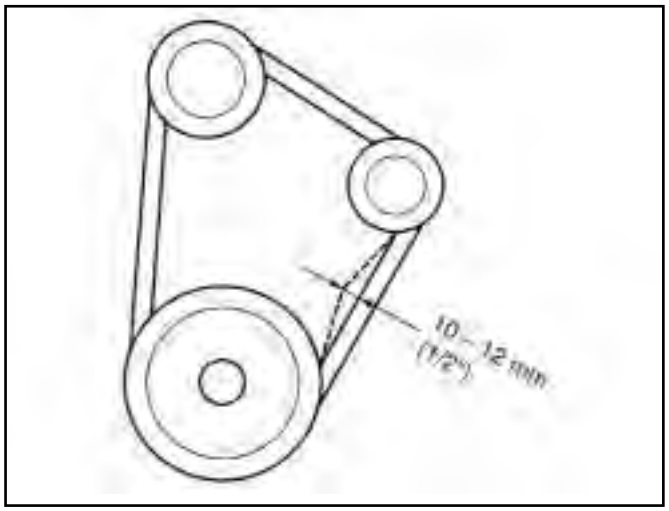


FIG. 109 / ABB. 109 / FIG. 109

Courroie de l'alternateur

Contrôlez la tension de la courroie chaque jour

Une tension de courroie correcte assure un bon refroidissement du bloc-moteur et du radiateur. En poussant du pouce à l'endroit indiqué (Fig. 109) la courroie ne peut pas se déplacer de plus de 10 à 12 mm.

ATTENTION: Laissez refroidir le pot d'échappement pour éviter des brûlures pendant le contrôle de la tension de courroie.

La tension de la courroie peut être réglée en desserrant l'écrou et le boulon de pivot (1) d' alternateur dans la Fig. 106 et le boulon de réglage de tension (2). Tirez le dessus de l'alternateur vers l'extérieur pour corriger la tension de la courroie. Serrez le boulon (2) d'abord et serrez ensuite le boulon de pivot (1).

Kühler

Die Kühlerlamellen täglich auf Verstopfungen untersuchen.

Die Kühlerlamellen müssen auf Verstopfungen untersucht werden. Verstopfungen mit Preßluft oder Wasserstrahl (max. Druck 7 bar) entfernen. Den Kühler von der Rückseite her reinigen und die Seitenbleche entfernen, damit Schmutz usw. entweichen kann.

Mit öligen Substanzen verklebte Lamellen können mit einer Seifenlauge und einem Hochdruckreiniger entfernt werden.

Kühlergrill und -belüftungsschlitze

Den Kühlergrill und die seitlichen Belüftungsschlitze täglich auf Verstopfungen untersuchen.

Der Kühlergrill und die seitlichen Belüftungsschlitze müssen auf Verstopfungen untersucht werden. Zum Reinigen Preßluft oder einen Hochdruckwasserreiniger (max. Druck 7 bar) verwenden.

Mit öligen Substanzen verklebte Schlitze können mit einer Seifenlauge und einem Hochdruckreiniger entfernt werden.

Lichtmaschinen- und Ventilatorantriebsriemen

Die Spannung des Antriebsriemens täglich prüfen.

Eine korrekte Riemenspannung garantiert eine gute Belüftung von Motorblock und Kühler. Die Spannung ist korrekt, wenn sich der Riemen in der Mitte mit dem Daumen ungefähr 10 -12 mm durchdrücken läßt (siehe Abb. 109).

VORSICHT: Aufgrund der Position des Auspuffs diese Prüfung oder Einstellung nur bei kaltem Motor durchführen:

Zum Korrigieren der Riemenspannung die Drehzapfenschraube der Lichtmaschine (1) und die Mutter in Abb. 101 lösen. Die Lichtmaschine fassen und zum Spannen des Riemens nach außen ziehen. Dann die Schraube (2) zuerst festziehen, anschließend die Drehzapfenschraube (1) festdrehen.

Radiator

Controleer dagelijks of de lamellen niet verstopt zijn.

Kijk de lamellen na op verstoppingen. U kunt ze schoonmaken met behulp van een persluchtreiniger of een hogedrukreiniger. Deze apparatuur mag echter niet meer dan 7 bar druk opwekken. Werk van de achterkant van de radiator en verwijder de zijpanelen om eventueel vuil te verwijderen.

Lamellen verstopt met olie-achtige substanties kunt u met een wasmiddeloplossing schoonmaken, bij voorkeur met behulp van een hogedrukreiniger.

Radiatorgrille en luchtrooster

Controleer dagelijks of de radiatorgrille en de luchtroosters niet verstopt zijn.

Kijk de radiatorgrille en de luchtroosters na op verstoppingen. U kunt ze schoonmaken met behulp van een persluchtreiniger of een hogedrukreiniger. Deze apparatuur mag echter niet meer dan 7 bar druk opwekken.

Radiatorgrille en de luchtroosters verstopt met olieachtige substanties kunt u met een wasmiddeloplossing schoonmaken, bij voorkeur met behulp van een hogedrukreiniger.

Ventilatorriem

Controleer dagelijks de spanning op de ventilatorriem.

Een juiste spanning op de ventilatorriem zorgt voor een geschikte koele luchtstroom langs het cilinderblok en de radiator. De riem heeft een correcte spanning bij een uitslag van ongeveer 10 - 12 mm wanneer u met de duim in het midden van de riem drukt (Fig.109).

VOORZICHTIG: Ten gevolge van de positie van de knalpot dient u deze te laten afkoelen alvorens u de spanning van de ventilatorriem controleert of aanpast.

Om de spanning van de ventilatorriem aan te passen maakt u de moer en de bout van de dynamospil (1) in Fig. 101 en de bout van het opspanstuk (2) los. Trek de bovenkant van de dynamo naar buiten toe om de riem correct op te spannen. Draai eerst de opspanbout (2) vast, en dan de spilbout (2).

IMPORTANT: N'utilisez pas le corps de l'alternateur ni la poulie comme support pour le serrage. Afin d'éviter des dommages, faites TOUJOURS levier en vous appuyant contre la bride de l'alternateur.

FILTRE A AIR DU MOTEUR

ATTENTION: N'utilisez JAMAIS de l'essence, de la paraffine ou des solvants pour nettoyer les éléments du filtre à air.

IMPORTANT. Ne faites jamais tourner le moteur pendant que le filtre à air est démonté:

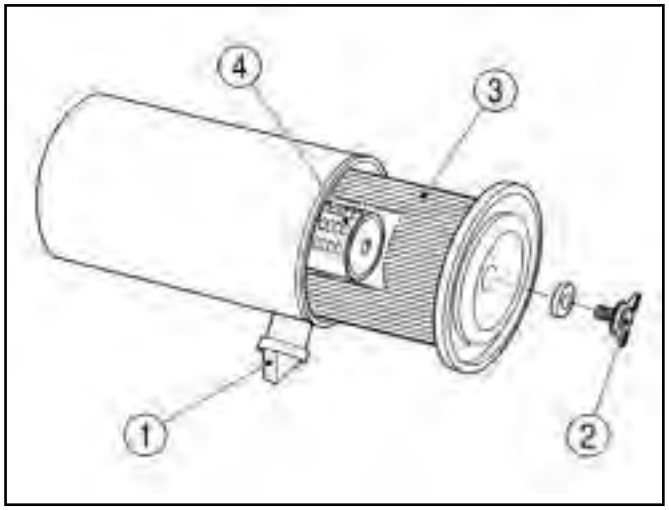


FIG. 110 / ABB. 110 / FIG. 110

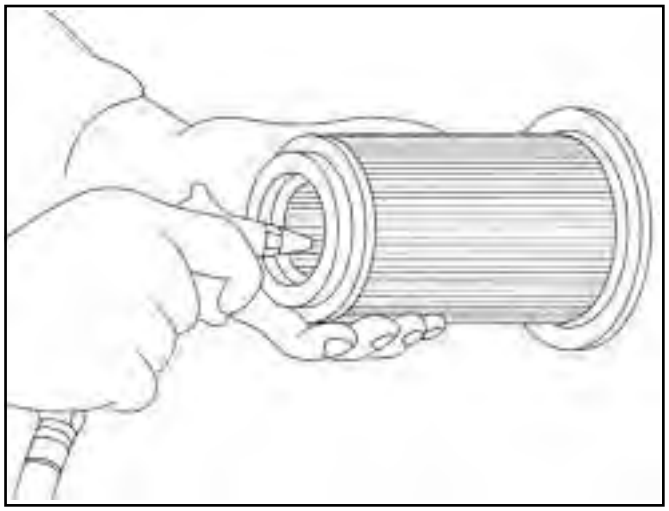


FIG. 111 / ABB. 111 / FIG. 111

Contrôlez chaque jour le clapet de purge.

Ouvrez le clapet (1) dans la Fig. 110 chaque jour pour purger la poussière. Pressez le clapet avec les doigts pour faire sortir la poussière accumulée.

Nettoyez l'élément principal toutes les 50 heures.

Remplacez l'élément principal toutes les 300 heures.

Enlevez le panneau latéral gauche du capot pour avoir accès au filtre à air (3) dans la Fig. 110: Le filtre à air se compose d'un élément extérieur pour filtrer les particules de poussière de l'air d'admission. Un deuxième élément intérieur (4) (uniquement pour le TK546) a été monté pour éviter les dommages au moteur si l'élément extérieur était endommagé ou fissuré. Le séparateur de poussière (1) capte les poussières qui tombent de l'élément extérieur.

- N'essayez JAMAIS de nettoyer l'élément principal à l'aide des gaz d'échappement du tracteur.
- N'essayez JAMAIS de nettoyer le deuxième élément intérieur.
- NE mettez JAMAIS de l'huile sur un filtre à air.

1. Dévissez l'écrou papillon (2) et enlevez l' élément principal extérieur (3).
2. Quand il y a de la poussière à l'intérieur de l'élément, remplacez-le. S'il est satisfaisant, frappez de la main sur les 2 extrémités de l'élément. Ne frappez PAS l'élément contre un objet dur.

WICHTIG: Lichtmaschine oder Riemenscheibe KEINESFALLS hebeIn. Einen Hebel NUR am Halteflansch der Lichtmaschine ansetzen, um Schäden zu vermeiden.

LUFTFILTER DES MOTORS

VORSICHT: Niemals Benzin, Paraffin oder Lösungsmittel zum Reinigen der Filterelemente verwenden.

WICHTIG: Niemals den Motor ohne Luftfilter laufen Iassen.

Den Staubabscheider täglich entleeren:

Den in Abb. 110 gezeigten Staubabscheider (1) täglich kontrollieren. Den Abscheider mit den Fingern zusammendrücken, um angesammelten Staub zu entleeren.

Das HAUPT-Element alle 50 Betriebsstunden reinigen und alle 300 Betriebsstunden erneuern.

Die linke Seitenhaube abnehmen, um Zugang zum Luftfilter (3) in Abb. 110 zu bekommen. Der Filter beinhaltet ein äußeres Element, das Staub aus der Ansaugluft filtert. Ein zweites, inneres Element (4) (nur für TK546) schützt den Motor bei Beschädigung oder Rissen im äußeren Filter. Der Staubabscheider (1) sammelt den Staub, der vom äußeren Element herunterfällt.

- NIEMALS das äußere Luftfilterelement mit Abgasen reinigen.
- KEINESFALLS das innere Sekundärelement reinigen.
- NIEMALS diesen Trockenfilter mit Öl versehen.

1. Die mittlere Flügelmutter (2) abschrauben und das äußere Hauptelement (3) her ausziehen.
2. Falls sich Staub im Inneren des äußeren Elements befindet, muß es erneuert werden. Anderenfalls das Element zum Reinigen gegen die Handfläche klopfen. KEINESFALLS das Element gegen eine harte Fläche schlagen, da es dadurch beschädigt oder verformt wird.

BEIANGRIJK: RUK NIET aan de alternator of aan de riemschijf Trek ALTIJD voorzichtig aan de alternatorbevestigingsflens om beschadiging te voorkomen.

LUCHTFILTER VAN DE MOTOR

VOORZICHTIG: Gebruik nooit benzine, paraffine of reinigingsoplosmiddelen om de elementen schoon te maken.

BELANGRIJK: Laat de motor nooit draaien wanneer de luchtfilters verwijderd zijn.

Controleer dagelijks de stofafscheider.

Controleer de stofafscheider (1) in Fig.110. Knijp met de vingers in de stofafscheider om het opgehoopte stof te verwijderen.

Maak het HOOFDelement om de 50 uur schoon. Vervang het hoofdelement om de 300 uur.

Verwijder het linkerzijpaneel van de motorkap om bij de luchtfilter (3) in Fig.110 te kunnen. De luchtfilter bestaat uit een droog buitenelement dat het vuil uit de aangezogen lucht filtert.

Een tweede, binnenste element (4) (alleen voor TK546) is eveneens aangebracht om beschadiging aan de motor te voorkomen mocht het buitenste element beschadigd of gebroken zijn. De stofafscheider (1) vangt het stof op dat uit het buitenste element valt.

- PROBEER het hoofdelement NIET met behulp van uitlaatgassen van de tractor schoon te blazen.
- PROBEER het binnenste, tweede element NIET schoon te maken.
- VOEG NOOIT olie toe aan de droge luchtfilter.

1. Schroef de middelste vleugelmoer (2) in Fig.102 los en trek het hoofdelement (3) eruit.
2. Vervang het buitenste element als er stof in zit. U kan anders het element reinigen door met de palm van de hand op de beide uiteinden te tikken. TIK het element NIET tegen een hard oppervlak omdat u het zo zou kunnen beschadigen of vervormen.

3. Comme solution alternative, vous pouvez enlever la poussière à l'aide d'air comprimé d'une pression ne dépassant pas les 7 bars. Introduisez la soufflette du tuyau d'air comprimé dans l'élément et soufflez la poussière de l'intérieur vers l'extérieur. Enlevez les particules isolées de l'extérieur de l'élément en mettant la soufflette à 300 mm minimum de l'élément. Protégez vos yeux lorsque vous effectuez cette procédure.
4. Nettoyez l'intérieur du corps du filtre avec un tissu humide qui ne s'effiloche pas et remontez l'élément extérieur tout en veillant à ce que le joint annulaire en caoutchouc au bout soit bien mis.

Elément intérieur secondaire (pour le TK546)

L'élément intérieur (4) du filtre est un filtre secondaire pour protéger le moteur dans le cas où des particules nocives passeraient à travers l'élément principal. Cet élément intérieur doit être remplacé chaque troisième nettoyage ou remplacement du filtre principal. N'essayez JAMAIS de nettoyer le deuxième élément intérieur.

SYSTEME DU CARBURANT

Utilisez uniquement un gazole propre de la qualité spécifiée. De la poussière ou de l'eau dans le gazole peuvent causer des dégâts à la pompe ou aux injecteurs.

IMPORTANT. NE procédez JAMAIS à des réglages ou à des modifications de la pompe d'injection ou de l'injecteur car ceci pourrait provoquer une perte de garantie sur le moteur et/ou le tracteur et causer des dégâts importants au moteur. Consultez votre concessionnaire Iseki.

3. Als Alternative kann Staub auch mit Preßluft unter 7 bar entfernt werden. Die Düse der Preßluftpistole in das Element einführen und den Staub von innen nach außen aus dem Filter blasen. Staubkörner von der Außenseite des Elements mit einem Abstand von mindestens 300 mm wegblasen. Für diese Arbeit eine Schutzbrille aufsetzen.
4. Die Innenseite des Filtergehäuses mit einem fusselfreien Tuch auswischen. Dann das Element einsetzen und sicherstellen, daß der Dichtring fest sitzt.

Inneres Sekundärelement (nur für TK546)

Das innere Element (4) dient als Sekundärfilter und schützt den Motor, falls das Hauptelement aufgrund von Schäden Staubpartikel durchläßt. Das innere Element sollte bei jeder dritten Reinigung oder Erneuerung des Hauptelements ausgetauscht werden. NIEMALS versuchen, den inneren Filtereinsatz zu reinigen.

KRAFTSTOFFSYSTEM

Nur sauberen Dieselkraftstoff der angegebenen Sorte verwenden. Wasser oder Schmutz im Kraftstofftank oder -system kann Verstopfung des Kraftstoffilters und möglicherweise Schäden an Einspritzpumpe und -düsen zur Folge haben.

WICHTIG: NIEMALS Einstellungen oder Änderungen an Einspritzpumpe oder -düsen vornehmen, da dies zum Verlust der Garantie für Motor und/oder Traktor sowie zu schweren Motorschäden führen kann. Diese Arbeiten dem lseki Händler überlassen.

3. Als alternatief kunt u het stof verwijderen met perslucht van maximaal 7 bar. Breng het mondstuk van het blaaspistool in het element en blaas het stof van binnen naar buiten. Blaas los vuil van de buitenzijde van het element door het mondstuk ten minste 300 mm van het element weg te houden. Bescherm uw ogen tijdens deze handeling.
4. Maak de binnenzijde van het luchtfilteromhulsel met een enigzins vochtige niet pluizende doek schoon en schroef het buitenste element weer vast. Let er daarbij op dat de rubberen afdichtingsring aan het uiteinde goed vastzit.

Binnenste tweede element (alleen voor de TK546)

Het binnenste filterelement (4) is een tweede filter die de motor beschermt mochten schadelijke vuildelen door de hoofdfilter geraken. Vervang dit binnenste element elke derde keer, wanneer u de hoofdfilter reinigt of vervangt. PROBEER dit binnenste, tweede element NIET schoon te maken.

BRANDSTOFSYSTEEM

Gebruik alleen zuivere dieselbrandstof van de juiste kwaliteit. Insijpeling van water of vuil in de brandstoftank of een ander onderdeel van het brandstofsysteem kan herhaalde verstoppingen van de brandstoffilter en mogelijk schade aan de injectiepomp en de injectors veroorzaken.

BElANGRIJK: KNOEI NIET met de injectiepomp of de afstellingen van de injectors omdat dit de waarborg op de motor en/of de tractor ongeldig kan maken en zware schade aan de motor kan veroorzaken. Raadpleeg uw lseki-handelaar.

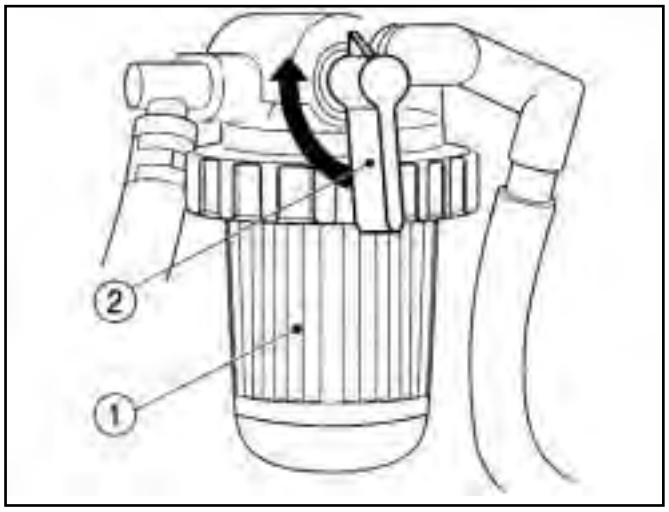


FIG. 112 / ABB. 112 / FIG. 112

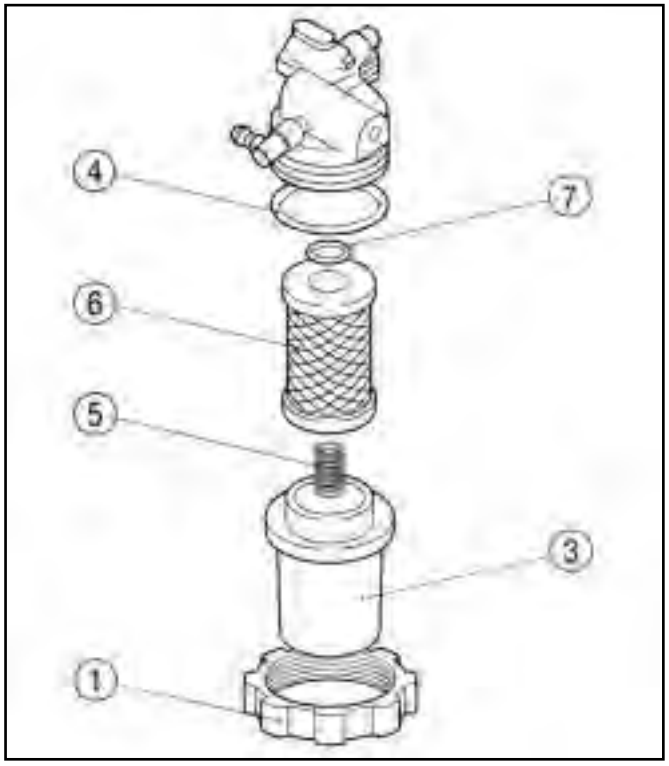


FIG. 113 / ABB. 113 / FIG. 113

Filtre du carburant

Nettoyez chaque jour le bocal du filtre

Le filtre (1) dans la Fig. 112 se situe à l'avant droit du radiateur du tracteur et est utilisé pour tamiser les impuretés du carburant avant que celuici n'arrive dans la pompe d'injection. Le filtre est équipé d'une valve (2) pour faciliter l'entretien du filtre et de la purge du système de carburant.

Contrôlez la présence de sédiments ou d'eau dans le bocal et nettoyez-le comme demandé.

Remplacez le filtre toutes les 300 heures

Coupez l'alimentation en carburant en mettant la valve sur la position "OFF" (poignée vers l'arrière) avant de remplacer le filtre ou d'enlever les sédiments dans le bocal. (Voir la Fig. 112).

Desserrez doucement la grande rondelle (1) dans la Fig.l13 et enlevez le bocal (3) et le joint torique (4). Maintenant vous pouvez nettoyer le bocal.

NOTE: Ne perdez pas le ressort (5) logé entre le bocal et le filtre.

Kraftstoffilter

Den Abscheider des Kraftstoffilters täglich reinigen.

Der in Abb. 112 gezeigte Kraftstoffilter (1) befindet sich vorn rechts neben dem Kühler. Er filtert Verunreinigungen heraus, bevor der Kraftstoff die Einspritzpumpe erreicht. Ein Wasserabscheider dient zum Entfernen von Wasserdunst im Kraftstoff. Der Filter besitzt ein Ventil (2), das beim Warten des Filters sowie zum Entlüften des Kraftstoffsystems verwendet wird.

Den Abscheider auf Wasserabscheidung kontrollieren und nach Erforderlichkeit reinigen.

Das Kraftstoffilterelement alle 300 Betriebsstunden austauschen.

Zum Austauschen des Kraftstoffilterlementes bzw. zum Reinigen des Abscheiders den Kraftstoffhahn auf AUS (Hebel weist nach hinten) drehen (Abb. 112).

Den Verschluß (1) in Abb. 113 vorsichtig abschrauben, den Abscheider (3) und den O-Ring (4) abnehmen. Der Abscheider kann nun entleert und gereinigt werden.

HINWEIS: KEINESFALLS die Feder (5) zwischen Abscheider und Filterelement verlieren.

Brandstoffilter

Maak de bezinkselkolf van het brandstoffilter dagelijks schoon.

De brandstoffilter (1) in Fig.112 bevindt zich aan de rechter voorzijde van de radiator in de tractor. Hij dient om onzuiverheden in de brandstof tegen te houden alvorens de brandstof in de injectiepomp terecht komt. De brandstoffilter bevat een kraantje (2) om onderhoud te doen aan de filter en om het systeem te ontluchten. Controleer de filterkolf op bezinksel of water en maak hem schoon zoals vereist.

Vervang het brandstoffilter om de 300 uur.

Om de brandstoffilter te vervangen of de bezinkselkolf schoon te maken draait u de brandstofkraan in de OFF-stand (hendel naar achteren) (Fig.112).
Schroef de spanmoer (1) in Fig.105 los en verwijder de moer, de bezinkselkolf (3) en de O-ring (4). U kunt nu de bezinkselkolf schoonmaken.

OPMERKING: VERLIES de veer tussen de bezinkselkolf en het filterelement NIET

Tirez l'élément du filtre (6) vers le bas et mettez-le au rebut. Examinez le joint torique (7) dans la tête du filtre et remplacez-le si nécessaire. Montez un élément neuf en le poussant vers le haut jusqu'à ce qu'il soit bien mis.

Montez le bocal, le joint torique et l'écrou. Serrez l'écrou et essuyez le carburant répandu. Continuez par la section "Purge d'air du système de carburant".

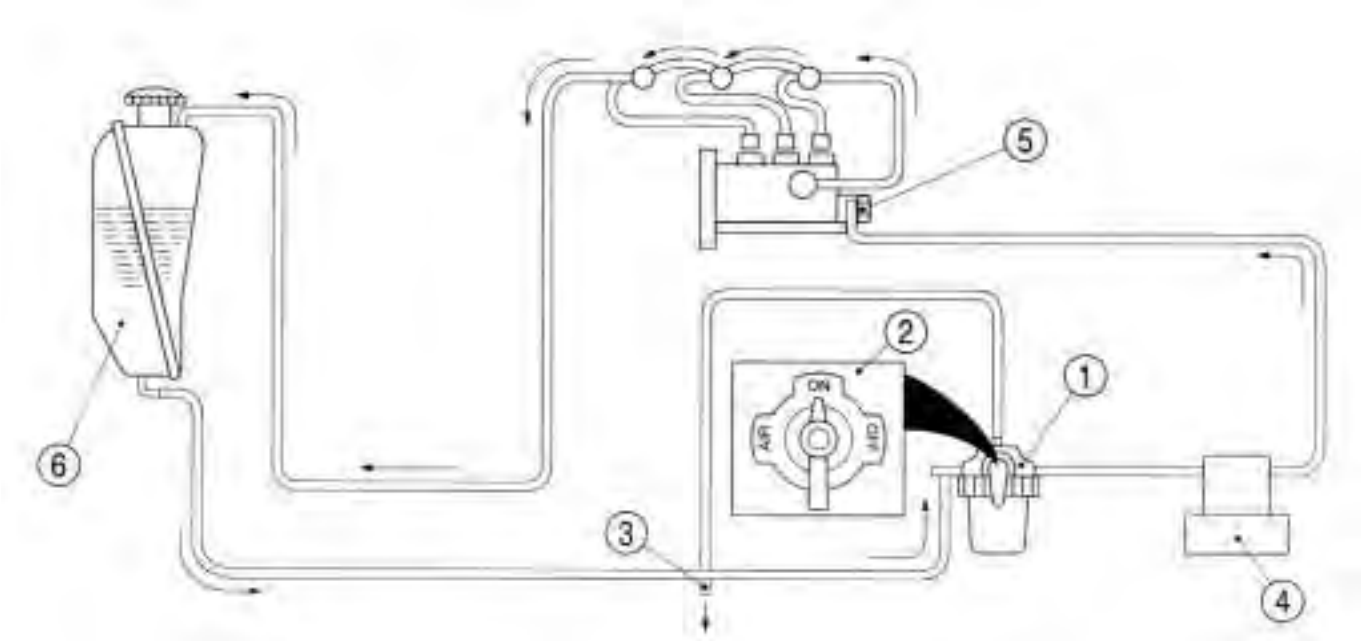


FIG. 114 / ABB. 114 / FIG. 114

Purge d'air du circuit de carburant

Vous devez purger le circuit de carburant quand vous rencontrez les cas suivants:

- Le réservoir a été vidé.
- Les tuyaux, filtre ou autres composants du système ont été déconnectés ou démontés.
- Quand le moteur n'a pas tourné depuis longtemps.
- Quand le moteur refuse de démarrer ou qu'il s'arrête après quelques minutes.

Assurez-vous que le réservoir est plein pour faire en sorte que le carburant coule vers le filtre par la force de gravité.

Tournez la valve (2) sur le filtre dans la Fig.l14 dans la position "AIR" (levier vers l'avant).

Purger l'air et le carburant par le tuyau de trop plein (3) jusqu'à ce que les bulles d'air disparaissent et qu'il n'y ait que du carburant qui sorte.

Tournez la valve (2) vers la position "ON" (levier vers le bas).

Emplacement des composants du système

Réf.	Description	Emplacement
1	Filtre du carburant	Avant droite
2	Valve du filtre	Sur le filtre
3	Tuyau de trop plein	Avant droite
4	Pompe électrique	Avant droite
5	Pompe d'injection	Sur le moteur, à droite
6	Réservoir de carburant	A l'arrière

NOTE: Normalement, une purge supplémentaire n'est pas nécessaire puisque la pompe à carburant électrique fonctionne dans la position ON de la clef de contact. Si le moteur ne démarre pas après quelques tentatives, vérifiez les fusibles de la pompe à carburant (voir Système électrique) et remplacez-les si nécessaire.

ATTENTION: Le carburant qui sort des conduites d'injection desserrées, est sous haute pression. Ecartez donc vos mains et visage quand le moteur est démarré. Enlevez tout le carburant répandu pendant la procédure de purge.

Das Filterelement (6) abziehen und entsorgen. Den kleinen O-Ring (7) im Filterkopf überprüfen und bei Mängeln ersetzen. Das neue Filterelement auf den Sitz aufschieben.
Den Abscheider mit der Feder, dem O-Ring und der Mutter wieder anbringen. Die Mutter festschrauben und ausgetretenen Kraftstoff abwischen. Dann weiter mit “Entlüften des Kraftstoffsystems”.

Entlüften des Kraftstoffsystems

Falls eine der folgenden Bedingungen eintritt, muß das Kraftstoffsystem entlüftet werden:

- Kraftstofftank ist leergefahren worden.
- Kraftstoffleitungen, Filterelemente und andere Baugruppen des Kraftstoffsystems wurden gelöst oder entfernt.
- Nach längerer Stillegung des Motors.
- Bei Startproblemen oder häufigem Absterben des Motors nach dem Anlassen.

Darauf achten, daß der Tank stets ausreichend gefüllt ist, da der Kraftstoff durch die Schwerkraft zum Filter laufen muß.
Das Ventil (2) am Filter auf die Position AIR (Hebel nach vom) drehen (Abb. 114).
Luftblasen und Kraftstoff durch Einschalten der Zündung aus der Überlaufleitung (3) pumpen, bis der austretende Kraftstoff keine Luftblasen mehr enthält.
Das Ventil (2) in die Stellung ON (nach unten) drehen.

Lage der Komponenten des Kraftstoffsystems

Bezugsnr.	Bezeichung	Einbauort
1	Kraftstoffilter	Rechts vorn
2	Filterhahn	Auf Filter
3	Überlaufleitung	Rechts vorn
4	Kraftstoffpumpe	Rechts vorn
5	Einspritzpumpe	Motor, rechts
6	Kraftstofftank	Hinten

HINWEIS: Normalerweise ist keine weitere Entlüftung notwendig, da die Kraftstoffpumpe in Stellung ON (EIN) des Zündschalters arbeitet. Startet der Motor danach trotz mehrerer Versuche nicht, die Sicherungen der Kraftstoffpumpe (siehe Elektrik) überprüfen USW.

VORSICHT: Von den Einspritzleitungen austretender Kraftstoff steht unter sehr hohem Druck. Hände und Gesicht beim Drehen des Motors mit dem Anlasser fernhalten. Ausgetretenen Kraftstoff nach der Entlüftung abwischen.

Trek het filterelement (6) naar beneden en werp het weg. Onderzoek de kleine O-ring (7) in de filterkop en vervang deze indien nodig. Plaats een nieuw element, en duw het omhoog tot het vastzit.
Monteer de bezinkselkolf samen met de veer, de O-ring en de spanmoer. Schroef de moer vast en veeg eventuele gemorste brandstof weg. Ga verder naar “Het brandstofsysteem ontluchten”.

Het brandstofsysteem ontluchten

Als één (of meer) van de volgende situaties zich voordoen, moet u het systeem ontluchten:

- De brandstoftank staat droog.
- Brandstofleidingen, filterelement(en) en andere componenten van het brandstofsysteem werden losgekoppeld of verwijderd.
- De motor heeft gedurende een langere periode niet gedraaid.
- De motor start niet, of hij start maar valt reeds na enkele minuten weer stil.

Zorg dat de brandstoftank vol is zodat er brandstof door de zwaartekracht naar de filter kan vloeien.
Draai de kraan (2) van de brandstoffilter in de AIR-stand (hendel naar voren) (Fig.114).
Laat luchtbellen en brandstof uit de overlooppijp (3) lopen totdat de bellen verdwijnen en er alleen nog brandstof uitloopt.
Draai de kraan (2) in de ON-stand (hendel naar beneden).

Plaats van de componenten van het brandstofsysteem

Ref.	Beschrijving	Plaats
1	Brandstoffilter	Rechts vooraan
2	Filterkraan	Op de filter
3	Overlooppijp	Rechts vooraan
4	Elektrische pomp	Rechts vooraan
5	Injectiepomp	Motor, rechts
6	Brandstoftank	Achteraan

OPMERKING: Normaal gezien is verdere ontluchting niet vereist omdat de elektrische brandstofpomp in werking treedt wanneer de contactsleutel op het dashboard op ON staat. Als de motor na verschillende pogingen niet mocht starten, controleer dan de zekeringen van de brandstofpomp (zie “Elektrisch systeem”), waarna u zoals aangegeven kunt verderwerken.

VOORZICHTIG: De brandstof die uit de losgemaakte injectieleidingen komt staat onder hoge druk. Hou uw handen en gezicht weg wanneer u de motor opstart. Verwijder alle eventueel gemorste brandstof nadat u ontlucht heeft.

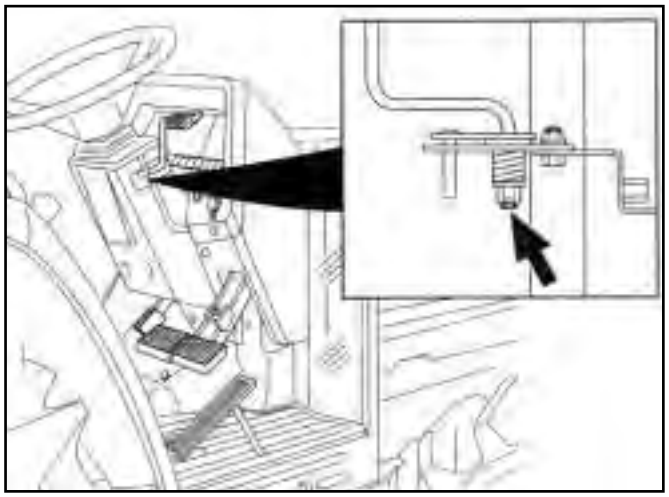


FIG. 115 / ABB. 115 / FIG. 115

Commande de gaz

Le levier de la commande de gaz doit rester dans la position choisie par le conducteur. Pendant l'usage normal, la friction contre le levier pourrait diminuer et le levier pourrait sortir de la position choisie. Tournez l'écrou de réglage (Fig. 115) pour maintenir la commande de gaz dans la position choisie.

NOTE: On accède à l'écrou après avoir démonté la protection de la colonne de direction et le tableau de bord.

EMBRAYAGE

Contrôlez le jeu de la pédale d'embrayage chaque jour

Contrôlez le jeu de la pédale chaque jour et réglez-le si nécessaire. Le jeu correct est de 20 à 30 mm. (la distance A dans la Fig. 116) en le mesurant au bout de la pédale.

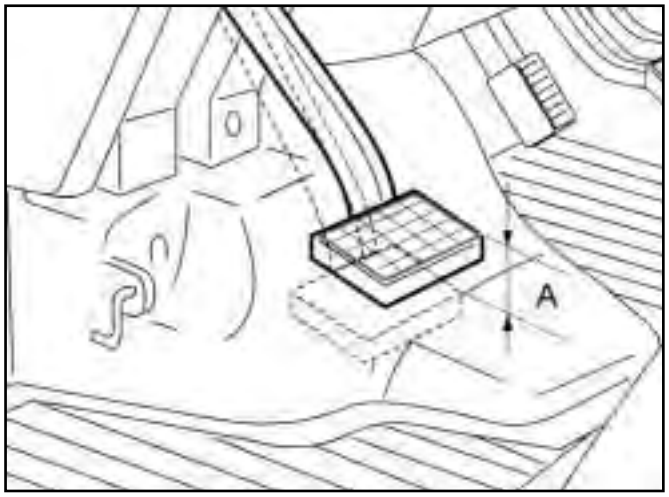


FIG. 116 / ABB. 116 / FIG. 116

NOTE: Le jeu va normalement diminuer en cours d'usage.

IMPORTANT. Un jeu correct doit être maintenu pour réduire l'usage de l'embrayage et pour obtenir un débrayage complet lorsque la pédale est enfoncée.

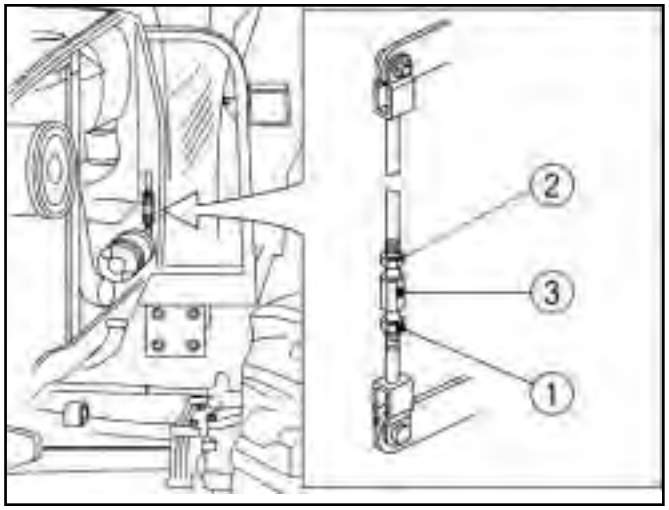


FIG. 117 / ABB. 117 / FIG. 117

Pour régler le jeu de la pédale, démontez le panneau gauche du capot, desserrez l'écrou (1) (filet droit) dans la Fig. 117 et serrez l'écrou (2) (filet gauche). Ajustez le tendeur (3) pour arriver à un jeu correct. Allonger l'ensemble augmentera le jeu, raccourcir l'ensemble diminuera le jeu.

Verrouillez en resserrant tous les contre-écrous.

Handgashebel

Der Handgashebel sollte jeweils in der Position verharren, in die er geschoben wird. Aufgrund von Verschleiß hält der Hebel nach einiger Zeit unter Umständen nicht mehr seine Position. In diesem Fall die Einstellmutter (Abb. 115) drehen, um die Hebelspannung zu erhöhen.

HINWEIS: Zur Einstellung der Hebelspannung die Lenksäulenverkleidung und die Instrumentenabdeckung entfernen.

KUPPLUNG

Das Kupplungspedalspiel täglich kontrollieren.

Das Kupplungspedalspiel täglich kontrollieren und ggf. nachstellen. Das Kupplungspedalspiel (A in Abb. 116) muß am Pedalende 20 bis 30 mm betragen.

HINWEIS: Das Pedalspiel verringert sich durch Verschleiß.

WICHTIG: Ein korrektes Pedalspiel reduziert den Verschleiß von Kupplung und Ausrücklager. Es ist Voraussetzung für ein komplettes Ausrücken der Kupplung beim Drücken des Pedals.

Zum Einstellen des Kupplungspedalspiels die linke Seitenhaube abnehmen und die Sicherungsmutter (1) (Rechtsgewinde) und Sicherungsmutter (2) (Linksgewinde) in Abb. 117 lockern. Den Spanner (3) drehen, bis das korrekte Pedalspiel resultiert. Durch Verlängern der Stange erhöht sich das Spiel, durch Verkürzen wird es reduziert.

AIle Sicherungsmuttern wieder festziehen.

Handgas

Het handgas moet in de door de bestuurder gekozen stand blijven staan. Bij normaal gebruik kan de wrijving tegen de hendel afnemen, zodat de hendel uit de gekozen stand komt. Draai daartoe de afstelmoer (Fig.l15) aan om de hendel steeds in de gekozen stand te houden.

OPMERKING: U kunt de afstelmoer (om de wrijving tegen het handgas aan te passen) bereiken door de behuizing van de stuurkolom en het dashboard te verwijderen.

KOPPELING

Controleer dagelijks de speling op de koppelingspedaal.

Controleer dagelijks de speling op de koppelingspedaal en pas deze aan indien nodig. De correcte speling op de koppelingspedaal (afstand A in Fig. 116) bedraagt 20 - 30 mm op het uiteinde van de pedaal.

OPMERKING: Bij normaal gebruik neemt de speling van de koppelingspedaal af

BELANGRIJK: Hou de correcte speling op de koppelingspedaal in orde om slijtage van de koppeling en het ontkoppellager te verminderen en een volledige ontkoppeling toe te laten wanneer de koppelingspedaal ingedrukt is.

Om de speling op de koppelingspedaal aan te passen verwijdert u het linkerzijpaneel van de motorkap en schroeft u de contramoer met rechtse draad (1) in Fig.117 en de contramoer met linkse draad (2) los. Pas de spanschroef (3) op de verbinding aan totdat u de correcte speling verkrijgt. Wanneer u de verbinding langer maakt, neemt de speling toe; wanneer U ze korter maakt, neemt de speling af.

Zet alles vast door de contramoeren weer vast te draaien.

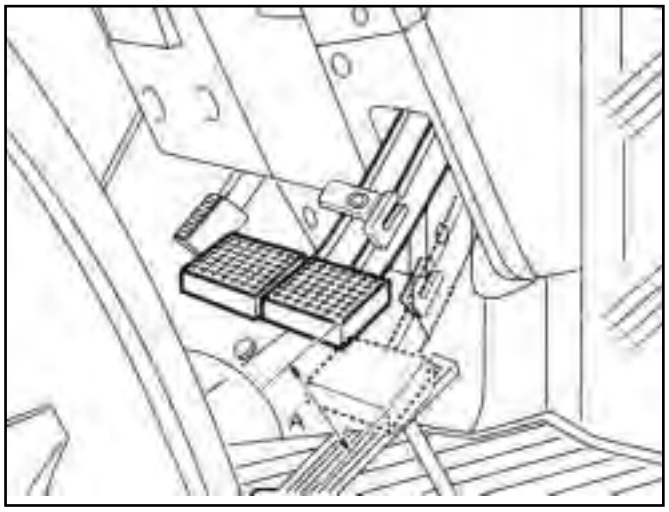


FIG. 118 / ABB. 118 / FIG. 118

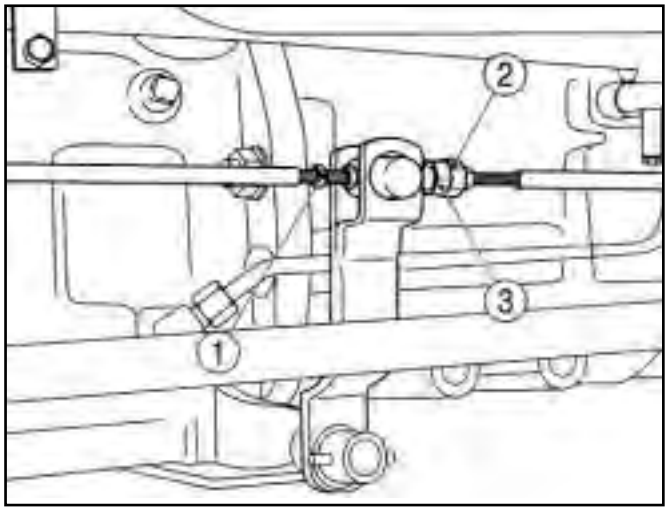


FIG. 119 / ABB. 119 / FIG. 119

REGLAGE DU FREIN

Contrôlez le jeu de la pédale de frein chaque jour.

Déconnectez les pédales et vérifiez le jeu de chaque pédale de frein. Le jeu (A) correct de chaque pédale est de 30 à 40 mm en le mesurant au bout de la pédale (Fig. 118).

NOTE: Le jeu est augmenté par l'usure normale et l'équilibre entre les deux freins est modifié en conséquence. Réglez et équilibrez les freins avant que le jeu devienne trop important.

Contrôlez le réglage toutes les 150 heures

Desserrez les contre-écrous (1) (filet droit) et (2) (filet gauche). Réglez le tendeur (3) de façon à ce que le jeu soit correct (Fig. 119).

Répétez la procédure pour l'autre pédale afin d'avoir un jeu égal pour les deux pédales. Serrez les contre-écrous jusque contre les tendeurs.

Couplez les deux pédales après le réglage et conduisez le tracteur à vitesse réduite. Enfoncez les pédales. Si le tracteur a tendance à tirer vers un côté, une petite correction du réglage d'un des freins s'impose.

Vérifiez que tous les contre-écrous soient bloqués après le réglage des pédales de frein. Vérifiez ensuite le fonctionnement du frein à main.

ATTENTION: Un réglage correct des freins est la condition préalable pour un freinage équilibré sur les deux roues arrière lorsque les deux pédales de frein sont couplées.

ROUES ET PNEUS

Contrôlez les roues et les pneus toutes les 50 heures ou tous les quinze jours, en fonction du cas qui se présente le premier.

Contrôlez les roues et les pneus régulièrement pour vérifier la bonne pression des pneus, le serrage des écrous et les dégâts éventuels, afin de garantir une bonne utilisation du tracteur ainsi que la sécurité du conducteur.

EINSTELLUNG DER BREMSEN

Das Bremspedalspiel täglich kontrollieren.

Die Pedale voneinander lösen und das Spiel an jedem Pedal messen. Das Bremspedalspiel (A) (Abb. 118) muß am Pedalende 30 bis 40 mm betragen.

HINWEIS: Durch den Verschleiß ändert sich das Pedalspiel und die Wirkung von linker und rechter Bremse. Die Bremsenbalance nachstellen, bevor ein übermäßiges Spiel auftritt.

Die Einsteilung der Bremspedale alle 150 Betriebsstunden kontrollieren.

Die Sicherungsmutter (1) (Rechtsgewinde) und Sicherungsmutter (2) (Linksgewinde) lockem. Den Spanner (3) drehen, bis das korrekte Pedalspiel resultiert (Abb. 119).

Den Vorgang am anderen Bremspedal wiederholen. Die Spanner wieder mit den Sicherungsmuttern fixieren.

Nach der Einstellung die beiden Bremspedale miteinander verbinden und den Traktor langsam fahren. Die Bremspedale drücken. Zieht der Traktor auf eine Seite, muß die entsprechende Bremse eingestellt werden,

Nach der Einstellung der Bremspedale sicherstellen, daß die Sicherungsmuttem festgeschraubt sind. Zum Abschluß die Funktion der Feststellbremsen prüfen.

VORSICHT: Eine ausgeglichene Einstellung der Bremsen ist Voraussetzung, damit bei verbundenen Bremspedalen eine gleichmäßige Bremswirkung an den Hinterrädern erzielt wird.

RÄDER UND REIFEN

Die Räder und Reifen alle 50 Betriebsstunden oder 2 Wochen inspizieren, je nachdem was früher eintritt.

Die Räder und Reifen regelmäßig inspizieren, um den korrekten Reifendruck, Festigkeit der Radschrauben usw. zu gewährleisten. Mangelhafte oder beschädigte Reifen beeinträchtigen die Betriebssicherheit des Traktors. Mängel sind vor dem Betrieb zu beheben.

REMAFSTELLING

Controleer dagelijks de speling op de remmen.

Maak de rempedalen van elkaar los en controleer de speling van elke rempedaal. De correcte speling (A) van elke rempedaal afzonderlijk bedraagt 30-40 mm aan het uiteinde van de rempedaal (Fig.118).

OPMERKING: Bij normaal gebruik neemt de speling toe wat de uitbalancering van de remmen beinvloedt. Pas de balans van de remmen aan vooraleer de speling te groot wordt.

Controleer de afstelling van de rempedalen om de 150 uur.

Schroef contramoer met rechtse draad (1) en contramoer (2) met linkse draad los. Pas de spanschroef (3) aan om de speling te corrigeren (Fig.119).

Herhaal deze handeling voor de andere rempedaal zodat de speling op beide pedalen dezelfde is. Schroef de contramoeren weer vast tot tegen de spanschroef.

Wanneer de afstelling voltooid is, maakt u de rempedalen weer aan elkaar vast om de tractor aan een lage snelheid te kunnen besturen. Druk de pedalen in. Als de tractor naar één kant “trekt”, stelt u één rempedaal lichtjes bij.

Schroef de contramoeren vast nadat u de remafstelling voltooid hebt. Controleer de werking van de handrem nadat u de rem ingesteld hebt.

VOORZICHTIG: Stel de remmen gelijkmatig af om een gelijkmatig remmaneuver op beide achterwielen te kunnen uitvoeren terwijl de rempedalen aan mekaar zijn vastgemaakt.

WIELEN EN BANDEN

Controleer de wielen en de banden om de 50 uur of om de twee weken, afhankelijk van wat zich het eerst voordoet.

Controleer van tijd tot tijd de wielen en de banden om te kijken of ze de juiste bandenspanning hebben, of de wielbouten vastzitten en of er geen beschadigingen zijn die nadelig kunnen zijn voor de werking en de veiligheid van de tractor. Corrigeer de eventuele mankementen alvorens u de tractor gaat besturen.

Pression des pneus

Contrôlez la pression des pneus toutes les 50 heures ou tous les quinze jours, en fonction du cas qui se présente le premier.

Maintenir une pression correcte prolongera la durée de vie des pneus. Ne dépassez jamais la pression maximale. Des pneus présentant des fissures profondes, des coupes ou des trous doivent être réparés ou remplacés au plus vite par un spécialiste.

Type de tracteur	Pneu	Avant/Arrière Dimension	Pression kg/cm²
TK527F	Agraire	Avant: 7-14-4PR	1,8
		Arrière: 11,4-24-4PR	1,0
	Gazon	Avant: 27x8,50-15	1,6
		Arrière: 355/80D-20PD-4PR	1,0
TK532F TK538F	Agraire	Avant: 7-16-4PR	1,6
		Arrière: 12,4-24-4PR	1,0
	Gazon	Avant: 212/80D-15PD-4PR	1,6
		Arrière: 355/80D-20PD-4PR	1,0
TK546F	Agraire	Avant: 9,5-16-6PR	2,2
		Arrière: 13,6-228-6PR	1,4
	Gazon (large)	Avant: 29x12,00-15	1,0
		Arrière: 475/65D-20	1,2
	Gazon (étroit)	Avant: 27x/8,50-15	1,6
		Arrière: 355/80D-20	1,0

IMPORTANT: Assurez-vous que le pneu de remplacement a les mêmes dimensions que le pneu d'origine. Cela est particulièrement vrai pour les tracteurs à 4 roues motrices afin de conserver les rapports de transmission.

Couples de serrage des boulons de roue

Vérifiez les couples de serrage toutes les 50 heures ou tous les 15 jours, en fonction du cas qui se présente le premier.

Vérifiez régulièrement les couples de serrage de tous les boulons de roue. Les couples de serrage corrects sont (Fig. 120):

Boulons des roues avant (1) ....102 Nm
Boulons des roues arrière (2)....163 Nm
Boulons de jante
pneus agraires seulement(3) ....163 Nm

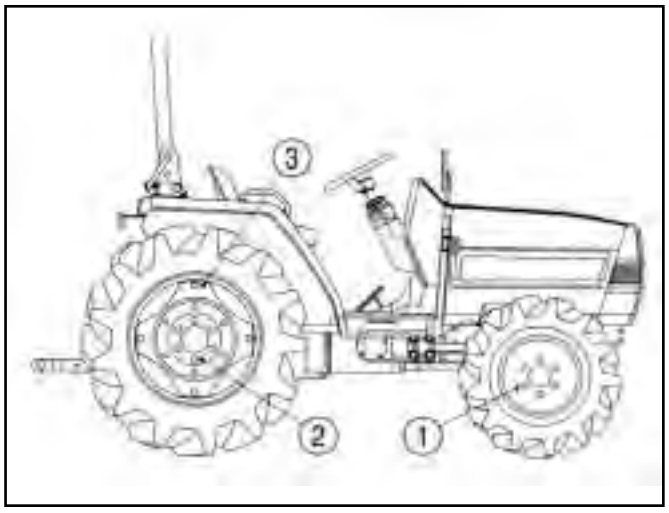


FIG. 120 / ABB. 120 / FIG. 120

ATTENTION: Le couple de serrage préscrit des pneus doit toujours être maintenu. L'attelage d'accessoires au milieu ou à l'avant du tracteur (p. ex. des chargeurs ou faucheuses) représente des charges supplémentaires et réclame une vérification fréquente des boulons de roue.

Reifendruck

Den Reifendruck alle 50 Betriebsstunden oder 2 Wochen kontrollieren, je nachdem was früher eintritt.

Ein korrekter Reifendruck ist Voraussetzung für eine optimale Lebensdauer der Reifen. Niemals den maximal zulässigen Druck für den Reifen überschreiten. Tiefe Kratzer, Schnitte oder Löcher sind vom Fachmann umgehend reparieren zu lassen.

Traktortyp	Reifen	Reifenposition/-größe	Reifendruck kg/cm²
TK527F	Acker	Vorn: 7-14-4PR	1,8
		Hinten: 11,4-24-4PR	1,0
	Rasen	Vorn: 27x8,50-15	1,6
		Hinten: 355/80D-20PD-4PR	1,0
TK532F TK538F	Acker	Vorn: 7-16-4PR	1,6
		Hinten: 12,4-24-4PR	1,0
	Rasen	Vorn: 212/80D-15PD-4PR	1,6
		Hinten: 355/80D-20PD-4PR	1,0
TK546F	Acker	Vorn: 9,5-16-6PR	1,6
		Hinten: 13,6-228-6PR	1,0
	Rasen (breit)	Vorn: 29x12,00-15	1,6
		Hinten: 475/65D-20	1,0
	Rasen (schmal)	Vorn: 27x/8,50-15	1,6
		Hinten: 355/80D-20	1,0

WICHTIG: Falls Reifen gewechselt werden müssen, nur Reifen gleicher Große aufziehen. Dies ist besonders bei Allradantrieb wichtig, um eine gewisse "Übergeschwindigkeit" (Voreilen) der Vorderräder zu erzielen.

Anzugsmomente für Radschrauben

Die Festigkeit der Radschrauben alle 50 Betriebsstunden oder 2 Wochen kontrollieren, je nachdem was früher eintritt.

Die Anzugsmomente der Radschrauben regelmäßig kontrollieren. Korrekte Anzugsmomente (Abb. 120):

Vorderradschrauben (1)	102 Nm
Hinterradschrauben (2)	163 Nm
Felgenschrauben nur Ackerreifen (3)	163 Nm

VORSICHT: Es ist stets auf ein korrektes Anzugsmoment der Radschrauben zu achten. Das Anbringen von Anbaugeräten an der Front oder Mitte des Traktors (z. B. Lader, Messer usw.) erhöht die Last und erfordert häufigere Kontrollen der Radschrauben.

Bandenspanning

Controleer de bandenspanning om de 50 u of om de twee weken.

Wanneer u de correcte bandenspanning handhaaft, beschermt u de levensduur van de banden. Pomp nooit meer dan de aanbevolen maximum bandenspanning. als er diepe krassen, sneden of lekken in de banden zitten, laat ze dan zo vlug mogelijk door een vakman herstellen of vervangen.

Type tractor	Band	Plaats & maat van de band	Luchtdruk kg/cm²
TK527F	Landbouw-banden	Vooraan: 7-14-4PR	1,8
		Achteraan: 11,4-24-4PR	1,0
	Gazon-banden	Vooraan: 27x8,50-15	1,6
		Achteraan: 355/80D-20PD-4PR	1,0
TK532F TK538F	Landbouw-banden	Vooraan: 7-16-4PR	1,6
		Achteraan: 12,4-24-4PR	1,0
	Gazon-banden	Vooraan: 212/80D-15PD-4PR	1,6
		Achteraan: 355/80D-20PD-4PR	1,0
TK546F	Landbouw-banden	Vooraan: 9,5-16-6PR	1,6
		Achteraan: 13,6-228-6PR	1,0
	Gazonbanden (breed)	Vooraan: 29x12,00-15	1,6
		Achteraan: 475/65D-20	1,0
	Gazonbanden (smal)	Vooraan: 27x/8,50-15	1,6
		Achteraan: 355/80D-20	1,0

BELANGRIJK: Als het noodzakelijk is een band te vervangen, gebruik dan de oorspronkelijke maat van de band. Dit is vooral van belang voor tractoren met vierwielaandrijving om een juiste verhouding tussen de snelheid van de voor- en achterwielen te verzekeren.

Aandraaimoment van de wielbouten

Controleer de aandraaimomenten van de wielbouten om de 50 uur of om de week.

Controleer van tijd tot tijd de aandraaimomenten van alle wielbouten. Hieronder vindt u de correcte aandraaimomenten van de wielbouten (Fig.120):

Voorste wielbouten (1).....102 Nm
Achterste wielbouten (2) .....163 Nm
Bouten op de velgen
alleen bij landbouwbanden (3) 163 Nm

VOORZICHTIG: Hou de juiste aandraaimomenten van de wielbouten aan. Werktuigen die vooraan of in het midden van de tractor worden gemonteerd (zoals frontladers, maaiers, e.d.) belasten de wielbouten meer dan normaal. Controleer daarom de aandraaimomenten van de wielbouten regelmatig.

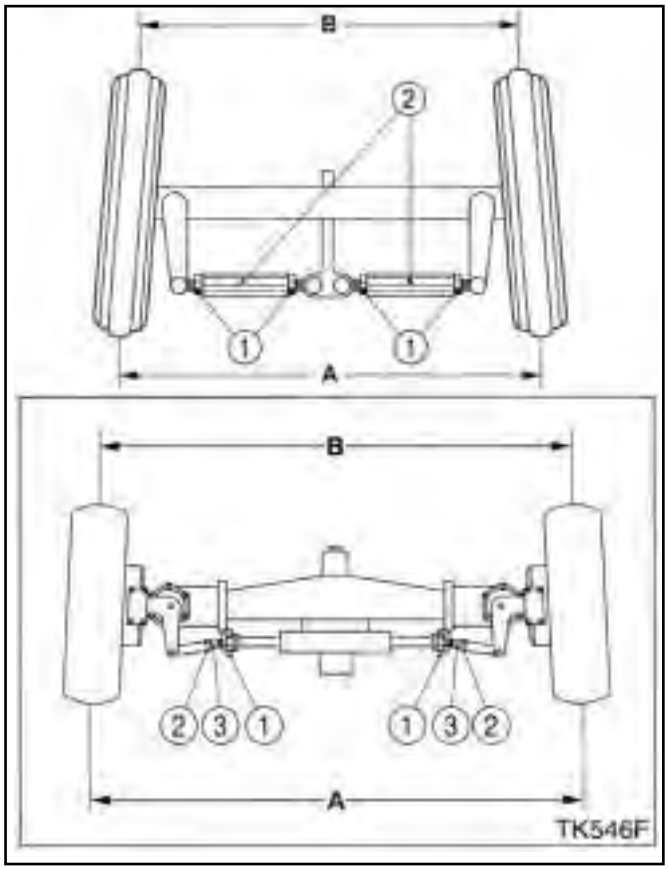


FIG. 121 / ABB. 121 / FIG. 121

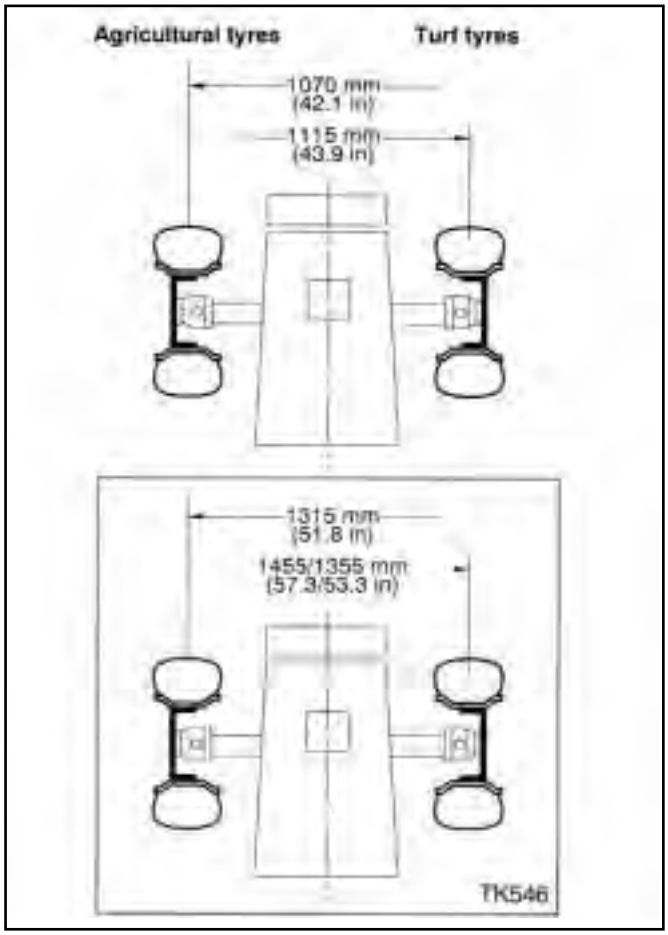


FIG. 122 / ABB. 122 / FIG. 122

Alignement des roues avant

Contrôlez l'alignement des roues avant toutes les 300 heures

Corrigez le pincement des roues avant (A moins B) de la manière suivante:

Pincement .....2 à 6 mm

Desserrez les contre-écrous (1) pour le réglage et ajustez la longueur de la barre d'accouplement en tournant les tendeurs (2). Réglez chaque côté de la même façon. Les rotules sphériques doivent pouvoir bouger librement après avoir serré les contreécrous (Fig. 121).

NOTE: Mesurez le pincement entre le centre d'un pneu et le centre de l'autre à la moitié de la hauteur du pneu.

REGLAGE DE LA GEOMETRIE DE L'AXE AVANT

TK527, TK532 et TK538:

La géométrie de l'axe avant peut être modifiée en utilisant les manières suivantes. La géométrie est mesurée au milieu des pneus le plus près possible du sol.

TK546:

Pour le réglage, déposez la goupille de fixation du soufflet antipoussière sur la barre d'accouplement (3). Desserrez l'écrou (2) et faites tourner la barre d'accouplement (3) pour effectuer le réglage. Les rotules de la barre d'accouplement (1) doivent pouvoir tourner librement dans les extrémités des cylindres. Ajustez chaque côté de manière uniforme. Les rotules sphériques doivent pouvoir bouger librement après avoir serré les contre-écrous.

NOTE: Assurez-vous que le réglage voulu est compatible avec les accessoires que vous comptez utiliser pour éviter les problèmes de jeu et d'interférences.

Réglage de la voie de l'essieu avant

TK527, TK532 et TK538:

Pneus	Réglage
Agraire	1070mm
Gazon	1115mm

TK546:

Pneus	Réglage
Agraire (9.5-16-6PR)	1355mm
Gazon (29x12.00-15)	1455mm
Gazon (27x8.50-15)	1355mm

Vorderrad- Vorspureinstellung

Die Vorderradspur alle 300 Betriebsstunden überprüfen.

Die korrekte Vorspur (A minus B) der Vorderräder ist wie folgt:

Vorspur .....2 bis 6 mm

Zur Einstellung die Sicherungsmuttern (1) lösen und die Länge der Spurstangen durch Drehen der Spanner (2) einstellen. Die Spur auf beiden Seiten um den gleichen Betrag ändern. Nach dem Festziehen der Muttern müssen sich die Kugelgelenke leichtgängig bewegen können (Abb. 121).

HINWEIS: Die Vorspur an der Mitte der Reifen lauffläche auf halber Höhe des Reifens messen.

VORDERACHSSPURBREITE

TK527, TK532 und TK538:

Die Vorderachsspurbreite kann bei gewissen Modellen durch die nachfolgenden Maßnahmen geändert werden. Die Spurbreite an der Reifenmitte möglichst nahe dem Bodenaufstandspunkt messen.

TK546:

Zur Einstellung die Manschettenschelle am Spurstangenkopf (3) entfernen. Die Mutter (2) lockern und die Spurstange (3) drehen. Die Kugelgelenke der Spurstangenköpfe (1) müssen sich frei drehen können. Die Spur auf beiden Seiten um den gleichen Betrag ändern. Nach dem Festziehen der Muttern müssen sich die Kugelgelenke leichtgängig bewegen können.

HINWEIS: Sicherstellen, dass sich die Einstellung für die verwendeten Anbaugeräte eignet, um Anschlagen und Behinderung zu vermeiden.

Vorderachsspurbreiten - Allradantrieb

TK527, TK532 und TK538:

Reifen	Spurbreite
Ackerreifen	1070mm
Rasenreifen	1115mm

TK546:

Reifen	Spurbreite
Ackerreifen (9.5-16-6PR)	135mm
Rasenreifen (29x12.00-15)	1455mm
Rasenreifen (27x8.50-15)	1355mm

Uitlijning van de voorwielen

Controleer de uitlijning van de voorwielen om de 300 uur.

Pas de maten van het “toespoor” van de voorste wielen (A min B) als volgt aan:

Toespoor .....2 - 6 mm

Om het toespoor in te stellen draait u de contramoeren (1) los en past u de lengte van de stang aan door aan de spanschroeven (2) te draaien. De kogelgewrichten moeten vrij kunnen bewegen nadat u de contramoeren heeft aangedraaid (Fig.121).

OPMERKING: Meet het toespoor op een punt halverwege de band en dit tussen het midden van het ene wiel en het midden van het andere wiel.

VOORSTE SPOORBREEDTE

TK527, TK532 en TK538:

U kunt de spoorbreedte op verschillende manieren veranderen. Meet de spoorbreedte zo dicht mogelijk bij de grond tussen het midden van het ene wiel en het midden van het andere wiel.

TK546:

Om de spoorbreedte af te stellen, verwijdert u de klem die de rubberen stofkap op de spoorstang (3) houdt. Los de moer (2) en draai de spoorstang (3) om af te stellen. De kogelgewrichten van de spoorstang (1) moeten vrij kunnen draaien in de cilinderuiteinden. Stel elke zijde gelijkmatig af. De kogelgewrichten moeten vrij kunnen bewegen na het aanspannen van de borgmoeren.

OPMERKING: Zorg ervoor dat de gewenste afstelling overeenkomt met de werktuigen die u wilt gebruiken, om problemen met speling en belemmering te vermijden. Voorste spoorbreedte afstellen

Voorste spoorbreedte afstellen

TK527, TK532 en TK538:

Banden	Afstelling
Landbouwprofiel	1070mm
Gazonprofiel	1115mm

TK546:

Banden	Afstelling
Landbouwprofiel (9.5-16-6PR)	135mm
Gazonprofiel (29x12.00-15)	1455mm
Gazonprofiel (27x8.50-15)	1355mm

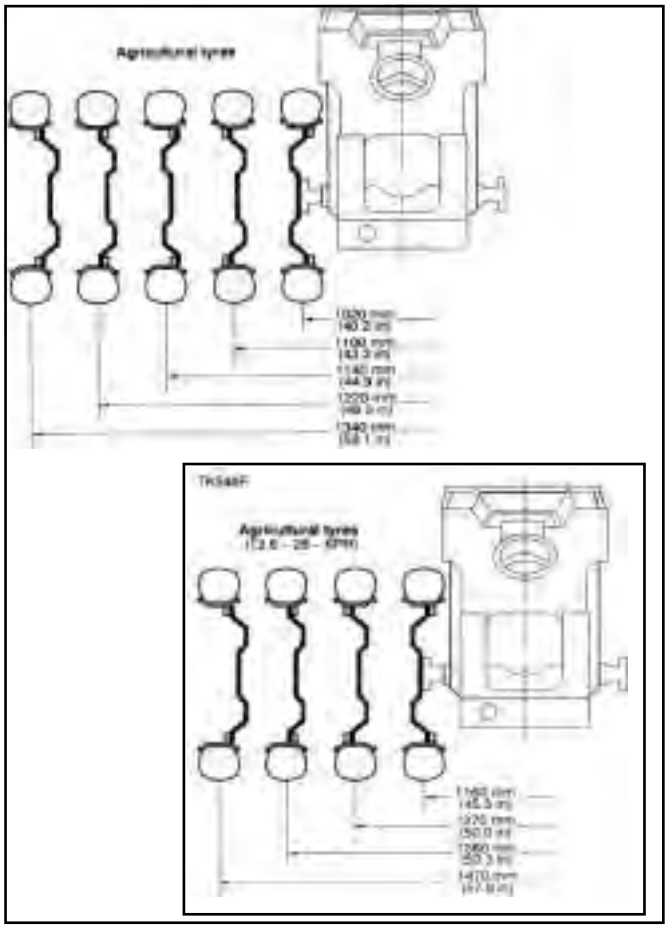


FIG. 123 / ABB. 123 / FIG. 123

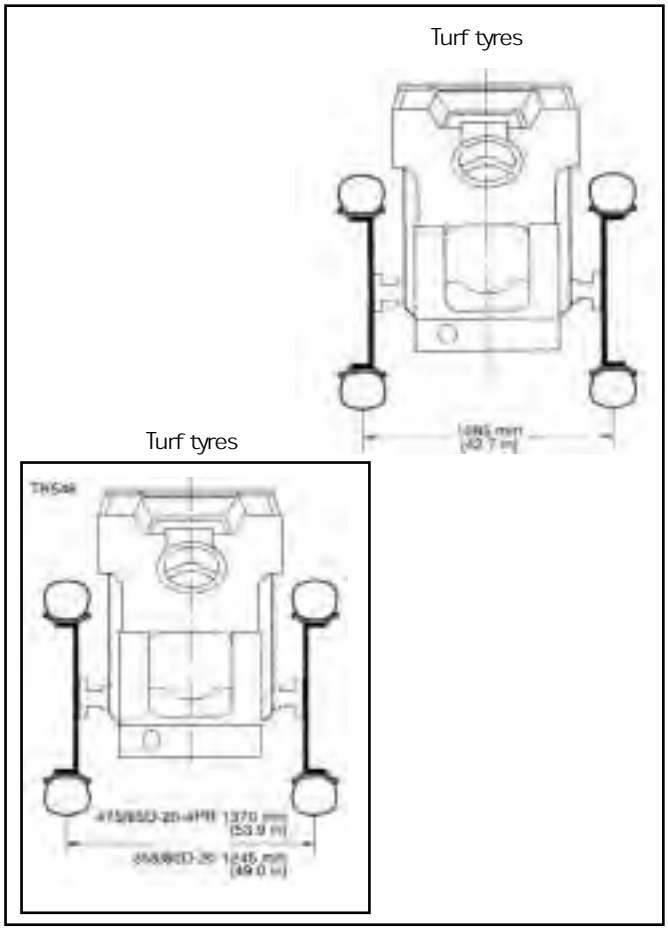


FIG. 124 / ABB. 124 / FIG. 124

REGLAGE DE LA VOIE DE L'ESSIEU ARRIERE

ATTENTION: Quand des pneus avec du lest liquide sont utilisés, une grue pourrait être nécessaire pour manipuler les pneus à cause de leur poids important.

Les 5 différentes voies sont obtenues en changeant la position de la jante sur le disque ou en montant les pneus sur le côté opposé du tracteur.

Réglez de la façon suivante:

1. Choisissez la voie désirée.
2. Desserrez légèrement la roue de l'axe ou la jante du disque, ou les deux.
3. Utilisez un cric avec une capacité de 5000 kg pour soulever le tracteur jusqu'à ce que les roues arrière soient suffisamment remontées.
4. Démontez la jante du disque ou la roue entière, ou les deux et placez-les dans leur nouvelle position.

NOTE: Quand les roues sont retournées, il faut les mettre de l'autre côté du tracteur afin de maintenir la direction correcte de la sculpture du pneu.

5. Huilez les filets avant le montage des écrous.
6. Après le montage des roues, serrez les écrous progressivement jusqu'au couple de serrage prescrit, en vous référant à la Fig. 120.

ATTENTION: Contre-vérifiez le serrage des écrous et des boulons des jantes après dix heures (ou après deux heures en cas d'usage d'un chargeur). Contre-vérifiez ensuite encore deux fois après dix heures. Ainsi, vous évitez que les écrous et les boulons se desserrent.

HINTERACHSSPURBREITE

WARNUNG: Werden Reifen mit Flüssigballast verwendet, kann aufgrund des hohen Reifengewichts ein Kran zur Montage oder Demontage von Reifen erforderlich werden.

Fünf verschiedene Spurbreiten sind durch Ändern der Anlegeposition der Felge an der Radscheibe bzw. durch Umdrehen oder Umsetzen der Reifen möglich.

Die Einstellung ist wie folgt:

1. Die erforderliche Spurbreite festlegen.
2. Die Räder, Achse bzw. die Felge oder die Radscheibenmuttern lockern.
3. Die Hinterräder mit einem Wagenheber mit einer Hubkapazität von 5000 kg vom Boden abheben.
4. Die Felge oder das komplette Rad bzw. beides abnehmen und mit der neuen Ausrichtung wieder anmontieren.

HINWEIS: Sollten die Räder umgedreht anmontiert oder seitenvertauscht werden, ist auf eine korrekte Ausrichtung des Reifenprofils zu achten.

5. Vor dem Aufschrauben von Radmuttern die Gewindebolzen mit Öl schmieren.
6. Nach dem Montieren des Rades die Radmuttern schrittweise bis zum vorgeschriebenen Drehmoment festziehen (Abb. 120).

VORSICHT: Radmuttern und Felgenschrauben nach zehn Stunden (oder zwei Stunden bei Laderanbau) erneut auf Festigkeit kontrollieren. Danach noch zweimal nach jeweils zehn Betriebsstunden prüfen und ggf. nachziehen. Dadurch wird Lockerheit vermieden, wenn sich die Räder setzen.

ACHTERSTE SPOORBREEDTE

OPGELET: Wanneer u banden met vloeibare ballast gebruikt, kan het nodig zijn om een kraan te gebruiken daar deze banden een aanzienlijk gewicht hebben.

U kunt vijf verschillende spoorbreedtes instellen door de stand van de velg ten opzichte van de schijf te veranderen, of door de wielen om te draaien en ze van de ene kant van de tractor naar de andere kant over te brengen.

U maakt de aanpassing als volgt:

1. Kies de gewenste spoorbreedte.
2. Draai beide wielen lichtjes van de as los, of draai de velg lichtjes van de schijfmoeren los, of beide als dat nodig mocht zijn.
3. Gebruik een krik die 5.000 kg kan optillen om de achterste wielen van de grond te tillen.
4. Verwijder de velg van de schijf of het hele wiel, of beide, en zet het samen met de velg en de schijf in de nieuwe positie.

OPMERKING: Als u de wielen omkeert, breng ze dan naar de andere zijde van de tractor over zodat u de correcte richting van het bandenprofiel behoudt.

5. Smeer de draad vooraleer u de moeren vastschroeft.
6. Wanneer u de wielen weer aanbrengt, schroef dan de moeren geleidelijk aan vast. Raadpleeg ook de gegevens in verband met de aandraaimomenten (Fig.120)

VOORZICHTIG: Controleer de aandraaimomenten van de wielmoeren en de velgbouten na een tiental uur opnieuw (of na twee uur wanneer u met een lader werkt). Controleer ze nog twee maal met een tijdsinterval van tien uur, en indien nodig zet u ze vaster. Zo voorkomt u dat de wielmoeren en velgbouten weer los komen.

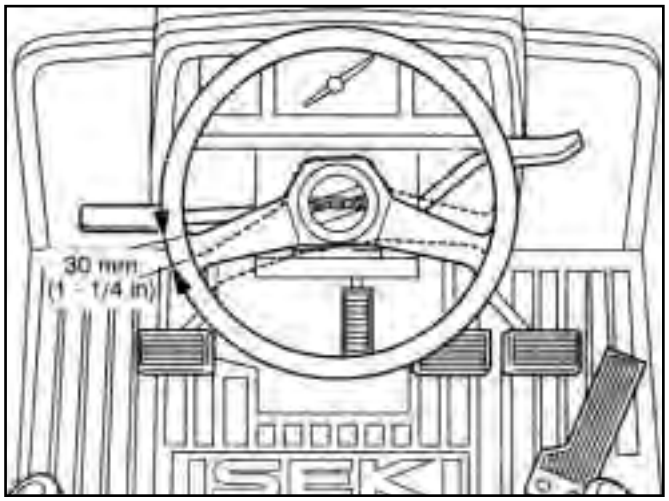


FIG. 125 / ABB. 125 / FIG. 125

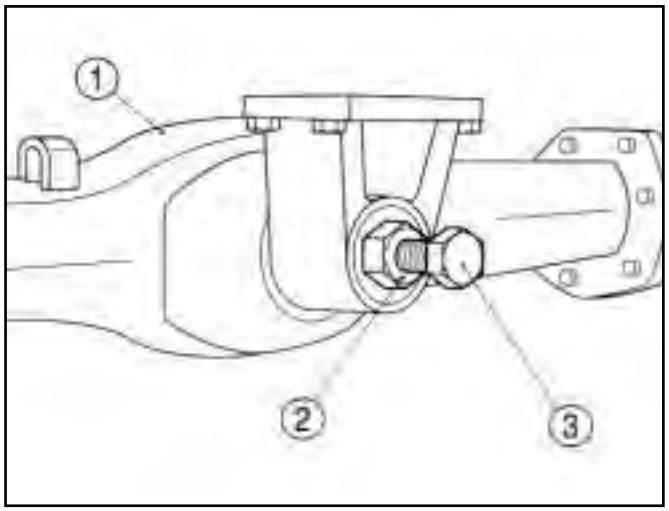


FIG. 126 / ABB. 126 / FIG. 126

JEU DE LA COLONNE DE DIRECTION

Contrôlez le jeu de la colonne de direction chaque jour

La colonne de direction doit être vérifiée pour l'absence d'un jeu excessif, comme indiqué par le jeu du volant. Le jeu maximum est d'environ 30 mm en mesurant à la circonférence du volant (Fig. 125).

Un jeu trop important peut être causé par:

- Des rotules sphériques détachées ou usées.
- Arbre de direction ou joint à rotules usé ou abîmé.
- Direction assistée usée ou endommagée.

ATTENTION: Un jeu excessif de la colonne de direction doit être corrigé avant d'utiliser le tracteur. Contactez votre concessionnaire Iseki à cet effet.

Réglage du jeu axial du pont avant

Vérifiez le jeu axial du pont avant toutes les 30 heures.

Le jeu axial du pont avant (1) dans ses supports doit être de 0,1 à 0,3 mm. Mesurez le jeu axial lorsque les roues avant sont soulevées du sol (Fig. 126).

Desserrez le contre-écrou (2) et tournez les boulons de réglage (3) de façon à aboutir au jeu correct. Serrez le contre-écrou.

NOTE: Un jeu trop important provoquera un bruit, surtout quand les 4 roues motrices sont actionnées.

BOUCHON DU CARTER D'EMBRAYAGE

Le bouchon du carter d'embrayage doit être enlevé du bas du carter une fois par an ou lorsqu'un jeu est apparent. Une fuite d'huile par le trou indique une fuite du joint d'étanchéité du vilebrequin et/ou de la transmission. Contactez votre concessionnaire Iseki en cas de fuite d'huile.

SCHEMA DES COUPLES DE SERRAGE

Tous les boulons et écrous doivent être serrés conformément à ce tableau (p. 190), sauf couples de serrage différents mentionnés dans ce manuel.

LENKRADSPIEL

Das Lenkradspiel täglich kontrollieren.

Lockerheit der Lenkung zeigt sich am Lenkradspiel. Das maximale Lenkradspiel am Umfang des Lenkrads beträgt ca. 30 mm (Abb. 125).

Ursachen für übermäßiges Lenkradspiel:

- Lockere oder verschlissene Kugelgelenke
- Universalgelenke der Lenkspindel ausgeschlagen
- Verschleiß des Servolenkungsgetriebes

VORSICHT: Übermäßiges Lenkungsspiel muß vor dem Betrieb beseitigt werden. Den Iseki-Händler kontaktieren.

Vorderachslängsspiel

Das Vorderachslängsspiel alle 30 Betriebsstunden kontrollieren.

Das Längsspiel der Vorderachse auf ihren Tragzapfen sollte zwischen 0,1 bis 0,3 mm betragen. Das Vorderachslängsspiel bei angehobenen Vorderrädern messen (Abb. 126).

Die Sicherungsmutter (2) lockern und die Einstellschrauben (3) drehen, bis das korrekte Spiel resultiert. Die Sicherungsmutter wieder festschrauben.

HINWEIS: Übermäßiges Längsspiel verursacht Geräusche. Diese werden besonders bei Allradantrieb deutlich.

KUPPLUNGSGEHÄUSESTOPFEN

Der Kupplungsgehäusestopfen unten am Kupplungsgehäuse sollte einmal pro Jahr oder bei Kupplungsschlupf entfernt werden. Wenn Öl aus dieser Bohrung austritt, liegt eine Leckage am hinteren Simmerring der Kurbelwelle und/oder der Eingangswelle des Getriebes vor. In diesem Fall den Iseki-Händler verständigen.

ANZUGSMOMENTTABELLE

Sämtliche Schrauben und Muttern sollten mit den entsprechenden Drehmomenten festgeschraubt werden (siehe Tabelle Seite 190), falls nicht anders angegeben.

STUURSPELING

Controleer dagelijks de stuurspeling.

Controleer de stuurspeling om te kijken of het stuur niet overmatig los staat. De maximale speling is ongeveer 30 mm aan de buitenkant van de stuurrand (Fig.125).

Overmatige speling kan worden veroorzaakt door:

- Losse of versleten kogelgewrichten.
- Een versleten of beschadigde stuurkolom of kruiskoppelingen.
- Versleten of beschadigde stuurbekrachtiging.

VOORZICHTIG: Corrigeer overmatige stuurspeling voor gebruik. Contacteer uw Iseki-handelaar.

Speling van de voorasoverbrenging

Controleer de speling op de voorasoverbrenging om de 30 uur.

De speling van de voorasoverbrenging (1) naar voren en naar achteren in zijn bevestiging moet 0,1 - 0,3 mm bedragen. U kunt de speling meten als de voorwielen van de grond getild zijn (Fig.126).

Draai de contramoer (2) los en draai dan de afstelbouten (3) aan of losser om de correcte meting te bereiken. Vervolgens draait u de contramoer weer vast.

OPMERKING: Een overmatige speling veroorzaakt lawaai, vooral wanneer u de vierwielaandrijving gebruikt.

AFTAPDOP VAN HET KOPPELINGSHUIS

Minstens éénmaal per jaar, of wanneer de koppeling doorslipt, moet u de aftapdop uit de bodem van het koppelingshuis schroeven. Wanneer er olie door het gat sijpelt is er een olielek uit de achterste afdichting van het motorcarter en/of uit de transmissie. Wanneer u zoiets opmerkt, contacteert u het best uw Iseki-handelaar.

TABEL VAN DE AANDRAAIMOMENTEN

Draai alle klemmen, bouten, moeren, schroeven en doppen in overeenstemming met de tabel van de aandraaimomenten op blz. 190 vast, tenzij er in verband met het onderhoud een specifieke aandraaimomentwaarde is.

	4T (ISO 5,6)	7T (ISO 8,8)
	Nm	Nm
M6	5,8 - 7,7	9,8 - 12,6
M8	12,6 - 17,6	24,4 - 34,2
M10	19,5 - 29,3	53,8 - 68,5
M12	48,9 - 58,7	88,1 - 107,7
M14	68,5 - 78,4	127,3 - 147,0
M16	97,9 - 117,5	156,7 - 176,3
M18	117,5 - 137,0	195,9 - 235,0
M20	146,0 - 166,5	235,0 - 254,6

SYSTEME ELECTRIQUE

ATTENTION: Le fonctionnement et la fiabilité des câblages et équipements électriques peuvent être compromis sérieusement s'ils sont montés par du personnel non autorisé par Iseki ou si des entretiens ou réparations sont effectués par quelqu'un d'autre que le concessionnaire qui a fourni les équipements. Cet avertissement s'applique à tout équipement, pas seulement électrique, comme des erreurs de câblage peuvent donner lieu à des interférences de pièces, cadres, connections et commandes, etc. En cas de doute, consultez votre concessionnaire Iseki.

Les précautions suivantes doivent être observées pour éviter des dégâts au niveau du système de charge de l'alternateur:

- Ne coupez JAMAIS des connections du système de charge ni la batterie pendant que le moteur tourne.
- Ne connectez JAMAIS des composants de charge à la masse.
- Déconnectez TOUJOURS le câble de masse de la batterie avant d'entamer des travaux de soudure.
- Déconnectez TOUJOURS le câble de masse de la batterie avant de charger la batterie du tracteur.
- N'utilisez JAMAIS une batterie d'appoint dont la tension nominale dépasse les 12 V.
- Respectez TOUJOURS la polarité correcte lorsque vous installez une batterie ou utilisez une batterie d'appoint.
- Connectez TOUJOURS le câble positif (+) en premier lieu.

La borne et le câble positif sont marqués de rouge.

La borne et le câble négatif sont marqués de noir.

Le système électrique est un système de l2V avec la borne négative servant de masse, qui demande peu d'attention. Vérifiez et veillez à ce que tous les câbles soient bien fixés, qu'ils ne frottent pas sur des bords aigus et que les bornes soient bien fixées.

ELEKTRIK

VORSICHT: Unsachgemäße Installation und Verkabelung der Ausrüstung kann die Zuverlässigkeit und Funktion der Bordelektrik erheblich beeinträchtigen. Daher sollten alle Arbeiten an der Elektrik nur vom Iseki-Fachmann ausgeführt werden. Diese Warnung bezieht sich nicht nur auf die elektrischen Systeme, sondern auch auf die Mechanik, da Fehler in der Verkabelung usw. zu Anschlagen und Kollision von Teilen, Rahmen usw. führen kann. Bei Fragen an den Iseki-Händler wenden.

Um Schäden an den Teilen des Batterieladesystems zu verhindern, folgende Vorsichtsmaßregeln befolgen:

- NIEMALS bei laufendem Motor die Anschlüsse von Ladesystem oder Batterie lösen.
- NIEMALS Komponenten des Ladesystems mit Masse kurzschließen.
- STETS das Massekabel der Batterie vor Elektroschweißen am Traktor abklemmen.
- STETS das Massekabel der Batterie zum externen Laden abklemmen.
- KEINESFALLS eine Starthilfebatterie von mehr als 12 V anschließen.
- STETS auf korrekte Polarität beim Anklem men der Batteriekabel oder Anschluß einer Starthilfebatterie achten.
- IMMER das Pluskabel zuerst anschließen.

Der Pluspol ist mit einem (+) markiert und das Pluskabel ist rot.

Der Minuspol ist mit einem (-) markiert und das Minuskabel ist schwarz.

Das elektrische System ist auf 12V mit negativer Masse ausgelegt und erfordert nur geringe Wartung. Sicherstellen, daß alle Kabel korrekt verlegt sind und nicht an scharfen Kanten scheuem. Auf feste Anschlüsse achten.

ELEKTRISCH SYSTEEM

VOORZICHTIG: De functionaliteit en de betrouwbaarheid van de bedrading en het elektrische systeem kan zwaar worden beschadigd als de installatie niet gebeurt door officieel Iseki-personeel of als het onderhoud of de herstelling ervan door iemand anders dan uw handelaar gebeurt. Deze waarschuwing is van toepassing op alle uitrusting, niet alleen op het elektrische systeem, daar schade aan de bedrading bv. ook veroorzaakt kan worden door mechanisch contact met slangen, verbindingen, schakelaars en hendels. Wanneer u twijfelt, raadpleegt u het best uw Iseki-handelaar.

Om schade aan de componenten van de dynamo te vermijden, neemt u bij onderhoud het best de volgende voorzorgsmaatregelen:

- Herstel of maak NOOIT een onder stroom staande component los van de stroomkring (inclusief de accu) terwijl de motor draait.
- Sluit NOOIT een onder stroom staande component kort met de aarding.
- Sluit ALTIJD de massakabel van de accu af voor u elektrisch gaat lassen aan de tractor.
- Sluit ALTIJD de massakabel van de accu af wanneer u de accu oplaadt.
- GEBRUIK GEEN hulpaccu van meer dan 12 volt.
- Kijk STEEDS na of u de juiste polariteit gebruikt wanneer u de accu plaatst of wanneer u een hulpaccu gebruikt om de motor te starten.
- Sluit ALTIJD eerst de positieve kabel aan.

De positieve poolklem en de positieve kabel worden met + (rood) aangeduid.

De negatieve poolklem en de negatieve kabel worden met - (zwart) aangeduid.

Het elektrische systeem is een 12 voltssysteem met negatieve massa en het vereist weinig aandacht. Controleer of alle kabels op hun plaats beveiligd zijn, of ze niet tegen scherpe kanten schuren, en of de poolklemmen vastzitten.

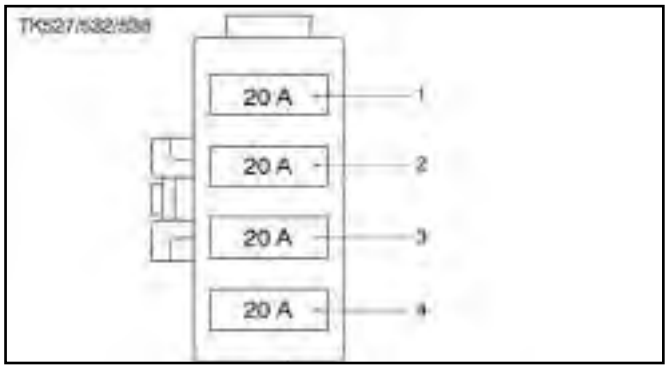


FIG. 127 / ABB. 127 / FIG. 127

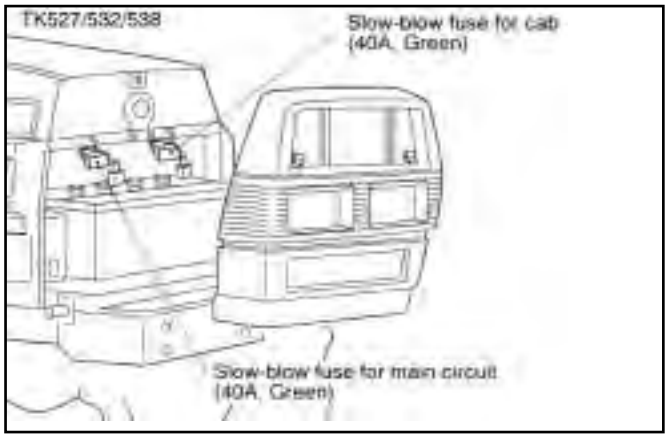


FIG. 128 / ABB. 128 / FIG. 128

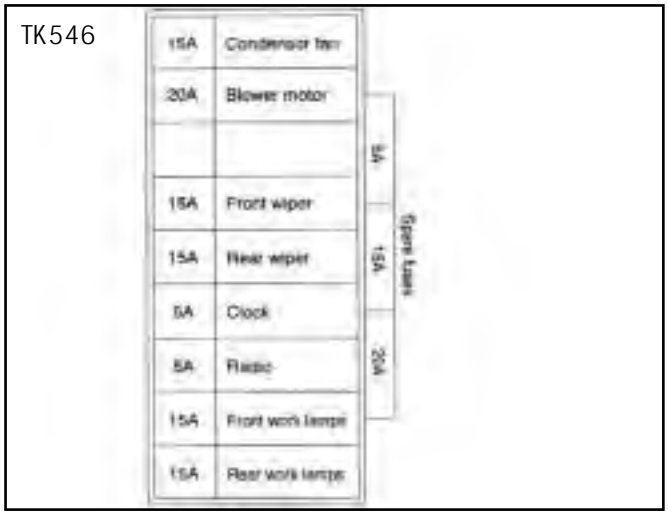


FIG. 128b / ABB. 128b / FIG. 128b

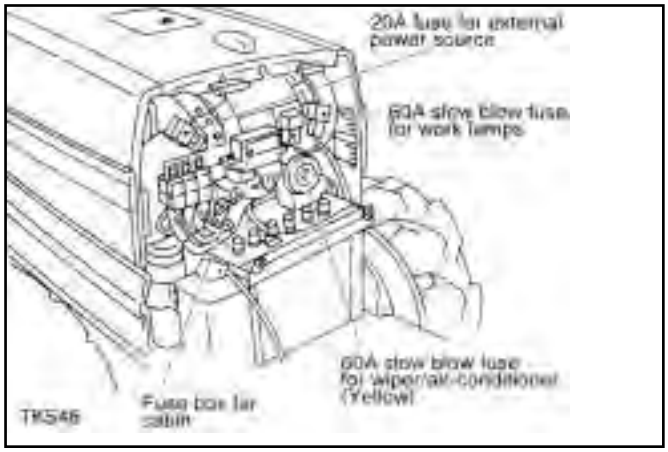


FIG. 128a / ABB. 128a / FIG. 128a

Boîte à fusibles de la cabine

La boîte à fusibles (Fig. 127-128b) est située du côté gauche dans le tableau au-dessus du pare-brise et contient 3 fusibles actifs et un fusible de réserve. La capacité des quatre fusibles est de 20 Ampères.

TK527 - TK532 - TK538

Fusible	Circuit	Amp.
1	Essuie-glace avant, chauffage & Montre	20A
2	Phare de travail arrière & avant	20A
3	Essuie-glace arrière & Radio	20A
4	Réserve	20A

TK546

Fusible	Circuit	Amp.
1	Ventilateur du condenseur	15A
2	Moteur de la soufflerie	20A
3	Essuie-glace avant	15A
4	Essuie-glace arrière	15A
5	Montre	5A
6	Radio	5A
7	Phare de travail avant	15A
8	Phare de travail arrière	15A

Les fusibles protègent 3 circuits différents comme l'illustre la Fig. 127. Ne placez pas de fusibles autres que des fusibles de 20A.

Fusibles lents

Les tracteurs avec cabine sont équipés de fusibles lents (Fig. 128-128a) logés au-dessus de la batterie et servent à protéger le système électrique de la cabine. Contactez votre revendeur Iseki en cas de problème.

NOTE: N'effectuez JAMAIS une réparation provisoire. Cela pourrait entraîner des dégâts ou pannes irréparables au système électrique.

Batterie

Contrôlez la batterie, les câbles et le niveau d'électrolyte toutes les 50 heures

ATTENTION: La batterie contient un électrolyte d'acide sulfurique qui est une matière corrosive et qui doit être traité avec beaucoup de précautions.

- L'acide de batterie est une matière très corrosive.
- Est irritant pour la peau et les yeux.
- Gardez-la hors de portée des enfants.
- Evitez tout contact avec la peau et les yeux.
- Portez des vêtements de protection, des gants et des lunettes de protection.

Kabinensicherungskasten

Der Sicherungskasten für die Kabine (Abb. 127-128b) ist links in der Dachkonsole untergebracht und enthält drei Schmelzsicherungen sowie eine Ersatzsicherung. Die Kapazität der Sicherungen beträgt jeweils 20 A.

TK527 - TK532 - TK538

Sicherung	Schaltkreis	A
1	Windschutzscheibenwischer, Heitzung & Uhr	20A
2	Hinteres und vorderes Arbeitslicht	20A
3	Heckscheibenwischer und Radio	20A
4	Ersatz	20A

TK546

Sicherung	Schaltkreis	A
1	Kondensatorlüfter	15 A
2	Gebläsemotor	20A
3	Windschutzscheibenwischer	15A
4	Heckscheibenwischer	15A
5	Uhr	5A
6	Radio	5A
7	Vorderes Arbeitslicht	15A
8	Hinteres Arbeitslicht	15A

Die Sicherungen im Kasten schützen die drei nebenstehenden Stromkreise. KEINESFALLS Sicherungen mit anderer Kapazität verwenden.

Trägheitssicherungen

Bei Traktoren mit Kabinen sind über der Batterie zwei Trägheitssicherungen (Abb. 128-128a) angeordnet, um die Elektrik des Führerhauses sowie den Hauptstromkreis zu schützen. im unwahrscheinlichen Fall, daß eine dieser Sicherungen durchbrennt, die Ursache dafür von einem Iseki-Händler aufspüren und beseitigen lassen.

HINWEIS: KEINESFALLS provisorische Reparaturen durchführen, da diese irreparable Schäden an der Elektrik verursachen könnten.

Batterie

Batterie, -kabel und Batteriesäurestand alle 50 Betriebsstunden kontrollieren.

WARNUNG: Batterien enthalten stark ätzende Schwefelsäuren. Daher Vorsicht beim Umgang!

- Batteriesäure ist stark ätzend.
- Batteriesäure verätzt Augen und Haut.
- Von Kindern fernhalten.

Zekeringenkast in de cabine

De zekeringenkast in de cabine (Fig.127-128b) bevindt zich aan de linkerkant van de dakconsole en bevat drie zekeringen plus een reservezekering. De doorsmeltstroom van elk van de vier zekeringen is 20 Ampère.

TK527 - TK532 - TK538

Zekering	Circuit	Ampère
1	Voorste ruitenwisser verwarming & klok	20A
2	Achterste & voorste schijnwerper	20A
3	Achterste ruitenwisser & Radio	20A
4	Reserve	20A

TK546

Zekering	Circuit	Ampère
1	Condensatorventilator	15A
2	Ventilatormotor	20A
3	Voorste ruitenwisser	15A
4	Achterste ruitenwisser	15A
5	Klok	5A
6	Radio	5A
7	Voorste schijnwerper	15A
8	Achterste schijnwerper	15A

De zekeringen in de kast beveiligen, zoals aangeduid in Fig.127, drie verschillende stroomkringen. VERVANG een doorgeslagen zekering NIET door een zekering van een andere doorsmeltstroom.

Trage smeltzekeringen

De tractoren met cabine zijn uitgerust met trage smeltzekeringen (Fig. 128-128a) die zich op het bovenste deel van de accu bevinden om het elektrische systeem van de cabine te beveiligen. Mocht er zich met deze zekeringen toch een storing voordoen, raadpleegt u het best uw Iseki-handelaar om het probleem te verhelpen.

OPMERKING: MAAK GEEN tijdelijke herstellingen. U zou het elektrische systeem onherstelbaar kunnen beschadigen.

Accu

Controleer de accu, de kabels en het elektrolytpeil om de 50 uur.

OPGELET: De batterij bevat zwavel. zuurelektrolyt, een corrosieve substantie die met de grootste voorzichtigheid gehanteerd dient te worden.

- Après un contact avec les yeux ou la peau, rincez immédiatement à grandes eaux, et consultez votre médecin.
- Si vous avez avalé du liquide consultez immédiatement votre médecin, et montrez-lui l'étiquette de l'acide.
- Chargez la batterie uniquement dans un endroit bien ventilé et tournez TOUJOURS la clef de contact sur "ART" avant de déconnecter les bornes.
- N'utilisez PAS une flamme nue pour vérifier le niveau de l'électrolyte. Utilisez TOUJOURS un voltmètre ou un hydromètre pour vérifier l'état de la batterie. Utilisez une lampe de poche pour vérifier le niveau de l'électrolyte si nécessaire.
- Gardez les étincelles, flammes et cigarettes à distance. Une flamme nue près d'une batterie peut provoquer une explosion et des lésions.
- NE produisez PAS d'étincelles avec les bornes des câbles de batterie lorsque vous chargez la batterie ou démarrez le moteur du tracteur avec une batterie d'appoint.
- Vérifiez que les bouchons de ventilation soient fixés correctement et bien fermés.

Vérifiez l'état de la batterie afin de maintenir l'électrolyte à niveau. Nettoyez le dessus de la batterie, vérifiez que les bornes soient bien fixées et graissez-les avec de la vaseline.

Pour un usage normal, une batterie sans entretien ne doit pas être remplie à ras bord. En cas de panne d'alternateur, vérifiez TOUJOURS le niveau d'électrolyte. Le liquide doit se trouver à 15 mm audessus des lamelles. Ajoutez de l'eau distillée ou déminéralisée jusqu'à la hauteur correcte si le niveau est trop bas.

Quand la batterie est accidentellement déchargée, il est vivement conseillé de la recharger complètement au garage. La recharge doit être effectué par un chargeur de 7 ampères.

La batterie (Fig. 129) se trouve sous le capot devant le radiateur. Si la batterie a besoin d'un entretien ou recharge mineurs, il est recommandé d'enlever la grille frontale du capot afin d'avoir accès à la batterie.

Avant d'enlever la batterie, de contrôler le liquide ou avant de nettoyer les bornes, démontez la grille avant.

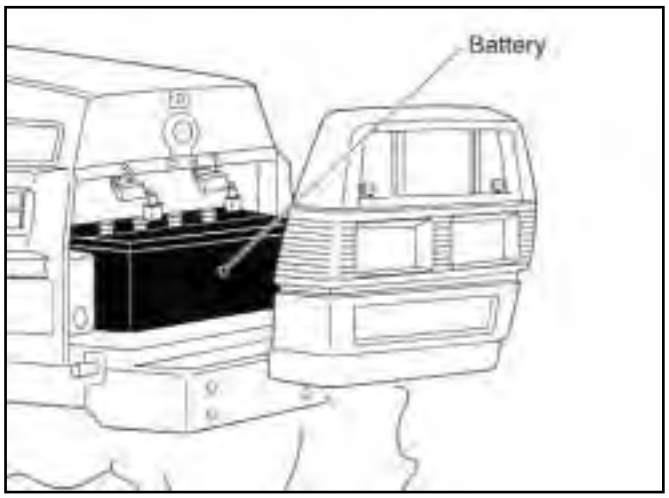


FIG. 129 / ABB. 129 / FIG. 129

- Nicht auf die Haut oder in die Augen bringen.
- Schutzkleidung, Handschuhe und SchutzbriIle tragen.
- Wird Batteriesäure ins Auge gebracht, mit klarem Wasser gründlich spülen und sofort ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Bei Verschlucken sofort ärztliche Hilfe aufsuchen und Etikett zeigen.
- Die Batterie nur an gut belüfteten Orten laden und den Netzstrom vor dem Lösen der Anschlüsse lMMER abschalten.
- Den Säurestand NICHT mit offenen Flammen kontrollieren. Die Ladung STETS mit einem Voltmeter oder einer Senkwaage prüfen. Falls erforderlich, den Säurestand mit einer Taschenlampe kontrollieren.
- Funken, Flammen und Zigaretten fernhalten. Offene Flammen in Batterienähe können Explosionen und Verletzungen verursachen.
- Beim Laden der Batterie oder Starten mit Starthilfe jegliche Funkenbildung durch Kurzschlüsse beim Anschließen vermeiden.
- Sicherstellen, daß die Batteriekappen ordnungsgemäß aufgesetzt sind.

Auf guten Zustand der Batterie und korrekten Säurestand achten. Das Batteriegehäuse von Zeit zu Zeit reinigen und die Batteriepole mit Vaseline schmieren.

Unter Normalbedingungen erfordern wartungsfreie Batterien kein Nachfüllen. Bei einem Ausfall der Lichtmaschine STETS den Batteriesäurestand prüfen. Die Säure sollte die Elektrodenplatten mit ungefähr 15 mm bedecken. Bei zu niedrigem Säurestand destilliertes oder entmineralisiertes Wasser einfüllen.

Sollte sich die Batterie entladen, sollte sie mit einem Ladegerät in der Werkstatt geladen werden. Für das Laden ein Netzladegerät mit 7 A verwenden.

Die Batterie (Abb. 129) befindet sich unter der Fronthaube vor dem Kühler. Für Wartungsarbeiten an der Batterie empfiehlt es sich, die Fronthaube abzunehmen.

Zum Ausbau der Batterie, Kontrollieren des Säurestands oder Reinigen der Kabel muß die Fronthaube abgenommen werden.

- Het zuur in de batterij is een zeer corrosieve substantie.
- Het veroorzaakt oog- en huidirritatie.
- Hou het buiten het bereik van kinderen.
- Vermijd contact met huid en ogen.
- Draag aangepaste beschermende kledij, handschoenen en oogbeschermers.
- Indien er toch zuur in uw ogen mocht komen, spoel ze dan onmiddellijk met veel water uit en raadpleeg een dokter.
- Indien u het mocht inslikken, raadpleeg dan een dokter en toon het etiket van het zuur.
- Wanneer u de accu oplaadt, doet u dat het best in een goed verluchte ruimte en schakel ALTIJD het contact uit alvorens u de poolklemmen afkoppelt.
- GEBRUIK GEEN open vuur of vlam om het elektrolytpeil te controleren. Gebruik ALTIJD een voltmeter of een hydrometer om de lading te controleren. Gebruik indien nodig een zaklantaam om het elektrolytpeil te controleren.
- Hou vonken, vlammen en sigaretten uit de buurt. Wanneer u een open vlam vlakbij een accu houdt, kan dat een explosie veroorzaken, wat tot verwondingen kan leiden.
- MAAK GEEN vonken met de kabelklemmen wanneer u de accu oplaadt of de tractor met een hulpaccu start.
- Zorg dat de ventilatiedoppen of afdichtingen juist vastgezet en dicht zijn.

Controleer de toestand van de accu: kijk of de elektrolyt op peil is. Maak de bovenkant van de accu schoon, controleer of de poolklemmen vastzitten en smeer ze in met vaseline.
Bij normaal gebruik hoeft u de onderhoudsvrije accu's niet bij te vullen. Indien er een storing aan de dynamo mocht zijn, controleer dan ALTIJD het elektrolytpeil. De vloeistof moet 15 mm boven de plaatjes komen. Wanneer het peil te laag is, vult u de vloeistof met gedistilleerd of gedeïoniseerd water aan.
Het is sterk aan te raden de accu in de garage weer volledig op te laden, mocht de accu op één of andere manier ontladen geraken. Dit dient met een lader aan 7 ampère te gebeuren.
De accu (Fig.129) bevindt zich onder de motorkap voor de radiator. Als de accu slechts gering onderhoud of opladen nodig heeft, is het aanbevolen om de grille te verwijderen om toegang tot de accu te hebben. Wanneer het nodig is om de accu te verwijderen, de elektrolytstand te controleren of de kabels schoon te maken, verwijder dan de grille.

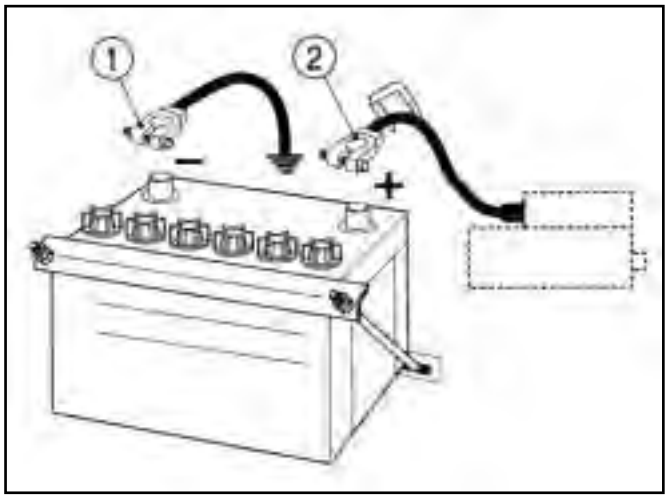


FIG. 130 / ABB. 130 / FIG. 130

La batterie est montée lors du montage du tracteur. Si vous devez enlever la batterie, déconnectez en premier lieu le câble négatif (-) (1) et puis le câble positif (+) (2). Desserrez et enlevez la boucle de fixation de la batterie en enlevez la batterie prudemment du tracteur (Fig. 130).

Le câble (2) qui vient du solénoïde du démarreur doit être fixé en premier lieu à la borne positive (+) et puis le câble (1) de masse à la borne négative (-).

NOTE: Assurez-vous que la batterie de remplacement a les mêmes dimensions et la même capacité que la précédente.

Emplacements des composants électriques et fusibles: (Fig. 131)

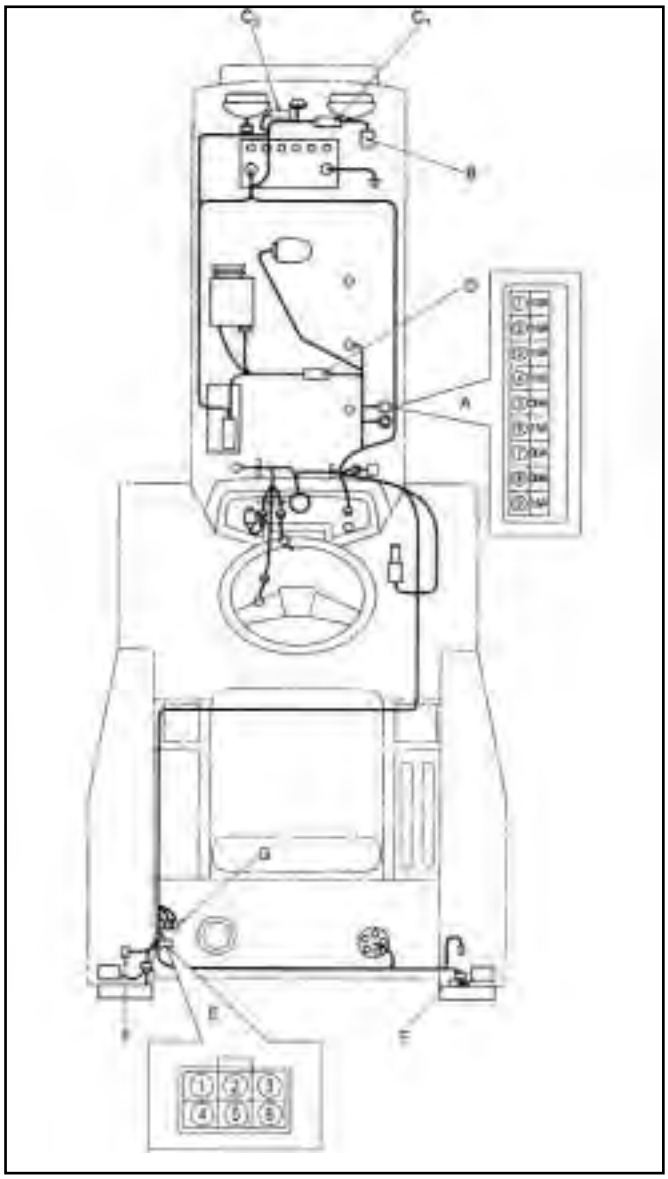


FIG. 131 / ABB. 131 / FIG. 131

- **Boîte à fusibles principale A** -située à droite à l'arrière du moteur sous la protection.

Réf.	Amp.	Fonction
1	10A	Feu arrière gauche
2	10A	Feu arrière droit
3	10A	Feu de position, avant droit
4	10A	Feu de position, avant gauche
5	30A	Moniteur, Alternateur, phare de travail arrière*
6	15A	Feux de stationnement
7	30A	Fourniture de courant additionnel
8	30A	Feux de route, Clignotants, Klaxon
9	15A	Pompe de carburant, Fourniture de courant additionnel

*Le phare de travail arrière est une option

- **Boîte à fusibles des phares B** -située dans le faisceau de câblage derrière la grille avant

Réf.	Amp.	Fonction
1	5A	Gauche
2	5A	Droite
3	5A	Gauche
4	5A	Droite

- **Fusibles lents, C et D** -Trois fusibles connectés en série protègent le système contre une surcharge ou un court-circuit. Ces fusibles ont une réaction lente pour éviter une rupture de courant lors d'une courte surcharge.

  Deux fusibles lents de 40A, C1 et C2, respectivement pour le circuit principal et pour la cabine sont d'une couleur verte. Le fusible C1 est logé à droite en face du radiateur et le fusible C2 à gauche.

  Un fusible lent (D) de 60A protège aussi le circuit principal et est d'une couleur jaune. Ce fusible est situé sur le côté droit du moteur audessus de la pompe à carburant.

Traktoren werden mit Batterie ausgeliefert. Falls ein Batterieaustausch erforderlich wird, das Massekabel (-) (1) zuerst und dann erst das Pluskabel (+) (2) abklemmen. Den Haltebügel (Abb. 130) der Batterie abschrauben und die Batterie entfernen.

Beim Einbau der Batterie muß das mit dem Anlasser-Magnetschalter verbundene Kabel (2) an den Pluspol (+) der Batterie zuerst angeschlossen werden. Danach das am Rahmen geerdete Massekabel mit dem Minuspol (-) der Batterie verbinden.

HINWEIS: Sicherstellen, daß Austauschbatterien die gleiche Nennspannung und -leistung wie die Originalbatterie aufweisen.

Anordnung der Komponenten und Sicherungen der Bordelektrik (Abb. 131)

- **Hauptsicherungskasten A** - Auf der rechten Seite hinter dem Motor unter Haube.

Bezugsnr.	A	Funktion
1	10A	Schlußleuchte links
2	10A	Schlußleuchte rechts
3	10A	Standlicht rechts vorn
4	10A	Standlicht links vorn
5	30A	Überwachung/Lichtmaschine/Arbeitslicht*
6	15A	Bremsleuchten
7	30A	Zusatzstromversorgung
8	30A	Scheinwerfer/Blinker/Hupe
9	15A	Krattstoffpumpe/Zusatzstromversorgung

* Arbeitslicht (hinten) ist Zubehör

- **Scheinwerfer-Sicherungskasten B** - im Kabelbaum hinter Fronthaube.

Bezugsnr.	A	Funkton
1	5A	Links
2	5A	Rechts
3	5A	Links
4	5A	Rechts

- **Trägheitssicherungen C und D** - Drei in Reihe geschaltete Schmelzsicherungen schützen die betroffenen Schaltkreise bei Kurzschluß. Sie sprechen verzögert an, um ein Durchbrennen bei kurzen Stromspitzen zu verhindern.
  Die zwei 40A- Trägheitssicherungen C1 und C2 für Hauptstromkreis und Kabine sind grün. Sicherung C1 sitzt rechts vor dem Kühler, Sicherung C2 links vor dem Kühler.

De tractoren worden met accu geleverd. Als het nodig mocht zijn am de accu te vervangen, maak dan eerst de negatieve (-) kabel (1) los en pas dan de positieve (+) kabel (2). Maak de bevestigingsklemmen los en haal de accu voorzichtig uit de tractor (Fig.130).
Wanneer u de accu terugplaatst, koppelt u eerst de ene kabel (2), verbonden met de magneetschakelaar van de startmotor aan de positieve (+) poolklem, en pas dan kunt u de andere kabel (1), verbonden met de tractor zelf, aan de negatieve poolklem (-) koppelen.

OPMERKING: Zorg dat de vervangaccu even groot is en van dezelfde capaciteit als de oorspronkeiijke.

Algemeen overzicht van het elektrische systeem en de smeltzekeringen: (Fig.131)

- **Hoofdzekeringkast (A)** - Bevindt zich aan de rechterkant, achter de motor, onder het deksel.

Ref.	A	Functie
1	10A	Linkerachterlicht
2	10A	Rechterachterlicht
3	10A	Parkeerlicht rechts
4	10A	Parkeerlicht links
5	30A	Monitor/Dynamo/Schijnwerper*
6	15A	Stoplichten
7	30A	Hulpstroomvoorziening
8	30A	Koplampen/Richtingaanwijzers/Claxon
9	15A	Brandstofpomp/Hulpstroomvoorziening

*De (achterste) schijnwerper is een optie.

- **Hoofdzekeringkast (B**) - bevindt zich in de kabelboom achter de grille.

Ref.	A	Functie
1	5A	Links
2	5A	Rechts
3	5A	Links
4	5A	Rechts

- **Trage smeltzekeringen C & D** - Drie seriegeschakelde zekeringen beveiligen de stroomkring door te smelten wanneer er een te zware elektrische stroom of een kortsluiting voorkomt. Deze trage smeltzekeringen werken vertraagd om te voorkomen dat de elektrische stroom onderbroken wordt wanneer kortstondige pieken bereikt worden.
  De twee trage smeltzekeringen van 40A (C1 & C2), respectievelijk voor het hoofdstroomkring

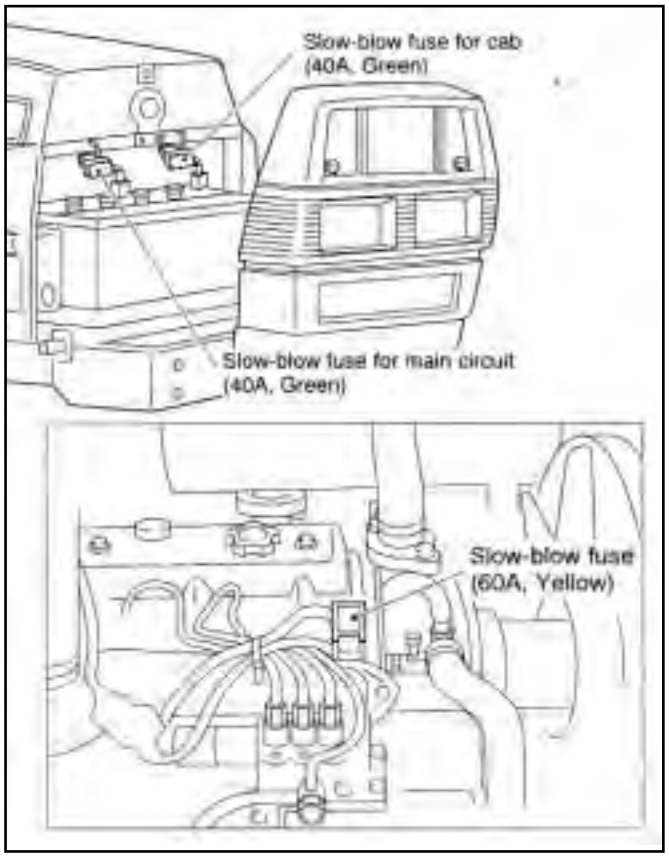


FIG. 132 / ABB. 132 / FIG. 132

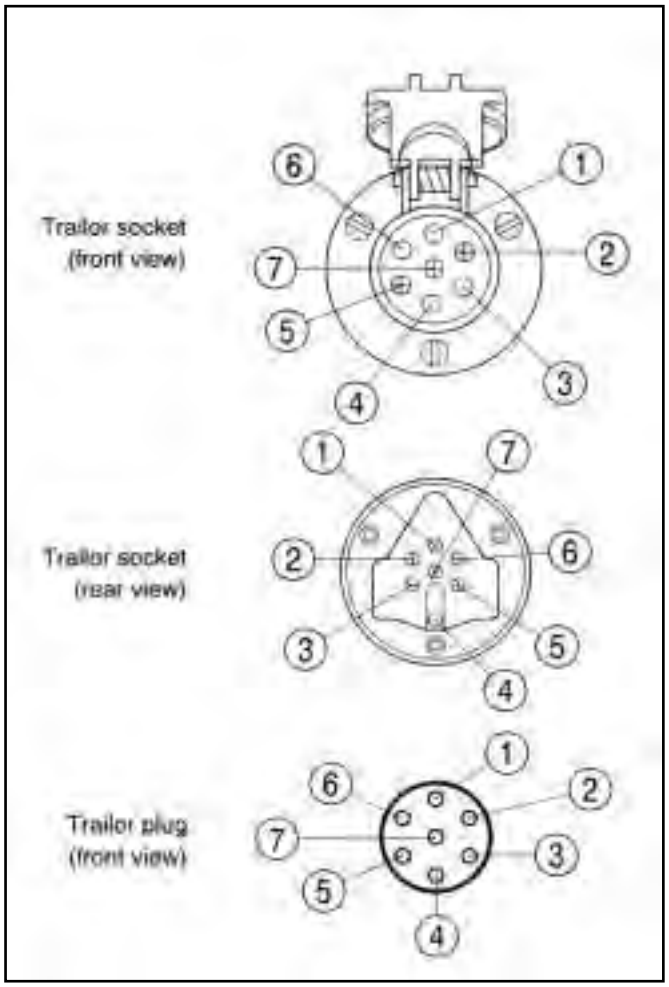


FIG. 133 / ABB. 133 / FIG. 133

NOTE: Quand le fusible D saute, cela est généralement causé par une polarité incorrecte (comme des câbles inversés en utilisant une batterie d'appoint). Si ce fusible a sauté, la batterie ne sera plus rechargée pendant l'utilisation normale du tracteur.

- **Contact pour le faisceau d'une remorque E** - fournit une connection électrique pour la prise d'une remorque (si équipé).

Réf.	Couleur câble	Fonction
1	Vert/Noir	Clignotant, arrière gauche
2	Rouge/Noir	Feu arrière gauche & éclairage de plaque d'immatriculation
3	Noir	Masse(-)
4	Vert/Jaune	Clignotant, arrière droit
5	Rouge/Jaune	Feu arrière droit
6	Rouge/Blanc	Feux stop droit et gauche

Vérifiez avant l'usage que le câblage et la fiche de la remorque sont compatibles.

- **Contact pour le phare arrière F** -Pour connecter un phare de travail à l'arrière.
- **Câblage non utilisé G** -n'est pas utilisé.

Prise pour une remorque - (Option excepté TK546)

Une prise à sept broches peut être livrée de série et montée à l'arrière du tracteur. Le câblage (Fig. 133) est comme suit:

L	Clignotant arrière gauche (1)
54G	Non utilisé (2)
31	Masse (-) (3)
R	Clignotant arrière droit (4)
58R	Feu arrière droit (5)
54	Feux stop (6)
58L	Feu arrière gauche et éclairage de la plaque d'immatriculation (7)

NOTE: Les lettres et numéros dans la colonne de gauche ci-dessus sont indiqués à l'arrière de la prise et de la fiche, près de la borne.

Die Sicherung D, eine 60A-Trägheitssicherung, des Hauptstromkreises ist gelb. Sie befindet sich auf der rechten Seite des Motors über der Einspritzpumpe.

Hinweis: Ein Durchbrennen der Sicherung D wird gewöhnlich durch vertauschte Polarität (z. B. verkehrter Anschluß von Starthilfekabeln) verursacht. Ist sie durchgebrannt, kann die Batterie nicht im Normalbetrieb geladen werden.

- **Anhängeranschluß E** - Für elektrischen Anschluß einer Anhängersteckdose (falls vorhanden).

Bezugsnr.	Kabelfarbe	Funktion
1	Grün/schwarz	Blinker hinten links
2	Rot/schwarz	Schlußleuchte links und Kennzeichenleuchte
3	Schwarz	Masse (-)
4	Grün/gelb	Blinker hinten rechts
5	Rot/gelb	Schlußleuchte rechts
6	Rot/weiß	Bremsleuchte links und rechts

Vor dem Anschluß sicherstellen, daß Anschlußstecker und Verkabelung des Anhängers kompatibel sind.

- **Anschluß F für hinteres Arbeitslicht**- Zum Anschließen von Heckarbeitslampen (falls installiert) an Bordnetz.
- **Unbeschaltetes Kabel G** - Nicht zu verwenden.

Anhänger-Steckdose (Sonderausstattung)

Auf Sonderwunsch kann eine standardmäßige 7-Stift-Steckdose am Heck des Traktors installiert werden. Die Verkabelung (Abb. 133) ist wie folgt:

L Linker Blinker (1)
54G Nicht beschaltet (2)
31 Masse (-) (3)
R Rechter Blinker (4)
58R Rechte Schlußleuchte (5)
54 Bremsleuchten links und rechts (6)
58L Linke Schlußleuchte und Kenn-zeichenleuchte (7)

HINWEIS: Die Buchstaben und Zahlen sind zur Orientierung in die Steckdose eingraviert.

en de cabine, zijn groen gekleurd. De ene (C1) bevindt zich aan de rechterkant vóór de radiator en de andere (C2) aan de linkerkant.
Eén trage smeltzekering van 60A (D), voor de hoofdstroomkring, is geel gekleurd. Ze bevindt zich aan de rechterkant van de motor boven de injectiepomp.

OPMERKING: Het doorsmelten van de trage smeltzekering (D) wordt veroorzaakt door een verkeerde polariteit (zoals omgekeerde kabels wanneer u een hulpaccu gebruikt). Wanneer de zekering smelt, laadt tijdens normaal gebruik de accu niet op.

- **Kabelboom voor de aanhangwagen E** - Zorgt voor de elektrische aansluiting voor de stekker van de aanhangwagen (indien die geplaatst is).

Ref.	Kleur van de kabel	Functie
1	Groen/Zwart	Richtingaanwijzer linksachter
2	Rood/Zwart	Linkerachterlicht & nummerplaatverlichting
3	Zwart	Aarding (-)
4	Groen/Geel	Richtingaanwijzer rechtsachter
5	Rood/Geel	Rechterachterlicht
6	Rood/Wit	Rechter- en linkerstoplichten

Zorg ervoor dat de bedrading en de stekker voor de aanhangwagen compatibel zijn vooraleer u ze in gebruik neemt.

- **Schakelingen voor de achterste schijnwerper F** - Zorgt voor de aansluiting van de stroom voor de achterste schijnwerper (als de tractor met deze optie uitgerust is).
- **Niet-gebruikte bedrading G** - Niet gebruikt.

Stekkerdoos voor aanhangwagen (optie)

Een standaard zevenpolige stekkerdoos kan worden geleverd en geplaatst aan de achterkant van de tractor. De schakelingen (Fig.133) zijn als volgt:

L Richtingaanwijzer links achter (1).
54G Niet gebruikt (2).
31 Aarding (-) (3)
R Richtingaanwijzer rechts achter (4).
58R Rechterachterlicht (5).
54 Rechter- en linkerstoplichten (6).
58L Linkerachterlicht en nummerplaatverlichting (7).

OPMERKING: De letters en nummers hierboven staan op de achterkant van de stekker en de stekkerdoos, naast elke pool.

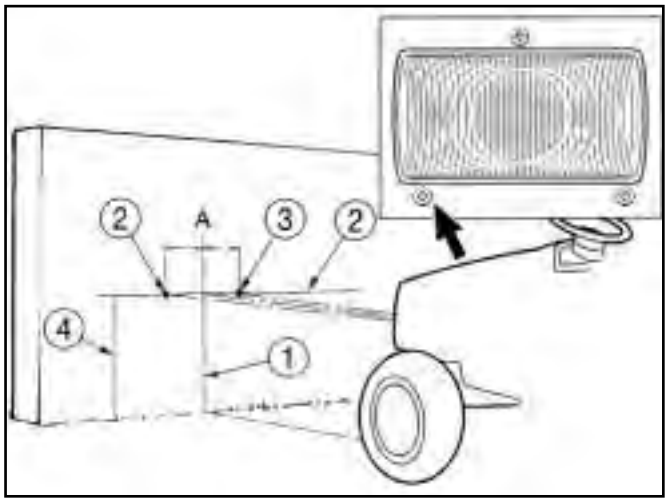


FIG. 134 / ABB. 134 / FIG. 134

FEUX DE ROUTE

Réglage des feux de route

Pour régler les feux de route vissez/dévissez les 3 vis (Fig. 134) en fonction du besoin; le faisceau de lumière sera déporté vers le haut, le bas ou le côté en conséquence.

Pour le réglage du faisceau lumineux:

1. Placez le tracteur à une distance de 2 mètres face à un mur ou une paroi (Fig. 134).
2. Visez au-dessus du milieu du capot et marquez un point sur le mur le long de la ligne médiane du capot.
3. Dessinez une ligne verticale (1) à travers ce point.
4. Dessinez une ligne horizontale (2) à travers la ligne verticale (1) à la hauteur des phares (4).
5. Marquez deux points (3) sur la ligne horizontale représentant la distance entre les deux phares, à distance égale de la ligne verticale (1).
6. Réglez chaque phare individuellement en obscurcissant l'autre, de sorte que les points (3) marqués sur le mur ou la paroi se trouvent au centre du faisceau de lumière. Le centre du faisceau peut être trouvé en marquant les extrémités du faisceau tant verticalement qu 'horizontalement et en divisant les valeurs mesurées par deux.

AUTOCOLLANTS DE SECURITE

Contrôlez les autocollants toutes les 250 heures

Remplacez tous les autocollants de mise en garde illisibles ou manquants. Ces autocollants sont disponibles chez votre concessionnaire Iseki. Leur emplacement et numéros de commande sont indiqués aux pages 33-36.

NETTOYAGE DU TRACTEUR

Un nettoyage régulier contribue au maintien de la valeur du tracteur et fait que l'entretien et les réglages peuvent se faire rapidement et facilement.

- Utilisez de l'eau en abondance pour détacher les poussières et boues adhérant à la surface. Si vous utilisez un jet d'eau, écartez-le des composants électriques comme l'alternateur ou le démarreur.

SCHEINWERFER

Ausrichten der Scheinwerfer

Zum Ausrichten der Scheinwerfer die drei Schrauben (Abb. 134) nach Bedarf hinein- oder herausdrehen, um die Leuchtweite einzustellen.

Einstellen der Leuchtweite:

1. Den Traktor 2 m vor eine Wand oder Mauer stellen. (Abb. 134)
2. Über die Mitte der Haube visieren und einen Punkt entlang der Mittellinie der Haube an der Wand markieren.
3. Eine senkrechte Linie (1) durch diesen Punkt ziehen.
4. In Scheinwerferhöhe (4) eine horizontale Linie (2) durch die Senkrechte ziehen.
5. Den Abstand der beiden Scheinwerfer (3) auf der horizontalen Linie anzeigen. Die beiden Punkte müssen jeweils gleich weit von der senkrechten Linie (1) entfernt sein.
6. Die Scheinwerfer einzeln einstellen. Dabei jeweils den anderen Scheinwerfer verdecken. So einstellen, daß die Punkte (3) an der Wand im Mittelpunkt des Strahls liegen. Die äußersten vertikalen und horizontalen Punkte des Strahls markieren und die Abstände halbieren, um die Mitte des Strahls ausfindig zu machen.

WARNAUFKLEBER

Alle 250 Betriebsstunden die Warnaufkleber kontrollieren.

Zerrissene oder fehlende Plaketten sind zu ersetzen. Die Plaketten beim Iseki-Händler bestellen. Die Bestellnummern und der Anbringungsort sind aus den Abbildungen auf Seite 34-36 ersichtlich.

REINIGUNG DES TRAKTORS

Eine regelmäßige Reinigung und Pflege trägt zum Werterhalt des Traktors bei und läßt sich einfach und schnell bewerkstelligen.

- Anhaftenden Schmutz mit viel Wasser aufweichen. Wasserstrahlen nicht auf elektrische Komponenten richten.

KOPLAMPEN

Afstelling van de koplampen

Om de koplampen af te stellen schroeft u de drie schroeven (Fig.134) los of vast naar behoefte. Zo kunt u de stralenbundel van de koplampen naar boven, naar beneden of zijdelings afstellen.

Om de koplampen af te stellen:

1. Zet de tractor op een afstand van 2 meter van een muur of scherm (Fig.135).
2. Markeer een punt op de muur of op het scherm door de middellijn van de motorkap naar de muur of het scherm door te trekken.
3. Trek een verticale lijn (1) door dat punt.
4. Trek ter hoogte van de koplampen (4) een horizontale lijn (2) door de verticale lijn (1).
5. Markeer twee punten (3), die de afstand tussen de twee koplampen aanduiden, elk op een gelijke afstand van de verticale lijn (1), op de horizontale lijn.
6. Stel elke koplamp apart af door de andere te verduisteren, zodat de punten (3) op de muur of het scherm in het midden van de stralenbundel staan. U vindt het midden van de stralenbundel door de uiteinden van de stralenbundel zowel verticaal als horizontaal aan te duiden, en de lijn door twee te delen.

VEILIGHEIDSETIKETTEN

Controleer de veiligheidsetiketten om de 250 uur.

Vervang elk etiket met “Gevaar”. “Opgelet”, “Voorzichtig” of een instructie wanneer het niet meer leesbaar of weg is. U kunt deze vervangingsveiligheidsetiketten in geval van verlies of beschadiging bij uw Iseki-handelaar verkrijgen. De plaats en onderdeelnummers van deze veiligheidsetiketten vindt u op pagina’s 35-36.

DE TRACTOR REINIGEN

Indien u de volgende punten aandachtig doorleest, zal het voor u gemakkelijker zijn de waarde van uw tractor te handhaven en de taken van onderhoud en afstelling vlug uit te voeren.

- Gebruik genoeg water om eventueel vuil aan de buitenkant los te weken. Als u een waterstraal gebruikt, hou deze straal dan uit de buurt van de elektrische onderdelen, zoals dynamo en startmotor.

- S’il s’avère nécessaire d’utiliser des détergents, des nettoyeurs à haute pression ou à la vapeur, veillez à ne pas abîmer la laque. Réglez l’ appareil à une pression inférieure ou à des taux de détergent inférieurs.
- La cire pour automobiles peut être utilisée sur les pièces métalliques pour améliorer l’ apparence du tracteur.
- Des aérosols ou bombes de peinture sont disponibles chez votre concessionnaire Iseki pour réparer la laque écaillée ou abîmée.
- Vérifiez que tous les autocollants se trouvent à leur place. Voir page 32. Remplacez tout autocollant qui a été perdu ou enlevé pendant le nettoyage.

Nettoyage des vitres

Lavez les vitres fréquemment à l’aide d’une eau savonneuse.

Nettoyage de l’intérieur de la cabine

- Lorsque le revêtement intérieur de la cabine devient sale, nettoyez-le en trempant un chiffon dans une solution d’eau chaude et de détergent et après avoir tordu le chiffon le plus possible.
- Le revêtement du sol doit être nettoyé avec un aspirateur et/ou une brosse rigide. Si nécessaire, un chiffon humide peut être utilisé pour enlever les taches difficiles. S’il est nécessaire de nettoyer le revêtement à l’aide d’un tuyau d’arrosage, faites sécher le revêtement de façon naturelle et évitez d’avoir de l’eau en-dessous.
- Nettoyez la ceinture de sécurité en l’épongeant avec de l’eau savonneuse et tiède sans détergent. Laissez-la sécher à l’air.
- Le revêtement de siège en tissu doit être nettoyé avec une brosse rigide ou avec un aspirateur. Le revêtement de siège en matière plastique doit être nettoyé avec un chiffon humide.

REMISAGE DU TRACTEUR

Quelques précautions doivent être prises quand le tracteur est remisé pour une période prolongée:

1. Nettoyez le tracteur.
2. Lubrifiez tous les graisseurs.
3. Vidangez le moteur, la transmission et l’essieu avant (en cas de quatre roues motrices) et remplissez avec de l’huile nouvelle.

- Falls Reinigungsmittel, Dampfstrahler oder Heißwasser-Hochdruckreiniger verwendet werden, nicht die Lackierung beschädigen. Dazu den Druck mindern und nur wenig Reinigungslauge zusetzen.
- Autowachs auf Metallteilen verbessert das Erscheinungsbild.
- Tupflack zum Ausbessern von Lackschäden ist beim Iseki-Händler erhältlich.
- Sicherstellen, daß alle Warnplaketten vorhanden sind. Siehe dazu Seite 32. Fehlende Aufkleber beim Iseki-Händler bestellen.

Reinigen der Scheiben

Die Scheiben sollten regelmäßig mit Seifenwasser gewaschen werden.

Reinigen der Kabine

- Die Innenverkleidung bei Verschmutzung sauberwischen. Dazu ein Tuch mit Seifenwasser geringfügig anfeuchten.
- Die Bodenmatte mit einem Staubsager und/oder einer harten Bürste reinigen. Hartnäckige Flecken mit einem feuchten Tuch entfernen. Falls die Bodenmatte mit Wasser gespült werden muß, die Matte gut trocknen lassen, damit kein Wasser sich unter der Matte ansammelt.
- Den Sicherheitsgurt mit einem Schwamm abwischen, der mit einer alkalifreien Seifenlösung angefeuchtet worden ist. Den Gurt gut trocknen lassen.
- Stoffbezüge des Sitzes mit einem Staubsauger und/oder einer harten Bürste reinigen. Plastikbezüge mit einem angefeuchteten Tuch abwischen.

STILLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT

Vor längerer Stillegung des Traktors sind die nachfolgenden Vorbereitungen auszuführen, um eine Lagerung ohne Beeinträchtigung und eine reibungslose Wiederinbetriebnahme zu gewährleisten.

1. Den Traktor reinigen.
2. AIle Schmiernippel mit Fett versehen.
3. Öl aus Motor, Getriebe und Vorderachse (bei Allradantrieb) ablassen und frisches Öl einfüllen.

- Als u het nodig acht wasmiddelen of hogedrukreinigers (met water en/of stoom) te gebruiken, let dan op dat u de lak niet beschadigt. Stel de gebruikte machine op lage druk of op lage wasmiddeloplossingen in.
- U kunt ook polish gebruiken om de lak op te poetsen en zo het aanzicht van de tractor te verbeteren.
- Bij uw Iseki-handelaar vindt u spuitbussen om eventuele gebarsten of beschadigde lak te retoucheren.
- Controleer of alle veiligheidsetiketten op hun plaats zitten. Zie pagina 32. Vervang alle veiligheidsetiketten die verloren zijn of degene die u bij het reinigen verwijderde.

Ramen poetsen

Poets de ramen regelmatig met zeep en water.

Reinigen van het cabine-interieur

- Veeg het zachte materiaal in het binnenwerk van de cabine schoon wanneer het vuil is. Doop een doek in een oplossing van warm water en wasmiddel en wring de doek goed uit.
- Maak de vloermatten met een stofzuiger en/of een stijve borstel schoon. Indien nodig kunt u een vochtige doek gebruiken voor de hardnekkige vlekken. Als het noodzakelijk is een tuinslang te gebruiken, laat de vloermatten dan aan de lucht drogen en vermijd water onder de matten.
- Maak de veiligheidsgordel schoon met een spons gedoopt in een alkalivrije zeepoplossing. Laat de gordel aan de lucht drogen.
- U kunt de zetelbekleding met een stijve borstel of stofzuiger reinigen, plastic zetels met een vochtige doek.

LANGDURIG STILSTAAN VAN DE TRACTOR

Indien u de tractor voor langere tijd laat stilstaan, neem dan een aantal voorzorgsmaatregelen om hem tijdens deze periodes te beschermen.

1. Maak de tractor schoon.
2. Smeer alle smeernippels.
3. Laat de olie uit de motor, de transmissie en de voorasoverbrenging (als de tractor daarmee uitgerust is) en ververs de olie.

4. Nettoyez le système de carburant en remplaçant les filtres. Vidangez le réservoir de carburant et mettez-y à peu près huit litres de carburant spécial de calibrage pour la pompe à injection.
5. Laissez tournez le moteur pendant 10 minutes pour que le carburant de calibrage se répartisse dans tout le système.
6. Montez les bras complètement avec le système hydraulique et mettez des supports endessous.
7. Enlevez la batterie et gardez-la dans un endroit chauffé et sec. Rechargez-la régulièrement.
8. Mettez des supports sous les essieux pour soulager les pneus.
9. Vidangez le radiateur et le bloc-moteur et mettez de l'eau avec 50% d'antigel Iseki, ou utilisez un anti-corrosif approprié.
10. Couvrez la sortie du tuyau d'échappement.

Préparation pour l'utilisation du tracteur après le remisage:

1. Gonflez les pneus jusqu'à la bonne pression.
2. Enlevez les supports en-dessous des axes et des bras hydrauliques.
3. Faites le plein de carburant.
4. Contrôlez le niveau du liquide de refroidissement.
5. Contrôlez tous les niveaux d'huile.
6. Remontez la batterie chargée.
7. Enlevez la protection du tuyau d' échappement.
8. Démarrez le moteur et vérifiez que toutes les commandes fonctionnent normalement.
9. Roulez avec le tracteur sans charge pour vérifier qu'il fonctionne correctement.

4. Kraftstoffsystem durch Erneuern der Filterelemente reinigen. Den Kraftstofftank entleeren und ca. 8 Liter Einspritzpumpen-testöl einfüllen.
5. Den Motor ca. 10 Minuten laufen lassen, damit sich das Testöl verteilt.
6. Das Hubwerk bis zum Anschlag anheben und an den Hubstangen mit Ständern abstützen.
7. Die Batterie ausbauen und an einem warmen Ort lagern. Von Zeit zu Zeit aufladen.
8. Die Achsen abstützen, um die Reifen zu entlasten.
9. Kühlwasser aus Motor und Kühler ablassen. Dann 50% Iseki-Frostschutzmittel und sauberes Wasser einfüIlen, um für Korrosions-schutz zu sorgen.

I0 Die Öffnung des Auspuffrohrs abdecken.

Inbetriebnahme des Traktors nach längerer Stillegung

1. Den Reifenluftdruck prüfen und korrigieren.
2. Stützen unter den Achsen und dem Hubwerk entfernen.
3. Kraftstofftank auffüllen.
4. Kühlmittelstand kontrollieren.
5. Alle Ölstände kontrollieren.
6. Eine geladene Batterie einbauen.
7. Abdeckung von Auspuffrohröffnung entfernen.
8. Motor anlassen und alle Bedienelemente auf einwandfreie Funktion prüfen.
9. Den Traktor ohne Last fahren und sicherstellen, daß er einwandfrei funktioniert.

4. Maak het brandstofsysteem schoon door de filters te vervangen. Tap alle brandstof af en giet ongeveer acht liter speciale calibreer-brandstof voor de brandstofinjectiepomp in de brandstoftank.
5. Laat de motor ongeveer 10 minuten draaien om er voor te zorgen dat de calibreervloeistof door het hele brandstofsysteem verdeeld wordt.
6. Breng de hefinrichting hydraulisch omhoog en ondersteun de hefstangen nadat u ze in de hoogste stand heeft gezet.
7. Neem de accu uit de tractor en bewaar hem op een warme, droge plaats. Herlaad hem regelmatig.
8. Plaats ondersteuningen onder de assen om het gewicht van de banden te nemen.
9. Tap de radiator en het cylinderblok af en vul het opnieuw met een Iseki-anti-vriesoplossing van 50% concentraat of gebruik een geschikte anticorrosiemiddel.
10. Dek de opening van de uitlaat af.

De tractor in orde brengen voor gebruik na langdurig stilstaan

1. Pomp de banden tot de juiste bandenspanning op.
2. Neem de ondersteuningen onder de assen en de hefinrichting weg.
3. Vul de brandstoftank.
4. Controleer het peil van de koelvloeistof in de radiator.
5. Controleer alle oliepeilen.
6. Monteer de volledig opgeladen accu.
7. Haal de beschermkap van de uitlaat.
8. Start de motor en controleer of alle bedieningsorganen correct werken.
9. Rijd met een onbeladen tractor om u ervan te vergewissen dat hij behoorlijk werkt.

ANALYSE DES PANNES

Moteur

Problème	Causes possibles	Solutions
Le démarreur ne marche pas quand le contact est mis à la position DEMAR	• Pédale d'embrayage non enfoncée	Débrayer
	• PTO embrayée	Débrayer
	• Contacteur cassé	Consultez votre concessionnaire
	• Batterie déchargée	Charger la batterie
	• Bornes sales/desserrées	Nettoyer/resserrer
	• Contacteur principal cassé	Consultez votre concessionnaire
	• Démarreur cassé	Consultez votre concessionnaire
Le démarreur tourne mais pas à plein régime	• Batterie déchargée	Charger la batterie
	• Bornes sales/desserrées	Nettoyer/resserrer
	• Câble de masse mal fixé	Nettoyer et serrer le câble de masse
	• Mauvaise viscosité de l'huile	Remplacer par de l'huile de viscosité approprié
	• Moteur défectueux	Consultez votre concessionnaire
Le démarreur tourne mais le moteur ne démarre pas	• Dysfonctionnement du contrôle élec. du gasoil	Consultez votre concessionnaire
	• Air dans le système	Purger l'air du système de carburant
	• Filtre de gasoil sale	Nettoyer le filtre
	• Gasoil n'arrive pas	Vérifier le niveau de carburant, ouvrir la vanne de carburant
	• Préchauffage incorrect	Préchauffage prolongé
	• Moteur défectueux	Consultez votre concessionnaire
Moteur tourne irrégulièrement	• Air dans le système	Purger l'air du système de carburant
	• Filtre de gasoil sale	Nettoyer le filtre
	• Injecteurs sales	Consultez votre concessionnaire
	• Fuite dans le tuyau	Remplacer/serrer attaches, remplacer les tuyaux défectueux
	• Calage de la pompe à injection	Consultez votre concessionnaire
	• Moteur défectueux	Consultez votre concessionnaire
Moteur s'arrête soudainement	• Gazole n'arrive pas	Faire le plein de carburant et purger l'air du système de carburant
	• Injecteurs défectueux	Consultez votre concessionnaire
	• Tube d'injection défectueux	Consultez votre concessionnaire
	• Moteur commence à gripper par manque d'huile	Consultez votre concessionnaire (Si le moteur peut être tourné par la courroie d'entraînement, la cause se trouve probablement dans le système de carburant.)
Moteur surchauffé	• Liquide de refroidissement insuffisant	Faire le plein de liquide de refroidissement
	• Courroie cassée	Corriger la tension de la courroie ou remplacer
	• Grille/Ecran bouchés	Nettoyer
	• Ailettes du radiateur bouchés	Nettoyer
	• Thermostat défectueux	Remplacer
	• Manque d'huile moteur	Vérifier le niveau d'huile et rajouter de l'huile si necessaire

FEHLERSUCHE

Motor

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Anlasser dreht nicht, wenn Zündschalter auf START gedreht wird.	• Kupplungspedal nicht gedrückt • Zapfwellenkupplung eingerückt • Sperrschalter defekt • Batterie entladen • Anschlüsse schmutzig oder defekt • Zündschalter defekt • Anlasser defekt	Kupplungspedal drücken Zapfwellenschalter auf AUS Händler kontaktieren Batterie laden Reinigen und festziehen Händler kontaktieren Händler kontaktieren
Anlasser dreht zu langsam	• Batterie entladen • Anschlüsse schmutzig oder defekt • Masseverbindung mangelhaft • Falsche Ölviskosität • Motor defekt	Batterie laden Anlasseranschluß reinigen und festziehen reinigen und festziehen Öl mit korrekter Viskosität verwenden Händler kontaktieren
Anlasser dreht, Motor springt aber nicht an	• Elektrische Kraftstoffpumpe arbeitet nicht • Luft im Kraftstoffsystem • Kraftstoffilter verstopft • Keine Kraftstofförderung • Vorglühen unzureichend • Motor defekt	Händler kontaktieren Kraftstoffsystem entlüften Filter reinigen Kraftstoffvorrat, Kraftstoffhahn prüfen Glühkerzen austauschen Händler kontaktieren
Unrunder Motorlauf	• Luft im Kraftstoffsystem • Kraftstoffilter verstopft • Einspritzdüsen verstopft • Undichte Kraftstoffleitung • Einspritzzeitpunkt • Motor defekt	Kraftstoffsystem entlüften Filter reinigen Händler kontaktieren Anschlüsse festziehen, defekte Leitungen ersetzen Händler kontaktieren Händler kontaktieren
Motor stirbt plötzlich ab	• Kraftstoffzufuhr unzureichend • Einspritzdüsen defekt • Einspritzpumpe defekt • Motorfresser aufgrund von Ölmangel	Kraftstoff einfüllen und System entlüften Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren (falls Motor mit Antriebsriemen gedreht werden kann, ist wahrscheinlich das Kraftstoffsystem die Ursache)
Motor wird zu heiß	• Kühlmittelmangel • Lüfterriemen gerissen oder locker • Kühlergrill, Belüftungsschlitze verstopft • Kühlerlamellen verstopft • Thermostat defekt • Motorölmangel	Kühlwasser nachfüllen Riemen spannen oder ersetzen Reinigen Reinigen Austauschen Ölstand kontrollieren und korrigieren

Problème	Causes possibles	Solutions
Gaz d'échappement blancs	• Filtre à air bouché • Trop d'huile dans le carter • Quantité de carburant injecté insuffisante • Moteur froid	Nettoyer/ Remplacer les éléments Vérifier le niveau d'huile et corriger Consultez votre concessionnaire Laisser chauffer le moteur et vérifier le thermostat
Gaz d'échappement trop noirs	• Mauvais carburant • Quantité de carburant injecté excessive • Pression insuffisante de l'injecteur • Manque d'air pour la combustion	Remplacer par du carburant de meilleure qualité Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Vérifier, nettoyer ou remplacer le filtre à air
Puissance moteur insuffisante	• Injecteur grippé *et/ou* dépôt de calamine • Compression insuffisante ou fuites aux soupapes • Soupapes déréglées • Calage de la pompe incorrect • Arrivée insuffisante de gazole • Filtre à air bouché	Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Contrôler le système de carburant Nettoyer ou remplacer l'élément/les éléments
Témoin de la pression d'huile s'allume pendant que le moteur tourne	• Niveau d'huile moteur trop bas • Viscosité d'huile trop basse • Contacteur défectueux • Filtre à huile bouché • Pompe à huile défectueuse	Ajouter Remplacer par de l'huile de viscosité approprié Remplacer Remplacer par un nouvel élément Consultez votre concessionnaire
Témoin de charge s'allume pendant que le moteur tourne	• Faisceau défectueux • Alternateur défectueux • Régulateur défectueux • Niveau d'électrolyte dans la batterie trop bas ou batterie défectueuse • Courroie détendue/abîmée	Serrer les bornes desserrées ou nettoyer les bornes sales, réparer le court- circuit et le mauvais contact à la masse Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Corriger le niveau d'électrolyte ou remplacer la batterie Corriger ou remplacer la courroie
Moteur en sur-régime	• Régulateur défectueux • Réglage du régime maximum incorrect • Huile moteur entre dans les chambres de combustion	Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire

Embrayage

Problème	Causes possibles	Solutions
Embrayage patine	• Pédale d'embrayage mal réglée • Disque usé ou brûlé • Perte d'huile moteur/transmission	Régler le jeu Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire
L'embrayage ne débraye pas	• Pédale d'embrayage mal réglée • Disque grippé • Axes de transmission grippés	Régler le jeu Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Weißer Auspuffqualm	• Kraftstoffilter verstopft • Zu hoher Motorölstand • Einspritzmenge unzureichend • Motor kalt	Element reinigen oder erneuern Ölstand kontrollieren und korrigieren Händler kontaktieren Warmlaufen lassen, Thermostaten prüfen
Schwarzer Auspuffqualm	• Schlechte Kraftstoffqualität • Zu hohe Einspritzmenge • Einspritzdruck zu niedrig • Luftmangel	Besseren Kraftstoff tanken Händler kontaktieren Händler kontaktieren Luftfilter reinigen oder ersetzen
Motorleistung ungenügend	• Einspritzdüsen hängen fest und/oder Kohlenstoffablagerung • Kompression zu niedrig oder Ventile undicht • Ventilspiel falsch • Einspritzzeitpunkt falsch • Einspritzmenge unzureichend • Luftfilter verstopft	Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren Kraftstoffsystem prüfen Element reinigen oder erneuern
Öldruck-Warnleuchte leuchtet bei Betrieb auf	• Ölmangel • Ölviskosität zu niedrig • Druckschalter defekt • Ölfilter verstopft • Ölpumpe defekt	Auffüllen Öl mit korrekter Viskosität einfüllen Austauschen Element ersetzen Händler kontaktieren
Ladekontrolleuchte leuchtet beim Betrieb auf	• Verkabelung defekt • Lichtmaschine defekt • Regler defekt • Batteriesäurestand zu niedrig oder Batterie defekt • Antriebsriemen locker oder gerissen	Anschlüsse schmutzig oder Kurzschluß mangelhafte Verbindung zu Masse Händler kontaktieren Händler kontaktieren Säurestand korrigieren oder Batterie austauschen Riemen spannen oder ersetzen
Motordrehzahl zu hoch	• Regler defekt • Höchstdrehzahl falsch eingestellt • Motoröl dringt in Verbrennungs kammern ein	Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren

Kupplung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kupplung rutscht	• Kupplungsspiel falsch • Kupplungsbeläge verschlissen, verhärtet • Leckage in Motor, Getriebe	Spiel korrigieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren
Kupplung rückt nicht aus	• Spiel verstellt • Kupplungsbelag verklemmt • Getriebewellenfresser	Spiel korrigieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren

Freins

Problème	Causes possibles	Solutions
Freins ne fonctionnent pas bien ou tirent d'un côté	• Trop de jeu sur les pédales • Disques usés ou grippés • Courses de pédale différentes	Régler le jeu Consultez votre concessionnaire Régler les courses de pédale de manière identique
Pédales ne reviennent pas	• Ressorts de rappel de frein • Lubrification insuffisante	Remplacer les ressorts cassés Enlever la rouille, lubrifier ensuite

Système hydraulique

Problème	Causes possibles	Solutions
Pression trop basse	• Régime moteur trop bas • Niveau d'huile trop bas • Conduites d'admission aspirent de l'air de l'extérieur • Filtre(s) bouché(s) • Pompe hydraulique défectueuse • Valve de contrôle défectueuse • Vérin cassé	Augmenter le régime Mettre à niveau Resserrer les raccords ou remplacer les conduites fissurées et les joints toriques défectueux Nettoyer/remplacer Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire
Fuite dans les conduites	• Joints déconnectés • Conduites fissurées	Serrer Remplacer les conduites et le joint torique
Soupape de surpression se déclenche lorsque le levier de contrôle se trouve dans la position UP	• Tige du bras de contrôle mal réglée	Corriger le réglage du levier
Attelage à trois points ne descend pas	• Bouton de contrôle bloqué • Valve de contrôle défectueuse • Vérin cassé • Roulement grippé	Tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la position DOWN Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire

Transmission hydrostatique (HST)

Problème	Causes possibles	Solutions
Le tracteur ne démarre pas.	• Le frein de parking est appliqué. • Régime moteur trop bas • Faible niveau d'huile de transmission • Présence d'air dans le circuit hydraulique • Pédales HST mal réglées • Filtre à huile hydraulique obstrué • Filtre à huile de succion obstrué • Unité HST défectueuse	Relâchez-le Accélérez Faites l'appoint jusqu'à la limite supérieure Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire
Le tracteur avance alors que vous n'actionnez pas les pédales HST.	• Axe de point mort brisé • Point mort HST mal réglé • Axe de point mort mal positionné • Unité HST défectueuse	Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire

Bremsen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Bremsleistung ungenügend oder gekoppelte Bremsen ziehen einseitig	• Pedalspiel zu groß • Bremsbeläge verschlissen, hängen fest • Pedalwege unterschiedlich	Spiel korrigieren Händler kontaktieren Pedalwege beider Pedale anpassen
Bremspedalrückkehr mangelhaft	• Pedalrückholfeder • Schmierung mangelhaft	Beschädigte Federn ersetzen Rost entfernen, dann schmieren

Hydrauliksystem

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Öldruck zu niedrig	• Motordrehzahl zu niedrig • Getriebeölsstand zu niedrig • Nebenluft in Ansaugleitungen • Ölfilter verstopft • Hydraulikpumpe defekt • Steuerventil defekt • Zylinder defekt	Drehzahl erhöhen Nachfüllen Anschlüsse festziehen, rissige Leitungen und defekte O-Ringe ersetzen Reinigen oder austauschen Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren
Leitungen undicht	• Anschlüsse locker • Leitungen rissig	Festziehen Leitungen und defekte O-Ringe ersetzen
Überdruckventil spricht an, bei Positionshebel in Stellung HEBEN	• Gestänge des Positionshebel verstellt	Gestänge einstellen
Dreipunkt-Hubwerk senkt sich nicht ab	• Regelventil-Handrad in Stellung LOCK • Steuerventil defekt • Zylinder defekt • Hubkolben klemmt	Gegen Uhrzeigersinn in Richtung LOW drehen Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren

Hydrostatisches Getriebe (HST)

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Traktor fährt nicht an.	• Motordrehzahl zu niedrig • Zu niedriger Getriebeölstand • Luft in Hydraulikleitungen • HST-Fahrpedale falsch eingestellt • Hydraulikölfilter verstopft • Ölansaugfilter verstopft • HST-Getriebe defekt	Beschleunigen Bis zur oberen Markierung nachfüllen Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren
Traktor kriecht ohne Betätigen der HST-Fahrpedale	• Neutralhebel blockiert • Neutralpunkt des HST-Fahrpedals falsch eingestellt • Neutralarm falsch positioniert • HST-Getriebe defekt	Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren

Direction

Problème	Causes possibles	Solutions
Volant difficile à tourner ou tourne seulement dans un sens	• Colonne mal fixée • De l'air dans le système de direction assistée • Filtre colmaté • Pincement incorrect • Pression inégale pneus avant • Volant desserré ou rotules sphériques desserrées • Système de direction défectueux ou pompe défectueuse	Corriger Purger l'air du système de direction Enlever et nettoyer Corriger Gonfler les deux pneus jusqu'à la même pression spécifiée Resserrer ou remplacer les pièces défectueuses Consultez votre concessionnaire
Trop de jeu sur le volant	• Colonne usée • Rotules sphériques desserrées • Système de direction défectueux	Consultez votre concessionnaire Resserrer Consultez votre concessionnaire

Système électrique

Problème	Causes possibles	Solutions
Impossible de charger la batterie	• Fusible brûlé • Lame de fusible brûlée • Faisceau de câbles défectueux • Courroie détendue/abîmée • Batterie défectueuse • Alternateur défectueux • Régulateur défectueux	Vérifier le fusible et remplacer Vérifier le câblage et remplacer la lame Corriger les bornes desserrées et sales, les court-circuits, la mise à la masse défectueuse, etc. Ajuster la tension de la courroie ou la remplacer Corriger la connection desserrée des bornes, vérifier l'absence de corrosion ou corriger le niveau d'électrolyte Consultez votre concessionnaire Consultez votre concessionnaire
Lumière des phares est faible	• Batterie déchargée • Mauvaises connections	Charger la batterie, vérifier le système de charge Vérifier les points de mise à la masse et les bornes Nettoyer et resserrer
Une fonction particulière ne fonctionne pas	• Ampoule grillée (si cela s'applique ici) • Fusible brûlé • Lame de fusible brûlée • Contact défectueux • Contacteur ou commutateur défectueux	Remplacer Vérifier le fusible et remplacer Vérifier le câblage et remplacer la lame Vérifier les mises à la masse et les bornes, nettoyer si nécessaire Remplacer si nécessaire

Lenkung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Lenkung schwergängig oder zieht in eine Richtung	• Lenksäule schlecht ausgerichtet • Luft in Servolenkung • Ansaugfilter verstopft • Vorspur falsch • Vorderreifendruck unterschiedlich • Lenkgestänge oder Kugelgelenke locker • Lenkgetriebe oder Lenkungspumpe defekt	Korrigieren Lenkung entlüften Ausbauen und reinigen Korrigieren Beide Reifen mit gleichem Druck aufpumpen Defekte Teile festziehen oder austauschen Händler kontaktieren
Übermäßiges Lenkradspiel	• Lenksäule verschlissen • Kugelgelenke locker • Lenkgetriebe defekt	Händler kontaktieren Festziehen Händler kontaktieren

Elektrik

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Batterie wird nicht geladen	• Sicherung durchgebrannt • Schmelzsicherung durchgebrannt • Kabel defekt • Lüfterriemen locker oder gerissen • Batterie defekt • Lichtmaschine defekt • Regler defekt	Sicherung prüfen und erneuern Kabel prüfen und Schmelzsicherung ersetzen Schmutzige Anschlüsse oder Kurzschluß, mangelhafte Verbindung zu Masse usw korrigieren Riemen spannen oder erneuern Lockere Anschlüsse nachziehen, Säurestand korrigieren Händler kontaktieren Händler kontaktieren
Scheinwerfer schwach	• Batterie entladen • Anschlüsse mangelhaft	Batterie laden, Ladesystem prüfen Masseverbindung und Anschlüsse prüfen Reinigen und festziehen
Eine einzelne Komponente funktioniert nicht	• Glühlampe (soweit betreffend) durchgebrannt • Sicherung durchgebrannt • Schmelzsicherung durchgebrannt • Kontakt mangelhaft • Schalter defekt	Ersetzen Sicherung prüfen und austauschen Kabel prüfen und austauschen Masseverbindungen und Anschlüsse prüfen, ggf. reinigen Bei Bedarf austauschen

SPECIFICATIONS

Moteur	TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Fabrication	ISEKI Diesel			
Modèle	E3CF-B06	E3CD-B10	E3CD-TB	E4CG-B07
Système d'aspiration d'air	Non	Non	Chargeur turbo	Non
Type	Injection indirecte, OHV			
Déplacement	1463 cc	1498 cc	1498 cc	2197 cc
Nombre de cylindres	3	3	3	4
Alésage	86 mm	87 mm	87 mm	87 mm
Course	84 mm	84 mm	84 mm	92,4 mm
CV/Régime	27/2500	32/2600	38/2600	46/2600
CV de la prise de force	22,5	26,1	31	38,7
Cycle d'allumage des cylindres	1 - 3 - 2	1 - 3 - 2	1 - 3 - 2	1 - 3 - 4 - 2
Taux de compression	21.5:1	21.8:1	21.8:1	21.8:1
Vitesse moteur au ralenti	980-1020 tr./min	980-1020 tr./min	1000-1050 tr./min	950-1000 tr./min
Vitesse moteur maximum	2650-2750 tr./min	2760-2860 tr./min	2920-2940 tr./min	2760-2860 tr./min
Jeu des soupapes (à froid) Admission et échappement	0,35 mm (0,014 in)			
Filtre à air	Un seul élément sec (deux éléments pour les versions pour l'Océan pacifique)			deux éléments
Refroidissement du moteur	Par liquide, circulation forcée			
Démarrage à froid	Bougies de préchauffage (3)			Bougies de préchauffage (4)

Transmission			TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Groupes de gamme			4, partiellement synchronisés, avec engrenage constant			4, complètement synchronisés, avec engrenage constant
Changements de vitesse			4 - avec engrenage constant			
« Inversion manuelle » avant/arrière			Synchronisés, réduction de 95% en marche arrière			Synchronisés, réduction de 91,4% en marche arrière
« Inversion de marche assistée » avant/arrière			NA	Commande électro-hydraulique, embrayage humide à disques multiples, réduction arrière de 95%		
Nombre de vitesses			16 marches avant & 16 marches arrière			
Embrayage			Embrayage divisé, un seul disque sec avec			Embrayage monodisque à sec 260 mm de diamètre
			225 mm de diamètre	225 mm de diamètre	240 mm de diamètre	
Freins			Frein à disque humide actionné mécaniquement			
Vitesse (km/h)	Groupe	Levier	M. AV/M. AR	M. AV/M. AR	M. AV/M. AR	M. AV/M. AR
	1	1	0,4/0,4	0,5/0,4	0,5/0,4	0,7/0,7
		2	0,6/0,6	0, 7/0,6	0,7/0,6	0,9/0,8
		3	0,9/0,8	1,0/0,9	1,0/0,9	1,0/0,9
		4	1,1/1,0	1,2/1,1	1,2/1,1	1,0/0,9
	2	1	1,1/1,1	1,2/1,2	1,2/1,2	2,2/2,0
		2	1,6/1,5	1,8/1,7	1,8/1,7	2,7/2,4
		3	2,2/2, 1	2,5/2,4	2,5/2,4	3,0/2,8
		4	2,8/2,6	3,2/3,0	3,2/3,0	4,3/3,9
	3	1	3,0/2,9	3,4/3,3	3,4/3,3	5,9/5,4
		2	4,4/4,1	5,0/4,7	5,0/4,7	7,3/6,7
		3	6,2/5,9	7,1/6,7	7,1/6,7	8,3/7,6
		4	7,8/7,3	8,9/8,4	8,9/8,4	11,7/10,7
	4	1	8,5/8,1	9,7/9,2	9,7/9,2	15,1/13,8
		2	12,3/11,6	14,0/13,3	14,0/13,3	18,6/17,0
		3	17,6/16,7	20,0/19,0	20,0/19,0	21,3/19,5
		4	21,9/20,8	25,0/23,7	25,0/23,7	30,0/27,4

Prise de force (PTO)	TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Type	Indépendante - entraîné par le moteur			
Commande	Electro-hydraulique			
Embrayage	Commande hydraulique, embrayage humide à disques multiples			
Axe de la prise de force arrière	35 mm de diamètre - six rainures			
Sortie	Rotation dans les sens des aiguilles d'une montre			
Vitesses selon régime(tr./min)	540 @ 2387	540 @ 2387	540 @ 2430	540 @ 2391
	1000 @ 2432	1000 @ 2432	1000 @ 2475	1000 @ 2460
Axe de la prise de force ventrale (accessoire)	35 mm de diamètre à 6 rainures ou 25 mm de diamètre à 15 rainures			
Sortie	Rotation dans les sens des aiguilles d'une montre			
Vitesses selon régime (tr./min)	1885 @ 2500	1960 @ 2600	1925 @ 2600	1000 @ 2460

Systèmes hydrauliques	TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Direction	Assistée hydraulique, système intégral			Assistée hydraulique, système intégral
Pompe	Pompe à engrenages séparée montée sur le moteur			
Sortie - Maximum	12,1 litres/min.	12,5 litres/min.	12,5 litres/min.	20,6 litres/min.
Pression	132 bars			118 bars
Système hydraulique principal				
Pompe	Pompe à engrenages séparée montée sur le moteur			
Sortie - Maximum	22,8 litres/min.	23,7 litres/min.	23,7 litres/min.	29,2 litres/min.
Pression	150 bars			157 bars
Attelage	à 3 points			
Taille	Catégorie1			
Commande	Par un seul levier de position			
Contrôle de profondeur (accessoire)	Capteur sur le bras supérieur			
Capacité	1300 kg mesurés au bout des rotules			1400 kg mesurés au bout des rotules

Système électrique	TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Voltage	12V - masse négative (-)			
Batterie à 18°C	582 cca			622 cca
Charge	Alternateur 40A avec régulateur, redresseur incorporé			60 amp

Capacités	TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Carter moteur avec filtre	4,7 litres			8,0 litres
Transmission & carter du différentiel (hydraulique y compris)				
« Inversion manuelle » avant/arrière	23 litres	25 litres	25 litres	33 litres
« Inversion de marche assistée » avant/arrière	NA	25 litres	25 litres	35 litres
Réservoir de carburant	30 litres			48 litres
Système de refroidissement	6,5 litres			10,5 litres
Axe avant - 4 roues motrices	4 litres			7,5 litres
Réservoir direction assistée	1,1 litre			-

Voies	TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Avant - 4 roues motrices				
Pneus agraires (avec disque creux uniquement)	1070 mm			9,5-16-6PR 1315 mm
Pneus de gazon (avec disque creux uniquement)	1115 mm 27x8,50-15 1355 mm			29x12,00-15 1455 mm
Arrière - 4 roues motrices				
Pneus agraires (roues réglables)	1020 mm 1110mm 1140 mm 1220 mm 1340 mm			13,6-28-6PR 1160 mm 1270 mm 1360 mm 1470 mm
Pneus de gazon	1085 mm			475/65D-20-4PR 1370 mm 355/80D-20 1245 mm

Charge maximale par axe	TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Avant - 4 roues motrices - deux modèles	1300 kg			1800 kg
Arrière - deux modèles	1500 kg			2100 kg

Dimensions des pneus		TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Avant	Pneu agraire	7-14-4PR	7-16-4PR	7-16-4PR	9,5-16-6PR
	Pneu de gazon	27x8,50-15	212/80D x 15PD-4PR	212/80D x 15PD-4PR	29x12,00-15/27x8,50-15
Arrière	Pneu agraire	11,4-24-4PR	12,4-24-4PR	12,4-24-4PR	13,6-28-6PR
	Pneu de gazon	355/80D x20PD-4PR	355/80D x20PD-4PR	355/80D x20PD-4PR	475/65D-20-4PR 355/80D-20

TECHNISCHE DATEN

Motor	TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Hersteller	ISEKI Diesel			
Modell	E3CF-B06	E3CD-B10	E3CD-TB	E4CG-B07
Luftansaugsystem	Saugrohr	Saugrohr	Turbolader	Saugrohr
Typ	Indirekte Einspritzung, OHV			
Hubraum	1463 cc	1498 cc	1498 cc	2197 cc
Anzahl der Zylinder	3	3	3	4
Bohrung	86 mm	87 mm	87 mm	87 mm
Hub	84 mm	84 mm	84 mm	92,4 mm
Motorleistung PS bei min-I	27/2500	32/2600	38/2600	46/2600
Zapfwellenleistung (Schätzwert) PS	22,5	26,1	31	38,7
Zündfolge	1 - 3 - 2	1 - 3 - 2	1 - 3 - 2	1 - 3 - 4 - 2
Kompression	21.5:1	21.8:1	21.8:1	21.8:1
Langsamleerlauf-Drehzahl	980-1020 min $^{-1}$	980-1020 min $^{-1}$	1000-1050 min $^{-1}$	950-1000 min $^{-1}$
Schnelleerlauf-Drehzahl	2650-2750 min $^{-1}$	2760-2860 min $^{-1}$	2920-2940 min $^{-1}$	2760-2860 min $^{-1}$
Ventilspiel (kalt) - Ein- und Auslaßventile	0,35 mm (0,014 in)			
Luftfilter	Ein Trockenelement (zwei Elemente für Pazifikversion)			zwei Elemente
Motorkühlung	Flüssigkeitskühlung, Zwangsumlauf			
Kaltstart	Glükerzen (3)			Glükerzen (4)

Getriebe			TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Primärgetriebe			4 Gänge, teilweise synchronisiert mit Dauereingriff			4 Gänge, völlig synchronisiert mit Dauereingriff
Ganggruppengetriebe			4-Gang mit Dauereingriff			
Manueller Vorwärts-/Rückwärts-Schalthebel			Synchronisiert, 95% Rückwärtsgang-Untersetzung			Synchronisiert, 91,4% Rückwärtsgang-Untersetzung
Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel			NV	Elektro-hydraulische Steuerung mit Mehrscheiben-Ölbadkupplung, 95% Untersetzung im Rückwärtsgang		
Gänge			16 Vorwärts und 16 Rückwärtsgänge			
Kupplung			Drehmomenteingriff, Einscheiben-Trockenkupplung mit Kupplungsscheibendurchm.			Einscheiben-Trockenkupplung 260 mm
			225 mm	225 mm	240 mm	
Bremsen			Mechanisch betätigte Trockenscheibenbremse			
Geschwindigkeitsbereiche (km/h)	Wählbereiche	Gang	Vorwärts/Rückwärts	Vorwärts/Rückwärts	Vorwärts/Rückwärts	Vorwärts/Rückwärts
	1	1	0,4/0,4	0,5/0,4	0,5/0,4	0,7/0,7
		2	0,6/0,6	0, 7/0,6	0,7/0,6	0,9/0,8
		3	0,9/0,8	1,0/0,9	1,0/0,9	1,0/0,9
		4	1,1/1,0	1,2/1,1	1,2/1,1	1,0/0,9
	2	1	1,1/1,1	1,2/1,2	1,2/1,2	2,2/2,0
		2	1,6/1,5	1,8/1,7	1,8/1,7	2,7/2,4
		3	2,2/2, 1	2,5/2,4	2,5/2,4	3,0/2,8
		4	2,8/2,6	3,2/3,0	3,2/3,0	4,3/3,9
	3	1	3,0/2,9	3,4/3,3	3,4/3,3	5,9/5,4
		2	4,4/4,1	5,0/4,7	5,0/4,7	7,3/6,7
		3	6,2/5,9	7,1/6,7	7,1/6,7	8,3/7,6
		4	7,8/7,3	8,9/8,4	8,9/8,4	11,7/10,7
	4	1	8,5/8,1	9,7/9,2	9,7/9,2	15,1/13,8
		2	12,3/11,6	14,0/13,3	14,0/13,3	18,6/17,0
		3	17,6/16,7	20,0/19,0	20,0/19,0	21,3/19,5
		4	21,9/20,8	25,0/23,7	25,0/23,7	30,0/27,4

Zapfwellenantrieb (PTO)	TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Typ	Unabhängig - motorgetrieben			
Steuerung	Electro-hydraulisch			
Kupplung	Hydraulisch betätigte Mehrscheiben-Naßkupplung			
Heckzapfwelle	35 mm Durchmesser, sechs Zähne			
Drehrichtung	Uhrzeigersinn			
Drehzahlen bei Motordrehzahlen min $^{-1}$	540 @ 2387	540 @ 2387	540 @ 2430	540 @ 2391
	1000 @ 2432	1000 @ 2432	1000 @ 2475	1000 @ 2460
Mittlere Zapfwelle (Sonderausstattung)	35 mm Durchmesser, sechs Zähne oder 25 mm mit 15 Zähnen			
Drehrichtung	Uhrzeigersinn			
Drehzahlen bei Motordrehzahlen min $^{-1}$	1885 @ 2500	1960 @ 2600	1925 @ 2600	1000 @ 2460

Hydraulik	TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Lenkung	Servolenkung, Integralsystem			Hydraulische Lenkhilfe
Pumpe	Zahnrad-Pumpe am Motor			
Förderleistung - Maximum	12,1 Liter/min.	12,5 Liter/min.	12,5 Liter/min.	20,6 Liter/min.
Druck - Öffnungsdruck des Überdruckventils	132 bar			118 bar
Hydraulisches Hauptsystem				
Pumpe	Zahnrad-Pumpe am Motor			
Förderleistung – Maximum	22,8 Liter/min.	23,7 Liter/min.	23,7 Liter/min.	29,2 Liter/min.
Druck - Öffnungsdruck des Überdruckventis	150 bar			157 bar
Heckhubwerk	Dreipunkt-Anbauvorrichtung			
Größe	Kategorie 1			
Steuerung	1 Positionshebel			
Zugregelung (Sonderausstattung)	Fühler mit Anlenkstange verbinden			
Hublast	1300 kg an Kugelzapfenenden gemessen			1400 kg an Kugel-zapfenenden gemessen

Elektrik	TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Spannung	12 V minus (-) an Masse			
Batterie cca bei -18 °C	582 cca			622 cca
Ladesystem	40A-Lichtmaschine mit integriertem Regler/Gleichrichter			60 amp

Fassungsvermögen	TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Kurbelgehäuse des Motors mit Filter	4,7 Liter			8,0 Liter
Getriebe- und Differentialgehäuse (einschl. Hydraulik)				
Manueller Vorwärts-/Rückwärts-Schalthebel	23,0 Liter	25,0 Liter	25,0 Liter	33,0 Liter
Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel	NV	25 Liter	25 Liter	35 Liter
Kraftstofftank	30 Liter			48 Liter
Kühlsystem	6,5 Liter			10,5 Liter
Vorderachse - Allradantrieb	4 Liter			7,5 Liter
Servolenkungsausgleichbehalter	1,1 Liter			-

Spurbreite	TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Vorderachse, Allradantrieb				
Ackerreifen (nur mit Hohlscheibe)	1070 mm			9,5-16-6PR 1315 mm
Rasenreifen (nur mit Hohlscheibe)	1115 mm 27x8,50-15 1355 mm			29x12,00-15 1455 mm
Hinterachse, Allradantrieb				
Ackerreifen (umsetzbare Räder)	1020 mm 1110mm 1140 mm 1220 mm 1340 mm			13,6-28-6PR 1160 mm 1270 mm 1360 mm 1470 mm
Rasenreifen (nur mit Hohlscheibe)	1085 mm			475/65D-20-4PR 1370 mm 355/80D-20 1245 mm

Max. Achslast	TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Vorderachse mit Vorderachsantrieb – beide Modelle	1300 kg			1800 kg
Hinterachse - beide Modelle	1500 kg			2100 kg

Reifengröße		TK527F	TK532F	TK538F	TK546F
Vorn	Ackerreifen	7-14-4PR	7-16-4PR	7-16-4PR	9,5-16-6PR
	Rasenreifen	27x8,50-15	212/80D x 15PD-4PR	212/80D x 15PD-4PR	29x12,00-15/27x8,50-15
Hinten	Ackerreifen	11,4-24-4PR	12,4-24-4PR	12,4-24-4PR	13,6-28-6PR
	Rasenreifen	355/80D x 20PD-4PR	355/80D x 20PD-4PR	355/80D x 20PD-4PR	475/65D-20-4PR 355/80D-20

Les spécifications exclusives de la version HST (TK538FH) sont présentées ci-dessous:

Transmission	**TK538FH**	
Type primaire	Inifinie (transmission hydrostatique	
Type de gamme	Synchromesh à 3 vitesses	
Vitesses	3 vitesses avant & 3 vitesses arrière	
Embrayage	NA	
Gamme de vitesse (km/h)	Sélecteur de gamme	Avant/arrière
	Tortue	6,00/4,80
	Lièvre 1	11,72/9,83
	Lièvre 2	25,02/20,05

Prise de force (PTO)	**TK538FH**	
Axe de la prise de force arrière		
Vitesses selon régime (tr./min)	1re	540 @ 2430
	2e	1000 @ 2475
Axe de la prise de force ventrale		
Vitesses selon régime (tr./min)		1925 @ 2600

Capacités	**TK538FH**
Transmission & carter du différentiel (hydraulique y compris)	31 litres

Die technischen Daten speziell für die HST-Version (TK538FH) sind, wie folgt:

Getriebe	TK538FH	
Primärgetriebe	Stufenlos (Hydrostatisches Getriebe)	
Ganggruppengetriebe	3-Gang-Synchrongetriebe mit Dauereingriff	
Gänge	3 Vorwärtsgänge & 3 Rückwärtsgänge	
Kupplung	Nicht Vorhanden	
Geschwindigkeit (km/h)	Wählbereich	Vorwärts/Rückwärts
	Kriechgang	6,00/4,80
	Schnellgang 1	11,72/9,83
	Schnellgang 2	25,02/20,05

Zapfwellenantrieb (PTO)	TK538FH	
Heckzapfwelle		
Drehzahlen @ Motordrehzahlen min^{-1}	Stellung 1	540 @ 2430
	Stellung 2	1000 @ 2475
Mittlere Zapfwelle		
Drehzahlen @ Motordrehzahlen min^{-1}		1925 @ 2600

Fassungsvermögen	TK538FH
Getriebe- und Differentialgehäuse (einschl. Hydraulik)	31 Liter

De volgende specificaties gelden alleen voor het HST-model (TK538FH):

Transmissie	TK538FH	
Primair type	Onbegrensd (hydrostatische transmissie)	
Bereik	3 snelheden, constante overbrenging	
Versnellingen	3 versnellingen vooruit & 3 achteruit	
Koppeling	Niet van toepassing	
Snelheidsbereik (km/h)	Versnellingsgroep	Vooruit/achteruit
	Schildpad	6,00/4,80
	Haas 1	11,72/9,83
	Haas 2	25,02/20,05

Aftakas (PTO)	TK538FH	
Achteraftakas		
Snelheid @ rpm	Stand 1	540 @ 2430
	Stand 2	1000 @ 2475
Middenaftakas		
Snelheid @ rpm		1925 @ 2600

Inhouden	TK538FH
Transmissie- en differentieelbehuizing (inclusief hydrauliek)	31 liter

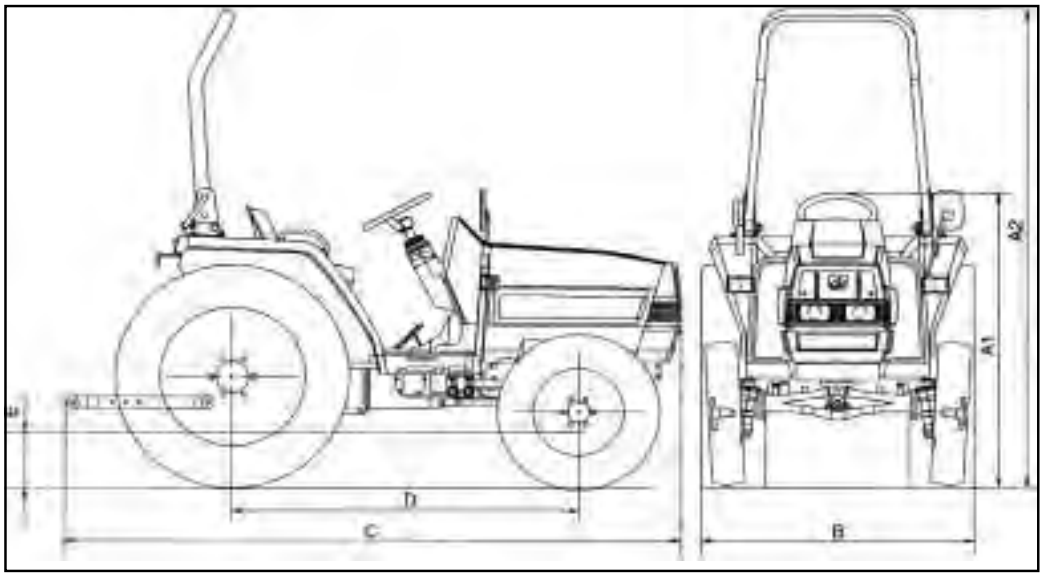


FIG. 135 / ABB. 135 / FIG. 135

DIMENSIONS GENERALES
Tracteur TK527F

	Référence	Pneus agraires	Pneus de gazon
A1	Hauteur du volant	1.460 mm	1.470 mm
A2	Hauteur de la barre de sécurité	Consultez votre concessionnaire Iseki	Consultez votre concessionnaire Iseki
B	Largeur minimale	1.310 mm	1.310mm
C	Longueur totale	2.935 mm	2.935 mm
D	Empattement	1.640 mm	1.640 mm
E	Hauteur minimale du sol	300 mm	275 mm
-	Rayon de braquage - sans freins	2.700 mm	2.700 mm
-	Rayon de braquage - avec freins	2.100 mm	2.400 mm
-	Poids (avec carburant, huile et liquide)	1.125 kg	1.165 kg

Tracteurs TK532F & TK538F

	Référence		Pneus agraires			Pneus de gazon		
			Inversion manuelle	Inversion de marche assistée	HST (TK538FH)	Inversion manuelle	Inversion de marche assistée	HST (TK538FH)
A1	Hauteur du volant		1.480 mm			1.450 mm		
A2	Hauteur de la barre de sécurité		Consultez votre concessionnaire Iseki			Consultez votre concessionnaire Iseki		
B	Largeur minimale		1.355 mm			1.440 mm		
C	Longueur totale	TK532F	3.050 mm			3.050 mm		
		TK538F	3.070 mm			3.070 mm		
D	Empattement		1.725 mm			1.725 mm		
E	Hauteur minimale du sol		310 mm			275 mm		
-	Rayon de braquage - sans freins		2.800 mm			3.200 mm		
-	Rayon de braquage - avec freins		2.100 mm			2.500 mm		
-	Poids (avec carburant, huile et liquide)	TK532F	1.170 kg	1.190 kg	—	1.160 kg	1.200 kg	—
		TK538F	1.180 kg	1.200 kg	1.205 kg	1.170 kg	1.210 kg	1.215 kg

Tracteur TK546F

	Référence		Pneus agraires*		Pneus de gazon**		Pneus de gazon***	
			Inversion manuelle	Inversion de marche assistée	Inversion manuelle	Inversion de marche assistée	Inversion manuelle	Inversion de marche assistée
A1	Hauteur du volant		1.630 mm		1.540 mm		1.515 mm	
A2	Hauteur de la barre de sécurité		2.640 mm		2.545 mm		2.520 mm	
B	Largeur minimale		1.645 mm		1.835 mm		1.635 mm	
C	Longueur totale		3.505 mm	3.580 mm	3.505 mm	3.580 mm	3.505 mm	3.580 mm
D	Empattement		1.855 mm	1.930 mm	1.855 mm	1.930 mm	1.855 mm	1.930 mm
E	Hauteur minimale du sol		355 mm		265 mm		240 mm	
-	Rayon de braquage - sans freins		3.300 mm		3.300 mm		3.300 mm	
-	Rayon de braquage - avec freins		2.600 mm		2.600 mm		2.600 mm	
-	Poids (avec carburant, huile et liquide)	Cabine	1.805 kg	1.830 kg	1.755 kg	1.780 kg	1.725 kg	1.750 kg
		Barre de sécurité	1.645 kg	1.670 kg	1.595 kg	1.620 kg	1.565 kg	1.590 kg
-	Hauteur de la cabine		2.270 mm		2.195 mm		2.165 mm	

* Avant: 9.5-16, Arrière: 13.6-28 ** Avant: 29x12.00-15, Arrière: 475/65D-20 *** Avant: 27x8.50-15, Arrière: 355/80D-20

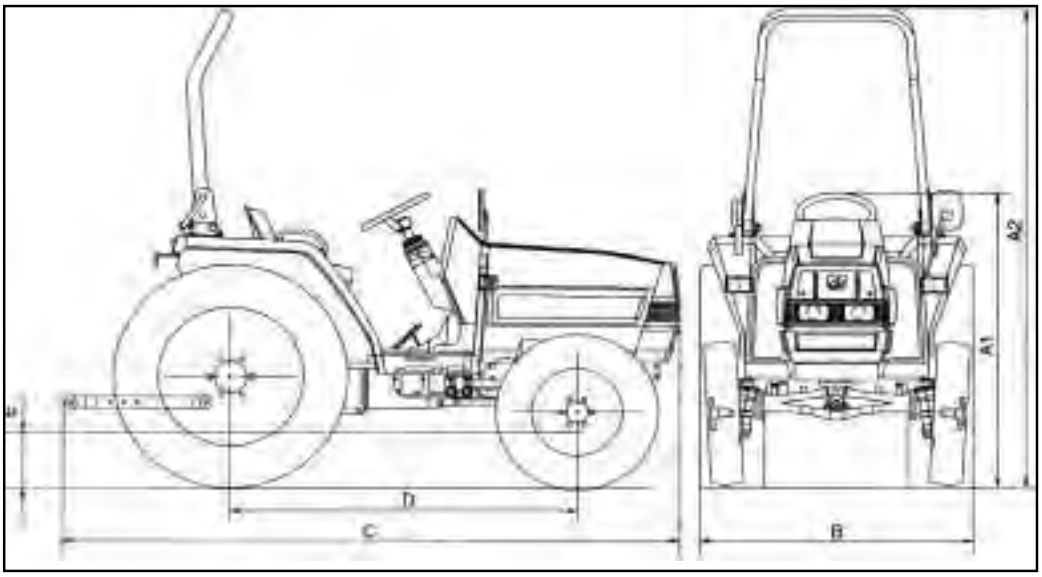


FIG. 135 / ABB. 135 / FIG. 135

ALLGEMEINE ABMESSUNGEN
TK527F-Traktor

	Bezug	Ackerreifen	Rasenreifen
A1	Höhe über Lenkrad	1460 mm	1470 mm
A2	Höhe über Überrollbügel	Iseki-Händler fragen	Iseki-Händler fragen
B	Mindestbreite	1310 mm	1310 mm
C	Gesamtlänge	2935 mm	2935 mm
D	Radstand	1640 mm	1640 mm
E	Mindestbodenfreiheit	300 mm	275 mm
-	Wenderadius - ohne Bremsen	2700 mm	2700 mm
-	Wenderadius - mit Bremsen	2100 mm	2400 mm
-	Gewicht (mit Kraftstoff, Schmiermitteln und Kühlmittel)	1125 kg	1165 kg

TK532F- & TK538F-Traktoren

	Bezug		Ackerreifen			Rasenreifen		
			Manueller Vorwärts-/Rückwärts-Schalthebel	Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel	HST (TK538FH)	Manueller Vorwärts-/Rückwärts-Schalthebel	Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel	HST (TK538FH)
A1	Höhe über Lenkrad		1480 mm			1450 mm		
A2	Höhe über Überrollbügel		Iseki-Händler fragen			Iseki-Händler fragen		
B	Mindestbreite		1355 mm			1440 mm		
C	Gesamtlänge	TK532F	3050 mm			3050 mm		
		TK538F	3070 mm			3070 mm		
D	Radstand		1725 mm			1725 mm		
E	Mindestbodenfreiheit		310 mm			275 mm		
-	Wenderadius - ohne Bremsen		2800 mm			3200 mm		
-	Wenderadius - mit Bremsen		2100 mm			2500 mm		
-	Gewicht (mit Kraftstoff, Schmiermitteln und Kühlmittel)	TK532F	1170 kg	1190 kg	—	1160 kg	1200 kg	—
		TK538F	1180 kg	1200 kg	1205 kg	1170 kg	1210 kg	1215 kg

TK546F-Traktor

	Bezug		Ackerreifen*		Rasenreifen**		Rasenreifen***	
			Manueller Vorwärts-/Rückwärts-Schalthebel	Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel	Manueller Vorwärts-/Rückwärts-Schalthebel	Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel	Manueller Vorwärts-/Rückwärts-Schalthebel	Vorwärts-/Rückwärts-Automatikhebel
A1	Höhe über Lenkrad		1.630 mm		1.540 mm		1.515 mm	
A2	Höhe über Überrollbügel		2.640 mm		2.545 mm		2.520 mm	
B	Mindestbreite		1.645 mm		1.835 mm		1.635 mm	
C	Gesamtlänge		3.505 mm	3.580 mm	3.505 mm	3.580 mm	3.505 mm	3.580 mm
D	Radstand		1.855 mm	1.930 mm	1.855 mm	1.930 mm	1.855 mm	1.930 mm
E	Mindestbodenfreiheit		355 mm		265 mm		240 mm	
-	Wenderadius - ohne Bremsen		3.300 mm		3.300 mm		3.300 mm	
-	Wenderadius - mit Bremsen		2.600 mm		2.600 mm		2.600 mm	
-	Gewicht (mit Kraftstoff, Schmiermitteln und Kühlmittel)	Kabine	1.805 kg	1.830 kg	1.755 kg	1.780 kg	1.725 kg	1.750 kg
		Überrollbügel	1.645 kg	1.670 kg	1.595 kg	1.620 kg	1.565 kg	1.590 kg
-	Höhe über Kabine		2.270 mm		2.195 mm		2.165 mm	

* Vorderreifen: 9.5-16, Hinterreifen: 13.6-28 ** Vorderreifen: 29x12.00-15, Hinterreifen: 475/65D-20 *** Vorderreifen: 27x8.50-15, Hinterreifen: 355/80D-20

LISTE DE CONTROLE RECOMMANDEE PAR L'USINE INSPECTION AVANT LA LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR ISEKI

NOM DE L'UTILISATEUR .....COMMUNE .....DATE .....

CONCESSIONNAIRE .....ADRESSE .....

MODELE .....NUMERO DE SERIE .....

NUMERO DE SERIE DU MOTEUR.....PAYS .....

CETTE LISTE COMPREND LES POINTS QUI DOIVENT ETRE NECESSAIREMENT CONTROLES PAR LE CONCESSIONNAIRE AVANT LA LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR.

MOTEUR

- ❑ Radiateur rempli de liquide
- ❑ Raccords du système de refroidissement
- ❑ Tension des courroies du ventilateur et de l'alternateur
- ❑ Huile moteur
- ❑ Bouchons de vidange d'huile
- ❑ Pression d'huile
- ❑ Régime moteur (au ralenti)
- Régime moteur (papillon complètement ouvert)
- ❑ Performances du régulateur
- ❑ Raccords électriques
- ❑ Fonctionnement du filtre à air
- ❑ Raccords du filtre à air
- ❑ Raccords des conduites de carburant
- ❑ Huile de la pompe d'injection

CHASSIS

- ❑ Pression des pneus
- ❑ Boulons des roues avant
- ❑ Boulons des roues arrière
- ❑ Serrer tous les boulons du châssis
- ❑ Huile de transmission
- ❑ Jeu pédale de frein
- ❑ Jeu pédale d'embrayage
- ❑ Essai sur route
- ❑ Lubrifier chaque graisseur
- ❑ Fonctionnement de la direction assistée (si disponible)
- ❑ Huile de l'axe avant
- ❑ Fonctionnement de l'axe avant
- ❑ Présence du manuel de l'utilisateur
- ❑ Performance du système hydraulique

Expliqué ce qui suit au client

- ❑ Manuel de l'utilisateur
- ❑ Sécurité & démarrage en sécurité
- ❑ Instruments & commandes
- ❑ Rodage du tracteur
- ❑ L'emploi de la prise de force
- ❑ Schéma d'entretien et de lubrification
- ❑ Expliquer le fonctionnement de l'arceau de sécurité (ROPS)
- ❑ Entretien et nettoyage du système de carburant
- ❑ Vidange du moteur et du radiateur
- ❑ Entretien du filtre à air
- ❑ Entretien des pneus
- ❑ Réglage de la voie
- ❑ Remisage

COPIE POUR LE CONCESSIONNAIRE (A ENLEVER DU MANUEL)

LISTE DE CONTROLE RECOMMANDEE PAR L'USINE INSPECTION AVANT LA LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR ISEKI

NOM DE L'UTILISATEUR .....COMMUNE .....DATE .....

CONCESSIONNAIRE .....ADRESSE .....

MODELE .....NUMERO DE SERIE .....

NUMERO DE SERIE DU MOTEUR.....PAYS .....

CETTE LISTE COMPREND LES POINTS QUI DOIVENT ETRE NECESSAIREMENT CONTROLES PAR LE CONCESSIONNAIRE AVANT LA LIVRAISON D'UN NOUVEAU TRACTEUR.

MOTEUR

- ❑ Radiateur rempli de liquide
- ❑ Raccords du système de refroidissement
- ❑ Tension des courroies du ventilateur et de l'alternateur
- ❑ Huile moteur
- ❑ Bouchons de vidange d'huile
- ❑ Pression d'huile
- ❑ Régime moteur (au ralenti)
- ❑ Régime moteur (papillon complètement ouvert)
- ❑ Performances du régulateur
- ❑ Raccords électriques
- ❑ Fonctionnement du filtre à air
- ❑ Raccords du filtre à air
- ❑ Raccords des conduites de carburant
- ❑ Huile de la pompe d'injection

CHASSIS

- ❑ Pression des pneus
- ❑ Boulons des roues avant
- ❑ Boulons des roues arrière
- ❑ Serrer tous les boulons du châssis
- ❑ Huile de transmission
- ❑ Jeu pédale de frein
- ❑ Jeu pédale d'embrayage
- ❑ Essai sur route
- ❑ Lubrifier chaque graisseur
- ❑ Fonctionnement de la direction assistée (si disponible)
- ❑ Huile de l'axe avant
- ❑ Fonctionnement de l'axe avant
- ❑ Présence du manuel de l'utilisateur
- ❑ Performance du système hydraulique

Expliqué ce qui suit au client

- ❑ Manuel de l'utilisateur
- ❑ Sécurité & démarrage en sécurité
- ❑ Instruments & commandes
- ❑ Rodage du tracteur
- ❑ L'emploi de la prise de force
- ❑ Schéma d'entretien et de lubrification
- ❑ Expliquer le fonctionnement de l'arceau de sécurité (ROPS)
- ❑ Entretien et nettoyage du système de carburant
- ❑ Vidange du moteur et du radiateur
- ❑ Entretien du filtre à air
- ❑ Entretien des pneus
- ❑ Réglage de la voie
- ❑ Remisage

COPIE POUR LE CLIENT (A GARDER DANS LE MANUEL)

CHECKLISTE FÜR DIE VOM WERK EMPFOHLENE INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

KUNDE .....ORT .....DATUM.....

HÄNDLER .....ADRESSE .....

TRAKTORMODELL.....SERIENNR. .....

MOTORSERIENNR. .....BESTIMMUNGSLAND .....

DIESE CHECKLISTE FÜR DIE INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE ZEIGT WELCHE POSTEN VOM HÄNDLER VOR DER ÜBERGABE INSPIZIERT UND GGF. EINGESTELLT ODER VORBEREITET WORDEN SIND.

Überprüfte und ggf. eingestellte Posten

MOTOR

- ❑ Kühlmittel eingefüllt
- ❑ Kühlsystemanschlüsse
- ❑ Spannung des Lüfter- und Lichtmaschinenriemens
- ❑ Motoröl
- ❑ Alle Ablaßschrauben nachgezogen
- ❑ Öldruck
- ❑ Leerlaufdrehzahl
- ❑ Motordrehzahl (Vollgas)
- ❑ Reglerfunktion
- ❑ Elektrische Anschlüsse
- ❑ Luftfilter
- ❑ Luftfilteranschlüsse
- ❑ Anschlüsse der Kraftstoffleitungen
- ❑ Einspritzpumpenschmierung

FAHRWERK

- ❑ Reifendruck
- ❑ Vorderradschrauben
- ❑ Hinterradfelgen- und Radschrauben
- ❑ Alle Fahrwerkschrauben nachgezogen
- ❑ Getriebeöl
- ❑ Bremspedalspiel
- ❑ Kupplungspedalspiel
- ❑ Probefahrt
- ❑ Schmieren an allen Schmiernippeln
- ❑ Funktion der Servolenkung (falls vorhanden)
- ❑ Vorderachsölstand
- ❑ Vorderachsfunktion
- ❑ Betriebsanleitung im Traktor
- ❑ Funktion des Hydrauliksystems

Folgende Punkte dem Kunden erläutert:

- ❑ Betriebsanleitung
- ❑ Sicherheit und sicheres Anlassen
- ❑ Instrumente und Bedienelemente
- ❑ Einfahrvorschriften
- ❑ Zaptwellenbetrieb
- ❑ Schmier- und Wartungsplan
- ❑ Funktion des Überrollbügels
- ❑ Wartung und Reinigung des Kraftstoffsystems
- ❑ Ablassen von Motor und Kühler
- ❑ Wartung des Luftfilters
- ❑ Reifenwartung
- ❑ Spurbreitenänderung
- ❑ Stillegung

HÄNDLERKOPIE (AUS ANLEITUNG ENTFERNEN)

CHECKLISTE FÜR DIE VOM WERK EMPFOHLENE INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

KUNDE .....ORT .....DATUM.....

HÄNDLER .....ADRESSE .....

TRAKTORMODELL.....SERIENNR. .....

MOTORSERIENNR. .....BESTIMMUNGSLAND .....

DIESE CHECKLISTE FÜR DIE INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE ZEIGT WELCHE POSTEN VOM HÄNDLER VOR DER ÜBERGABE INSPIZIERT UND GGF. EINGESTELLT ODER VORBEREITET WORDEN SIND.

Überprüfte und ggf. eingestellte Posten

MOTOR

- ❑ Kühlmittel eingefüllt
- ❑ Kühlsystemanschlüsse
- ❑ Spannung des Lüfter- und Lichtmaschinenriemens
- ❑ Motoröl
- ❑ Alle Ablaßschrauben nachgezogen
- ❑ Öldruck
- ❑ Leerlaufdrehzahl
- ❑ Motordrehzahl (Vollgas)
- ❑ Reglerfunktion
- ❑ Elektrische Anschlüsse
- ❑ Luftfilter
- ❑ Luftfilteranschlüsse
- ❑ Anschlüsse der Kraftstoffleitungen
- ❑ Einspritzpumpenschmierung

FAHRWERK

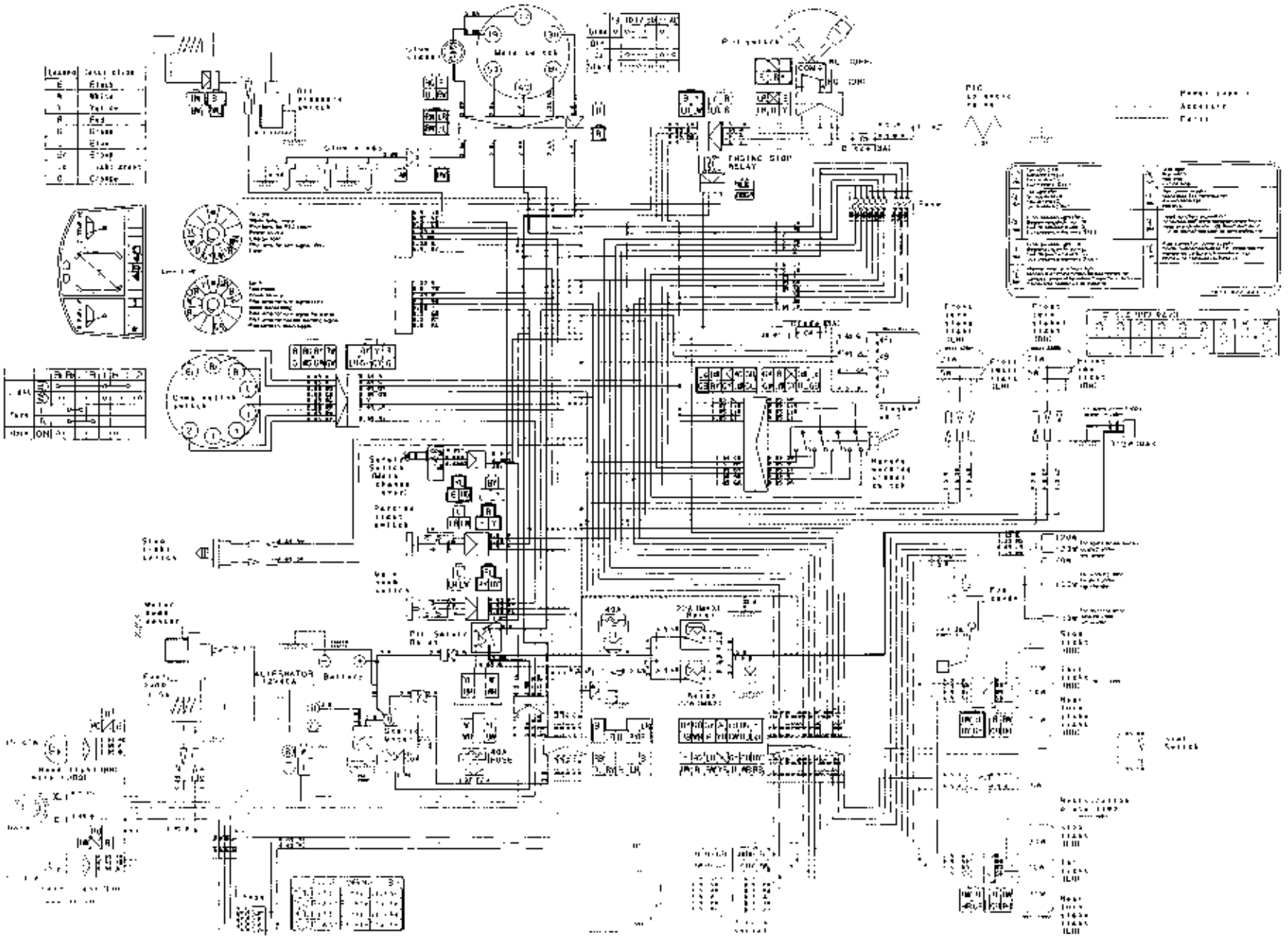
- ❑ Reifendruck
- ❑ Vorderradschrauben
- ❑ Hinterradfelgen- und Radschrauben
- ❑ Alle Fahrwerkschrauben nachgezogen
- ❑ Getriebeöl
- ❑ Bremspedalspiel
- ❑ Kupplungspedalspiel
- ❑ Probefahrt
- ❑ Schmieren an allen Schmiernippeln
- ❑ Funktion der Servolenkung (falls vorhanden)
- ❑ Vorderachsölstand
- ❑ Vorderachsfunktion
- ❑ Betriebsanleitung im Traktor
- ❑ Funktion des Hydrauliksystems

Folgende Punkte dem Kunden erläutert:

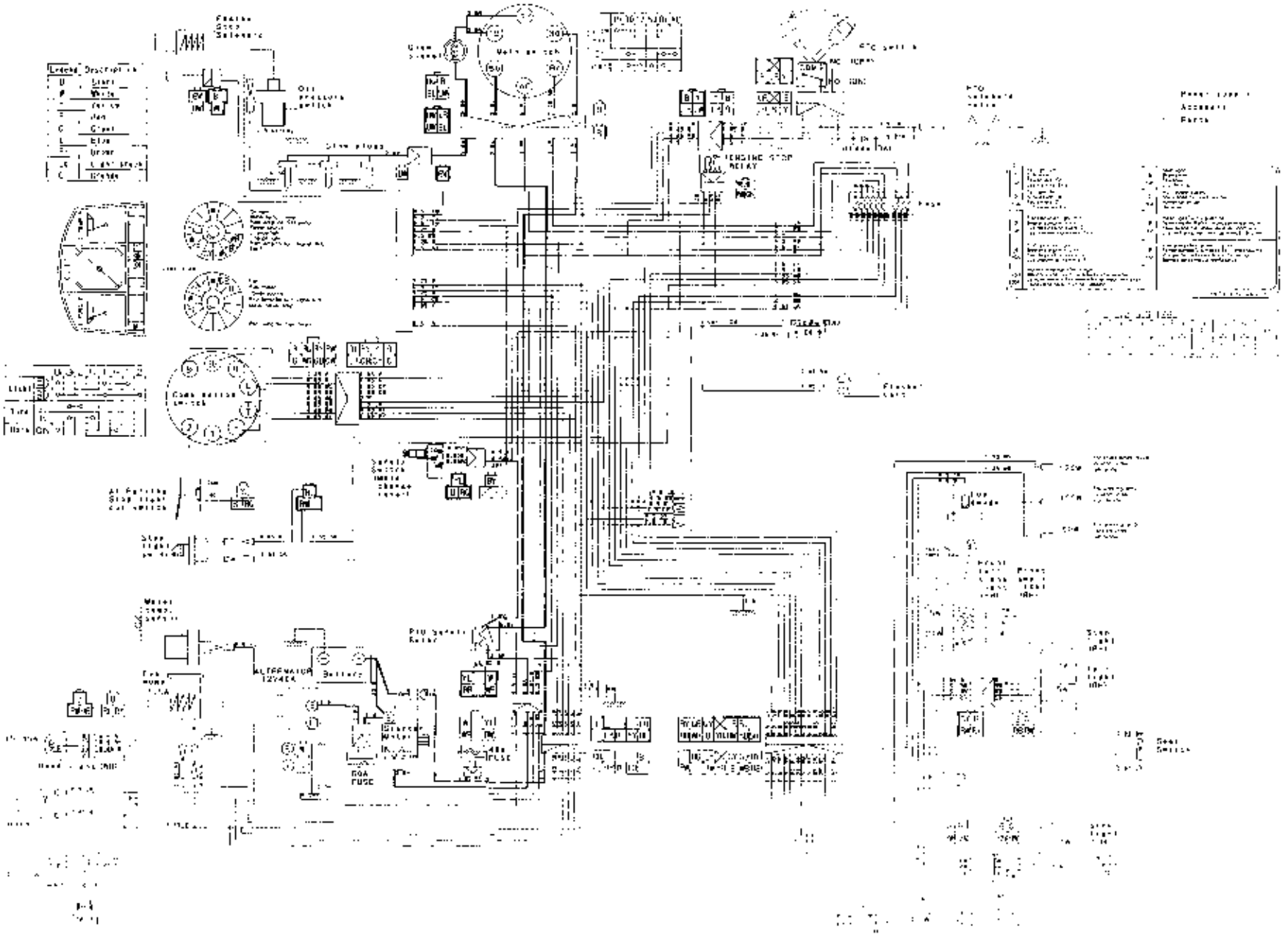
- ❑ Betriebsanleitung
- ❑ Sicherheit und sicheres Anlassen
- ❑ Instrumente und Bedienelemente
- ❑ Einfahrvorschriften
- ❑ Zaptwellenbetrieb
- ❑ Schmier- und Wartungsplan
- ❑ Funktion des Überrollbügels
- ❑ Wartung und Reinigung des Kraftstoffsystems
- ❑ Ablassen von Motor und Kühler
- ❑ Wartung des Luftfilters
- ❑ Reifenwartung
- ❑ Spurbreitenänderung
- ❑ Stillegung

KUNDENKOPIE (IN ANLEITUNG BELASSEN)

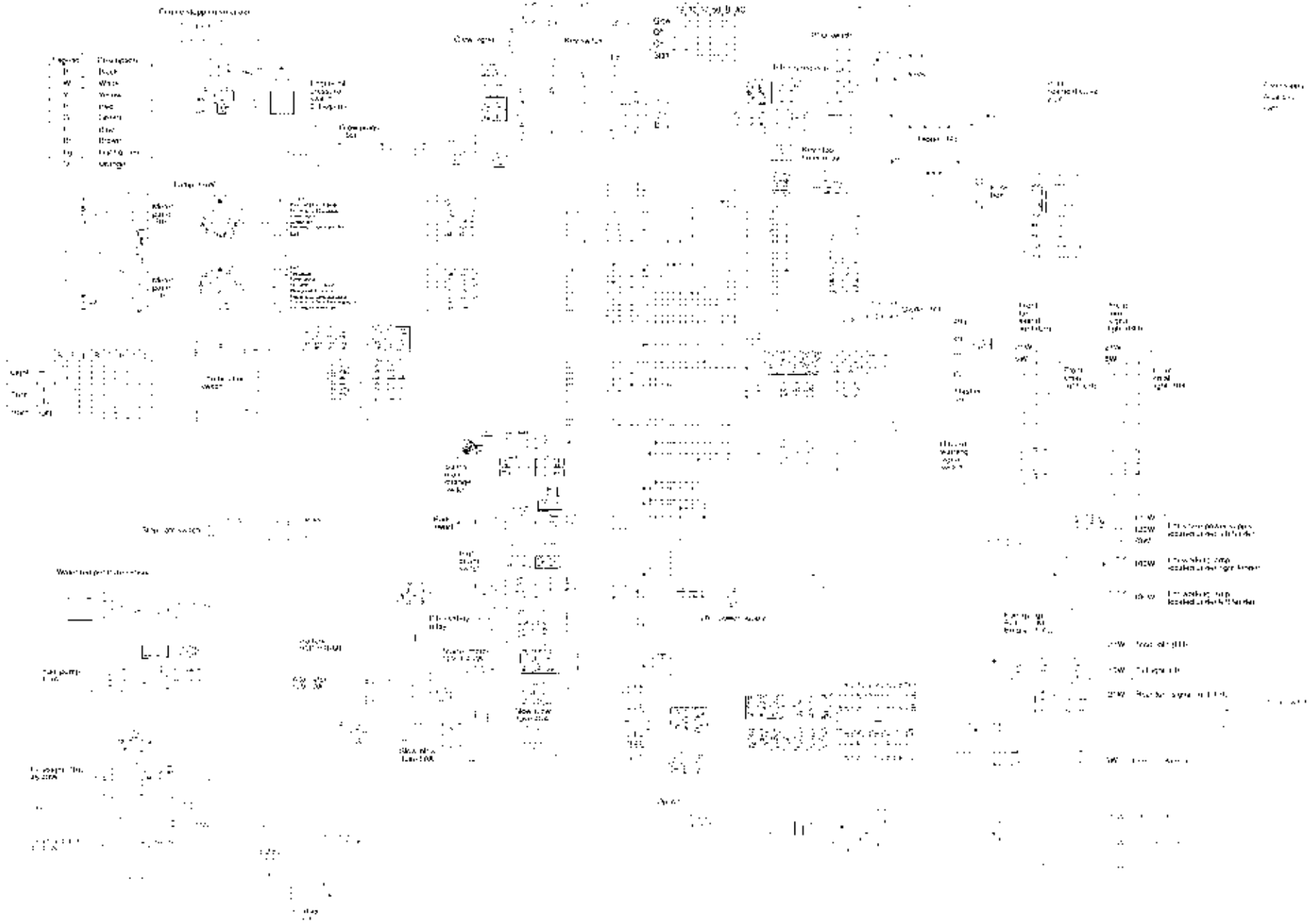
WIRING DIAGRAM - 1 (TK527F-SE4,TK532F-SE4 & TK538-SE4)



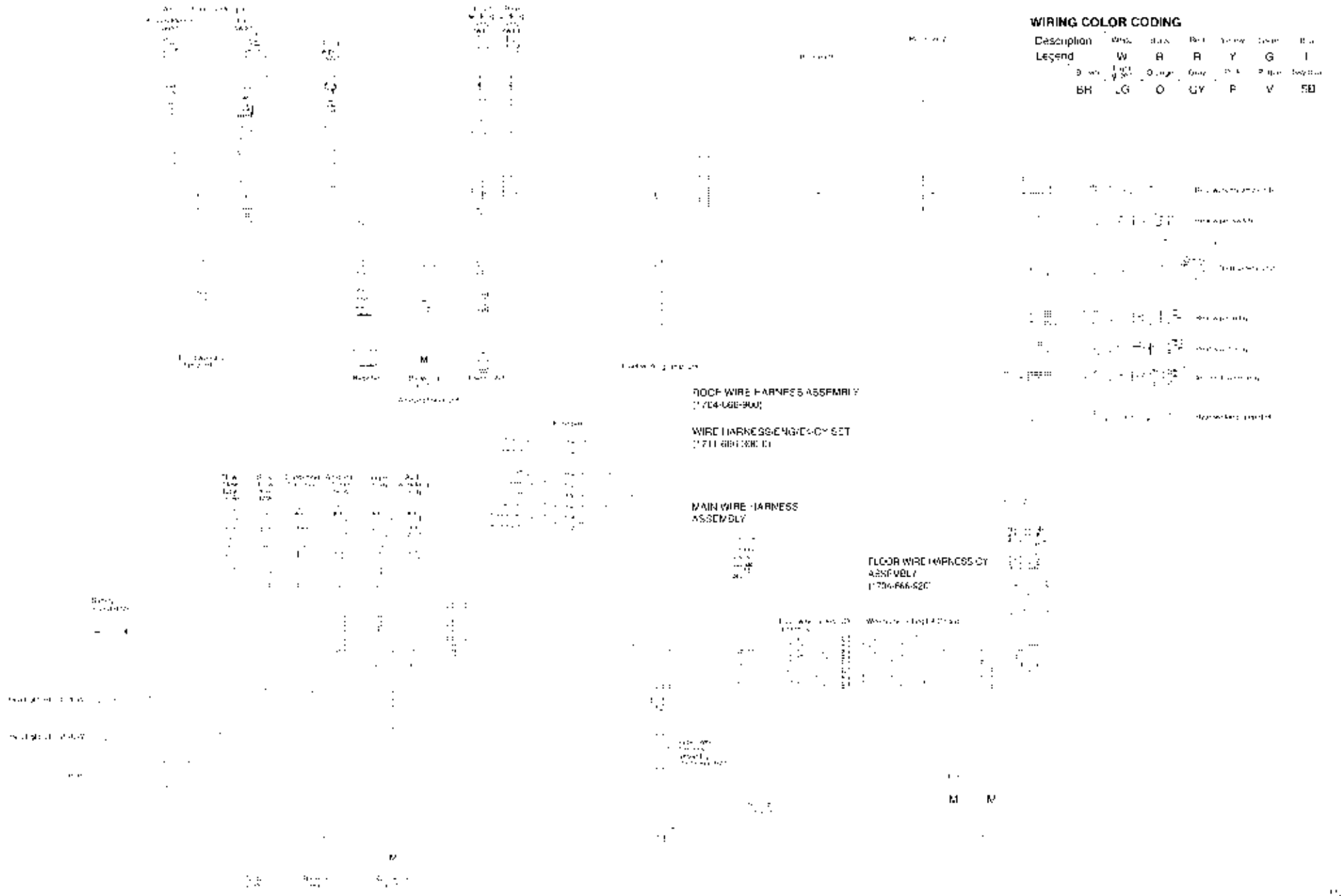
WIRING DIAGRAM - 2 (TK532F-SE6 & TK538-SE6)



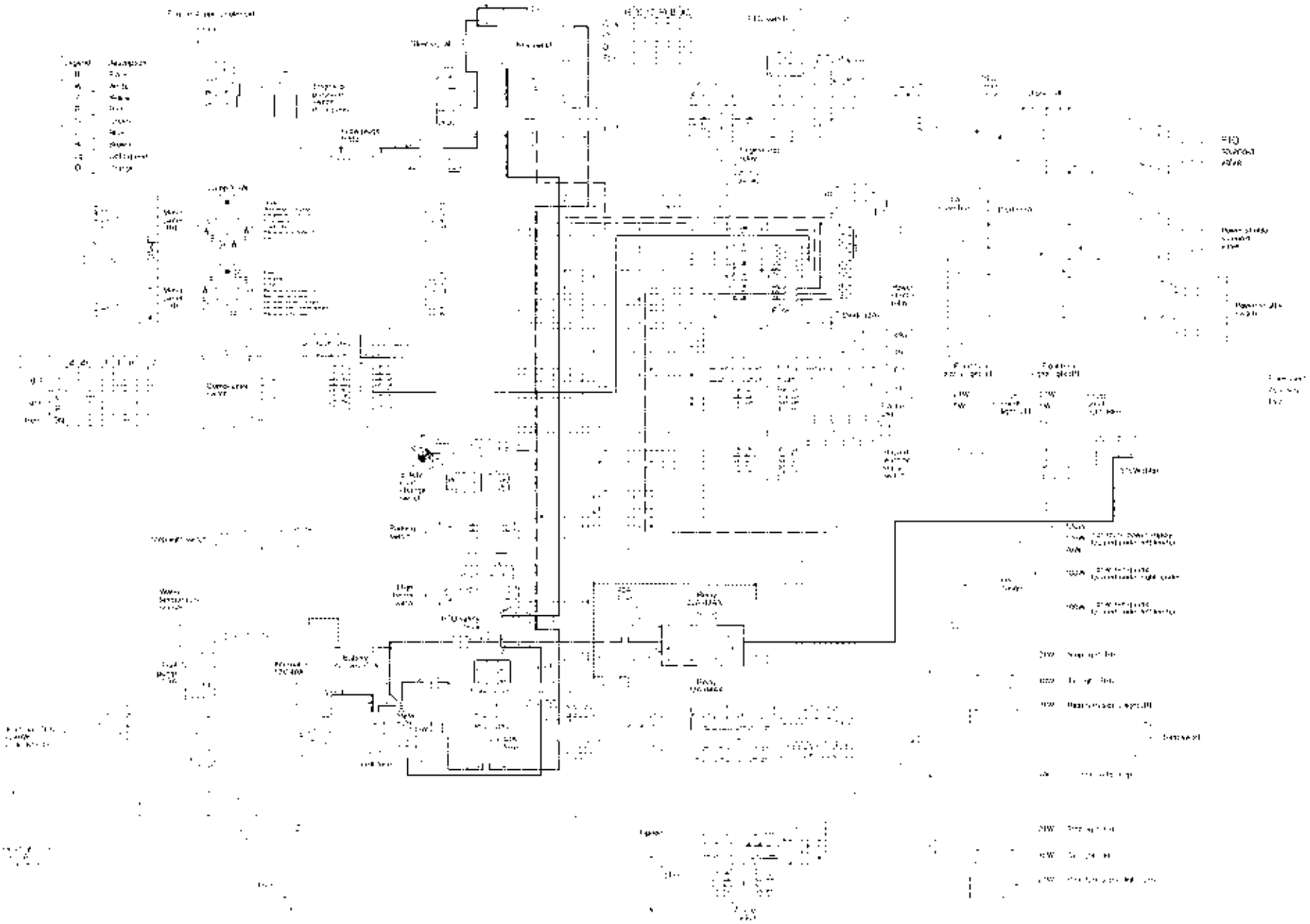
WIRING DIAGRAM - 3 (TK546 with ROPS)



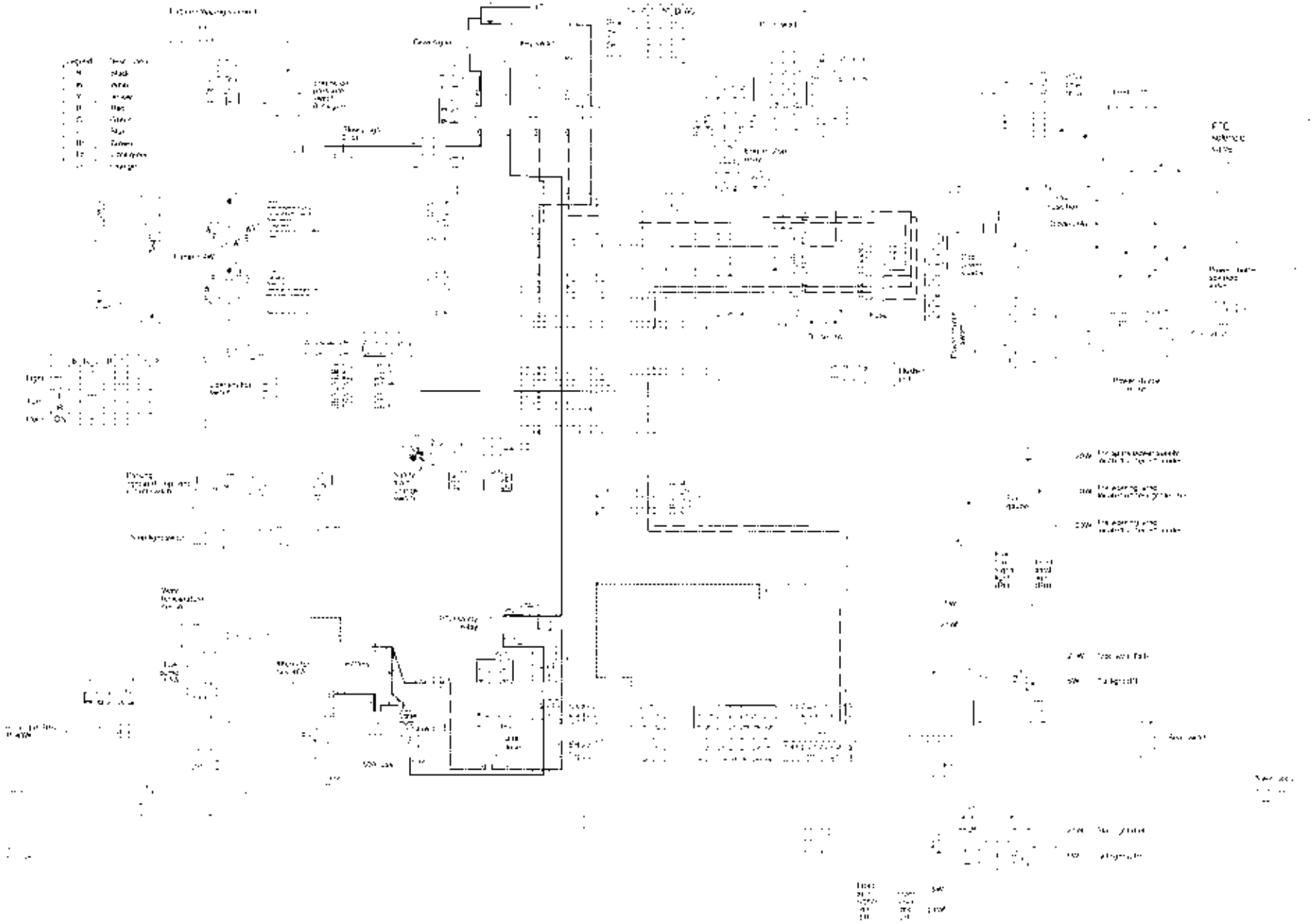
WIRING DIAGRAM - 4 (Cabin for TK546)



WIRING DIAGRAM - 5 (TK532F-PE4/PRE4/PCE4 & TK538F-PE4/PRE4/PCE4)

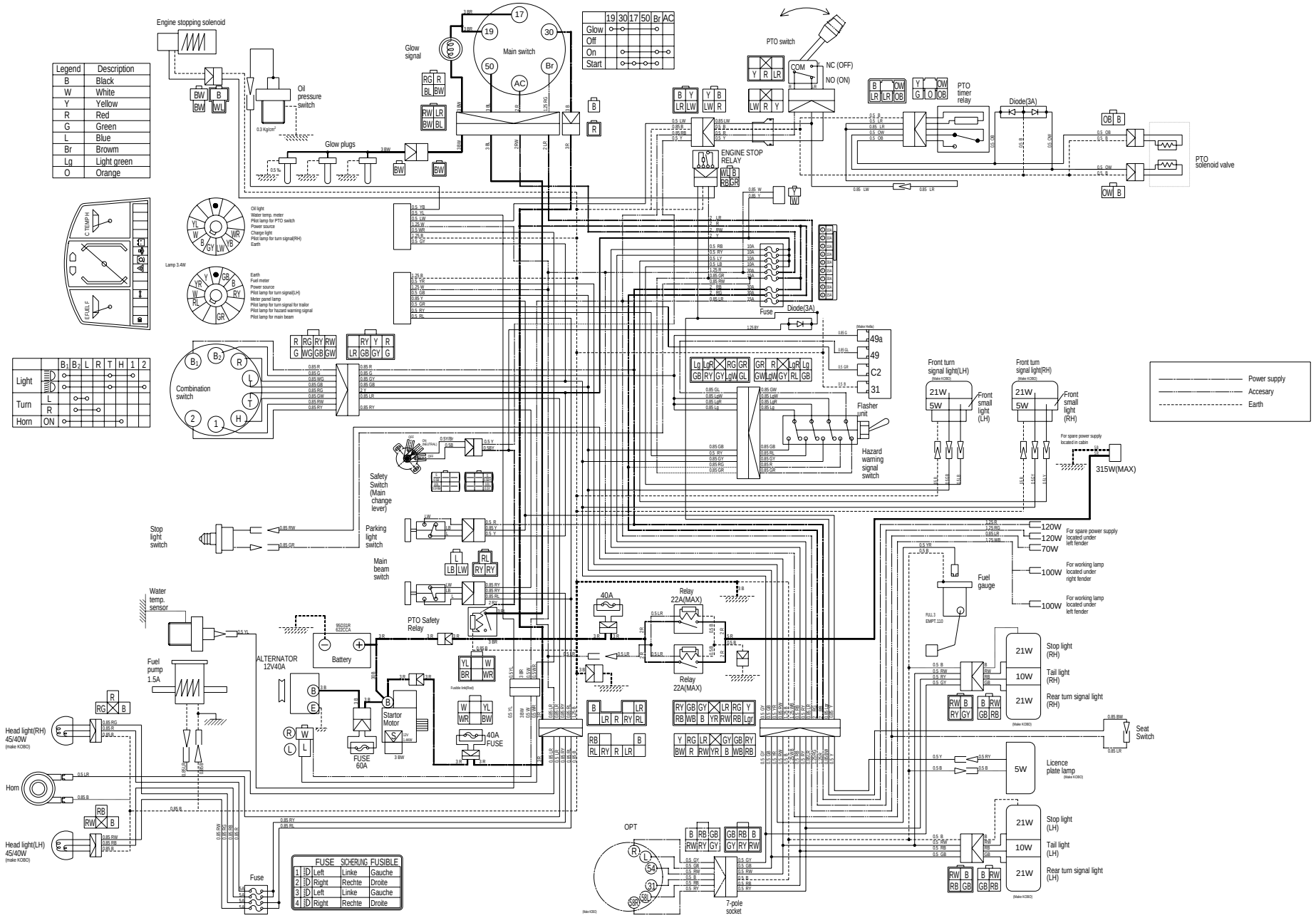


WIRING DIAGRAM - 6 (TK532F-PE6 & TK538F-PE6)



WIRING DIAGRAM - 7 (TK546F-PE4 & PCYE4)

WIRING DIAGRAM - 8



TK527F
TK532F
TK538F
TK546F

ISEKI & CO.,LTD.

Overseas Business Department
3-14, Nishi-Nippori, 5-chome, Arakawa-ku,
Tokyo 116, Japan
Phone: (03) 5604-7658
Fax: (03) 5604-7703

OM-TK527/-FR-GE-DU-40
0112-01-300
Printed in Belgium